

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. J·科尔(j. Cole) 000001

2. J·科尔(j. Cole) 000002

3. J·科尔(j. Cole) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J·科尔(J. Cole)

第1/3页

[dʒeɪ] . [koʊl]
J . COLE
J . 油菜

J. 科尔

[baɪ] ['emə] ['gɛlɪbrænd]
By Emma Gellibrand
经过 艾玛 吉利布兰德

作者：艾玛·盖利布兰德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒeɪ] . [koʊl] .
J . COLE .
J . 油菜 .

J. 科尔。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ɑɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒeɪ] . [koʊl] .
J . COLE .
J . 油菜 .

J. 科尔。

“ - ['mædəm] ,
“ HONNERD MADAM ,
” - 女士 ;

“尊敬的女士，

“ ['wɪtʃ] [aɪ][hæv] [si:d] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ə; eɪ][ˈpeɪdʒ] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
“ Wich i hav seed in the paper a page Boy wanted ,
” 哪个 我 有 种子 在 这 纸 一个 页 男生 通缉 ,

“我在纸上撒了种子，男孩想要一页，

[ænd; ənd][begz][tu:; tə][seɪ][dʒeɪ] . [koʊl][ɪz]['oʊvər] - , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['klin] [pleɪt] ,
and begs to say J . Cole is over thertene , and I can clene plate ,
和 乞求 到 说 J . 油菜 是 超过 - , 和 我 能 克莱恩 盘子 ,
并恳求说 J. Cole 已经过气了, 我可以清理盘子了,

['wɪtʃ] [maɪ] - [ɪz]['ʌndər][ə; eɪ] ['bʌtlər][ænd; ənd] - [em 'i:], [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɑ:t] ,
wich my brutther is under a butler and lernd me , and I can wate ,
哪个 我的 - 是 在下面 一个 管家 和 - 我 , 和 我 能 水 ,
我的哥哥受管家管着, 他教我, 我可以等。

[ænd; ənd][noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['klin] ['wɪndəz, 'waɪndəz][ænd; ənd] [bu:ts] .
and no how to clene winders and boots .
和 不 如何 到 克莱恩 卷绕器 和 靴子 .
而且不知道如何清洗卷线器和靴子。

[dʒeɪ] . [koʊl] ['oʊps][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][kʌm] .
J . Cole opes you will let me cum .
J . 油菜 操作 你 将要 让 我 精液 .
J. Cole 希望你能让我射精。

[aɪ] - [eɪt][ænd; ənd][ɔ:l] [faʊnd] .
I arsks 8 and all found .
我 - 8 和 全部 成立 .
我问了 8 个问题, 全部找到了。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][maɪ] ['wɑ:ʃɪn] [aɪ] [wɪl] [teɪk] - .
if you do my washin I will take sevven .
如果 你 做 我的 洗涤 我 将要 拿 - .
如果你帮我洗衣服, 我会付你七分钱。

[dʒeɪ] . [koʊl] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd]['oʊps][tu:; tə][gɪv] - .
J . Cole will serve you well and opes to giv sattisfaxshun .
J . 油菜 将要 服务 你 出色地 和 操作 到 给予 - .
J. Cole 将竭诚为您服务, 并乐于提供满意的服务。

[aɪ][kæn; kən][kʌm] [tə'mɔrə(r)] .
i can cum tomorrer .
我 能 精液 明天 .
我明天就能射精。

[dʒeɪ] . [koʊl] .
J . COLE .
J . 油菜 .
J. 科尔。

“ [pi:] . [es] . — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] - [bʌt; bət][grəʊ in] .
“ P . S . — He is not verry torl but growin .
” P . S . — 他 是 不是 非常 - 但 成长中 .
PS: 他现在还不太胖, 但正在成长。

[maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haɪt] .
My brutther is a verry good hite .
我的 - 是 一个 非常 好的 希特 .
我哥哥是个非常好的丈夫。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd][raɪt][ænd; ənd][kæn; kən] ['hæd] [fɪgəz] [ɪf] [ju:; jʊ]
i am sharp and can rede and rite and can hadd figgers if you
我 是 锋利的 和 能 雷德 和 仪式 和 能 曾 无花果 如果 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .
我思维敏捷, 能读能写, 如果你愿意的话, 我还会算数。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" **CHAPTER I** .
" 章 我 :

“第一章

[aɪ][hæd; həd][ʼædvɜːtaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʼhævɪŋ] [ʼpʌz(ə)ld] [θruː] [sʌm; səm]
I had advertised for a page - boy , and having puzzled through some
我 有 广告 为了 一个 页 - 男生 , 和 拥有 困惑 通过 一些
[ˈdʌzənz][ʌv; əv] [ʼænsər] ,
dozens of answers ,
几十个 的 答案 ,

我登广告招聘一名侍童, 在仔细研究了几十个答案之后,

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ʼɪlɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ʌndərˈstænd] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
more or less illegible and impossible to understand , had come to the
更多的 或者较少的 无法辨认 和 不可能的 到 理解 , 有 来 到 这
[læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼpækɪt] ,
last one of the packet ,
最后的 一 的 这 包 ,

字迹几乎无法辨认, 也无法理解, 已经到了这包纸上的最后一个。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzækt][ˈkɑːpi] .
of which the above is an exact copy .
的 哪个 这 多于 是 一个 精确的 复制 :

以上内容即为原件。

[ðə; ði] [ʼɪpɪsl] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈenvəloʊp] , [ˈeɪvɪdəntli] [hoʊm] - [meɪd] , [wɪð; wɪθ]
The epistle was enclosed in a clumsy envelope , evidently home - made , with
这 书信 曾是 内 在 一个 笨拙 信封 , 显然 家 - 制成 , 和
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][gʌm] ,
the aid of scissors and gum ,
这 援助 的 剪刀 和 胶 ,

信件装在一个简陋的信封里, 显然是自制的, 是用剪刀和胶水做的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈletər] - [ˈpeɪpər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] ,
and was written on a half - sheet of letter - paper , in a large hand ,
和 曾是 书面 在 一个 一半 - 床单 的 信 - 纸 , 在 一个 大的 手 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [blɒts] [ænd; ənd] [smɪrz] ,
with many blots and smears ,
和 许多 印迹 和 涂片 ,

写在一张半张信纸上, 字迹很大, 有很多污迹和涂抹痕迹。

[ɑːn] [ˈpensld] [laɪnz] .
on pencilled lines .
在 铅笔画 线条 :

在铅笔画的线上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kweɪnt][ænd; ənd] [ˈstreɪtˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ,
There was something quaint and straightforward in the letter ,
那里 曾是 某物 古雅 和 直截了当 在 这 信 ,

信中有一种古朴而直白的气质。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] ;
in spite of the utter ignorance of grammar and spelling ;
在 尽管如此 的 这 说出 无知 的 语法 和 拼写 ;

尽管对语法和拼写一窍不通;

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] “ - ” [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “
and while I smiled at the evident pride in the “ brutther ” who was a “
和 尽管 我 微笑 在 这 明显 自豪 在 这 “ - ” WHO 曾是 一个 “
[ˈveri] [gʊd] [ˈhaɪt] ,
very good hite ,
非常 好的 希特 ,

当我看到“兄弟”脸上洋溢着自豪，觉得自己是个“非常优秀的杀手”时，我不禁微笑起来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [les] [ˈweɪdʒɪz] [ɪf] “ [aɪ] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [ˈwaːʃɪn] ,
” and the offer to take less wages if “ I would do his washin ,
” 和 这 提供 到 拿 较少的 工资 如果 “ 我 会 做 他的 洗涤 ,
”以及“如果我帮他洗衣服，我就接受较低的工资”的提议，

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][weɪf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt]
” I found myself wondering what sort of waif upon the sea of life was this not
” 我 成立 我 好奇 什么 种类 的 孤儿 之上 这 海 的 生活 曾是 这 不是
[ˈveri] [tɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
very tall person ,
非常 高的 人 ,

我不禁好奇，这个个子不高的人，究竟是人生大海上的什么样的孤儿呢？

[ˈoʊvər] [θɜːrˈtiːn] , [hu:] “ [wʊd] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [wel] .
over thirteen , who “ would serve me well .
超过 十三 , WHO “ 会 服务 我 出色地 .
超过十三岁，“他们会为我效力。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [əˈpɔɪntmənts] [tuː; tə] [meɪk] ,
” I had many letters to answer and several appointments to make ,
” 我 有 许多 信件 到 回答 和 一些 预约 到 制作 ,
“我有很多信件要回复，还有好几个预约要安排，”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt]
and had scarcely made up my mind whether or not to trouble to write
和 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 无论 或者 不是 到 麻烦 到 写
[tuː; tə][maɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [kɔːrəˈspɔːndənt] ,
to my accomplished correspondent ,
到 我的 完成 通讯员 ,

我还没来得及决定是否要费心给那位博学的通信者写信，

[hu:] [wʌz; wəz] “ [ɑːrp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd][raɪt] , [ænd; ənd] [ˈhæd] [fɪɡɜːz] , “ [wen] ,
who was “ sharp , and could rede and rite , and hadd figgers , “ when ,
WHO 曾是 “ 锋利的 , 和 可以 雷德 和 仪式 , 和 曾 无花果 , “ 什么时候 ,
他“头脑敏锐，能读会写，而且很有头脑”，当时

[ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
a shadow falling on the ground by me as I sat by the open window ,
一个 阴影 坠落 在 这 地面 经过 我 作为 我 卫星 经过 这 打开 窗户 ,
我坐在敞开的窗边，一道影子落在我身旁的地上。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ˈstændɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [maɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [ðə; ði] [ˈveri] [smɔːlɪst]
I looked up , and saw , standing opposite my chair , a boy , — the very smallest
我 看起来 向上 , 和 锯 , 常设 对面的 我的 椅子 , 一个 男生 , — 这 非常 最小
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我抬头一看，发现站在我椅子对面的是一个男孩——一个个子非常小的男孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒɪst] [bluː] [aɪz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
with the very largest blue eyes I ever saw .
和 这 非常 最大 蓝色的 眼睛 我 曾经 锯 .
拥有我见过的最大的蓝色眼睛。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [ˈɔ:lmoʊst][ˈdʌb(ə)l]
The clothes on his little limbs were evidently meant for somebody almost double
这 衣服 在 他的 小的 四肢 是 显然 意思是 为了 某人 几乎 双倍的
[hɪz; ɪz][saɪz] ,
his size ,
他的 尺寸 ,

他身上穿的衣服显然是为体型几乎是他两倍大的人准备的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] .
but they were clean and tidy .
但 他们 是 干净的 和 整齐的 .

但它们干净整洁。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətɪf] ,
In one hand he held a bundle , tied in a red handkerchief ,
在 一 手 他 握住 一个 捆 , 系 在 一个 红色的 手帕 ,

他一只手拿着一个用红手帕包着的包裹，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] - [ˈflaʊərz] [ðæt] [bɔ:r] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævld]
and in the other a bunch of wild - flowers that bore signs of having travelled
和 在 这 其他 一个 束 的 荒野 - 花朵 那 钻孔 标志 的 拥有 旅行

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
far in the heat of the sun ,
远的 在 这 热 的 这 太阳 ,

另一束花则是一束野花，显然是在烈日下长途跋涉而来。

[ðer; ðər] [ˈblɒsəmz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpetlz] [ˈdra:pɪŋ] [wʌn]
their blossoms hanging down , dusty and fading , and their petals dropping one
他们的 花朵 绞刑 向下 , 尘土飞扬 和 褪色 , 和 他们的 花瓣 下降 一

[baɪ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
by one on the ground .
经过 一 在 这 地面 .

它们的花朵垂落下来，沾满了灰尘，渐渐凋零，花瓣一片片地掉落在地上。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" Who are you , my child ?
" WHO 是 你 , 我的 孩子 ?

“孩子，你是谁？ ”

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
" I said , " and what do you want ?
" 我 说 , " 和 什么 做 你 想 ?

我说：“你想要什么？ ”

" [æt; ət][maɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f]
" At my question the boy placed his flowers on my table , and , pulling off
" 在 我的 问题 这 男生 放置 他的 花朵 在 我的 桌子 , 和 , 拉 离开

[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

“我问他时，他把花放在我的桌子上，然后摘下帽子，

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈmu:vmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
made a queer movement with his feet ,
制成 一个 酷儿 移动 和 他的 脚 ,

他用脚做出了一个奇怪的动作，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][step] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]
as though he were trying to step backwards with both at once , and
作为 尽管 他 是 尝试 到 步 向后 和 两个都 在 一次 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

仿佛他想同时向后退两步，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [diːp] [ðæt][,aɪ ˈtiː][kwɔɪt] [ˈstɑːrtld] [,em ˈiː] ,
in a voice so deep that it quite startled me ,
在 一个 嗓音 所以 深的 那 它 相当 惊慌 我 ,

那声音低沉得让我颇感意外。

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] ,
so strangely did it seem to belong to the size of the clothes ,
所以 奇怪的 做过 它 似乎 到 属于 到 这 尺寸 的 这 衣服 ,

奇怪的是，它看起来竟然和衣服的尺寸很搭。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈwerər] , —
and not the wearer , —
和 不是 这 佩戴者 , —

而不是佩戴者——

“ — , [ɪts] [dʒeɪ] . [koʊl] ; [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [jər] .
“ Please'm , it's J . Cole ; and I've come to live with yer .
” — , 它是 J . 油菜 ; 和 我已经 来 到 居住 和 你的 .

“拜托，我是 J. Cole；我已经搬来和你一起住了。”

[aɪv] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋk] .
I've brought all my clothes , and every think .
我已经 带来 全部 我的 衣服 , 和 每一个 思考 .

我把所有衣服和所有东西都带来了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈwɪldərd] ,
“ For the moment I felt a little bewildered ,
” — 为了 这 片刻 我 毛毡 一个 小的 困惑 ,

“那一刻，我感到有些不知所措。”

[soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][dɪd][,aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt][ðə; ði] [smɔːl] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [brɪˈfɔːr] [,em ˈiː]
so impossible did it seem that the small specimen of humanity before me
所以 不可能的 做过 它 似乎 那 这 小的 标本 的 人类 前 我

[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈentər] [ˈeniːbədiːz] [ˈsɜːrvɪs] ;
was actually intending to enter anybody's service ;
曾是 实际上 意图 到 进入 任何人的 服务 ;

眼前这个渺小的人类竟然打算为任何人效力，这简直令人难以置信；

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] ,
he looked so childish and wistful ,
他 看起来 所以 幼稚 和 怅惘 ,

他看起来既孩子气又惆怅，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ] ,
and yet with a certain honesty of purpose shining out of those big ,
和 然而 和 一个 肯定 诚实 的 目的 灼灼 出去 的 那些 大的 ,

然而，从这些巨大的.....中，却闪耀着某种真诚的目的性，

[waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] , [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [,em ˈiː][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [,em ˈiː][waːnt][tuː; tə] [noʊ]
wide - open eyes , that interested me in him , and made me want to know
宽的 - 打开 眼睛 , 那 感兴趣的 我 在 他 , 和 制成 我 想 到 知道

[mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
more of him .
更多的 的 他 .

他那双睁得大大的眼睛引起了我的兴趣，让我想要更多地了解他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:] ['sɜ:rvis] , ” [aɪ] [sed] ,
“ You are very small to go into service , ” I said ,
“ 你 是 非常 小的 到 去 进入 服务 , ” 我 说 ,
“你个子太小, 不适合当佣人,”我说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][,ei 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] ;
“ and I am afraid you could not do the work I should require ;
“ 和 我 是 害怕的 你 可以 不是 做 这 工作 我 应该 要求 ;
“恐怕你无法完成我要求的工作;

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'i:] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hæv; həv]
besides , you should have waited to hear from me , and then have
除了 , 你 应该 有 等待 到 听到 从 我 , 和 然后 有
[kʌm] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] ,
come to see me ,
来 到 看 我 ,
此外, 你应该等我联系你之后再来见我。

[ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] . “
if I wanted you to do so . ”
如果 我 通缉 你 到 做 所以 : ”
如果我希望你这样做的话。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] ['veri] [bɪg] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɜ:rvəsli] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Yes , I know I'm not very big , ” said the boy , nervously fidgeting with his
“ 是的 , 我 知道 我是 不是 非常 大的 , ” 说 这 男生 , 紧张地 坐立不安 和 他的
['bʌnd(ə)l] ;
bundle ;
捆 ;
“是的, 我知道我个子不高,”男孩一边说着, 一边紧张地摆弄着他的包裹;

“ ['li:stweɪz] [nɑ:t][ɪn]['hɑ:t] ; [bʌt; bət][maɪ][ɑ:rmz][ɪz] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,
“ leastways not in hite ; but my arms is that long ,
“ 至少 不是 在 希特 ; 但 我的 武器 是 那 长的 ,
“至少不是白皙的; 但我的手臂就是那么长,

[ðeɪl] [rɪ:tʃ] ['evər][soʊ] - [,aɪ'dʒɪ:'eɪtʃ] [ə'bʌv] [maɪ] - [ed] , [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:n] - [strɔ:ŋ] ,
they'll reach ever so ' igh above my ' ed , and as for bein ' strong ,
他们会 抵达 曾经 所以 - 高 多于 我的 - 编辑 , 和 作为 为了 是 - 强的 ,
他们会远远高于我的水平, 至于坚强,

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒest] [si:] [,em 'i:][lɪft][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [bɪg] ['mɑ:rkɪt] ['bæskɪt] [wen] [ɪts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] -
you should jest see me lift my father's big market basket when it's loaded with '
你 应该 笑话 看 我 举起 我的 父亲的 大的 市场 篮子 什么时候 它是 已加载 和 -
[ˈteɪtər] ,
taters ,
土豆 ,
你真该看看我拎起我爸装满土豆的大购物篮是什么样子。

[ɔ:r] - [ɪz][fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi]['æŋɡrɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [kʌm]
or wotever is for market , and I hope you'll not be angry because I come
或者 - 是 为了 市场 , 和 我 希望 你会 不是 是 生气的 因为 我 来
[tu:; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;
或者任何与市场相关的东西, 我希望你不会因为我今天来而生气;

[bʌt; bət] [dɪk] — [ðæts] [maɪ] — [dɪk] — [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ] [ˈfɒləɹ] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [dʒoʊ] , -
but Dick — that's my brutther Dick — he says , ' You foller my advice , Joe , ' —
但 迪克 — 那就是 我的 - 迪克 — 他 说道 , - 你 福勒 我的 建议 , 乔 , -
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

但是迪克——那是我哥哥迪克——他说：“乔，你要听我的劝告。”

- [ænd; ənd][goʊ] [ˈɑːrtə] [ðɪs] - [er] [pleɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][noʊ] [græs] [groʊ] [ˈʌndər][jʊɹ; jər] [fiːt] .
' and go arter this ' ere place , and don't let no grass grow under your feet .
- 和 去 动脉 这 - 埃雷 地方 , 和 不 让 不 草 生长 在下面 你的 脚 .
然后离开这个地方，不要让脚下的杂草丛生。

[aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoɪn] - [ˈɑːrtə] [ˈpleɪsɪz] ; [ðeəz; ðəz] [sʌt] [lɑːts][ə; eɪ][ˈfɪtɪn] - [ˈæftər] - [ɪm] ,
I knows what it is goin ' arter places ; there's such lots a fitin ' after ' em ,
我 知道 什么 它 是 去 - 动脉 地方 ; 有 这样的 很多 一个 适合 - 后 - 呃 ,
我知道去往其他地方意味着什么；后面还有很多人想去。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lets] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈaʊər][goʊ] [əˈfʊːr] [jər] [lʊks] - [ɪm] [ʌp] ,
that if you lets so much as a hour go afore yer looks ' em up ,
那 如果 你 让我们 所以 很多 作为 一个 小时 去 之前 你的 看起来 - 呃 向上 ,
如果你在查找它们之前哪怕只等了一个小时，

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][slɪps][ɪn][ˈfʌst][gets][aɪ ˈtiː] ;
there's them as slips in fust gets it ;
有 他们 作为 滑倒 在 fust 获得 它 ;
它们就像在 fust 中滑倒一样；

[ænd; ənd][wen] [jər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [ˈəʊpənz][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈsez] , “ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ][juːz]
and wen yer goes to the door they opens it and sez , “ It ain't no use
和 温 你的 去 到 这 门 他们 打开 它 和 sez , “ 它 不是 不 使用
,
!
,

当你走到门口时，他们打开门说：“没用的。”

[bɔɪ] , [wɪə(r)] [sʊtɪd] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ɑːr; ər] [jər] , [aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? -
boy , we're sooted ; “ and then where are yer , I'd like to know ? ' —
男生 , 是 烟熏 ; “ 和 然后 在哪里 是 你的 , ID 喜欢 到 知道 ? -
哎呀，我们都累坏了；“那你现在在哪儿呢？我想知道？

[soʊ] , - [ˈsez][hiː; hi] , - [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɑːrp] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juːl] [get][aɪ ˈtiː] . -
So , ' sez he , ' Joe , you look sharp and go , and maybe you'll get it . ' —
所以 , - sez 他 , - 乔 , 你 看 锋利的 和 去 , 和 或许 你会 得到 它 . -
“所以,”他说,“乔,你打扮得精神点,去吧,也许你能成功。”

[soʊ][aɪ] [kʌm] , [mʌm] , [ænd; ənd] [pliːz] , [ðæts] [ɔːl] . “
So I come , mum , and please , that's all . “
所以 我 来 , 妈妈 , 和 请 , 那就是 全部 . “
所以我来了，妈妈，就这些了。

“ [bʌt; bət][əˈbaʊt][jʊɹ; jər] [ˈkærəktər] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [aɪ] [sed] .
“ **But about your character , my boy , “ I said .**
“ 但 关于 你的 特点 , 我的 男生 , “ 我 说 .
“但是关于你的品格，孩子,”我说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **You must have somebody to speak for you , and say you are**
“ 你 必须 有 某人 到 说话 为了 你 , 和 说 你 是
[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
“你必须找个人为你说话，证明你是诚实的，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

and what you are able to do .

和 什么 你 是 有能力的 到 做 .

以及你的能力。

[aɪ][ˈɔːlweɪz][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɜːrvənt] ;

I always want a good character with my servants ;

我 总是 想 一个 好的 特点 和 我的 仆人 ;

我总是希望我的仆人品行端正;

[ðə; ði][læst][peɪdʒ] - [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [θriː] [ˈjɪrz] - [gʊd] [ˈkærəktər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the last page - boy I had brought three years ' good character from his

这 最后的 页 - 男生 我 有 带来 三 年 - 好的 特点 从 他的

[ˈfɔːrmər][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . "

former situation . "

以前的 情况 . "

我手下最后一个侍童，因为他之前的工作环境，三年来品行良好。

" [ɔː] ! " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lʊk] ,

" Lor ! " said Joe , with a serious look ,

" 洛尔 ! " 说 乔 , 和 一个 严肃的 看 ,

"老天! "乔神色严肃地说。

" [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

" did he stay three years in a place afore he came to you ?

" 做过 他 停留 三 年 在 一个 地方 之前 他 来了 到 你 ?

"他来你这里之前，在一个地方待了三年吗? "

- [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ðem; ðəm][ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər] , [wer] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

Wotever did he leave them people for , where he were so comfortable

- 做过 他 离开 他们 人们 为了 , 在哪里 他 是 所以 舒服的

?

?

?

他究竟是为了什么而离开那些他曾经如此舒适的地方呢?

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θriː] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈliːvɪn] - [jər] ,

If I stay with you three years , you won't catch me a leavin ' yer ,

如果 我 停留 和 你 三 年 , 你 惯于 抓住 我 一个 离开 - 你的 ,

如果我跟你待三年，你绝对不会看到我离开你。

[ænd; ənd][ˈɡɔɪn] - [ˈsʌmhwɛə] [els] .

and goin ' somewheres else .

和 去 - 某个地方 别的 .

然后去别的地方。

[wɑːt,wʌt][ə; eɪ] [mʌf] [ðæt] [tjæp] [wʌz; wəz] !

Wot a muff that chap was !

什么 一个 耳罩 那 小伙子 曾是 !

那家伙真是个十足的笨蛋!

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ]

" I explained that it did not always depend on whether a servant wanted to stay

" 我 解释 那 它 做过 不是 总是 依赖 在 无论 一个 仆人 通缉 到 停留

[ɔːr][nɑːt] ,

or not ,

或者 不是 ,

我解释说，这并不总是取决于仆人是否愿意留下，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][ˈsuːtɪd][ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

but whether it suitd the employers to keep him .

但 无论 它 适合 这 雇主 到 保持 他 .

但雇主是否愿意继续留用他呢?

“ - [præps][hi:; hi][dɪd] ['slʌmθɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] - - [ɪm][ðə; ði] [sæk] , ” ['mɜ:mɜ:d] [dʒoʊ] ;
“ ' **Praps he did somethin** ' , **and they giv** ' ' **im the sack** , ” **murmured Joe** ;
“ - 普拉普斯 他 做过 某物 - , 和 他们 给予 - - 我是 这 解雇 , ” 低声说道 乔 ;
“也许他做了什么坏事, 他们把他解雇了,”乔低声说道;

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ! ”
“ **he was a flat** ! ”
“ 他 曾是 一个 平坦的 ! ”
“他简直一塌糊涂! ”

“ [bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ **But about this character of yours** , ” **I said** ; “ **if I decide to give you a**
“ 但 关于 这 特点 的 你的 , ” 我 说 ; “ 如果 我 决定 到 给 你 一个
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,
“但是关于你的品行,”我说, “如果我决定给你一次机会,

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] , [ænd; ənd][wəʊnt][du:] ,
although I am almost sure you are too small , **and won't do** ,
虽然 我 是 几乎 当然 你 是 也 小的 , 和 惯于 做 ,
虽然我几乎可以肯定你个子太小, 不合适,

[wer] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kærəktər] ?
where am I to go for your character ?
在哪里 是 我 到 去 为了 你的 特点 ?
我该去哪里找你的角色?

[wɪl] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wer] [jʊr; jər] ['brʌðər] [laɪvz; lɪvz] [spi:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
Will the people where your brother lives speak for you ? ”
将要 这 人们 在哪里 你的 兄弟 生活 说话 为了 你 ? ”
你哥哥居住地的人们会为你说话吗?

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['feləʊ] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['flʌʃɪŋ] ;
“ **Oh , yes !** ” **cried the little fellow , his cheeks flushing** ;
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 这 小的 同伴 , 他的 脸颊 冲洗 ;
“哦, 是的!”小家伙喊道, 脸颊涨得通红;

“ [aɪ] [noʊ] - [æsk] - [ɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] - .
“ **I know Dick'll ask 'em to give me a caricter** .
“ 我 知道 - 问 - 呃 到 给 我 一个 - .
“我知道迪克会让他们给我画个漫画。”

[mɪs] ['ɪdɪθ] , [aɪ][ɔ:f(ə)n] [kli:nd] - [ɜ:r; ər] [bu:ts] .
Miss Edith , I often cleaned 'er boots .
错过 伊迪丝 , 我 经常 已清洗 - 呃 靴子 .
伊迪丝小姐, 我经常帮她擦靴子。

[wʌnz] [ʃi:; ji] [kʌm] - [oʊm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [aʊt][ə'^ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] ;
Once she come 'ome in the mud , **and was a - goin 'out agin directly** ;
一次 她 来 - 一些 在 这 泥 , 和 曾是 一个 - 去 - 出去 再次 直接地 ;
她有一次从泥泞中回来, 然后又直接出去了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [leɪs] - [ʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:ðər][tu:; tə][du:][ʌp] ['i:v(ə)n] ;
and they was lace - ups , **and a orful bother to do up even** ;
和 他们 曾是 蕾丝 - UPS , 和 一个 奥弗尔 打扰 到 做 向上 甚至 ;
而且还是系带鞋, 系起来也很麻烦;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɛb(ə)l] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər][dɔːg] , [ænd; ənd]['sez] : - [dɪk] , [wɪl]
and she come into the stable - yard with ' er dog , and sez : ' Dick , will
和 她 来 进入 这 稳定的 - 院子 和 - 呃 狗 , 和 sez : - 迪克 , 将要
[juː; jʊ] [tʃeɪn] ['taɪgə][ʌp] ,
you chain Tiger up ,
你 链 老虎 向上 ,

她带着她的狗走进马厩院子，说：“迪克，你能把老虎拴起来吗？”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [kliːn] [maɪ] [buːts] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ɑːn][maɪ] [fiːt] ? -
and this little boy may clean my boots if he likes , on my feet ? '
和 这 小的 男生 可能 干净的 我的 靴子 如果 他 点赞 , 在 我的 脚 ? -
如果这个小男孩愿意，他可以帮我擦靴子，擦我的脚吗？

[soʊ][aɪ] [kliːnd] - [ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɡɪv] - [em 'i:] ['sɪkspəns] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
So I cleaned ' em , and she giv ' me sixpence ; and after that ,
所以 我 已清洗 - 呃 , 和 她 给予 - 我 六便士 ; 和 后 那 ,
于是我把它们擦干净了，她给了我六便士；之后，

[wen] [ðə; ði] [buːts] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
when the boots come down in the mornin ' ,
什么时候 这 靴子 来 向下 在 这 早晨 - ,
清晨，当靴子脱下来的时候，

[aɪ][ɡɔːt] [dɪk] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][let][em 'i:] [kliːn] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [buːts] ,
I got Dick always to let me clean them little boots ,
我 得到 迪克 总是 到 让 我 干净的 他们 小的 靴子 ,
我总是让迪克让我给他擦那些小靴子，

[ænd; ənd][aɪ][kep] - [ɪm] [kliːn] [ɪn][ðə; ði][in'saɪdz] ,
and I kep ' em clean in the insides ,
和 我 保持 - 呃 干净的 在 这 内部 ,
我会保持它们内部清洁。

[laɪk][ðə; ði]['leɪdiːz][meɪd][ʃiː; ʃi][tuːld][em 'i:][nɑːt][tuː; tə][pʊt][maɪ] - ['ændz][,ɪn'saɪd] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
like the lady's maid she told me not to put my ' ands inside ' em if they was
喜欢 这 女士的 女佣 她 讲述 我 不是 到 放 我的 - 和 里面 - 呃 如果 他们 曾是
[blæk] .
black .
黑色的 .
就像女仆告诉我的那样，如果手是黑色的，就不要把手伸进去。

[mɪs] ['ɪdɪθ] , [ʃiːl] [ɡɪv][em 'i:][ə; eɪ] - , [ɪf] [dɪk] [æsk] - [ɜːr; ər] .
Miss Edith , she'll giv me a caricter , if Dick asks ' er .
错过 伊迪丝 , 壳 给予 我 一个 - , 如果 迪克 问 - 呃 .
如果迪克问伊迪丝小姐，她会给我画一幅漫画的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bel] [ræŋ] ;
" **Just then the visitors ' bell rang ;**
" 只是 然后 这 访客 - 钟 响铃 ;
就在这时，访客的门铃响了；

[ænd; ənd][aɪ][sent][maɪ] [wʊd] - [biː; bi][peɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk]
and I sent my would - be page into the kitchen to wait until I could speak
和 我 发送 我的 会 - 是 页 进入 这 厨房 到 等待 直到 我 可以 说话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
to him again ,
到 他 再次 ,
于是我让那位原本要来当侍者的家伙到厨房等我，直到我能再次和他说话为止。

[ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and told him to ask the cook to give him something to eat .
和 讲述 他 到 问 这 厨师 到 给 他 某物 到 吃 .
然后让他去请厨师给他弄点吃的。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈflaʊərz] , ” [aɪ] [sed] ; “ [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ **Here are your flowers** , ” **I said** ; “ **take them with you** .

“ 这里 是 你的 花朵 , ” 我 说 ; “ 拿 他们 和 你 .

“这是你的花,”我说,“带上它们吧。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ,

“ **He looked at me** , **and then** , **as if ashamed of having offered them** ,

“ 他 看起来 在 我 , 和 然后 , 作为 如果 羞愧 的 拥有 提供 他们 ,

他看了我一眼, 然后, 仿佛为自己曾提出这些要求而感到羞愧,

[ˈgæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

gathered them up in his hands ,

聚集 他们 向上 在 他的 双手 ,

他将它们拢在手中,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hæŋkərtɪf] [waɪpt] [sʌm; səm] [fju:] [li:vz]

and with the corner of the red handkerchief wiped some few leaves

和 和 这 角落 的 这 红色的 手帕 擦拭 一些 很少 树叶

[ænd; ənd] [dʌst] - [ma:ks] [ɔ:f] [maɪ] ['teɪbl] ,

and dust - marks off my table ,

和 灰尘 - 标记 离开 我的 桌子 ,

我用红色手帕的一角擦掉了桌子上的一些树叶和灰尘。

[ðen] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] - [æd] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [jər] [oʊn] ,

then saying in a low voice , “ **I didn't know you ' ad beauties of yer own** ,

然后 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 我 没有 知道 你 - 广告 美女 的 你的 自己的 ,

然后低声说道:“我不知道你也有自己的美人儿。”

[laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [glæs] [pɒts] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] - - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .

like them in the glass pots , **but I'll giv ' ' em to the cook** .

喜欢 他们 在 这 玻璃 锅 , 但 患病的 给予 - - 呃 到 这 厨师 .

我喜欢用玻璃罐装着它们, 但我会把它们交给厨师。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ɪn] ,

“ **So saying** , **he went away into the kitchen** , **and my visitors came in** ,

“ 所以 说 , 他 去 离开 进入 这 厨房 , 和 我的 访客 来了 在 ,

说完, 他就进了厨房, 我的客人就进来了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [frendz] [ə'raɪvd] .

and by and by some more friends arrived .

和 经过 和 经过 一些 更多的 朋友们 到达的 .

随后, 又有一些朋友到了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] ,

The weather was very warm ,

这 天气 曾是 非常 温暖的 ,

天气非常温暖。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpən]

and we sat chattering and enjoying the shade of the trees by the open

和 我们 卫星 喋喋不休 和 享受 这 阴影 的 这 树木 经过 这 打开

[frentʃ] ['wɪndəʊ] .

French window .

法语 窗户 .

我们坐在敞开的法式窗户旁, 一边聊天一边享受树荫。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈsʌmbə:di] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rstɪ] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:fərd]

Presently , **somebody being thirsty** , **I suggested lemonade and ice** , **and I offered**

目前 , 某人 存在 渴 , 我 建议 柠檬水 和 冰 , 和 我 提供

[ˈstrɔ:berɪz] ,

strawberries ,

草莓 ,

这时有人口渴了, 我建议喝柠檬水加冰, 还给了他一些草莓。

[ænd; ənd] ([ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l]) [kri:m] ； [ðʊʃ] [maɪ][maɪnd] [mɪsˈgeɪv] [em ˈi:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər]
and (if possible) cream ; though my mind misgave me as to the latter
和 (如果 可能的) 奶油 ； 尽管 我的 头脑 错失 我 作为 到 这 后者
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

如果可以的话，最好再加点奶油；虽然我对这种美味佳肴的口味有些犹豫。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
for we had several times been obliged to do without some of our
为了 我们 有 一些 时代 到过 有义务 到 做 没有 一些 的 我们的
[ˈlʌkʃəɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈteɪld] “ [ˈfetʃɪŋ] ,
luxuries if they entailed “ fetching ,
奢侈品 如果 他们 包含 “ 获取 ,
因为我们曾多次被迫放弃一些奢侈品，如果这些奢侈品需要“去取”，

” [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [bɔɪ] [tu:; tə][rʌŋ] [ˈerəndz] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ][ænd; ənd][bi:; bi]
” **as we had no boy to run errands quickly on an emergency and be**
” 作为 我们 有 不 男生 到 跑步 跑腿 迅速地 在 一个 紧急情况 和 是
[ˈju:sf(ə)l] .
useful .
有用 .

“因为我们没有男孩能在紧急情况下迅速跑腿办事，帮上忙。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ； [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [hu:z] [ˈtempər] ,
However , I rang the bell ; and when the housemaid , whose temper ,
然而 , 我 响铃 这 钟 ； 和 什么时候 这 保姆 , 谁 脾气 ,
然而，我还是按了门铃；而那位脾气暴躁的女佣，

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈkjʊəriəsli] [tɜ:m] [ɪn] [ˈsɜ:rvənt] - - [hɔ:l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] “ [ˈsɪŋɡ(ə)l] -
since she had been what is curiously termed in servants ' - hall language “ single -
自从 她 有 到过 什么 是 奇怪的是 称为 在 仆人 - - 大厅 语言 “ 单身的 -
[ˈhændɪd] , “ [wʌz; wəz][məʊst] [ˈtraɪɪŋ] ,
handed , “ was most trying ,
递交 , “ 曾是 最多 尝试 ,

由于她一直都是用仆人大厅里一种奇特的说法——“单枪匹马”，所以这非常令人疲惫。

[ˈentəd] , [aɪ] [sed] , “ [meɪk] [sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] , [ˈmerɪ] , [ænd; ənd][æsk] [kʊk] [tu:; tə] [ˈɡæðər]
entered , I said , “ Make some lemonade , Mary , and ask cook to gather
进入 , 我 说 , “ 制作 一些 柠檬水 , 玛丽 , 和 问 厨师 到 收集
[sʌm; səm] [ˈstrɔ:berɪz] [ˈkwɪkli] ,
some strawberries quickly ,
一些 草莓 迅速地 ,
我走进去说：“玛丽，做点柠檬水，再让厨娘快点去摘些草莓。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kri:m] .
and bring them , with some cream .
和 带来 他们 , 和 一些 奶油 .
再带些奶油过来。

” [ˈmerɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] !
” **Mary looked at me as who should say , “ Well , I'm sure !**
” 玛丽 看起来 在 我 作为 WHO 应该 说 , “ 出色地 , 我是 当然 !
玛丽看着我，好像在说：“嗯，我确定！ ”

[ænd; ənd] [hu:z] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][ɔ:l] ?
and who's to do it all ?
和 谁是 到 做 它 全部 ?
谁来做这一切？

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ][bɪt] .
You'll have to wait a bit .
你会 有 到 等待 一个 少量 .

你得稍等片刻。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self]
" **And I know we should have to wait , and therefore resigned myself**
" 和 我 知道 我们 应该 有 到 等待 , 和 所以 辞职 我
[tu:; tə][du:][soʊ] ['peɪntli] ,
to do so patiently ,
到 做 所以 耐心 ,

我知道我们必须等待，因此我接受了耐心等待的现实。

['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv]['gɔ:sɪp] ,
keeping up the ball of gossip ,
保持 向上 这 球 的 闲话 ,

持续散播八卦消息，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk]['leɪtər][ɑ:n] [wʊd] [pər'hæps] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm] .
and wondering if a little music later on would perhaps while away the time .
和 好奇 如果 一个 小的 音乐 之后 在 会 也许 尽管 离开 这 时间 .

我在想，待会儿听点音乐或许能消磨时间。

[mʌt] [tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['meri] ['entərd]
Much to my amazement , in less than a quarter of an hour Mary entered
很多 到 我的 惊愕 , 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 玛丽 进入
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] ,
with the tray ,
和 这 托盘 ,

令我惊讶的是，不到一刻钟，玛丽就端着托盘进来了。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ;
all being prepared ;
全部 存在 准备 ;

一切准备就绪；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['strɔ:beri] - [boʊl] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l]
and directly I looked at the strawberry - bowl I detected a novel
和 直接地 我 看起来 在 这 草莓 - 碗 我 检测到 一个 小说
['fi:tər] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [dekə'reɪʃn] .
feature in the table decoration .
特征 在 这 桌子 装饰 .

我直视着草莓碗，发现餐桌装饰有一个新颖的特点。

[ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [hu:z] ?
A practised hand had evidently been at work ; but whose ?
一个 已实践 手 有 显然 到过 在 工作 ; 但 谁 ?

显然是出自一位经验丰富的工匠之手；但究竟是谁干的呢？

['meri] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
Mary was far too matter - of - fact a person .
玛丽 曾是 远的 也 事情 - 的 - 事实 一个 人 .

玛丽是个过于务实的人。

[fu:d] , [plerts] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kru:ɪt] - [stænd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʃi:; ʃi]
Food , plates , knives and forks , glasses , and a cruet - stand were all she
食物 , 盘子 , 刀具 和 叉子 , 眼镜 , 和 一个 调味瓶 - 站立 是 全部 她
['evər] [θɔ:t] ['nesəsəri] ;
ever thought necessary ;
曾经 想法 必要的 ;

她认为只需要食物、盘子、刀叉、杯子和调味瓶架就足够了；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsentər] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æsk] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n]
and even for a centre vase of flowers I had to ask , and often
和 甚至 为了 一个 中心 花瓶 的 花朵 我 有 到 问 , 和 经常
[tu:; tə][ɪnˈsɪst] ,
to insist ,
到 坚持 ,

就连摆在桌子中央的那束花，我也得开口要，而且常常得坚持要人做主。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][fɪ:; ji][wʌz; wəz][ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] .
during the time she was single - handed .
期间 这 时间 她 曾是 单身的 - 递交 .

在她独自一人工作的那段时间里。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈstrɔ:beri] - [boʊl] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʌnəˈdɔ:rnd] ,
But here was my strawberry - bowl , a pretty one , even when unadorned ,
但 这里 曾是 我的 草莓 - 碗 , 一个 漂亮的 一 , 甚至 什么时候 纓 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [pjʊr] [waɪt] [ˈpɔ:rsəlɪn] [stem] ,
with its pure white porcelain stem ,
和 它是 纯的 白色的 瓷 干 ,

但我的草莓碗就在这里，即使不加装饰也很漂亮，纯白的瓷柄格外醒目。

[ɪnˈtwaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [blu:] [kənˈva:lvjələs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ,
intwined with a wreath of blue convolvulus , and then a spray of white ,
交织 和 一个 花圈 的 蓝色的 旋花 , 和 然后 一个 喷 的 白色的 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [aɪ] [wɪθ] [blu:] [ˈkɒn.vəl.vjʊl.əs] [ænd] [ðen] [ə] [sprɛɪ] [wɪθ] [waɪt]
缠绕着 一圈 蓝色 旋花 花环 , 然后 是一束 白色 花朵 ,

[ðə; ði] [ˈpetlɪz] [dʒʌst] [ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
the petals just peeping over the edge of the bowl , and resting near the
这 花瓣 只是 偷窥 超过 这 边缘 的 这 碗 , 和 休息 靠近 这
[ˈlʌʃəs] [red] [fru:t] ;
luscious red fruit ;
甜美 红色的 水果 ;

花瓣从碗边探出，静静地躺在鲜红的果实旁；

[ðə; ði] [kri:m] - [dʒʌg] , [ˈɔ:lsʊ] [waɪt] , [hæd; həd][ˈtwɪnaɪŋ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [blu:] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
the cream - jug , also white , had twining flowers of blue , and round the
这 奶油 - 水壶 , 还 白色的 , 有 缠绕 花朵 的 蓝色的 , 和 圆形的 这
[ˌleməˈneɪd] - [dʒʌg] ,
lemonade - jug ,
柠檬水 - 水壶 ;

奶油罐也是白色的，上面缠绕着蓝色的花朵，柠檬水罐周围也是如此。

[ʌv; əv] [glæs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈjelʊ] [ˈblɒsəmz] .
of glass , was a wreath of yellow blossoms .
的 玻璃 , 曾是 一个 花圈 的 黄色的 花朵 .

玻璃制品中，有一圈黄色的花环。

“ [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [wi:; wi][ɔ:l] .
“ How exquisite ！ ” exclaimed we all .
” 如何 精美的 ！ ” 惊呼 我们 全部 .

“太精美了！”我们齐声惊叹。

“ [wʌt] [ˈferi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈstəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [drˈlaɪt]
“ What fairy could have bestowed such a treat to our eyes and delight
” 什么 仙女 可以 有 授予 这样的 一个 对待 到 我们的 眼睛 和 喜
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] ？
to our sense of the beautiful ？
到 我们的 感觉 的 这 美丽的 ？

“究竟是哪位仙女赐予我们如此美妙的视觉享受和如此令人愉悦的审美体验呢？”

“ [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʊks] [ɔ:r] ['mɛri:z] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ]
“ **I supposed some friend of the cook's or Mary's had been taking**
“ 我 据称 一些 朋友 的 这 库克的 或者 玛丽的 有 到过 采取
[ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪŋ] ,
lessons in the art of decoration ,
课程 在 这 艺术 的 装饰 ,
“我猜想可能是厨师或玛丽的某个朋友在学习装饰艺术。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
and had given us a specimen .
和 有 给定 我们 一个 标本 .
并给了我们一个样本。

[su:n] [ˈæftər] , [maɪ] [frendz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [koʊl] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Soon after , my friends having gone , I thought of J . Cole waiting to be
很快 后 , 我的 朋友们 拥有 已消失 , 我 想法 的 J . 油菜 等待 到 是
[dɪsˈmɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,
不久之后, 朋友们都走了, 我想起了J. Cole等待被解雇的情景。

[ænd; ənd][sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and sent for him .
和 发送 为了 他 .
于是派人去把他叫了过来。

[kʊk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] “ [əˈhem,əˈhəm] ! ” [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][oʊld]
Cook came in , and with a preliminary “ Ahem ! ” which I knew of old
厨师 来了 在 , 和 和 一个 初步的 “ 嗯 ! ” 哪个 我 知道 的 老的
[ment] ,
meant ,
意思是 ,
库克走了进来, 先是“咳! ”了一声, 我知道这“咳! ”的意思就是:

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get][aɪˈti:] [ˈkæɪɪd] [aʊt] ,
“ **I have an idea of my own , and I mean to get it carried out** ,
“ 我 有 一个 主意 的 我的 自己的 , 和 我 意思是 到 得到 它 携带 出去 ,
“我有一个自己的想法, 我打算把它付诸实施。”
“ [sed] , “ [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] - [em] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][soʊ][boʊld] ,
“ **said , “ Oh , if you please ' m , if I might be so bold** ,
“ 说 , “ 哦 , 如果 你 请 - 米 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 ,
“说道, “哦, 如果您愿意的话, 如果我冒昧地冒昧一下的话,

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈsɪriəs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæts] [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? “
did you think serious of engagin ' the boy that's waitin ' in the kitchen ? ”
做过 你 思考 严肃的 的 - - 这 男生 那就是 等待 - 在 这 厨房 ? ”
你认真考虑过和那个在厨房等着的男孩搭讪吗?

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] , [kʊk] ?
“ **Why do you ask , Cook ?**
“ 为什么 做 你 问 , 厨师 ?
“你为什么这么问, 库克? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .
我说。

“ [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [læf] ,
“ **Well , ma'am , “ she replied , trying to hide a laugh** ,
“ 出色地 , 女士 , “ 她 回复 , 尝试 到 隐藏 一个 笑 ,
“哦, 夫人,”她回答道, 努力忍住笑意。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [prɪ'zu:m] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
“ **of course it's not for me to presume ; but , if I might say a word**
“ 的 课程 它是 不是 为了 我 到 怙 ； 但 , 如果 我 可能 说 一个 单词
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“当然，我无权妄自揣测；但是，如果我能替他说句话的话，

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z][ðə; ði] ['veri] ['hændi:əst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [wʌn] [wi:v] ['evər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs]
I think he's the very handiest and the sharpest one we've ever had in this
我 思考 他是 这 非常 最 和 这 最锋利 一 我们已经 曾经 有 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我认为他是我们家有史以来最能干、最聪明的人。

[ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meni] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
and we've had a many , as you know .
和 我们已经 有 一个 许多 , 作为 你 知道 .

正如你所知，我们已经经历过很多次了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [wen] ['meri] [kʌm] [ɪn][ɪn][hɜ:r; hər] ['tæntɾəmz][æt; ət] - ['eɪvɪŋ]
if you'd only have seen him when Mary come in in her tantrums at 'aving
如果 你会 仅有的 有 已见 他 什么时候 玛丽 来 在 在 她 发脾气 在 - 拥有
[tu:; tə][get][ðə; ði] [treɪ] ['sɪŋ(ə)] - ['hændɪd] ,
to get the tray single - handed ,
到 得到 这 托盘 单身的 - 递交 ,

如果你能看到玛丽因为“不得不独自一人端托盘”而大发脾气进来时他的表情，

[ænd; ənd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] - [grʌmblɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bæŋɪn] - [θɪŋz] [ə'baʊt] , [æz; əz][ɪz][hɜ:r; hər] [wei]
and begun a - grumblin ' and a - bangin ' things about , as is her way
和 开始 一个 - 咕哝 - 和 一个 - 砰砰砰 - 事物 关于 , 作为 是 她 方式
 , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] ,
, being of a quick temper ,
 , 存在 的 一个 快的 脾气 ,

她开始抱怨，还砰砰地敲打东西，这很符合她一贯的脾气，因为她生性急躁。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [telz] [hɜ:r; hər] , [tu:] [sləʊ] [ə; eɪ] - ['mu:vɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
though , as I tells her , too slow a - movin ' of herself .
尽管 , 作为 我 讲述 她 , 也 慢的 一个 - 移动 - 的 她自己 .

不过，正如我告诉她的那样，她行动太慢了。

[æz; əz][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [bɔɪ] .
As I were a - sayin ' , you should have seen that boy .
作为 我 是 一个 - 说 - , 你 应该 有 已见 那 男生 .

正如我刚才所说，你应该看看那孩子。

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mʌɡ] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
If he didn't up and leave his bread and butter and mug of milk ,
如果 他 没有 向上 和 离开 他的 面包 和 黄油 和 马克杯 的 牛奶 ,

如果他没有放下面包、黄油和牛奶，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɛn'dʒɔɪn] - [ʌv; əv][æz; əz] - ['ɑ:rtɪ][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] , - [lʊk] -
as he was a - enjoyin ' of as ' arty as you like , and , ' Look ' -
作为 他 曾是 一个 - 享受 - 的 作为 - 艺术 作为 你 喜欢 , 和 , - 看 -
[er] ,
ere ,
埃雷 ,

因为他正尽情享受着你喜欢的艺术，而且，“看这里，

- [sez] [hi:; hi] , - [gɪv] - [em 'i:][ðə; ði][dʒʌg] .
' says he , ' giv ' me the jug .
- 说道 他 , - 给予 - 我 这 水壶 .

他说：“把水壶给我。”

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][faɪn] [drɪŋk][wɪð; wɪθ] ['lemənz] .
I'll make some fine drink with lemons .
患病的 制作 一些 美好的 喝 和 柠檬 .

我要用柠檬做些好饮料。

[aɪ] [si:] [dɪk] [du:] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I see Dick do it often up at his place .
我 看 迪克 做 它 经常 向上 在 他的 地方 .

我经常在迪克家看到他这么做。

[gɪv] - [em 'i:][ðə; ði] ['skwi:zər] .
Giv ' me the squeezer .
给予 - 我 这 挤压器 .

把挤压器给我。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [wɔ:ʃɪz] [maɪ] - ['ændz] .
Wait till I washes my ' ands .
等待 直到 我 洗涤 我的 - 和 .

等我把手洗干净。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
I won't be a minnit . ' -
我 惯于 是 一个 最小 . -

我不会等太久的。

[ðen] [ɪn][hi:; hi] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skʌləri] , [wɔ:ʃɪz] [hɪz; ɪz][hændz] , [rʌnz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ]
Then in he rushes into the scullery , washes his hands , runs back again in a jiffy
然后 在 他 冲刺 进入 这 洗碗间 , 洗涤 他的 双手 , 跑步 后退 再次 在 一个 瞬间
.
:
.

然后他冲进洗碗间，洗手，又飞快地跑了回来。

- [gɑ:t]['eni] [snəʊ] ['ʊgər] ?
' Got any snow sugar ?
- 得到 任何 雪 糖 ?

有雪糖吗？

[aɪ] [mi:n] [ɔ:l] [dʌn] [faɪn] [laɪk] [snəʊ] . -
I mean all done fine like snow . ' -
我 意思是 全部 完毕 美好的 喜欢 雪 . -

我的意思是，一切都进行得很顺利，就像下雪一样。

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [hændz] [mu:vd] [ðæt] [kwɪk] ,
I gave it him ; and , sure enough , his little hands moved that quick ,
我 给予 它 他 ; 和 , 当然 足够的 , 他的 小的 双手 已搬 那 快的 ,

我把它递给了他；果然，他的小手动作非常快。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [brɪˈfɔ: r] [ˈmeri] [wʊd] [hæv; həv] [skwi:zd] [ə; eɪ][ˈlemən] .
he had made the lemonade before Mary would have squeezed a lemon .
他 有 制成 这 柠檬水 前 玛丽 会 有 挤压 一个 柠檬 .
在玛丽还没来得及挤柠檬之前，他就已经把柠檬水做好了。

- [wer] [du:][jər] [baɪ] [ðə; ði] [kri:m] ? -
' **Where do yer buy the cream ?** '
- 在哪里 做 你的 买 这 奶油 ? -
“你在哪里买的面霜？”

[hi:; hi] [sez] [nekst] .
he says next .
他 说道 下一个 .
他说接下来。

- [aɪ] [rʌn][ænd; ənd][get][,aɪ ˈti:] [waɪl] [ju:; jʊ] [ˈpɪks] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] . -
' **I'll run and get it while you picks the strawberries** . '
- 患病的 跑步 和 得到 它 尽管 你 精选 这 草莓 . -
“你去摘草莓，我去拿。”

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [raɪt] , [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪn] - [hɪm; ɪm] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Perhaps it wasn't right , me a trustin ' him , being a stranger ,
也许 它 不是 正确的 , 我 一个 信任 - 他 , 存在 一个 陌生人 ,
或许我不该信任他，毕竟他只是个陌生人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kwɪk] [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [noʊ] .
but he was that quick I couldn't say no .
但 他 曾是 那 快的 我 不能 说 不 .
但他动作太快了，我根本来不及拒绝。

[ʌp] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] ;
Up he takes the jug , and was off ;
向上 他 需要 这 水壶 , 和 曾是 离开 ;
他拿起水壶，起身离开了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] ,
and when I come in from the garden with the strawberries ,
和 什么时候 我 来 在 从 这 花园 和 这 草莓 ,
当我从花园里摘完草莓回来的时候，

[ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] [bɪn] [ænd; ənd][pʊt] [ɔ:l][ðəm; ðəm] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] .
if he hadn't been and put all them flowers on the things .
如果 他 之前没有 到过 和 放 全部 他们 花朵 在 这 事物 .
如果他没来，就把所有的花都放在那些东西上了。

[hi:; hi][begz][maɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] , - [aɪ] - [oʊp] [ju:l] [ɪkˈskju:s][ˌem ˈi:]
He begs my pardon for interfering like , and says , ' I ' ope you'll excuse me
他 乞求 我的 赦免 为了 干扰 喜欢 , 和 说道 , - 我 - 开放 你会 原谅 我
[ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
a - doin ' of it ,
一个 - 做 - 的 它 ,
他恳求我原谅他的干涉，并说：“希望您能原谅我这样做。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlk] - [ʃɑ:p] [sed] [aɪ] [maɪt] - [ˈɑ:ver] - [ɪm] ;
but the woman at the milk - shop said I might ' ave ' em ;
但 这 女士 在 这 牛奶 - 店铺 说 我 可能 - 大道 - 呃 ;
但牛奶店的女人说我可能可以得到它们；

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wer] [dɪk] [laɪvz; ɪvz][wɪnd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] ,
and I see the butler where Dick lives wind the flowers about like that ,
和 我 看 这 管家 在哪里 迪克 生活 风 这 花朵 关于 喜欢 那 ,
我看到迪克住的地方的管家那样给花枝缠绕花环。

[ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ] - - - [ɪm][ˈɔ:f(ə)n] ; [ænd; ənd] , [pli:z] , [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:m] ,
and ' **ave** ' **elped** ' **im** **often** ; **and** , **please** , **I** **paid** **for** **the** **cream** ,
和 - 大道 - - 我是 经常 ; 和 , 请 , 我 有薪酬的 为了 这 奶油 ;
我经常帮他; 还有, 拜托, 面霜是我付的钱。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'd][gɑ:t] [tu:] [bɑ:b][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [dɪk] [gɪv] - [em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .
because **I'd** **got** **two** **bob** **of** **my** **own** , **Dick** **giv** ' **me** **on** **my** **birthday** .
因为 ID 得到 二 鲍勃 的 我的 自己的 , 迪克 给予 - 我 在 我的 生日 .
因为我自己有两便士, 是迪克在我生日时给我的。

[oʊ] , [aɪ][du:] - [oʊp] , ['mɪsɪz] . [kʊk] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðæt][ðə; ði] - [teɪk] [em 'i:] ;
Oh , **I** **do** ' **ope** , **Mrs** . **Cook** , ' **he** **says** , ' **that** **the** **lady'll** **take** **me** ;
哦 , 我 做 - 开放 , 太太 : 厨师 , - 他 说道 , - 那 这 - 拿 我 ;
“哦, 库克太太, 我真希望这位女士能接受我。”他说。

[aɪ] - [əl] [sɜ:rv] - [ɜ:r; ər] [wel] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn'di:d] ; - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd]
I ' **ll** **serve** ' **er** **well** , **I** **will** , **indeed** ; ' **and** **then** **he** **begins** **to** **cry** **and**
我 - 二 服务 - 呃 出色地 , 我 将要 , 的确 ; - 和 然后 他 开始 到 哭 和
[ˈtremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,
我会好好服侍她的, 真的;”然后他开始哭泣颤抖。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tjæp] , [fɔ:r; fər]['hi:d] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɑ:t] ,
poor **little** **chap** , **for** **he'd** **been** **running** **about** **a** **lot** ,
贫穷的 小的 小伙子 , 为了 他会 到过 跑步 关于 一个 很多 ,
可怜的小家伙, 因为他一直在到处跑来跑去。

[ænd; ənd]['nevər] ['i:tn] [ɔ:r][dræŋk] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help] ,
and **never** **eaten** **or** **drank** **what** **I** **gave** **him** , **because** **he** **wanted** **to** **help** ,
和 绝不 吃 或者 喝 什么 我 给予 他 , 因为 他 通缉 到 帮助 ,
他从来不吃也不喝我给他的东西, 因为他想帮忙。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [feɪnt] [laɪk] ,
and **it** **was** **hot** **in** **the** **kitchen** , **I** **suppose** , **and** **he** **felt** **faint** **like** ,
和 它 曾是 热的 在 这 厨房 , 我 认为 , 和 他 毛毡 头晕的 喜欢 ,
我想厨房里一定很热, 他感觉一阵眩晕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] ,
but **there** **he** **is** , **crying** ; **and** **just** **now** , **when** **the** **bell** **rung** ,
但 那里 他 是 , 哭泣 ; 和 只是 现在 , 什么时候 这 钟 梯子 ,
但他就在那里, 哭着; 就在刚才, 铃声响起的时

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [bɪg] [bɔɪz] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi] [sez] , - [oʊ] , [pli:z] [seɪ] “ [wɪə(r)]
which **was** **two** **great** **big** **boys** **after** **the** **place** , **he** **says** , ' **Oh** , **please** **say** “ **We're**
哪个 曾是 二 伟大的 大的 男孩们 后 这 地方 , 他 说道 , - 哦 , 请 说 “ 是
[sʊtɪd] ,
sooted ,
烟熏 ,
他说, 那地方后面跟着两个大块头, “哦, 请说‘我们被熏黑了’

” [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['leɪdi] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [steɪ] . -
” **and** **ask** **the** **lady** **if** **I** **may** **stay** . '
” 和 问 这 女士 如果 我 可能 停留 : -
“然后问问这位女士我是否可以留下来。”

[soʊ] , [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [kʊk] , “ [fɔ:r; fər] ['sʌmhəʊ] [aɪ][laɪk] [ðæt]
So , **I've** **taken** **the** **liberty** , **ma'am** , “ **said** **Cook** , “ **for** **somehow** **I** **like** **that**
所以 , 我已经 已采取 这 自由 , 女士 , “ 说 厨师 , “ 为了 不知何故 我 喜欢 那
['lɪt(ə)l] [tjæp] ,
little **chap** ,
小的 小伙子 ,
“所以, 夫人,”库克说, “我擅自做了这件事, 因为我不知怎的挺喜欢那个小家伙。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ][du:] [br'li:v] .
and there's a deal in him , I do believe .
和 有 一个 交易 在 他 , 我 做 相信 .

我相信他身上有交易的余地。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [kʊk] [rɪˈtaɪərd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dʒeɪ] . [koʊl][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
” **So saying , Cook retired ; and , in a moment , J . Cole was standing in**
” 所以 说 , 厨师 退休 ; 和 , 在 一个 片刻 , J . 油菜 曾是 常设 在
[hɜ:r; hər] [plɜ:s] ,
her place ,
她 地方 ,

库克说完便退场了；片刻之后，J·科尔就站在了她的位置上。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] ,
the blue eyes brimming over with tears ,
这 蓝色的 眼睛 充满 超过 和 眼泪 ,

那双蓝色的眼睛里噙满了泪水，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:gər] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [bi;; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr]
and an eager anxiety as to what his fate would be making his poor
和 一个 渴望的 焦虑 作为 到 什么 他的 命运 会 是 制作 他的 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l][hændz] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] - [sli:vz] ,
little hands clutch at his coat - sleeves ,
小的 双手 离合器 在 他的 外套 - 袖子 ,

他焦急地等待着自己的命运揭晓，小小的手紧紧地抓着衣袖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈʌf(ə)l] [əˈbaʊt][soʊ] [ˈnɜ:vəsli] ,
and his feet shuffle about so nervously ,
和 他的 脚 洗牌 关于 所以 紧张地 ,

他的双脚紧张地挪动着。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu;; tə] [ɡri:v] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)l] .
that I had not the courage to grieve him by a refusal .
那 我 有 不是 这 勇气 到 悲伤 他 经过 一个 拒绝 .

我没有勇气拒绝他，让他伤心。

“ [wel] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tu;; tə] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈtraɪəl] .
” **Well , Joseph , ” I said , “ I have decided to give you a month's trial .**
” 出色地 , 约瑟夫 , ” 我 说 , ” 我 有 决定 到 给 你 一个 月份 审判 .

“好吧，约瑟夫，”我说，“我决定给你一个月的试用期。”

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪmˈploɪz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [spi:ks]
I shall write to the gentleman who employs your brother ; and if he speaks
我 将 写 到 这 绅士 WHO 雇佣 你的 兄弟 ; 和 如果 他 说话
[wel] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ,
well of you ,
出色地 的 你 ,

我会写信给雇用你哥哥的那位先生；如果他对你评价很好，

[ju;; jʊ] [meɪ] [steɪ] . ”
you may stay . ”
你 可能 停留 . ”

你可以留下来。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [naʊ] , [pli:z] ? ” [hi;; hi] [sed] .
” **And may I stay now , please ? ” he said .**
” 和 可能 我 停留 现在 , 请 ? ” 他 说 .

“我可以留下来吗？”他问道。

“ [meɪ] [aɪ] [steɪ] [brɪˈfɔ:r] [ju;; jʊ][ɡets] [ˈeni] [ˈænsər] [tu;; tə][jʊr; jər] [ˈletər] [tu;; tə] [seɪ] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] ?
” **May I stay before you gets any answer to your letter to say I'm all right ?**
” 可能 我 停留 前 你 获得 任何 回答 到 你的 信 到 说 我是 全部 正确的 ?

“在你收到我平安的回信之前，我可以留下来吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [let][em ˈiː] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [bɔɪ] ;
I think you'd better let me ; there ain't no boy ;
我 思考 你会 更好的 让 我 ; 那里 不是 不 男生 ;
我觉得你最好让我进去；那里没有男孩；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] - - [ˈɑːverɪ][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .
and Mrs . Cook and Mary'll ' ave a lot to do .
和 太太 . 厨师 和 - - 大道 一个 很多 到 做 .
库克太太和玛丽将有很多事要做。

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][let][em ˈiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I can stay in the stable , if you don't like to let me be in the house ,
我 能 停留 在 这 稳定的 , 如果 你 不 喜欢 到 让 我 是 在 这 房子 ,
如果你不想让我待在房子里，我可以待在马厩里。

[əˈfɔːr] [juː; jʊ] [raɪts] [ðə; ði] [ˈletər] . "
before you writes the letter . "
之前 你 写 这 信 . "
在你写信之前。”

" [noʊ] , [dʒoʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] ,
" **No , Joe , " I replied : " you may not be a good , honest boy ,**
" 不 , 乔 , " 我 回复 : " 你 可能 不是 是 一个 好的 , 诚实的 男生 ,
“不，乔，”我回答说：“你可能不是一个善良诚实的孩子，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [steɪ] [hɪr] .
but I think you are ; and you shall stay here .
但 我 思考 你 是 ; 和 你 将 停留 这里 .
但我认为你就是；你将留在这里。

[naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [jɔːr; jər][mɪlk] , [ænd; ənd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ]
Now go back to Mrs . Wilson , and finish your milk , and eat something
现在 去 后退 到 太太 . 威尔逊 , 和 结束 你的 牛奶 , 和 吃 某物
[mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
more if you can ,
更多的 如果 你 能 ,
现在回去找威尔逊太太，把牛奶喝完，如果可以的话，再吃点东西。

[ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːʃ] ; [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
then have a good rest and a wash ; they will show you where you are
然后 有 一个 好的 休息 和 一个 洗 ; 他们 将要 展示 你 在哪里 你 是
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
然后好好休息洗漱一下；他们会告诉你晚上睡在哪里。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][weɪt][æt; ət] [ˈteɪbl] . "
and at dinner , this evening , I shall see if you can wait at table . "
和 在 晚餐 , 这 晚上 , 我 将 看 如果 你 能 等待 在 桌子 . "
今晚吃饭的时候，我会看看你能不能帮忙在餐桌旁服务。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
" **Thank you very kindly , " said the boy , his whole face beaming with delight ,**
" 感谢 你 非常 亲切地 , " 说 这 男生 , 他的 所有的 脸 光芒四射 和 喜 ,
“非常感谢！”男孩说道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][duː] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **and I'll be sure and do everything I can for you .**
" 和 患病的 是 当然 和 做 一切 我 能 为了 你 .
“我一定会尽我所能帮助你。”

” [ðen] [hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔ:t]
” Then he went quickly out of the room ; for I could see he was quite
” 然后 他 去 迅速地 出去 的 这 房间 ; 为了 我 可以 看 他 曾是 相当
[ˌoʊvərˈkʌm] ,
overcome ,
克服 ,

“然后他迅速走出了房间；因为我看得出来他情绪非常激动。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
now that the uncertainty was over .
现在 那 这 不确定 曾是 超过 .

现在，不确定性已经结束了。

[əˈloʊn] [wʌnz] [mɔ:r] , [aɪ] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'waɪz]
Alone once more , I reasoned with myself , and felt I was doing an unwise
独自的 一次 更多的 , 我 有理智的 和 我 , 和 毛毡 我 曾是 正在做 一个 失策
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

再次独自一人时，我反复思量，觉得自己正在做一件不明智的事。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] ;
Just at that time my husband was away on business for some months ;
只是 在 那 时间 我的 丈夫 曾是 离开 在 商业 为了 一些 几个月 ;
恰好那时我丈夫出差在外几个月；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [seɪ] [em 'i:] [neɪ] ['i:ðər]
and I had no one to advise me , and no one to say me nay either
和 我 有 不 一 到 建议 我 , 和 不 一 到 说 我 不 任何一个
.
:
.

我既没有人给我建议，也没有人反对我。

[maɪ] ['kɔ:njəns] [təʊld] [em 'i:] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [seɪ] , “ [wi:; wi] ['kænɔ:t] [tel] [hu:] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ,
My conscience told me my husband would say , “ We cannot tell who this boy is ,
我的 良心 讲述 我 我的 丈夫 会 说 , “ 我们 不能 告诉 WHO 这 男生 是 ,
我的良心告诉我，我丈夫会说：“我们不能说出这个男孩是谁，

[wer] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɪvd] , [ɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ;
where he has lived , or who are his associates ;
在哪里 他 有 居住地 , 或者 WHO 是 他的 同事 ;

他曾居住过的地方，或者他的同伙是谁；

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θi:vz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə]
he may be connected with a gang of thieves for what we know to
他 可能 是 连接 和 一个 帮派 的 窃贼 为了 什么 我们 知道 到
[ðə; ði] ['kɔ:ntreɪ] .
the contrary .
这 相反 .

尽管我们目前所知并非如此，但他可能与盗窃团伙有关联。

[weɪt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈprɑ:pər] ['refrənsɪz] [brɪ'fɔ:r] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Wait , and have proper references before trusting him in the house .
等待 , 和 有 恰当的 参考 前 信任 他 在 这 房子 .

等等，在让他进屋之前，一定要先核实他的资质和推荐人信息。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
” And he would be right to say so to me ,
” 和 他 会 是 正确的 到 说 所以 到 我 ,

“他这么说对我说得没错。”

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evri] [wʌn] ['lɪsnz] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəns] [wen] [aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wei] [tu:; tə]
but not every one listens to conscience when it points the opposite way to
但 不是 每一个 一 听着 到 良心 什么时候 它 积分 这 对面的 方式 到
[ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
inclination :
倾角 :

但并非每个人都会听从良心的指引，即使良心指向与欲望相反的方向。

[wel] , [dʒeɪ] . [kʊəl] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][dʰaɪnɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə][maɪ]
Well, J. Cole remained ; and when I entered the dining - room , to my
出色地 , J . 油菜 剩余 ; 和 什么时候 我 进入 这 用餐 - 房间 , 到 我的
[ˈsɑ:ləteri] ['dɪnər] ,
solitary dinner ,
孤 晚餐 ,
[ˌkɒl ˈleɪvz] .
J 科尔留了下来；当我走进餐厅，独自享用晚餐时，
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['faɪnɪŋ] [frʌm; frəm][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [hɪz; ɪz] [kə:lz]
he was there , with a face shining from soap and water , his curls
他 曾是 那里 , 和 一个 脸 灼灼 从 肥皂 和 水 , 他的 卷发
[ˈeɪdɪəntli] [soʊpt] [tu:] ,
evidently soaped too ,
显然 肥皂 也 ,

他就在那里，脸上闪着肥皂水的光泽，就连卷发也明显沾满了肥皂。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][ˈtaɪdɪli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
to make them go tidily on his forehead .
到 制作 他们 去 整齐地 在 他的 前额 .
[ˌtʰeɪ ˈfɔ:rhed] .
让它们整齐地排列在他的额头上。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][peɪdʒ] ['hævɪŋ] [left][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , ['meri] [hæd; həd][let][dʒoʊ]
The former page having left his livery jacket and trousers , Mary had let Joe
这 以前的 页 拥有 左边 他的 涂装 夹克 和 裤子 , 玛丽 有 让 乔
[dres] [ɪn][ðem; ðəm] ,
dress in them ,
裙子 在 他们 ,
[ˌmæɪ ˈleɪvz] .
那位前侍童留下了他的制服外套和裤子，玛丽让乔穿上了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] .
at his earnest request .
在 他的 认真 要求 .
[ˌrɪk ˈkwest] .
应他诚挚的请求。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][,em 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [soʊn] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ni:tɪst] ['mænər]
She told me afterwards that he had sewn up the clothes in the neatest manner
她 讲述 我 然后 那 他 有 缝制的 向上 这 衣服 在 这 最整洁 方式
[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['smɔ:lər] ;
wherever they could be made smaller ;
无论 他们 可以 是 制成 较小的 ;
[ˌhɜ: ˈleɪvz] .
她后来告诉我，他把衣服缝得非常整齐，凡是能改小的地方都尽量改小；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌft] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃest]
and the effect of the jacket , which he had stuffed out in the chest
和 这 影响 的 这 夹克 , 哪个 他 有 填充 出去 在 这 胸部
[wɪð; wɪθ] [heɪ] ,
with hay ,
和 干草 ,
[ˌwɪθ ˈleɪvz] .
以及他用干草塞满箱子的夹克所产生的效果，

[æz; əz][wi:; wi] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [pər'fju:m] , [wʌz; wəz] ['veri] [droul] .
as we discovered by the perfume , was very droll .
作为 我们 发现 经过 这 香水 , 曾是 非常 滑稽 .
[ˌwɪθ ˈleɪvz] .
我们从香水中发现，这非常滑稽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [lʌv; əv] [braɪt] ['kʌləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzəz] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ] ,
He had a great love of bright colors , and the trousers being large ,
他 有 一个 伟大的 爱 的 明亮的 颜色 , 和 这 裤子 存在 大的 ,
他非常喜欢鲜艳的颜色, 而且裤子尺码偏大。

[ʃoʊd] [braɪt] [red] [sɑːks] ; [ðə; ði]['dʒækɪt] [sliːvz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz]
showed bright red socks ; the jacket sleeves being much too short for the long arms
显示 明亮的 红色的 袜子 ; 这 夹克 袖子 存在 很多 也 短的 为了 这 长的 武器
,
,
,
露出了鲜红色的袜子; 外套袖子对于她修长的手臂来说太短了。

[lʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,
of which he was so proud ,
的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 ,
他为此感到无比自豪。

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['rɪstbənd] [lʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [bluː] ['flænl] [ʃɜːrt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
allowed the wristbands of a vivid blue flannel shirt to be seen .
允许 这 腕带 的 一个 生动 蓝色的 绒布 衬衫 到 是 已见 .
露出了一件亮蓝色法兰绒衬衫的腕带。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [soʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [droul] ['fɪgjər] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ;
I was alone , so could put up with this droll figure at my elbow ;
我 曾是 独自的 , 所以 可以 放 向上 和 这 滑稽 数字 在 我的 弯头 ;
我当时独自一人, 所以可以忍受这个滑稽的身影待在我身边;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'kælɪti]
but the seriousness of his face was such a contrast to the comicality
但 这 严肃 的 他的 脸 曾是 这样的 一个 对比 到 这 滑稽
[lʌv; əv][ðə; ði][rest] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of the rest of him ,
的 这 休息 的 他 ,
但他严肃的表情与他身上其他部分的滑稽举止形成了鲜明的对比。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
that I found myself beginning to smile every now and then ,
那 我 成立 我 开始 到 微笑 每一个 现在 和 然后 ,
我发现自己时不时会露出微笑,

[bʌt; bət][də'rektli; da'rektli][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪriəs] [aɪz] [ɑːn][em 'iː] , [aɪ][felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪ'kʌm]
but directly I saw the serious eyes on me , I felt obliged to become
但 直接地 我 锯 这 严肃的 眼睛 在 我 , 我 毛毡 有义务 到 变得
[ɡreɪv] [æt; ət][wʌns] .
grave at once .
严重 在 一次 .
但当我看到那双严肃的眼睛注视着我时, 我立刻感到自己必须变得严肃起来。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [aɪ][kʊd; kəd][naːt][ɪg'zæktli] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [fɔːr; fər] ,
The waiting at table I could not exactly pronounce a success ; for ,
这 等待 在 桌子 我 可以 不是 确切地 发音 一个 成功 ; 为了 ,
我无法断言在餐桌旁的服务是否成功; 因为,

[ɔːl'dʊʊ] ['dʒoʊz] [kwɪk] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ,
although Joe's quick eyes detected in an instant if I wanted anything ,
虽然 乔的 快的 眼睛 检测到 在 一个 立即的 如果 我 通缉 任何事物 ,
虽然乔的目光敏捷, 瞬间就能察觉到我是否想要什么,

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] “ [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
his anxiety to be “ first in the field ,
他的 焦虑 到 是 “ 第一的 在 这 场地 ,
他渴望成为“该领域的第一人”,

” [ænd; ɐnd] [gɪv] ['meri] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,
” and give Mary no chance of instructing him in his duties ,
” 和 给 玛丽 不 机会 的 指导 他 在 他的 职责 ,
不给玛丽任何机会指导他履行职责。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kə'lʌɪd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
made him collide against her more than once in his hasty rushes to the
制成 他 碰撞 反对 她 更多的 比 一次 在 他的 仓促 冲刺 到 这
[ˈsaɪdbɔ:rd] [ænd; ɐnd] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
sideboard and back to my elbow with the dishes ,
餐边柜 和 后退 到 我的 弯头 和 这 菜肴 ,
他匆忙地跑到餐具柜前, 又匆匆跑回我身边端盘子, 结果不止一次撞到她。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli]['hændɪd][tu:; tə][em 'i:] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [em 'i:] ,
which he generally handed to me long before he reached me ,
哪个 他 一般来说 递交 到 我 长的 前 他 达到 我 ,
他通常在到达我面前很久之前就把东西递给我了。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
his long arms enabling him to reach me with his hands while he was
他的 长的 武器 使能 他 到 抵达 我 和 他的 双手 尽管 他 曾是
[jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
yet some distance from me ,
然而 一些 距离 从 我 ,
他手臂很长, 即使离我还有一段距离, 也能用手够到我。

[ænd; ɐnd]['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
and often on the wrong side .
和 经常 在 这 错误的 边 .
而且往往站在错误的一边。

[aɪ]['ɔ:lsʊʊ] ['noʊtɪst] [wen] [aɪ]['wɑ:ntɪd]['wɔ:tər][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bɔ:t(ə)l][ɑ:n] [haɪ] ,
I also noticed when I wanted water he lifted the water - bottle on high ,
我 还 注意到 什么时候 我 通缉 水 他 抬起 这 水 - 瓶子 在 高的 ,
我还注意到, 当我想要水的时候, 他会把水瓶举得很高。

[ænd; ɐnd] [pɔ:d] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] “ [hed] .
and poured as though it was something requiring a “ head .
和 倾倒 作为 尽管 它 曾是 某物 需要 一个 “ 头 .
倒的时候, 好像在给什么东西“点头”似的。

” ['meri] ['nɪrli] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [æt; ət][ðæt] ['moʊmənt][baɪ] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” Mary nearly caused a catastrophe at that moment by frowning at him ,
” 玛丽 几乎 导致 一个 灾难 在 那 片刻 经过 皱眉 在 他 ,
[ænd; ɐnd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,
“玛丽当时差点酿成大祸, 她皱着眉头看着他, 说道:

[ˈsɑ:tʊʊ]['voʊʃɪ] , “ [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
sotto voce , “ Whatever are you doing ?
sotto voce , “ 任何 是 你 正在做 ?
低声问道: “你在做什么? ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] ['wɔ:tər] ?
Is that the way to pour out water ?
是 那 这 方式 到 倒 出去 水 ?
这样倒水才是正确的方法吗?

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [heɪl] , ['stu:pɪd] !
It ain't hale , stoopid !
它 不是 哈尔 , 愚蠢 !
一点也不冷, 笨蛋!

” [ˈdʒoʊz] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈskɑːrlət] ; [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [dɪʃ] -
” **Joe's face became scarlet ; and to hide his confusion he seized a dish** -
” 乔的 脸 成为 猩红 ; 和 到 隐藏 他的 困惑 他 查获 一个 盘子 -
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ;

乔的脸涨得通红；为了掩饰自己的慌乱，他抓起一个碗盖，

[ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
and hastily went out of the room with it ,
和 草草 去 出去 的 这 房间 和 它 ,

然后匆匆拿着它出了房间。

[rɪˈtʃːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [brˈkeɪm] [wʌn] [huː] [æt; ət] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
returning in a moment pale and serious as became one who at heart was
返回 在 一个 片刻 苍白 和 严肃的 作为 成为 一 WHO 在 心 曾是
[ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈbʌtlər] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] .
every inch a family butler with immense responsibilities .
每一个 英寸 一个 家庭 管家 和 巨大 职责 .

片刻后，他面色苍白，神情严肃地回来了，活脱脱一个肩负重任的家庭管家。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɑːrp] , [kwɪk] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] ;
Joe was quiet and sharp , quick and intelligent ;
乔 曾是 安静的 和 锋利的 , 快的 和 聪明的 ;

乔性格沉稳敏锐，反应迅速且聪明；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt] [nuː] [tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
but I could see he was quite new to waiting at table .
但 我 可以 看 他 曾是 相当 新的 到 等待 在 桌子 .

但我看得出来，他是个新手服务员。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [dred] ;
To remove a dish was , I could see , his greatest dread ;
到 消除 一个 盘子 曾是 , 我 可以 看 , 他的 最 恐惧 ;

我看得出来，收走盘子是他最害怕的事；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][əˈmjuːzd][,em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkleɪvərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ðæt]
and it amused me to see the cleverness with which he managed that
和 它 觉得好笑 我 到 看 这 聪明才智 和 哪个 他 管理 那
[ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] .
Mary should do that part of the duty .
玛丽 应该 做 那 部分 的 这 责任 .

看到他巧妙地安排玛丽承担那部分职责，我觉得很有趣。

[wen] [ˈoʊnli][maɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
When only my plate and a dish remained to be cleared away ,
什么时候 仅有的 我的 盘子 和 一个 盘子 剩余 到 是 已清除 离开 ,

当只剩下我的盘子和一个碟子需要收拾时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsləʊli] [get] [ˈnɪrər] [æz; əz][aɪ][ɡɑːt] [tʊːrdz] [ðə; ði][ləst][ˈmɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr]
he would slowly get nearer as I got towards the last morsel , and before
他 会 缓慢地 得到 更近 作为 我 得到 向 这 最后的 小块 , 和 前
[ˈmeri] [hæd; həd][taɪm] ,
Mary had time ,
玛丽 有 时间 ,

当我快要吃完最后一口时，他会慢慢靠近，还没等玛丽来得及反应，

[wʊd] [teɪk] [maɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ɡoʊ][kwɑɪt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
would take my plate , and go quite slowly to the sideboard with it ,
会 拿 我的 盘子 , 和 去 相当 缓慢地 到 这 餐边柜 和 它 ,

他会拿起我的盘子，慢慢地走到餐具柜旁。

[ˈliːʒərlɪ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,
leisurely remove the knife and fork ,
悠闲 消除 这 刀 和 叉 ,
悠闲地移开刀叉,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪf] [ˈmeri][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [əˈweɪ] ;
watching meanwhile in the mirror if Mary was about to take the dish away ;
观看 同时 在 这 镜子 如果 玛丽 曾是 关于 到 拿 这 盘子 离开 ;
与此同时, 她还从镜子里观察玛丽是否要把盘子拿走;

[ɪf] [nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɔːr] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈkæntər] , [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ]
if not he would take something outside , or bring a decanter , and ask if I
如果 不是 他 会 拿 某物 外部 , 或者 带来 一个 醒酒器 , 和 问 如果 我
[ˈwaːntɪd] [waɪn] .
wanted wine .
通缉 葡萄酒 .
如果不是这样, 他就会从外面拿些东西来, 或者拿个醒酒器来, 问我想不想喝葡萄酒。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ˈɔːkwərd] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi]
I was , however , pleased to find him no more awkward , as I feared he
我 曾是 , 然而 , 高兴 到 寻找 他 不 更多的 尴尬的 , 作为 我 害怕 他
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
would have been ,
会 有 到过 ,
不过, 令我欣慰的是, 他并没有像我担心的那样让我感到尴尬。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈhævɪŋ] [swept][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][ˈsɔːləteri] [ˈwaɪn,glæs] [ænd; ənd]
and when , having swept the grate and placed my solitary wineglass and
和 什么时候 , 拥有 扫荡 这 格特 和 放置 我的 孤 酒杯 和
[dɪˈzɜːrt] - [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
dessert - plate on the table ,
甜点 - 盘子 在 这 桌子 ,
当我扫干净炉箆, 把我的唯一一只酒杯和甜点盘放在桌上时,

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd] , [ˈsɔːftli] [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [felt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
he retired , softly closing the door after him , I felt I should make something of
他 退休 , 轻轻 结束 这 门 后 他 , 我 毛毡 我 应该 制作 某物 的
[dʒeɪ] . [koʊl] ,
J . Cole ,
J . 油菜 ,
他退下了, 轻轻地关上了门。我觉得我应该好好研究一下J. Cole这个人。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
and hoped his character would be good .
和 希望 他的 特点 会 是 好的 .
希望他品行端正。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði]
The next morning a tastefully arranged vase of flowers in the centre of the
这 下一个 早晨 一个 品味高雅 安排 花瓶 的 花朵 在 这 中心 的 这
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,
第二天早上, 餐桌中央摆放着一瓶精心布置的鲜花。

[ænd; ənd][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊz][ænd; ənd][bʌd][baɪ][maɪ] [pleɪt] ,
and one magnificent rose and bud by my plate ,
和 一 壮丽 玫瑰 和 芽 经过 我的 盘子 ,
我的餐盘旁还有一朵娇艳的玫瑰和花苞。

[wɜ:ɹ; wər][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈeləkwənt] [əˈpi:lz] [tu:; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [wʊd] - [bi:; bi]
were silent but eloquent appeals to my interest on behalf of my would - be
是 沉默的 但 雄辩 上诉 到 我的 兴趣 在 代表 的 我的 会 - 是
[peɪdʒ] ;
page ;
页 ;
他们以无声却雄辩的方式， 恳求我关注我未来的侍从；

[ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ][hɪm'self] [əˈpɪrd] , [freʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaʊəz] [self] - [ɪmˈpoʊzd] [wɜ:rk][ɪn]
and when Joe himself appeared , fresh from an hour's self - imposed work in
和 什么时候 乔 他自己 出现 , 新鲜的 从 一个 小时 自己 - 强加 工作 在
[maɪ] [ˈɡɑ:rdn] ,
my garden ,
我的 花园 ,
乔本人出现了， 他刚从我花园里自费干了一个小时的活儿回来。

[aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kwɑɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; [fɔ:ɹ; fər][ˈboʊgi] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteriər] ,
I saw he had become quite one of the family ; for Bogie , my little terrier ,
我 锯 他 有 变得 相当 一 的 这 家庭 ; 为了 博吉 , 我的 小的 梗犬 ,
我发现他已经完全融入了这个家庭； 因为我的小梗犬博吉，

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈveri] [ˈsnæpɪ] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [hu:] [kənˈsɪdərd] [ɔ:l] [bɔɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
usually very snappish to strangers , and who considered all boys as his
通常 非常 暴躁 到 陌生人 , 和 WHO 经过考虑的 全部 男孩们 作为 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] ,
natural enemies ,
自然的 敌人 ,
他通常对陌生人非常暴躁， 并且把所有男孩都视为自己的天敌。

[wʌz; wəz] [ˈli:pɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈæskɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [mɔ:ɹ] [geɪmz] ,
was leaping about his feet , evidently asking for more games ,
曾是 跳跃 关于 他的 脚 , 显然 问 为了 更多的 游戏 ,
他兴奋地跳来跳去， 显然是想再玩几局。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:ɹ][oʊld][ˈmæɡpaɪ][wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [fəˈmɪliərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and our old magpie was perched familiarly on his shoulder .
和 我们的 老的 鹊 曾是 栖息 熟悉地 在 他的 肩膀 .
我们家那只老喜鹊熟悉地栖息在他的肩膀上。

" [ɡʊd] - [ˈmɔ:ɹnɪŋ] , [dʒoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Good - morning , Joe , " I said .
" 好的 - 早晨 , 乔 , " 我 说 .
“早上好，乔，”我说。

" [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər][æn; ən] [ˈɜ:ɹli] [ˈraɪzər] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
" You are an early riser , I can see ,
" 你 是 一个 早期的 立管 , 我 能 看 ,
“看得出来，你是个早起的人。”

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] . "
by the work you have already done in the garden . "
经过 这 工作 你 有 已经 完毕 在 这 花园 . "
凭借你之前在花园里所做的工作。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪneri] [kæp] ; “ [aɪm] [juːst] “ **Why** , **yes** , ” **replied** **Joe** , **blushing** , **and** **touching** **an** **imaginary** **cap** ; “ **I'm** **used** ” 为什么 , 是的 , ” 回复 乔 , 脸红 , 和 接触 一个 假想 帽 ; “ 我是 用过的 [tuː; tə] [ˈbiːn] - [ʌp] . **to** **bein** ' **up** . 到 是 - 向上 .

“是的,”乔回答道, 脸红了, 摸了摸想象中的帽子; “我习惯熬夜了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - [æt; ət] - [oʊm] ; **There** **was** **ever** **so** **much** **to** **do** **of** **a** **mornin** ' **at** ' **ome** ; 那里 曾是 曾经 所以 很多 到 做 的 一个 早晨 - 在 - 一些 ; 每天早上在家总有很多事情要做;

[ænd; ənd] [aɪ] - [æd] [tuː; tə] - [ˈiːəlˈpiː] [ˈfaːðər] [əˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , **and** **I** ' **ad** **to** ' **elp** **father** **afore** **I** **could** **go** **to** **be** **with** **Dick** , 和 我 - 广告 到 - 帮助 父亲 之前 我 可以 去 到 是 和 迪克 ; 我必须先帮父亲一把, 才能去和迪克在一起。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [dɪk] - [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] - [baɪ] [ˈsev(ə)n] , **and** **I** **was** **with** **Dick** **a'most** **every** **mornin** ' **by** **seven** , 和 我 曾是 和 迪克 - 每一个 早晨 - 经过 七 ; 我几乎每天早上七点前都和迪克在一起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɑːf] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - [ɪz] [pleɪs] . **and** **a** **good** **mile** **and** **a** **arf** **to** **walk** **to** ' **is** **place** . 和 一个 好的 英里 和 一个 啊 到 走 到 - 是 地方 . 走到他家还有一英里半的路程。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - , [mʌm] ? **Shall** **I** **bring** **in** **the** **breakfust** , **mum** ? 将 我 带来 在 这 - , 妈妈 ? 妈妈, 我去拿早餐来好吗?

[ˈmɛriːz] [toʊld] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . **Mary's** **told** **me** **what** **to** **do** . 玛丽的 讲述 我 什么 到 做 .

玛丽告诉我该怎么做。

” [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [dʒoʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] , [ðɪs] [taɪm] “ **Having** **given** **permission** , **Joe** **set** **to** **work** **to** **get** **through** **his** **duties** , **this** **time** ” 拥有 给定 允许 , 乔 放 到 工作 到 得到 通过 他的 职责 , 这 时间 [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [help] , **without** **any** **help** , 没有 任何 帮助 , “获得许可后, 乔开始着手完成他的工作, 这一次他没有任何帮助。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈtremblɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] **and** **I** **actually** **trembled** **when** **I** **saw** **him** **enter** **with** **a** **tray** **containing** **all** 和 我 实际上 颤抖 什么时候 我 锯 他 进入 和 一个 托盘 包含 全部 [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] , **things** **necessary** **for** **my** **morning** **meal** , 事物 必要的 为了 我的 早晨 一顿饭 , 当看到他端着装有我早餐所需一切物品的托盘进来时, 我竟然浑身颤抖。

[hiː; hi] [ləkt] [soʊ] [ˈoʊvər] - [ˈweɪtɪd] ; **he** **looked** **so** **over** - **weighted** ; 他 看起来 所以 超过 - 加权 ; 他看起来非常胖;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t][i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] ['seɪfli] [ɑ:n]
but he was quite equal to it as far as landing the tray safely on
但 他 曾是 相当 平等的 到 它 作为 远的 作为 降落 这 托盘 安全 在
[ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .
the sideboard .
这 餐边柜 .

但他完全能够胜任，安全地把托盘放在餐具柜上。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ; [nɑ:t][wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [pʊr] [dʒoʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [pleɪs] ,
then came the ordeal ; not one thing did poor Joe know where to place ,
然后 来了 这 考验 ; 不是 一 事物 做过 贫穷的 乔 知道 在哪里 到 地方 ;
接下来就是考验；可怜的乔什么都不知道该放在哪里。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:fi,pɑ:t; 'kɑ:fi,pɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [aɪ 'ti:] [went]
and stood with the coffeepot in his hand , undecided whether it went
和 站立 和 这 咖啡壶 在 他的 手 , 未决定 无论 它 去
[brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
before me ,
前 我 ,

他手里拿着咖啡壶站在那里，犹豫着要不要先于我走。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
or at the end of the table ,
或者 在 这 结尾 的 这 桌子 ,

或者在桌子的末端，

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][maɪ] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
or whether he was to pour out my coffee for me .
或者 无论 他 曾是 到 倒 出去 我的 咖啡 为了 我 .

或者他是否应该帮我倒咖啡。

[aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['nɜ:rvəs] , [soʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I saw he was getting very nervous , so took it from him ,
我 锯 他 曾是 获得 非常 紧张的 , 所以 采取 它 从 他 ,
我看到他非常紧张，就从他手里拿走了。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [aɪ] [ri'mɑ:kt] , —
and in order to put him at his ease , I remarked , —
和 在 命令 到 放 他 在 他的 舒适 , 我 评论 , —

为了让他放松下来，我说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [joʊ] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns] ,
“ **I think , perhaps , I had better show you , Joe , just for once** ,
” 我 思考 , 也许 , 我 有 更好的 展示 你 , 乔 , 只是 为了 一次 ,
“我想，或许我最好还是让你见识一下，乔，就这一次。”

[haʊ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['brekfəst] [sɜ:rvd] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][hæz; həz]['lɪt(ə)] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
how I like my breakfast served , for every one has little ways of their own ,
如何 我 喜欢 我的 早餐 服务 , 为了 每一个 一 有 小的 方式 的 他们的 自己的 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

我喜欢我的早餐是这样吃的，因为每个人都有自己的一些习惯，你知道；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:][maɪ] [wei] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
and you will try to do it my way when you know how I like it ,
和 你 将要 尝试 到 做 它 我的 方式 什么时候 你 知道 如何 我 喜欢 它 ,

当你了解我的喜好后，你会尝试按照我的方式来做。

[wəʊnt][ju:; jə] ?
won't you ?
惯于 你 ？

难道你不想吗？

” [ðerə'pɑ:n] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ]
” Thereupon I arranged the dishes , etc , for him , and his big
于是 我 安排 这 菜肴 , ETC . , 为了 他 , 和 他的 大的
[aɪz] ['fɑ:lʊd] [maɪ] ['evri] ['mu:vmənt] .
eyes followed my every movement .
眼睛 随后 我的 每一个 移动 .

于是我为他摆放好餐具等等，他的大眼睛注视着我的一举一动。

[ðə; ði][blaɪndz]['wɑ:ntɪd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['prez(ə)ntli] ,
The blinds wanted pulling down a little presently ,
这 百叶窗 通缉 拉 向下 一个 小的 目前 ,

百叶窗现在需要稍微拉下来一点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]
and then I began to realize one of the drawbacks in having such a very
和 然后 我 开始 到 意识到 一 的 这 缺点 在 拥有 这样的 一个 非常
[smɔ:l] [bɔɪ] [æz; əz][peɪdʒ] .
small boy as page .
小的 男生 作为 页 .

然后我开始意识到，让这么小的男孩做侍童的一个缺点。

[dʒoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['blaɪndɪŋ][em 'i:] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʌt]
Joe saw the sun's rays were nearly blinding me , and wanted to shut
乔 锯 这 太阳的 射线 是 几乎 失明 我 , 和 通缉 到 关闭
[ðem; ðəm][aʊt] ;
them out ;
他们 出去 ;

乔看到阳光几乎刺得我睁不开眼，就想把它们挡住；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['tæsəl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but on attempting to reach the tassel attached to the cord , it was
但 在 尝试 到 抵达 这 流苏 随附的 到 这 绳索 , 它 曾是
['hoʊpləsli] [brɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
hopelessly beyond his reach .
绝望地 超过 他的 抵达 .

但当他试图够到系在绳子上的流苏时，却发现它远远超出了他的能力范围。

[ɪn][veɪn][wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [stretʃt] [tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtməʊst] ,
In vain were the long arms stretched to their utmost ,
在 徒劳 是 这 长的 武器 拉伸 到 他们的 极致 ,

即使伸出长长的双臂，也无济于事。

[tɪl] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['peɪdʒɪz]['dʒækɪt] [ri'tri:tɪd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['dʒoʊz] ['elbəʊz] ,
till the sleeves of the ex - page's jacket retreated almost to Joe's elbows ,
直到 这 袖子 的 这 前任 - 页面的 夹克 撤退 几乎 到 乔的 肘部 ,
[bʌt; bət][noʊ][ju:z] .
but no use .
但 不 使用 .

直到那位前侍从的夹克袖子缩到了乔的胳膊肘附近，但还是无济于事。

[aɪ] [wɑ:tʃt] , ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [du:] .
I watched , curious to see what he would do .
我 观看 , 好奇的 到 看 什么 他 会 做 .

我看着他，很好奇他会怎么做。

“ [pli:z] - [em], [maɪt] [aɪ] [fetʃ] [æn; ən] - [ɔ:l] [tʃer] ? ” [sed] [dʒoʊ] ;
“ Please ' m , might I fetch an ' all chair ? ” said Joe ;
“ 请 - 米 , 可能 我 拿来 - 一个 - 全部 椅子 ? ” 说 乔 ;
“ 请问, 我可以去拿把椅子吗? ”乔说道;

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɔ:t][bɪg] [i'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tɑ:səl] ,
“ I'm afraid I'm not big enuf to reach the tossle ,
“ 我是 害怕的 我是 不是 大的 足够 到 抵达 这 抛掷 ,
“恐怕我个子不够高, 够不到抛接球。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [pʊl] - [ɪm] [ʌp] [soʊ] - [aɪ'dʒi:'eɪtʃ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
but I won't pull ' em up so ' igh to - morrow .
但 我 惯于 拉 - 呃 向上 所以 - 高 到 - 明天 .
但我明天不会把它们拉得那么高。

“ [aɪ] [geɪv] [pə'rmi(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [stiəd] [ə'mʌŋ] [maɪ][teɪblz]
“ I gave permission , and carefully the chair was steered among my tables
“ 我 给予 允许 , 和 小心 这 椅子 曾是 转向 之中 我的 表格
[ænd; ənd][tʃaɪnə][pɒts] .
and china pots .
和 中国 锅 .
“我允许了, 椅子被小心翼翼地推过我的桌子和瓷器锅碗瓢盆。”

[ðən] [dʒoʊ] ['maʊntɪd] ,
Then Joe mounted ,
然后 乔 安装 ,
然后乔骑了上去。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and by means of rising on the tips of his toes he was able to
和 经过 方法 的 上升 在 这 尖端 的 他的 脚趾 他 曾是 有能力的 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] .
accomplish the task of lowering the blinds .
完成 这 任务 的 降低 这 百叶窗 .
他踮起脚尖, 成功地把百叶窗放下来了。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [dʒoʊ] [wɔ:r] [braɪt] [red] [sɔ:ks] ,
I noticed at that time that Joe wore bright red socks ,
我 注意到 在 那 时间 那 乔 穿着 明亮的 红色的 袜子 ,
我当时注意到乔穿着鲜红色的袜子。

[ænd; ənd][aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:k] [ðoʊz] [braɪt] - ['kʌlərd] [hoʊz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv]
and I little thought what a shock those bright - colored hose were to give
和 我 小的 想法 什么 一个 震惊 那些 明亮的 - 有色 软管 是 到 给
[em 'i:][l'eɪtər][ɑ:n][l'ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
me later on under different circumstances .
我 之后 在 在下面 不同的 情况 .
我当时怎么也没想到, 这些颜色鲜艳的软管后来在不同的情况下会给我带来多么大的冲击。

[ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ][hæd; həd][sætɪs'fæktəri] ['letərz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['dʒoʊz] ['kærəktər] ,
That evening I had satisfactory letters regarding Joe's character ,
那 晚上 我 有 令人满意的 信件 关于 乔的 特点 ,
当晚我收到了关于乔的品行令人满意的信件。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [br'keɪm] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] , [ænd; ənd][wi:; wi][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and by degrees he became used to his new home , and we to him
和 经过 学位 他 成为 用过的 到 他的 新的 家 , 和 我们 到 他
.
.
.
他渐渐习惯了新家, 我们也渐渐习惯了他。

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ɪk'stri:m]
His quaint sayings and wonderful love of the truth , added to extreme
他的 古雅 谚语 和 精彩的 爱 的 这 真相 , 额外 到 极端
['klenlɪnəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

他那些奇特的格言和对真理的热爱，再加上他极其爱干净的习惯，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'sklu:sɪv][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['haʊski:pər] , ['mɪsɪz]
made him welcome in the somewhat exclusive circle in which my housekeeper , Mrs
制成 他 欢迎 在 这 有些 独家的 圆圈 在 哪个 我的 管家 , 太太
· ['wɪlsn] , ['reɪnd] [su'pri:m] ·
· **Wilson , reigned supreme** ·
· 威尔逊 , 统治 最高 ·

这使他得以融入我管家威尔逊太太所处的那个略显排外的圈子，而威尔逊太太在这个圈子里占据着至高无上的地位。

[ˈmeni] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [bɜ:rst][lʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['kɪtʃɪn] -
Many a hearty burst of laughter came to me from the open kitchen -
许多 一个 爽朗 爆裂 的 笑声 来了 到 我 从 这 打开 厨房 -
[ˈwɪndəʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] ['li:zər] [ˈaʊər] ,
window across the garden in the leisure hour ,
窗户 穿过 这 花园 在 这 闲暇 小时 ,

闲暇时，我经常能从敞开的厨房窗户听到花园对面传来的爽朗笑声。

[wen] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ti:] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [sæt][æt; ət][wɜ:rk] ,
when , the servants ' tea being over , they sat at work ,
什么时候 , 这 仆人 - 茶 存在 超过 , 他们 卫星 在 工作 ,
仆人们喝完茶后，便开始工作。

[waɪl] [dʒoʊ][ə'mju:zd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz]
while Joe amused them with his stories and reminiscences of the sayings
尽管 乔 觉得好笑 他们 和 他的 故事 和 回忆录 的 这 谚语
[ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] ['brʌðər] [dɪk] ·
and doings of his wonderful brother Dick .
和 行为 的 他的 精彩的 兄弟 迪克 ·

乔一边讲述他那了不起的哥哥迪克的言行举止，一边逗得大家哈哈大笑。

[ðɪs] [seɪm] [dɪk] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði][wʌn] ['bi:ɪŋ] [dʒoʊ] ['wə:ʃɪp] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
This same Dick was evidently the one being Joe worshipped on earth ,
这 相同的 迪克 曾是 显然 这 一 存在 乔 崇拜 在 地球 ,
显然，乔在世时崇拜的就是这个迪克。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['du:ti] ·
and to keep his promises to Dick was a sacred duty .
和 到 保持 他的 承诺 到 迪克 曾是 一个 神圣 责任 ·
信守对迪克的承诺是他神圣的职责。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪk] , ['mɪsɪz] · ['wɪlsn] , ” [sed] [dʒoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər]
“ **You don't know our Dick , Mrs . Wilson , ” said Joe , to the old housekeeper**
“ 你 不 知道 我们的 迪克 , 太太 · 威尔逊 , ” 说 乔 , 到 这 老的 管家
;
;
;
;
“威尔逊太太，你不认识我们的迪克，”乔对老管家说；

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:d] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [der] [goʊ][ə'gen][wɑ:t,wʌt] [dɪk] [toʊld][em 'i:] ,
“ **if you did , you'd understand why I no more dare go agen wot Dick told me ,**
“ 如果 你 做过 , 你会 理解 为什么 我 不 更多的 敢 去 代理 什么 迪克 讲述 我 ,
“如果你真的这么做了，你就会明白为什么我再也不敢重复迪克告诉我的话了。”

[ðæn; ðən][aɪ] [der] [pʊt][maɪ] - [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] - [er] ['faɪər] .

than I dare put my ' and in that ' ere fire .
比 我 敢 放 我的 - 和 在 那 - 埃雷 火 .

我不敢把我的“and”放进那“那里的火里”。

[wen] [aɪ][wɜ:r; wər][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjæp] , [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][bɪɡ] ['jælə] [plʌmz] [wʌns] ,
When I were quite a little chap , I took some big yaller plums once ,
什么时候 我 是 相当 一个 小的 小伙子 , 我 采取 一些 大的 亚勒 李子 一次 ,

我小时候，曾经摘过一些大黄李子。

[aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pækɪn] - [fɔ:r; fər]['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][aɪ]
out of one of the punnits father was a - packin ' for market , and I
出去 的 一 的 这 - 父亲 曾是 一个 - 包装 - 为了 市场 , 和 我
[i:t] - [ɪm] .
eat ' em .
吃 - 呃 .

其中一个小箱子，我父亲正准备打包去市场，我就把它们吃了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər]
I don't know to this hour
我 不 知道 到 这 小时

直到现在我也不知道。

[wɑ:t,wʌt] [meɪd] [,em 'i:] [teɪk] [ðem; ðəm] [plʌmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [praɪm] [bɪɡ]
wot made me take them plums ; but I remember they were such prime big
什么 制成 我 拿 他们 李子 ; 但 我 记住 他们 是 这样的 主要的 大的
['ʌnz] ,
uns ,
联合国 ,

是什么让我摘下这些李子呢？但我记得它们个头很大，品质极佳。

[bɪɡ][æz; əz] [egz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
big as eggs they was , and like lumps of gold ,
大的 作为 鸡蛋 他们 曾是 , 和 喜欢 肿块 的 金子 ,

它们像鸡蛋一样大，像金块一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [blu:] [ʃeɪd] ['oʊvər] - [ɪm] .
with a sort of blue shade over ' em .
和 一个 种类 的 蓝色的 阴影 超过 - 呃 .

它们上面笼罩着一层淡淡的蓝色。

['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['veri] - [ə'baʊt][nɑ:t] - ['ævɪn] - [ðə; ði] [fru:t] - [ændəld][ænd; ənd]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-]
Father were very partikler about not ' avin ' the fruit ' andled and takin
父亲 是 非常 - 关于 不是 - 艾文 - 这 水果 - 和领导 和 拿
- [ðə; ði] [blu:m] [ɔ:f] ,
' the bloom off ,
- 这 盛开 离开 ,

父亲们非常注重不要“触摸”果实，也不要“去除”果实上的花粉。

[ænd; ənd][toʊld][,em 'i:][tu:; tə] ['kʌvər] - [ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ] [li:vz] .
and told me to cover ' em well with leaves .
和 讲述 我 到 覆盖 - 呃 出色地 和 树叶 .

他告诉我用树叶把它们盖好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - ['ɒt, 'oʊ'ti:] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
It was a broilin ' ' ot day , and I was tired ,
它 曾是 一个 - - - ot 天 , 和 我 曾是 疲劳的 ,

那天天气酷热难耐，我也很累。

- ['ævɪn] - [bɪn] - - ['oʊvər][ðə; ði] - [sɪns] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' avin ' been stoopin ' over the baskits since four in the morning ,
- 艾文 - 到过 - - 超过 这 - 自从 四 在 这 早晨 ,

从凌晨四点开始我就一直弯腰在篮子旁。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði] [li:vz] ['oʊvər][ðə; ði] [plʌmz] [aɪ] [tʌtʃt] - [ɪm] ;
and as I put the leaves over the plums I touched 'em ;
和 作为 我 放 这 树叶 超过 这 李子 我 感动 - 呃 ;

当我把叶子盖在李子上时，我碰到了它们；

[ðeɪ] [felt][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][ku:l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['dʒu:si] - [laɪk] , [aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] [i:t]
they felt so lovely and cool , and looked so juicy - like , I felt I must eat
他们 毛毡 所以 迷人的 和 凉爽的 , 和 看起来 所以 多汁的 - 喜欢 , 我 毛毡 我 必须 吃
[wʌn] ,
one ,
— ,

它们摸起来又香又凉，看起来又鲜嫩多汁，我感觉自己一定要吃一个。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks][ɑ:n] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [bɪn] [ænd; ənd] [i:t]
and I did ; there was just six on 'em , and when I'd bin and eat
和 我 做过 ; 那里 曾是 只是 六 在 - 呃 , 和 什么时候 ID 垃圾桶 和 吃
[wʌn] ,
one ,
— ,

我确实这么做了；上面只有六个，我每次扔掉一个吃掉一个，

[ðer; ðər] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['empti] [pleɪs] [left][ɪn][ðə; ði] - ,
there seemed such a empty place left in the punnit ,
那里 似乎 这样的 一个 空的 地方 左边 在 这 - ,

那个小隔间里似乎留下了一个空位，

[ðæt][aɪ] [nu:] - [bi;; bi] [ʃɒr] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ] [i:t] - [ɪm] [ɔ:l] ,
that I knew father'd be sure to see it , so I eat 'em all ,
那 我 知道 - 是 当然 到 看 它 , 所以 我 吃 - 呃 全部 ,

我知道父亲肯定会看到，所以我把它们全吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] - [tu;; tə][wʌn][saɪd] .
and then threw the punnit to one side .
和 然后 扔 这 - 到 一 边 .

然后把球扔到一边。

[dʒʌst] [ðen] , [ˈfɑ:ðər] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , “ [kaʊnt] [ðem; ðəm] - , [dɪk] !
Just then , father comes up and says , “ Count them punnits , Dick !
只是 然后 , 父亲 来 向上 和 说道 , “ 数数 他们 - , 迪克 !

这时，父亲走过来说道：“数数这些双关语，迪克！ ”

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfɔ:rti] [ɑ:n] - [ɪm] .
there ought to be forty on 'em .
那里 应该 到 是 四十 在 - 呃 .

它们上面应该有四十个。

[ˈtwenti] [pɪkt] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] ['ju:ʒʊəlz][fɔ:r; fər]['mɑ:rts] !
Twenty picked large for Mr . Moses , and twenty usuals for Marts !
二十 挑选 大的 为了 先生 . 摩西 , 和 二十 平常 为了 超市 !

摩西先生挑选了二十个大个的，马茨挑选了二十个普通的！

” — [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best] ['kʌstəmərz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
” — **two of our best customers they was** .
” — 二 的 我们的 最好的 顾客 他们 曾是 .

——他们是我们最好的两位客户。

[wel] , [dɪk] , [hi;; hi] [kaʊnts] - [ɪm] , [ænd; ənd] [su:n] ['mɪsɪz] [wʌn] .
Well , Dick , he counts 'em , and soon misses one .
出色地 , 迪克 , 他 计数 - 呃 , 和 很快 错过 — .

迪克数着，很快就漏掉了一个。

- ['θɜ:rtɪ] - [eɪt] , ['θɜ:rtɪ] - [naɪn] , - [hi:; hi]['sez] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:ɾ] ; - [bʌt; bət] - [ɪrɪz] [ə; eɪ] ['empti]
' **Thirty** - **eight** , **thirty** - **nine** , ' **he** **sez** , **and** **no more** ; ' **but** - **ere's** **a** **empty**
- 三十 - 八 , 三十 - 九 , - 他 sez , 和 不 更多的 ; - 但 - 这是 一个 空的
- , - [hi:; hi]['sez] .
punnit , ' **he** **sez** .
- , - 他 sez .

“三十八，三十九，”他说，“就这些了；但是这里有个空箱子，”他说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , ['fi:lɪŋ] - [ˈɔ:f(ə)] ,
I **was** **standing** **near** , **feelin** ' **awful** ,
我 曾是 常设 靠近 , 感觉 - 可怕 ,

我当时就站在附近，感觉糟透了。

[ænd; ənd] [wɪft] [aɪ'd] [sed] [aɪ'd] [i:t] [ðə; ði] [plʌmz] [ə'fɔ:ɾ] [dɪk] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kaʊnt] - [ɪm] ,
and **wished** **I'd** **said** **I'd** **eat** **the** **plums** **afore** **Dick** **begun** **to** **count** ' **em** ,
和 希望 ID 说 ID 吃 这 李子 之前 迪克 开始 到 数数 - 呃 ,

我真希望在迪克开始数李子之前就说我会把它们吃掉。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] . -
but **I** **didn't** , **and** **after** **that** **I** **couldn't** . ' -
但 我 没有 , 和 后 那 我 不能 . -

但我没有，之后我也做不到了。

[dʒoʊ] ! - ['sez] [dɪk] , - [aɪ]['wɒnts] [jər] ! -
Joe ! ' **sez** **Dick** , ' **I** **wants** **yer** ! ' -
乔 ! - sez 迪克 , - 我 想要 你的 ! -

“乔！”迪克说，“我要你！”

[aʊ] [kʌm] [ðɪs] ['empti] - - [er] , [ə'ɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Ow **come** **this** **empty** **punnit** ' **ere** , **along** **of** **the** **others** ?
现在 来 这 空的 - 埃雷 , 沿着 的 这 其他的 ?

哦，这里还有这个空水桶，和其他的水桶一起？

[ðeəz; ðəz] [plʌmz] [bɪn] [ɪn][aɪ'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [si:] , - [kəz] [its] [nɔ:t] [nu:] .
there's **plums** **bin** **in** **it** , **I** **can** **see** , ' **cos** **it's** **not** **new** .
有 李子 垃圾桶 在 它 , 我 能 看 , - 化学 它是 不是 新的 .

里面有李子桶，我看到了，因为它不是新的。

[spi:k] [ʌp] , ['jʌŋstər] ! -
Speak **up** , **youngster** ! ' -
说话 向上 , 青少年 ! -

年轻人，大声点！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪks] [feɪs] , ['mɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] ['ɪntu:]
I **looked** **at** **Dick's** **face** , **Mrs** . **Wilson** , **and** **his** **eyes** **seemed** **to** **go** **right** **into**
我 看起来 在 迪克的 脸 , 太太 . 威尔逊 , 和 他的 眼睛 似乎 到 去 正确的 进入

[maɪ] [θroʊt] ,
my **throat** ,
我的 喉 ,

威尔逊太太，我看着迪克的脸，他的眼神仿佛直直地盯着我的喉咙。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
and **draw** **the** **truth** **out** **of** **me** .
和 画 这 真相 出去 的 我 .

让我说出真相。

- [spi:k] [ʌp] , - [hi:; hi]['sez] , [ə; eɪ] - ['getɪŋ] - [krɔ:s] ; - [ɪf] [ju:v] [prɪɡ] - [ɪm] , [seɪ] [soʊ] ,
' **Speak** **up** , ' **he** **sez** , **a** - **gettin** ' **cross** ; ' **if** **you've** **prigged** ' **em** , **say** **so** ,
- 说话 向上 , - 他 sez , 一个 - 获得 - 叉 ; - 如果 你已经 普里格德 - 呃 , 说 所以 ,

“大声点，”他生气地说，“如果你欺骗了他们，就说出来。”

[ænd; ənd] [ju:l] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪn] - [frʌm; frəm][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and you'll get a good hidin ' from me , for a - doin ' of it ;
和 你会 得到 一个 好的 隐藏 - 从 我 , 为了 一个 - 做 - 的 它 ;
你做了这种事, 我非揍你一顿不可!

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [telz] [em 'i:][ə; eɪ][laɪ] ,
but if you tells me a lie ,
但 如果 你 讲述 我 一个 说谎 ,
但如果你对我说谎,

[ju:l] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['haɪdɪn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [æz; əz] - [əl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ;
you'll get such a hidin ' for that as ' ll make you remember it all your life ;
你会 得到 这样的 一个 隐藏 - 为了 那 作为 - 二 制作 你 记住 它 全部 你的 生活 ;
你为此会挨一顿狠揍, 让你终生难忘;

[soʊ] [spi:k] [ʌp] , [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['haɪdɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [brɪk] ,
so speak up , say you did it , and take your hidin ' like a brick ,
所以 说话 向上 , 说 你 做过 它 , 和 拿 你的 隐藏 - 喜欢 一个 砖 ,
所以, 大声说出来, 承认是你干的, 然后像躲藏的砖头一样躲起来吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [prɪg] - [ɪm] , [seɪ] [hu:] [dɪd] , - [kəz][ju:; jʊ][mʌst; məst] - [eɪ 'vi:] - [si:n] - [ɪm]
and if you didn't prig ' em , say who did , ' cos you must ' av ' seen ' em
和 如果 你 没有 伪君子 - 呃 , 说 WHO 做过 , - 化学 你 必须 - av - 已见 - 呃
[goʊ] . -
go : -
去 : -
如果你没告发他们, 就说是谁告的, 因为你肯定看到他们走了。

" [aɪ] ['kʊdnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [bʌt; bət] [ki:p] [maɪ] - [ed] [daʊn] , [ænd; ənd] ['blʌbər]
" I couldn't do nothin ' , Mrs . Wilson , but keep my ' ed down , and blubber
" 我 不能 做 什么也没有 - , 太太 . 威尔逊 , 但 保持 我的 - 编辑 向下 , 和 大声哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“威尔逊太太, 我什么也做不了, 只能压抑住情绪, 呜咽哭泣。”

- [pli:z] , [dɪk] , [aɪ] [i:t] - [ɪm] . -
' Please , Dick , I eat ' em . '
- 请 , 迪克 , 我 吃 - 呃 . -
“求你了, 迪克, 我吃它们。”

" - [oʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] , [jər] [jʌŋ] ['gri:di] , [dɪd] [jər] , - [hi:; hi]['sez] ;
" ' Oh , you did , yer young greedy , did yer , ' he sez ;
" - 哦 , 你 做过 , 你的 年轻的 贪婪的 , 做过 你的 , - 他 sez ;
“哦, 你做到了, 你这个贪婪的年轻人, 是吗?”他说道;

- [aɪm][glæd] [jər] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:][ə; eɪ][laɪ] .
' I'm glad yer didn't tell me a lie .
- 我是 高兴的 你的 没有 告诉 我 一个 说谎 .
我很高兴你没有对我说谎。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gɪv] - [jər] [ə; eɪ]['haɪdɪn] - , [dʒoʊ] ; [bʌt; bət][gɪv] - [ju: 'es]
I've got to giv ' yer a hidin ' , Joe ; but giv ' us
我已经 得到 到 给予 - 你的 一个 隐藏 - , 乔 ; 但 给予 - 我们
我得好好教训你一顿, 乔; 但请你给我们点颜色看看。

[jər] - [ænd; ənd] , [oʊld] [tʰæp] , [fɜ:rst] , [ænd; ənd][maɪnd]
yer ' and , old chap , first , and mind
你的 - 和 , 老的 小伙子 , 第一的 , 和 头脑
是啊, 老兄, 首先, 还有, 注意

[wɑ:t,wʌt][aɪ]'sez][tu:; tə] [jər]: “ [oʊn] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:]; - [ju:; jʊ][du:]; , ” [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:; jər]
wot I sez to yer : “ **Own up to it , wotever you do , ” and take your**
什么 我 sez 到 你的 : “ 自己的 向上 到 它 , - 你 做 , ” 和 拿 你的
[ˈpʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;

我对你说：“无论你做了什么，都要承担责任”，并接受惩罚；

[ɪts] - ['ɑ:rd][tu:; tə] [ber] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][smɑ:rt][ɑ:n] [ɪts] ['oʊvər] [jər] [fə'gets] [aɪ 'ti:];
it's 'ard to bear , but when the smart on it's over yer forgets it ;
它是 - 硬 到 熊 , 但 什么时候 这 聪明的 在 它是 超过 你的 忘记了 它 ;

虽然难以忍受，但当痛苦过去之后，你就会忘记它；

[bʌt; bət] [ɪf] [jər] [telz] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [seɪv] [jɜ:r'self] , [jər] [fi:lz] [ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ;
but if yer tells a lie to save yerself , yer feels the smart of that always ;
但 如果 你的 讲述 一个 说谎 到 节省 你自己 , 你的 感觉 这 聪明的 的 那 总是 ;

但是，如果你为了自保而撒谎，你总会为此感到懊恼；

[jər] [fi:lz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][jɜ:r'self] [wen'evər] [jər] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
yer feels ashamed of yerself whenever yer thinks of it . '
你的 感觉 羞愧 的 你自己 每当 你的 思考 的 它 . -

每当想起这件事，你都会感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [θræɪn] - , [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] - - [ɔ:r] [meɪd]
And then Dick give me a thrashin ' , he did , but I never ' ollerred or made
和 然后 迪克 给 我 一个 猛烈撞击 - , 他 做过 , 但 我 绝不 - - 或者 制成
[ə; eɪ] [roʊ] ,
a row ,
一个 排 ,

然后迪克狠狠地揍了我一顿，但他确实揍了我一顿，但我从来没有反抗或闹事。

[ðoʊ] - [hi:; hi][hɪt] ['prɪti] - ['ɑ:rd] .
tho ' he hit pretty ' ard .
虽然 - 他 打 漂亮的 - 硬 .

虽然他出手很重。

[ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] ['dɪks] [feɪs] [ɪf] [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
And , Mrs . Wilson , I never could look in Dick's face if I told a lie ,
和 , 太太 . 威尔逊 , 我 绝不 可以 看 在 迪克的 脸 如果 我 讲述 一个 说谎 ,

威尔逊太太，如果我撒谎了，我根本不敢直视迪克的脸。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][æɪ; əɪ] [tel] [wʌn] , [aɪ] - [oʊp] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['evər][aɪ][lɪv; laɪv] .
and I never shall tell one , I ' ope , as long as ever I live .
和 我 绝不 将 告诉 一 , 我 - 开放 , 作为 长的 作为 曾经 我 居住 .

我希望，只要我活着，就永远不会告诉任何人。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [si:] [dɪk] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [ɜ:r; ər] , [hi:; hi][ɪz] . “
You should just see Dick , Mrs . Wilson , he is a one - er , he is . ”
你 应该 只是 看 迪克 , 太太 : 威尔逊 , 他 是 一个 一 - 呃 , 他 是 . ”

威尔逊太太，你真该见见迪克，他真是个了不起的人，真的。”

“ [lɔ:] - [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] ['merɪ] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ; “ [waɪ] , [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt][ə; eɪ] - ['kraɪn] -
“ **Lor ' bless the boy , ” said Mary , the housemaid ; “ why , if he isn't a - cryin '**
” 洛尔 - 保佑 这 男生 , ” 说 玛丽 , 这 保姆 ; ” 为什么 , 如果 他 不是 一个 - 哭泣 -
[naʊ] .
now .
现在 .

“上帝保佑这孩子，”女仆玛丽说，“他现在怎么没哭呢？”

[ˌwə'tevɜ:z, ˌhwə'tevɜ:z][ðə; ði] ['mætər] ?
Whatever's the matter ?
不管是什么 这 事情 ?

出什么事了？

[wʌn] ['mɪnɪt] [jʊə(r)] ['mækin] - [ju: 'es][lɑ:rf][fɪt][tu:; tə] [kɪl] [ɑ:r'selvz] ,
One minnit you're makin ' us larf fit to kill ourselves ,
一 最小 你是 制造 - 我们 拉夫 合身 到 杀 我们自己 ,
你刚才逗得我们笑得想自杀,

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] ['nɪrli] ['mækin] - [ju: 'es][kraɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪk] ,
and then you're nearly makin ' us cry with your Dick ,
和 然后 你是 几乎 制造 - 我们 哭 和 你的 迪克 ,
然后你那玩意儿差点把我们都弄哭了,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] [aɪz] ['rʌnɪn] - ['oʊvər][laɪk] [ðæt] .
and your great eyes runnin ' over like that .
和 你的 伟大的 眼睛 跑步 - 超过 喜欢 那 .
还有你那双炯炯有神的眼睛，就像那样。

[naʊ] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dɔ:gz][ðer; ðər] ['slʌpər] ,
Now get away , and take the dogs their supper ,
现在 得到 离开 , 和 拿 这 狗 他们的 晚餐 ,
现在赶紧走开，把狗的晚饭送过去。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kʌlər][ɪn][jʊr; jər] [tʃi:ks] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
and see if you can't get a bit of color in your cheeks before you come back .
和 看 如果 你 不能 得到 一个 少量 的 颜色 在 你的 脸颊 前 你 来 后退 .
回来之前，看看能不能让你的脸颊泛起一点红晕。

" [soʊ][ɔ:f][dʒoʊ][went] ,
" **So off Joe went ,**
" 所以 离开 乔 去 ,
于是乔就走了,

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['fræntɪk] ['bɑ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] - [jɑ:rd] [ʃoʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn]
and soon the frantic barking in the stable - yard showed he had begun
和 很快 这 疯狂的 叫声 在 这 稳定的 - 院子 显示 他 有 开始
['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [pets] .
feeding his four - footed pets .
喂养 他的 四 - 有脚的 宠物 .

很快，马厩里传来一阵急促的吠叫声，表明他已经开始喂养他的四脚宠物了。

[taɪm] [went] [ɑ:n] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaiət] ['haʊshoʊld] [dʒʌst] [ðen] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [ɪn]
Time went on ; it was a very quiet household just then — my husband away in
时间 去 在 ; 它 曾是 一个 非常 安静的 家庭 只是 然后 — 我的 丈夫 离开 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
时间流逝，那时家里非常安静——我的丈夫去了美国。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][end'ʒaɪɪŋ][ðer; ðər] ['sʌmər] [ə'brɔ:d] ,
and my friends most of them enjoying their summer abroad ,
和 我的 朋友们 最多 的 他们 享受 他们的 夏天 国外 ,
我的朋友们大多都在国外享受暑假,

[ɔ:r][æt; ət][sʌm; səm] ['si:said] [pleɪs] — [ɔ:l] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz]
or at some seaside place — all scattered here and there until autumn was
或者 在 一些 海滨 地方 — 全部 疏散 这里 和 那里 直到 秋天 曾是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,
或者在某个海边地方——到处都是散落各处的尸体，直到秋天结束。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n]
and then we were to move to town , and spend the winter season
和 然后 我们 是 到 移动 到 镇 , 和 花费 这 冬天 季节
[æt; ət][ʼaʊər; ɑːr] [haʊs] [ðer; ðər] .
at our house there .
在 我们的 房子 那里 .

然后我们打算搬到镇上，在那里的房子里过冬。

[aɪ] [hoʊpt] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ʼgɜːlz] [wʊd] [ðen] [dʒɔɪn][juː 'es] , [ænd; ənd] ,
I hoped my dear sister and her girls would then join us , and ,
我 希望 我的 亲爱的 姐姐 和 她 女孩们 会 然后 加入 我们 , 和 ,
[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [biː; bi][hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ʼaʊər; ɑːr][ʼsɜːrk(ə)l] [kəm'pliːt] .
best of all , my dear husband be home to make our circle complete .
最好的 的 全部 , 我的 亲爱的 丈夫 是 家 到 制作 我们的 圆圈 完全的 .

最棒的是，我亲爱的丈夫能回家，让我们的家庭圆满。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [dʒoʊ] ['prəʊɡrest] [ɪn][ʼfeɪvər][wɪð; wɪθ][ʼevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ; [hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
Day by day Joe progressed in favor with everybody ; his size was always
天 经过 天 乔 进展 在 偏爱 和 大家 ; 他的 尺寸 曾是 总是
[ə; eɪ] [ʼtrʌb(ə)] ,
a trouble ,
一个 麻烦 ,

乔一天比一天更受大家欢迎；但他的体型一直是个麻烦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [ʼevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʼoʊvər]
but his extreme good nature made everybody willing to help him over
但 他的 极端 好的 自然 制成 大家 愿意的 到 帮助 他 超过
[hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
his difficulties .
他的 困难 .

但他极其善良的本性让每个人都愿意帮助他克服困难。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [tuːlz] [fɔːr; fər] [riːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ;
He invented all sorts of curious tools for reaching up to high places ;
他 发明 全部 排序 的 好奇的 工具 为了 到达 向上 到 高的 地方 ;
[hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
his difficulties .
他的 困难 .

他发明了各种各样奇特的工具，用来到达高处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and the marvels he would perform with a long stick and a sort of
和 这 奇迹 他 会 履行 和 一个 长的 戳 和 一个 种类 的
[klɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][kwɑɪt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
claw at the end of it were quite astonishing .
爪 在 这 结尾 的 它 是 相当 惊人 .

他用一根长棍和棍子末端类似爪子的东西表演的奇技令人叹为观止。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wen'evər] [aɪ] [spəʊk][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd]
I noticed whenever I spoke of going to town Joe did not seem to look forward
我 注意到 每当 我 辐 的 去 到 镇 乔 做过 不是 似乎 到 看 向前
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈplezər] ,
to the change with any pleasure ,
到 这 改变 和 任何 乐趣 ,

我注意到，每当我提到要去镇上时，乔似乎都丝毫没有期待这种改变的喜悦之情。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] ;
although he had never been to London , he told me ;
虽然 他 有 绝不 到过 到 伦敦 , 他 讲述 我 ;
[hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
his difficulties .
他的 困难 .

虽然他从未去过伦敦，但他告诉我；

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wʌnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [lɔːts][ʌn; əv]
but Dick had been once with his father , and had seen lots of
 但 迪克 有 到过 一次 和 他的 父亲 , 和 有 已见 很多 的
 [streɪndʒ] [θɪŋz] ;
strange things ;
 奇怪的 事物 ;

但迪克曾经和他父亲在一起，见过很多奇怪的事情；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ][sæd][wʌŋ] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [dɪk] ,
among others a sad one , that made a great impression on Dick ,
 之中 其他的 一个 伤心 一 , 那 制成 一个 伟大的 印象 在 迪克 ,

其中一件令人悲伤的事给迪克留下了深刻的印象。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][dʒoʊ] ,
and he had told the tale to Joe ,
 和 他 有 讲述 这 故事 到 乔 ,

他把这件事告诉了乔。

[sʊv][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
so as to have almost as great an effect on him .
 所以 作为 到 有 几乎 作为 伟大的 一个 影响 在 他 .
 以至于对他产生了几乎同样大的影响。

[aɪˈti:]	[əˈpɪəd]	[ðæt]	[wʌn]	[naɪt]	[dɪk]	[ænd; ɐnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[wɜːr; wər]	[ˈkrɒːsɪŋ]	[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɔːtərˈluː]
It	appeared	that	one	night	Dick	and	his	father	were	crossing	Waterloo
它	出现	那	一	夜晚	迪克	和	他的	父亲	是	过境	滑铁卢

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

一天晚上，迪克和他的父亲似乎正在过滑铁卢桥。

[ænd; ɛnd][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lo:ŋ] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
and had seen a young girl running quickly along , crying bitterly .
 和 有 已见 一个 年轻的 女孩 跑步 迅速地 沿着 , 哭泣 苦涩地 .

看到一个年轻女孩快速跑过，哭得很伤心。

[dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər]
Dick **tried** **to** **keep** **up** **with** **her** , **and** **asked** **her** **what** **was** **the** **matter**
 迪克 尝试 到 保持 向上 和 她 , 和 问 她 什么 曾是 这 事情

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər], [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf].
for she had nothing to live for, **and was sick of her life**.
 为了 她 有 没有什么 到 居住 为了 , 和 曾是 生病的 的 她 生活 .

因为她没有什么活下去的理由，她厌倦了自己的生活。

[dɪk] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tɛl] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [grɪːf] ,
Dick persuaded her to tell him her grief ,
迪克 被说服 她 到 告诉 他 她 悲伤 ,
迪克劝她向他倾诉自己的悲伤，

[ænd; ənd] [hɜ:rɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn]
and heard from her that her mother and father had both been
和 听到 从 她 那 她 母亲 和 父亲 有 两个都 到过
[draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mər] ,
drowned in a steamer ,
溺水 在 一个 汽船 ;

从她口中得知，她的父母都在一艘轮船上溺水身亡了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ;
and she was left with a little brother to take care of ;
和 她 曾是 左边 和 一个 小的 兄弟 到 拿 关心 的 ;
她还要照顾年幼的弟弟；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
he had been a great trouble to her ,
他 有 到过 一个 伟大的 麻烦 到 她 ;
他曾给她带来很大的麻烦，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][bæd] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [br'keɪm] ['θɜ:rəli] ['wɪkɪd] .
and had been led away by bad companions until he became thoroughly wicked .
和 有 到过 引领 离开 经过 坏的 同伴 直到 他 成为 彻底 邪恶 .
他被不良同伴引入歧途，最终变得彻底邪恶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She had been a milliner , and had a room of her own ,
她 有 到过 一个 女帽商 , 和 有 一个 房间 的 她 自己的 ,
她曾是一名女帽设计师，拥有自己的房间。

[ænd; ənd] [peɪd] ['ekstrə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [sli:p] .
and paid extra for a little place where her brother could sleep .
和 有薪酬的 额外的 为了 一个 小的 地方 在哪里 她 兄弟 可以 睡觉 .
她还额外付费租了一个小地方，供她弟弟睡觉。

[ʃi:; ʃi] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪŋz] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ,
She fed and clothed him out of her earnings , although he was idle ,
她 美联储 和 穿着衣服 他 出去 的 她 收益 , 虽然 他 曾是 闲置的 ,
尽管他游手好闲，她还是用自己的收入供养他，给他衣服穿，

[ænd; ənd][ˈkru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][skoʊld][ænd; ənd][ə'bjʊ:s][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n]
and cruel enough to scold and abuse her when she tried to reason
和 残忍的 足够的 到 骂 和 虐待 她 什么时候 她 尝试 到 原因
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
而且当她试图和他讲道理时，他竟然残忍地责骂和虐待她。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][bæd] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and refused to let him bring his bad companions to her home .
和 拒绝 到 让 他 带来 他的 坏的 同伴 到 她 家 .
她拒绝让他把那些坏朋友带到她家。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [stoʊl] ['nɪrli] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [pɔ:nd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
At last he stole nearly all she had , and pawned it ; and among other
在 最后的 他 偷窃 几乎 全部 她 有 , 和 典当 它 ; 和 之中 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
最后，他几乎偷走了她所有的东西，并把它们典当了；此外，他还偷走了其他东西，

[sʌm; səm] ['bɒnɪts] [ænd; ənd][kæps] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r; hər] ,
some bonnets and caps belonging to the people who employed her ,
一些 引擎盖 和 帽子 属于 到 这 人们 WHO 受雇 她 ,
她的一些雇主的帽子和便帽，

[ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈkɑːpi] .
given as patterns for her to copy .

给定 作为 图案 为了 她 到 复制 .

给她一些模板让她模仿。

[ðɪːz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][lɔːst][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [brɪˈsaɪdz] .
These she had to pay for , and lost her situation besides .

这些 她 有 到 支付 为了 , 和 丢失的 她 情况 除了 .

她不仅要为这些损失买单, 还失去了现在的工作。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [went][fɔːr; fər][fuːd]
By degrees all her clothes , her home , and all she had , went for food
经过 学位 全部 她 衣服 , 她 家 , 和 全部 她 有 , 去 为了 食物
;
;
;

她的衣服、房子以及她拥有的一切, 渐渐地都换成了食物;

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] [left][hɜːr; hər] ,
and then this wicked boy left her ,

和 然后 这 邪恶 男生 左边 她 ,

然后, 这个坏男孩抛弃了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the next thing she knew was that he had been taken up with a
和 这 下一个 事物 她 知道 曾是 那 他 有 到过 已采取 向上 和 一个
[gæŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrglər] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [ˈrɑːbəri] .
gang of burglars concerned in a jewel robbery .
帮派 的 窃贼 担心的 在 一个 宝石 抢劫 .

她接下来所知道的就是, 他已经和一伙参与珠宝盗窃的窃贼混在一起了。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd]
That day she had seen him in prison , and he was to be transported
那 天 她 有 已见 他 在 监狱 , 和 他 曾是 到 是 运输

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ;
for seven years ;
为了 七 年 ;

那天她在监狱里见到了他, 他将被流放七年;

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] , [mæd][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][end][hɜːr; hər][laɪf] .
so the poor creature , mad with grief , was about to end her life .
所以 这 贫穷的 生物 , 疯狂的 和 悲伤 , 曾是 关于 到 结尾 她 生活 .

所以, 这个可怜的动物, 悲痛欲绝, 正要结束自己的生命。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ,
Dick and his father would not leave her until she was quiet ,
迪克 和 他的 父亲 会 不是 离开 她 直到 她 曾是 安静的 ,

迪克和他的父亲一直等到她安静下来才离开。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ]
and promised them she would go and get a bed and supper with
和 承诺 他们 她 会 去 和 得到 一个 床 和 晚餐 和
[ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ɡev] [hɜːr; hər] ,
the money they gave her ,
这 钱 他们 给予 她 ,

她向他们承诺, 会用他们给的钱去找个地方睡觉, 吃顿晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][əˈɡen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [neɪmd] .
and they promised to see her again the next day at a place she named .
和 他们 承诺 到 看 她 再次 这 下一个 天 在 一个 地方 她 命名 .

他们约定第二天在她指定的地方再次见到她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [went][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd][ðə; ði]
The next morning they went to the address , and found a crowd round the
这 下一个 早晨 他们 去 到 这 地址 , 和 成立 一个 人群 圆形的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

第二天早上，他们来到那个地址，发现房子周围围满了人。

[ˈsʌmbə:di] [sed][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:ɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Somebody said a young woman had thrown herself out of a window ,
某人 说 一个 年轻的 女士 有 抛掷 她自己 出去 的 一个 窗户 ,
有人说有个年轻女子从窗户跳楼自杀了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] [ded] .
and had been taken up dead .
和 有 到过 已采取 向上 死的 .

被发现时已死亡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [tru:]; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:ɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪd] , [hɑ:ɪt] - ['brʊkən][ˈsɪstəɪ]
It was too true ; and the girl was the wretched , heart - broken sister
它 曾是 也 真的 ; 和 这 女孩 曾是 这 可怜 , 心 - 破碎的 姐姐
[ðeɪ] [hæd; həd] [helpɪt] [ˈoʊvər] [naɪt] .
they had helped over night .
他们 有 帮助 超过 夜晚 .

这完全是真的；而那个女孩正是他们连夜救助的那个可怜又伤心欲绝的妹妹。

[hɜ:r; həɪ] [gri:f] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] , [pʊɪ] [θɪŋ] ,
Her grief had been too much for her , and , poor thing ,
她 悲伤 有 到过 也 很多 为了 她 , 和 , 贫穷的 事物 ,
她的悲痛让她难以承受，可怜的人儿。

[ʃi:; ʃɪ][ə'wʊk][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [aɪ 'ti:][ə'loʊn]
she awoke to the light of another day , and could not face it alone
她 醒来 到 这 光 的 其他 天 , 和 可以 不是 脸 它 独自的
[ænd; ənd] ['destɪtʊ:t] ;
and destitute ;
和 贫困 ;

她醒来迎接新的一天，却无法独自一人、身无分文地面对它；

[soʊ] , [dɪ'speɪɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['endɪd] [hɜ:r; həɪ][laɪf] .
so , despairing , she had ended her life .
所以 , 绝望 , 她 有 结束 她 生活 .

于是，绝望之下，她结束了自己的生命。

[ðeɪ] [went][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]
They went to the hospital , and were allowed to see all that remained of
他们 去 到 这 医院 , 和 是 允许 到 看 全部 那 剩余的 的
[ðə; ði] [pʊɪ] ['kri:tʃər] ;
the poor creature ;
这 贫穷的 生物 ;

他们去了医院，获准查看这可怜的动物剩下的所有遗骸；

[ænd; ənd] ['dɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
and Dick's description of it all ,
和 迪克的 描述 的 它 全部 ,

以及迪克对这一切的描述，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] “ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [sʌt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃæp
and his opinion that the brother “ might have been just such another little chap
和 他的 观点 那 这 兄弟 “ 可能 有 到过 只是 这样的 其他 小的 小伙子
[æt; ət][fɜːrst][æz; əz][dʒʊʊ] ,
at first as Joe ,
在 第一的 作为 乔 ,
他认为, 这个弟弟“起初可能只是像乔一样的另一个小男孩,

“ [ænd; ənd] “ [wʌt] [wʊd] [ðæt] ['brʌðər] [fi:l] , “ [sed] [dɪk] , “ [wen] [hi; hi] [nu:] [wʌt] [hi; hi]
“ and “ What would that brother feel , “ said Dick , “ when he knew what he
“ 和 “ 什么 会 那 兄弟 感觉 , “ 说 迪克 , “ 什么时候 他 知道 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ?
had done ?
有 完毕 ?
“迪克说, ‘当他哥哥知道自己做了什么时, 他会作何感想?’ ”

[fɔːr; fər][hi; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [dɪk] ; “ [hi; hi] [dʌn] [ðæt] [gɜːrl][tu; tə] [deθ] ,
for he done it , “ said Dick ; “ he done that girl to death ,
为了 他 完毕 它 , “ 说 迪克 ; “ 他 完毕 那 女孩 到 死亡 ,
“是他干的,”迪克说, “他把那个女孩害死了。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] - [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['waɪndər] [hi'self] . “
the same as if he'd shov'd her out of that winder hissself . “
这 相同的 作为 如果 他会 - 她 出去 的 那 卷线器 他自己 : “
就好像他亲手把她从那个窗户里推下去一样。”

“ [ænd; ənd] , “ [sed] [dʒʊʊ] ,
“ And , “ said Joe ,
“ 和 , “ 说 乔 ,
“然后,”乔说道,

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðem; ðəm] [tʃæps] [ɪz]['gɔɪn] - [ə'baʊt] ['lʌndən] [naʊ] [wɔːt,wʌt][led][hɜːr; hər] ['brʌðər]
“ I wonder if them chaps is goin ' about London now wot led her brother
“ 我 想知道 如果 他们 小伙子们 是 去 - 关于 伦敦 现在 什么 引领 她 兄弟
[rɔːŋ] ?
wrong ?
错误的 ?
“我想知道那些家伙现在是不是在伦敦四处活动, 搞清楚是什么让她哥哥误入歧途? ”

[aɪ][dəʊnt][laɪk] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [wi; wi][kʊd; kəd][stɔːp] - [er] .
I don't like London ; and I wish we could stop ' ere .
我 不 喜欢 伦敦 ; 和 我 希望 我们 可以 停止 - 埃雷 .
我不喜欢伦敦; 我希望我们能就此止步。

“ [aɪ] [ə'ʊrd] [dʒʊʊ][ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌt] ['pi:p(ə)l] [ɪf]
“ I assured Joe that in London there was no danger of meeting such people if
“ 我 保证 乔 那 在 伦敦 那里 曾是 不 危险 的 会议 这样的 人们 如果
[hi; hi] [kept] [tu; tə] [hɪm'self] ,
he kept to himself ,
他 保留 到 他自己 ,
“我向乔保证, 只要他独来独往, 在伦敦就不会有遇到这类人的危险。”

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
and made no friends of strangers .
和 制成 不 朋友们 的 陌生人 :
他从不与陌生人交朋友。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [mʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][weɪt][æt; ət] [ˈteɪbl] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Joe was also much afraid of having to wait at table when there were
乔 曾是 还 很多 害怕的 的 拥有 到 等待 在 桌子 什么时候 那里 是
[gests] .
guests .
客人 .

乔也很害怕在有客人来的时候在餐桌旁伺候客人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] ,
In spite of all I could do ,
在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][ɑ:n] [mɔ:r]
he was hopelessly nervous and confused when he had to wait on more
他 曾是 绝望地 紧张的 和 使困惑 什么时候 他 有 到 等待 在 更多的
[ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpi:p(ə)] ;
than two or three people ;
比 二 或者 三 人们 ;

当需要招待两三个以上的客人时，他会感到极度紧张和困惑；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] ,
and as I expected to entertain a good deal when we were in town ,
和 作为 我 预期的 到 招待 一个 好的 交易 什么时候 我们 是 在 镇 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] ,
and as I expected to entertain a good deal when we were in town ,
和 作为 我 预期的 到 招待 一个 好的 交易 什么时候 我们 是 在 镇 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] ,
and as I expected to entertain a good deal when we were in town ,
和 作为 我 预期的 到 招待 一个 好的 交易 什么时候 我们 是 在 镇 ,

正如我预料的那样，我们在城里期间会招待很多客人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [fiərɪŋ] [dʒoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] .
I could not help fearing Joe would be unequal to the duties .
我 可以 不是 帮助 害怕 乔 会 是 不等 到 这 职责 .
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [fiərɪŋ] [dʒoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] .
I could not help fearing Joe would be unequal to the duties .
我 可以 不是 帮助 害怕 乔 会 是 不等 到 这 职责 .

我不禁担心乔无法胜任这些职责。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [fɔ:r; fər] ,
I could not bear the idea of parting with the little fellow , for ,
我 可以 不是 熊 这 主意 的 离别 和 这 小的 同伴 , 为了 ,
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [fɔ:r; fər] ,
I could not bear the idea of parting with the little fellow , for ,
我 可以 不是 熊 这 主意 的 离别 和 这 小的 同伴 , 为了 ,

我无法忍受与这个小家伙分别，因为

[ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [dʒoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊn] [ˈlɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ɡɪlt] [ˈbʌtnz]
added to his good disposition , Joe , in his dark brown livery , with gilt buttons
额外 到 他的 好的 处置 , 乔 , 在 他的 黑暗的 棕色的 涂装 , 和 镀金 按钮
,
,
,

乔性格温和，身穿深棕色制服，配以镀金纽扣。

[hɪz; ɪz] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l][taɪz] , [ænd; ənd] [kli:n] [hændz] ; [hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [brʌʃt] [kə:lz] ,
his neat little ties , and clean hands ; his carefully brushed curls ,
他的 整洁的 小的 领带 , 和 干净的 双手 ; 他的 小心 刷过 卷发 ,
[hɪz; ɪz] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l][taɪz] , [ænd; ənd] [kli:n] [hændz] ; [hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [brʌʃt] [kə:lz] ,
his neat little ties , and clean hands ; his carefully brushed curls ,
他的 整洁的 小的 领带 , 和 干净的 双手 ; 他的 小心 刷过 卷发 ,

他整洁的小领带，干净的双手；他精心梳理的卷发，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [treɪnd] [ˈɪntu:] [ˈbetər] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈbɜ:rnɪʃt] [ɡoʊld][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
by this time trained into better order , and shining like burnished gold in the sun ;
经过 这 时间 受过训练 进入 更好的 命令 , 和 灼灼 喜欢 抛光 金子 在 这 太阳 ;
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [treɪnd] [ˈɪntu:] [ˈbetər] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈbɜ:rnɪʃt] [ɡoʊld][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
by this time trained into better order , and shining like burnished gold in the sun ;
经过 这 时间 受过训练 进入 更好的 命令 , 和 灼灼 喜欢 抛光 金子 在 这 太阳 ;

此时它们已被训练得井然有序，在阳光下闪闪发光，如同抛光的黄金；

[hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [red] [sɑ:ks] ,
his tiny feet , with the favorite red socks ,
他的 微小的 脚 , 和 这 最喜欢的 红色的 袜子 ,
[hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [red] [sɑ:ks] ,
his tiny feet , with the favorite red socks ,
他的 微小的 脚 , 和 这 最喜欢的 红色的 袜子 ,

他那双小小的脚，穿着他最喜欢的红色袜子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][dɑ:rn][ˈveri] [ˈni:tlɪ] [hɪmˈself] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [wer] [aʊt] (**which he could and did darn very neatly himself when they began to wear out**) (哪个 他 可以 和 做过 该死 非常 整齐地 他自己 什么时候 他们 开始 到 穿 出去) ([ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [nu:] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [braɪt] [red]) , **and when he bought new ones they were always bright red**) , (和 什么时候 他 买 新的 一个 他们 是 总是 明亮的 红色的) ,

当它们开始磨损时，他可以自己动手，而且做得非常漂亮（他买的新鞋总是鲜红色的）。

— [dʒoʊ] , [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][kwart][æn; ən][ˈɔ:rnəmənt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
— **Joe , let me tell you , was quite an ornament in our establishment** ,
— 乔 , 让 我 告诉 你 , 曾是 相当 一个 装饰品 在 我们的 建立 ,
——我跟你讲，乔在我们店里可是个响当当的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈfæməliz] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
and the envy of several boys living in families round about ,
和 这 嫉妒 的 一些 男孩们 活的 在 家庭 圆形的 关于 ,
令附近几户人家的男孩们羡慕不已。

[hu:] [traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [ˈfrendz]
who tried in vain to get acquainted with him , but he would not be friends
WHO 尝试 在 徒劳 到 得到 熟人 和 他 , 但 他 会 不是 是 朋友们
,
:
,

那些试图与他结识的人都徒劳无功，因为他不愿意与他们成为朋友。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðer; ðər][ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)l][wɜ:rdz] .
although he always refused their advances with civil words .
虽然 他 总是 拒绝 他们的 进展 和 民用 字 .
虽然他总是礼貌地拒绝他们的示好。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [ˈlɪŋgər] [wen] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ɔ:r] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
Sometimes a boy would linger when bringing a note or message for me ,
有时 一个 男生 会 萦绕 什么时候 带来 一个 笔记 或者 信息 为了 我 ,
有时，男孩会给我送来纸条或留言，然后逗留一会儿。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [drɔ:] [dʒoʊ][ˈɪntu:][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
and try to draw Joe into conversation .
和 尝试 到 画 乔 进入 对话 .
并尝试引导乔加入谈话。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ˈdʒoʊz] [di:p] [ˈvoɪs] [seɪ] ,
In a few minutes I would hear Joe's deep voice say ,
在 一个 很少 分钟 我 会 听到 乔的 深的 嗓音 说 ,
几分钟后，我便会听到乔低沉的声音说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɑ:n] [naʊ] .
“ **I think you had better go on now** .
“ 我 思考 你 有 更好的 去 在 现在 :
“我想你最好现在就走。”

[aɪv] [gɔ:t][maɪ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
I've got my work to do ,
我已经 得到 我的 工作 到 做 ,
我还有工作要做。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ju:v] [gɔ:t] [jɔ:rz] [ə; eɪ] - [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər] [jər] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈpleɪs] .
and I reckon you've got yours a - waiting for yer at your place .
和 我 估计 你已经 得到 你的 一个 - 等待 为了 你的 在 你的 地方 .
我想你家应该已经收到你的那份了。

" [ðen] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔːr] [wʊd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **Then the side - door would shut , and Joe was bustling about his work .**
" 然后 这 边 - 门 会 关闭 , 和 乔 曾是 繁华 关于 他的 工作 .
"然后侧门关上了, 乔就忙着干活了。"

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbə] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .
In the beginning of October we arrived in London .
在 这 开始 的 十月 我们 到达的 在 伦敦 .
10月初我们抵达伦敦。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['pækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ekstrə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ,
There had been much packing up , and much extra work for everybody ,
那里 有 到过 很多 包装 向上 , 和 很多 额外的 工作 为了 大家 ,
收拾行李的工作量很大, 每个人都多了不少额外的工作要做。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
and Joe was in his element .
和 乔 曾是 在 他的 元素 .
乔如鱼得水。

[wʌt] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [hændz] [gɔːt]
What those long arms , and that willing heart , and those quick little hands got
什么 那些 长的 武器 , 和 那 愿意的 心 , 和 那些 快的 小的 双手 得到
[θruː] ,
through ,
通过 ,
那双长臂、那颗善良的心、那双灵巧的小手所传递的一切,

[ˈnoʊbɔːdi] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hiː; hi] [helpɪt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [kʊd; kəd] [tel] .
nobody but those he helped and worked for could tell .
无人 但 那些 他 帮助 和 工作 为了 可以 告诉 .
除了他帮助过和为之工作的人之外, 没有人能认出来。

J·科尔(J. Cole)

第2/3页

[wət'evər] [wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd][dʒoʊ] [nu:] [wer] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ'ti:] .
Whatever was wanted Joe knew where to find it .
任何 曾是 通缉 乔 知道 在哪里 到 寻找 它 .

无论乔想要什么，他都知道去哪里找。

[ˈdʒoʊz] [naɪf] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [nɑːt] ;
Joe's knife was ready to cut a stubborn knot ;
乔的 刀 曾是 准备好 到 切 一个 固执的 结 ;

乔的刀已经准备好切开一个顽固的结；

[ˈdʒoʊz] [ˈʃəʊldəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈhevi] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz][ˈeni][mæn]
Joe's shoulders ready to be loaded with as heavy a weight as any man
乔的 肩膀 准备好 到 是 已加载 和 作为 重的 一个 重量 作为 任何 男人
[kʊd; kəd] [ˈkæri] .
could carry .
可以 携带 .

乔的肩膀已经准备好承受任何男人所能承受的重担。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][met][hɪm; ɪm] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][bɑːksɪz][hiː; hi][hɪm'self]
More than once I met him coming down - stairs with large boxes he himself
更多的 比 一次 我 遇见 他 未来 向下 - 楼梯 和 大的 盒子 他 他自己
[kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hævn; həv] [bɪn] [pækt] [ɪn] ,
could almost have been packed in ,
可以 几乎 有 到过 包装 在 ,

我曾不止一次看到他抱着几个大箱子从楼上下来，那些箱子几乎可以把他整个人都装进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðəm; ðəm] [tu:] [ˈhevi] .
and he declared he did not find them too heavy .
和 他 声明 他 做过 不是 寻找 他们 也 重的 .

他表示并不觉得它们太重。

“ [juː; jʊ] [si:] , [ˈmɪsɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][ðæt] [strɔːŋ] [naʊ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ,
“ **You see , Missis , “ he said , “ I'm that strong now since I've been here** ,
“ 你 看 , 夫人 , “ 他 说 , “ 我是 那 强的 现在 自从 我已经 到过 这里 ,
“您看，夫人，”他说，“自从我来到这里，我现在身体就这么强壮了。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [aɪ][gets] , [ænd; ənd][ˈbiːn] - [soʊ] [ˈhæpi] [laɪk] ,
with all the good food I gets , and bein ' so happy like ,
和 全部 这 好的 食物 我 获得 , 和 是 - 所以 快乐的 喜欢 ,

吃到这么多好吃的，我真的好开心啊！

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə] [ˈkæriɪn] - [ˈeniθɪŋk] .
that I feel almost up to carryin ' anything .
那 我 感觉 几乎 向上 到 携带 - 任何东西 .

我觉得自己几乎可以扛起任何东西了。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft] [ðæt] [ðer; ðər] [piːənz] , [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [dʒʌst] [ɡɪv] [,aɪ'ti:][ə; eɪ]
I do believe I could lift that there pianner , if somebody would just give it a
我 做 相信 我 可以 举起 那 那里 钢琴家 , 如果 某人 会 只是 给 它 一个
[hɔɪst] ,
hoist ,
提升 ,

我相信如果有人帮忙吊一下，我肯定能把那台钢琴举起来。

[ænd; ənd][let][em 'i:][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['i:zi] .
and let me get hold of it easy .
和 让 我 得到 抓住 的 它 简单的 .

让我能轻松拿到它。

" [jes] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] , ['hæpi] ,
" **Yes , Joe was strong and well , and I am sure , happy** ,
" 是的 , 乔 曾是 强的 和 出色地 , 和 我 是 当然 , 快乐的 ,
" 是的, 乔身体强壮, 精神矍铄, 我相信他也很开心。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [stʊd]
and I had never had a single misgiving about him since he stood
和 我 有 绝不 有 一个 单身的 疑虑 关于 他 自从 他 站立
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [kloʊðz] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['sʌməɹ] [deɪ] .
with his fading flowers and shabby clothes at my window that summer day .
和 他的 褪色 花朵 和 破旧 衣服 在 我的 窗户 那 夏天 天 .
自从那个夏日, 他穿着破旧的衣服, 带着凋零的花朵站在我的窗前以来, 我对他就从未有过一丝怀疑。

[æt; ət][læst][wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['setld] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] ['si:z(ə)n] [br'gɪnɪŋ] .
At last we were settled in town , and the winter season beginning .
在 最后的 我们 是 定居 在 镇 , 和 这 冬天 季节 开始 .
我们终于在镇上安顿下来, 冬季也开始了。

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'jɑ:nd]
Our house was situated in the West End of London , a little beyond
我们的 房子 曾是 位于 在 这 西方 结尾 的 伦敦 , 一个 小的 超过
['beɪwɔ:tər] .
Bayswater .
贝斯沃特 .

我们的房子位于伦敦西区, 稍微过了贝斯沃特。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] , ['feɪsɪŋ] [ə'hʌðər] [roʊ] [ɪg'zæktli]['sɪmələɹ][ɪn] ['evri] [wei] ,
One of a row of detached houses , facing another row exactly similar in every way ,
一 的 一个 排 的 分离的 房屋 , 面向 其他 排 确切地 相似的 在 每一个 方式 ,
一排独立式住宅中的一栋, 与另一排各方面都完全相同的住宅遥遥相对。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][hæd; həd] [smɔ:l] ['ga:dnz] ,
except that the backs of those we lived in had small gardens ,
除了 那 这 背部 的 那些 我们 居住地 在 有 小的 花园 ,
只不过我们住的那些房子后面都有小花园,

[wɪð; wɪθ] [ɪ:tʃ] [ɪts] [oʊn] ['steɪb(ə)l] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ] ['kəʊtʃmənz] [ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] ,
with each its own stable wall at the end , with coachman's rooms above ,
和 每个 它是自己的 稳定的 墙 在 这 结尾 , 和 马车夫的 房间 多于 ,
每节车厢末端都有自己独立的马厩墙, 上面是车夫的房间。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [mju:z] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm]
the front of the stable facing the mews , and having the entrance from
这 正面 的 这 稳定的 面向 这 巷子 , 和 拥有 这 入口 从
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

马厩正面面向马厩, 入口也位于马厩内;

[ðə; ði] [mju:z] [ræn][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] .
the mews ran all along the backs of these houses .
这 巷子 跑 全部 沿着 这 背部 的 这些 房屋 .
这些房屋的后方都设有马厩。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] ['aʊərz][hæd; həd][ðer; ðər] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [bæk]
On the opposite side the houses facing ours had their gardens and back
在这 对面的 边 这 房屋 面向 我们的 有 他们的 花园 和 后退
[ˈwɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
windows facing the high - road ,
视窗 面向 这 高的 - 路 ,

与我们房子相对的另一侧的房子，它们的后窗和花园都朝向大路。

[ænd; ənd][noʊ]['steɪblz] .
and no stables .
和 不 马厩 .

而且没有马厩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ˈhɑ:lɪŋ] [pɑ:rk][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
There was a private road belonging to this , Holling Park as it was
那里 曾是 一个 私人的 路 属于 到 这 , 霍林 公园 作为 它 曾是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

霍林公园（Holling Park）拥有一条私人道路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [tu:; tə] [ki:p] [ɪnˈtru:dəz] [aʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:p][ˈɔ:rgən] - ['graɪndəz] ,
and a watchman to keep intruders out , and to stop organ - grinders ,
和 一个 守望者 到 保持 入侵者 出去 , 和 到 停止 器官 - 研磨机 ,
[ˈbegərz] ,
beggars ,
乞丐 ,

还要安排一名守卫来阻止入侵者，并制止卖艺人和乞丐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnˈveɪdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [frʌm; frəm] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ju: ˈes] .
and such invaders of the peace from disturbing us .
和 这样的 入侵者 的 这 和平 从 令人不安 我们 .

并阻止这些破坏和平的人骚扰我们。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][æz; əz][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][æz; əz][ɪn][maɪ] [snʌg] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
Somehow I was never as comfortable as in my snug cottage in the
不知何故 我 曾是 绝不 作为 舒服的 作为 在 我的 舒适 小屋 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

不知为何，我始终觉得不如乡下那间舒适的小屋自在。

[rɪtʃ] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] [əˈbaʊt][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]
Rich , fashionable people lived about us , and all day long kept up the round of
富有的 , 时髦 人们 居住地 关于 我们 , 和 全部 天 长的 保留 向上 这 圆形的 的
“ [səˈsaɪəti][laɪf] .
“ **society life .**
“ 社会 生活 .

富有、时尚的人们生活在我们周围，他们整天都在进行着“社交生活”。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [wʊd] [si:m] [əˈsli:p] , [ˈnʌθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪnˈsaɪd]
“ **In the morning the large handsome houses would seem asleep , nothing moving inside**
“ 在 这 早晨 这 大的 英俊的 房屋 会 似乎 睡着了 , 没有什么 移动 里面
[ɔ:r][aʊt] ,
or out ,
或者 出去 ,

“清晨，那些高大漂亮的房子仿佛都睡着了一样，里里外外都静悄悄的。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [kɑ:rt] , ['kɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] , [ɔ:r] ['wɜkmən] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɔ:r] ['teɪkɪŋ]
except a tradesman's cart , calling for orders , or workmen putting up or taking
除了 一个 工匠的 大车 , 呼叫 为了 订单 , 或者 工人 推杆 向上或者 采取
[daʊn] ['ɔ:nɪŋz] ,
down awnings ,
向下 遮阳篷 ,

除了商贩的货车、招揽订单的车辆, 或者工人安装或拆卸遮阳篷的车辆之外,

[æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ][bɔ:l][ɔ:r]
at some house where there would be , or had been , a ball or
在 一些 房子 在哪里 那里 会 是 , 或者 有 到过 , 一个 球 或者
[entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
entertainment of some kind .
娱乐 的 一些 种类 .

在某个举办过舞会或某种娱乐活动的房子里。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju:z] ,
About eleven a carriage or two would be driven round from the mews ,
关于 十一 一个 运输 或者 二 会 是 驱动 圆形的 从 这 巷子 ,
大约十一点钟, 会有一两辆马车从马厩里驶出来。

[ænd; ænd][stɔ:p] [brɪ'ɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [draɪv] ;
and stop before a house to take some one for a morning drive ;
和 停止 前 一个 房子 到 拿 一些 一 为了 一个 早晨 驾驶 ;
在某户人家门口停下来, 带某人晨间兜风;

[bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [wʌz; wəz] ['enɪbɔ:di] [ɑ:n] [fʊt] [si:n] [ə'baʊt] .
but very seldom was anybody on foot seen about .
但 非常 很少 曾是 任何人 在 脚 已见 关于 .
但很少见到有人步行。

[ɪn][ðə; ði][.æftər'nu:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , — ['kæɪɪdʒɪz] [roʊld] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
In the afternoon it was different , — carriages rolled along incessantly ,
在 这 下午 它 曾是 不同的 , — 马车 滚动 沿着 不已 ,
下午的情况就不同了——马车川流不息。

[ænd; ænd] [stri:mz] [ʌv; əv][.æftər'nu:n] ['kɔ:ləz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and streams of afternoon callers were going and coming from the
和 溪流 的 下午 来电者 是 去 和 未来 从 这
['haʊzɪz] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] “ [æt; ət][hoʊm] ;
houses when the mistress was “ at home ;
房屋 什么时候 这 情妇 曾是 “ 在 家 ;
当女主人“在家”时, 下午络绎不绝的访客从各家各户进出;

“ [ænd; ænd][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [tu:] , [su:n] [brɪ'ɡæən][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][dɪn][ʌv; əv] [bel] [ænd; ænd] ['nɑ:kər] .
“ **and at my door , too , soon began the usual din of bell and knocker** .
“ 和 在 我的 门 , 也 , 很快 开始 这 通常 din 的 钟 和 敲击器 .
很快, 我家门口也响起了熟悉的门铃和门环声。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ænd] [ɪn'dʒɔɪd] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ]
Joe was quite equal to the occasion , and enjoyed Friday , the day I
乔 曾是 相当 平等的 到 这 场合 , 和 享受 星期五 , 这 天 我
[rɪ'si:vɪ] .
received .
已收到 .

乔表现得非常出色, 他很享受星期五, 也就是我收到礼物的那天。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ,
Dressed in his very best ,
穿着 在 他的 非常 最好的 ,
他身着最好的衣服,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːləɹ] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l]
and with a collar that kept his chin in what seemed to me a fearful
和 和 一个 衣领 那 保留 他的 下巴 在 什么 似乎 到 我 一个 可怕
[stɜrt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃəɹ] ,
state of torture ,
状态 的 酷刑 ,
他的项圈勒得他的下巴生疼，在我看来，那是一种令人恐惧的折磨。

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑrt] [baɪ][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] , [dʒoʊ] [stʊd] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ]
but added to his height by at least half an inch , Joe stood behind the
但 额外 到 他的 高度 经过 在 至少 一半 一个 英寸 , 乔 站立 在后面 这
[hɔːl] - [dɔːr] ,
hall - door ,
大厅 - 门 ,
但增高器至少让他增高了半英寸，乔站在大厅门后。

[ˈredi] [tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ðɪ] [ˈnɑːkər] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] .
ready to open it directly the knocker was released .
准备好 到 打开 它 直接地 这 敲击器 曾是 发布 .
准备直接打开时，敲门器松开了。

[hiː; hi] [ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gests] [æz; əz] [ðoʊ] “ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [bɔːrn] , ” [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]
He ushered in the guests as though “ to the manner born , ” giving out the
他 引导 在 这 客人 作为 尽管 “ 到 这 方式 出生 , ” 给予 出去 这
[neɪmz] [kəˈrektli] ,
names correctly ,
姓名 正确 ,
他按照宾客的出入方式引座，并准确地报出了他们的名字。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [iːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃembər] .
and with all the ease of an experienced groom of the chambers .
和 和 全部 这 舒适 的 一个 经验丰富的 新郎 的 这 房间 .
举手投足间都像一位经验丰富的侍从马夫那样轻松自如。

[ðə; ðɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊz] [ɪˈspeʃl]
The conservatory leading out of the drawing - room was Joe's especial
这 温室 领导 出去 的 这 绘画 - 房间 曾是 乔的 特别的
从客厅出来的温室是乔的专属空间。

[praɪd] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [sɪˈrɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈbæskəts] , [ə; eɪ]
pride ; it was his great pleasure to syringe the hanging baskets , a
自豪 ; 它 曾是 他的 伟大的 乐趣 到 注射器 这 绞刑 篮子 , 一个
他以此为荣；给吊篮喷洒水雾是他最大的乐趣，

[wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzɪz] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][pɒts][ʌv; əv] [mʌsk] ,
were spent in little surprises for me in the form of pots of musk ,
是 花费 在 小的 惊喜 为了 我 在这 形式 的 锅 的 麝香 ,
他们把钱花在了给我准备的小惊喜上，比如几罐麝香香水。

[ˈmeɪd(ə)n] - [her] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] ; [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [sent] [hoʊm] ,
maiden - hair , or anything he could buy ; his wages were all sent home ,
少女 - 头发 , 或者 任何事物 他 可以 买 ; 他的 工资 是 全部 发送 家 ,
[ænd; ənd]
and
和
少女的头发，或者任何他能买到的东西；他的工资全部寄回家了。

[hi:; hi][ˈoʊnli][kept][fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [wətˈevər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
he only kept for his own whatever he had given to him , and
他 仅有的 保留 为了 他的 自己的 任何 他 有 给定 到 他 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
sometimes a
有时 一个

他只把自己得到的东西据为己有，有时甚至.....

[gest] [wʊd] “ [tɪp] ” [hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] ['dʒənərəsli] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] , [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [brart] [aɪz]
guest would “ tip ” him more generously than I liked , for his bright eyes
客人 会 “ 提示 ” 他 更多的 慷慨地 比 我 喜欢 , 为了 他的 明亮的 眼睛
客人会因为他明亮的眼睛而慷慨地给他小费，这比我希望的要多得多。

[ænd; ənd] ['redi] [hændz][wɜ:ɾ; wər][ˈɔ:lweɪz][æt; ət] ['evri:bɑ:di:z] ['sɜ:rvis] .
and ready hands were always at everybody's service .
和 准备好 双手 是 总是 在 每个人的 服务 .

随时都有干活的人为大家服务。

[ˈæftər][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtɜ:ɾn] [hoʊm] , [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [brˈkeɪm] ['dʒoʊz] [ɪˈspeʃl] [ker] ,
After my husband's return home , who from the first became Joe's especial care ,
后 我的 丈夫的 返回 家 , WHO 从 这 第一的 成为 乔的 特别的 关心 ,
我丈夫回家后，从一开始就成了乔的特别照顾者，

[æz; əz][tu:; tə] [bu:ts] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
as to boots , brushing of clothes , etc : , it became necessary to
作为 到 靴子 , 刷牙 的 衣服 , ETC . , 它 成为 必要的 到
[ɡɪv] [tu:] [ɔ:ɾ] [θri:] ['dɪnər] - [ˈpɑ:rtɪz] ,
give two or three dinner - parties ,
给 二 或者 三 晚餐 - 各方 ,
至于靴子、衣物刷洗等事宜，就需要举办两到三次晚宴。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][felt] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [dʒoʊ] [wʊd] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] .
and I must confess I felt nervous as to how Joe would acquit himself .
和 我 必须 承认 我 毛毡 紧张的 作为 到 如何 乔 会 开释 他自己 .
我必须承认，我当时很紧张，不知道乔会如何表现。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:ɾ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ber] - [skɪn] [rʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:ɾ] ['bi:ɪŋ]
In our dining - room was a very large bear - skin rug , and the floor being
在 我们的 用餐 - 房间 曾是 一个 非常 大的 熊 - 皮肤 小地毯 , 和 这 地面 存在
[ˈpɑ:lɪft] [oʊk] ,
polished oak ,
抛光 橡木 ,
我们的餐厅里铺着一张很大的熊皮地毯，地板是抛光橡木的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒərəs][tu:; tə][step][ɑ:n] [ðɪs] [rʌg] ,
it was dangerous to step on this rug ,
它 曾是 危险的 到 步 在 这 小地毯 ,
踩在这块地毯上很危险。

[fɔ:ɾ; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] ,
for it would slip away from the feet on the smooth surface ,
为了 它 会 滑 离开 从 这 脚 在 这 光滑的 表面 ,
因为在光滑的地面上，它会从脚上滑落。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz] [əˈvɔɪdɪd] [aɪ ˈti:] , [soʊ] [ˈmeni] [fɔ:lz][hæd; həd] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][əˈpɑ:n]
and even the dogs avoided it , so many falls had they met with upon
和 甚至 这 狗 避免 它 , 所以 许多 瀑布 有 他们 遇见 和 之上
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

就连狗都避开它，因为它们在上面摔过很多次。

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][maɪ]['sɪstə]([ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
The first day of my husband's arrival we had my sister and a friend
这 第一的 天 的 我的 丈夫的 到达 我们 有 我的 姐姐 和 一个 朋友
[tuː; tə][daɪn] ,
to dine ,
到 用餐 ,

我丈夫抵达的第一天，我们邀请了我的妹妹和一位朋友来家吃饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][dʒʊʊ][ɪn][ðə; ði][fjuː] ['moʊmənts] [brɪ'fɔːr] ['dɪnə] .
and had been talking about Joe in the few moments before dinner .
和 有 到过 说 关于 乔 在 这 很少 时刻 前 晚餐 .
在晚餐前的几分钟里，他们一直在谈论乔。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ][,em 'iː]
My husband had been laughing at the size of my page , and scolding me
我的 丈夫 有 到过 笑 在 这 尺寸 的 我的 页 , 和 责骂 我
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

我丈夫一直在嘲笑我页面的大小，还略微责备了我一下。

[ɔːr]['ræðər] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktər] .
or rather pretending to do so , for taking a written character .
或者 相当 假装 到 做 所以 , 为了 采取 一个 书面 特点 .
或者更确切地说，是假装这样做，为了塑造一个书面角色。

“ ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Little woman** , ” **he said** ,
” 小的 女士 , ” 他 说 ,
“小妇人,”他说。

“ [dəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌntri] ['bɜːrglər] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
“ **don't be surprised if one night a few country burglars make us a visit** ,
” 不 是 惊讶 如果 一 夜晚 一个 很少 国家 窃贼 制作 我们 一个 访问 ,
“如果哪天晚上有几个乡下窃贼来我们家串门，别感到惊讶。”

[ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [koʊl] . “
and renew their acquaintance with Mr . J . Cole .”
和 更新 他们的 熟人 和 先生 . J . 油菜 . ”
并与J. Cole先生重续旧谊。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʊʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [ðæt] . ”
“ **You don't know Joe** , ” **I replied** , “ **or you would never say that** . ”
” 你 不 知道 乔 , ” 我 回复 , ” 或者 你 会 绝不 说 那 . ”
“你不了解乔,”我回答说,“否则你绝不会这么说。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , ['lɪt(ə)l][waɪf] ? ” [sed] [maɪ] [dɪr] ['sensəb(ə)l] ['hʌzbənd] ;
“ **Do you know him so well , little wife ?** ” **said my dear sensible husband** ;
” 做 你 知道 他 所以 出色地 , 小的 妻子 ? ” 说 我的 亲爱的 明智的 丈夫 ;
“你这么了解他吗，小妻子?”我亲爱的、通情达理的丈夫问道;

“ [rɪ'membər] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [sɪks] [mʌnθs] .
“ **remember he has only been in our service six months** .
” 记住 他 有 仅有的 到过 在 我们的 服务 六 几个月 .
“记住，他才在我们部队服役六个月。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['væljuː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] [hɪr] ,
In the country he had very little of value in his hands , but here ,
在 这 国家 他 有 非常 小的 的 价值 在 他的 双手 , 但 这里 ,
在那个国家，他几乎一无所有，但在这里，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ; [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [mʌt] .
it seems to me , he has too much .
它 似乎 到 我 , 他 有 也 很多 .

我觉得他拥有的太多了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [plɛɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][vælju:] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntri] ,
All the plate , and indeed everything of value , is in his pantry ,
全部 这 盘子 , 和 的确 一切 的 价值 , 是 在 他的 食品储藏室 ,
所有的餐具, 实际上所有值钱的东西, 都放在他的食品储藏室里。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] [tu:; tə] [trʌst] .
and he is a very young boy to trust .
和 他 是 一个 非常 年轻的 男生 到 相信 .

而且他还是个年纪很小的孩子, 不值得信任。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɛɪt] - [tʃest] , [aɪ] [θɪŋk] .
One of the women servants should take charge of the plate - chest , I think .
一 的 这 女性 仆人 应该 拿 收费 的 这 盘子 - 胸部 , 我 思考 .

我认为应该让一位女仆负责保管餐具箱。

[wer] [dʌz] [ðɪs] ['pærəɡɑ:n] [sli:p] ? "
Where does this paragon sleep ? "
在哪里 做 这 模范 睡觉 ? "

这位完美人物睡在哪里?

" [daʊn] - [sterz] , " [aɪ] [sed] , " [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" **Down - stairs , I said , " next to the kitchen , at the back of the house ;**
" 向下 - 楼梯 , " 我 说 , " 下一个 到 这 厨房 , 在 这 后退 的 这 房子 ;
"楼下,"我说, "厨房旁边, 房子后面;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] ['kerfəli] ['evri] [naɪt] [hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [plɛɪt] - ['bæskɪt] ,
and you should see how carefully every night he looks to the plate - basket ,
和 你 应该 看 如何 小心 每一个 夜晚 他 看起来 到 这 盘子 - 篮子 ,
你应该看看他每天晚上多么仔细地查看餐盘篮。

[kaʊnts] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskz]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] , ['lɔ:ks] [aɪ 'ti:] [ʌp]
counts everything , and then asks Mrs . Wilson to see it is right , locks it up
计数 一切 , 和 然后 问 太太 . 威尔逊 到 看 它 是 正确的 , 锁 它 向上
,
:
,

他清点了一切东西, 然后请威尔逊太太确认无误, 最后把东西锁了起来。

[ænd; ənd] ['ɡɪvz] [hɜ:r; həɪ][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
and gives her the key to take care of .
和 给予 她 这 钥匙 到 拿 关心 的 .

并把钥匙交给她保管。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['i:ðər] ['oʊpən][ɔ:r] ['kæri] [ə'wei] [æn; ən][aɪərn] [seɪf] ['i:zəli] ,
No one can either open or carry away an iron safe easily ,
不 一 能 任何一个 打开 或者 携带 离开 一个 铁 安全的 容易地 ,

铁制保险箱很难被轻易打开或搬走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] ; [br'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [dʒoʊ][ɪz] ['ɑ:nɪst] , [aɪ] [fi:l]
and there is nothing else worth taking ; besides , I know Joe is honest , I feel
和 那里 是 没有什么 别的 值得 采取 ; 除了 , 我 知道 乔 是 诚实的 , 我 感觉
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

而且也没有什么其他值得拿的东西; 再说, 我知道乔是诚实的, 我能感觉到。”

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , [dɪr] , ” [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbændz] [rɪˈplaɪ] ,
“ **Well** , **I hope so** , **dear** , ” **was my husband's reply** ,
“ 出色地 , 我 希望 所以 , 亲爱的 , ” 曾是 我的 丈夫的 回复 ,
“但愿如此, 亲爱的,”我丈夫回答道。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
but I could see he was not quite comfortable about it .
但 我 可以 看 他 曾是 不是 相当 舒服的 关于 它 .
但我看得出来他对此感到不太自在。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [deɪ] [dʒoʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈnɜ:rvəs] , [æz; əz]
At dinner that day Joe had an accident ; he was dreadfully nervous , as
在 晚餐 那 天 乔 有 一个 事故 ; 他 曾是 极其糟糕 紧张的 , 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
那天晚餐时, 乔出了点意外; 他像往常一样非常紧张。

[ænd; ænd] [wen] [ˈweɪtɪŋ] , [hi:; hi][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][maɪ] [ɡests] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz]
and when waiting , he forgot to attend to my guests first , but always
和 什么时候 等待 , 他 忘了 到 出席 到 我的 客人 第一的 , 但 总是
[keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
came to me .
来了 到 我 .
而且在等候的时候, 他总是忘记先招待我的客人, 而是先来招待我。

[ðə; ði][ˈpɑ:rlər] - [meɪd] , [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ,
The parlor - maid , a new one , and not a great favorite with Joe ,
这 客厅 - 女佣 , 一个 新的 一 , 和 不是 一个 伟大的 最喜欢的 和 乔 ,
女佣是新来的, 乔不太喜欢她。

[meɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] [baɪ] [kəˈrektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] ; [ænd; ænd][wʌns] , [wen]
made matters worse by correcting him in an audible voice ; and once , when
制成 事情 更糟 经过 纠正 他 在 一个 可听见的 嗓音 ; 和 一次 , 什么时候
[ˈsʌmbɑ:di] [ˈwa:ntɪd] [ˈɔɪstər] - [sɔ:s] ,
somebody wanted oyster - sauce ,
某人 通缉 牡蛎 - 酱 ,
她大声纠正他, 结果反而使情况变得更糟; 还有一次, 有人想要蚝油,

[ʃi:; ʃɪ][toʊld][dʒoʊ][tu:; tə][hænd][aɪ ˈti:] .
she told Joe to hand it .
她 讲述 乔 到 手 它 .

她让乔把东西递给她。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][əˈbeɪ] [ˈkwɪkli] , [fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ber] - [skɪn][ə; eɪ][waɪd]
The poor boy , wishing to obey quickly , forgot to give the bear - skin a wide
这 贫穷的 男生 , 祝 到 服从 迅速地 , 忘了 到 给 这 熊 - 皮肤 一个 宽的
[bɜ:rθ] ,
berth ,
泊位 ,

这个可怜的孩子一心想尽快服从命令, 却忘记与熊皮保持足够的距离。

[slɪpt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
slipped on it , and in a moment had fallen full length ,
滑倒了 在 它 , 和 在 一个 片刻 有 倒下 满的 长度 ,
他踩上去滑倒了, 瞬间就摔了个四脚朝天。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:s] - [tʃuˈri:n,təˈri:n][ˈpɑ:rtli][ˈɪntu:][ə; eɪ]
having in his fall deposited the contents of the sauce - tureen partly into a
拥有 在 他的 落下 已存 这 内容 的 这 酱 - 汤碗 部分 进入 一个
[blu:] [ˈleðər] [ˈɑ:rmtʃer] ,
blue leather armchair ,
蓝色的 皮革 扶手椅 ,
他摔倒时, 将酱汁碗里的东西一部分洒在了蓝色皮质扶手椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ˈɑ:ntə][maɪ] [ˈsɪstə-z] [bæk] .
and the rest onto my sister's back .
和 这 休息 到 我的 姐妹 后退 .
剩下的都倒在了我妹妹的背上。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] .
The boy's consternation was dreadful .
这 男孩们 惊愕 曾是 可怕 .
男孩惊恐万分。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] [fɔ:r; fər] [wʌt]
I could see he was completely overcome with fright and sorrow for what
我 可以 看 他 曾是 完全地 克服 和 惊吓 和 悲哀 为了 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .
我看得出来, 他为自己的所作所为感到极度恐惧和悲伤。

[hi:; hi][gʌ:t][ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [oʊ] , [pli:z] ,
He got up , and all his trembling lips could say was , “ **Oh , please** ,
他 得到 向上 , 和 全部 他的 发抖 嘴唇 可以 说 曾是 , “ 哦 , 请 ,
他站了起来, 颤抖的嘴唇只能说出: “哦, 求求你们了。”

[aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [æz; əz] [trɪpt] [ˌem ˈi:][ʌp] .
I'm so sorry ; it was the bear as tripped me up .
我是 所以 对不起 ; 它 曾是 这 熊 作为 绊倒了 我 向上 .
非常抱歉, 是熊绊倒了我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] .
I am so very sorry .
我 是 所以 非常 对不起 .
我深感抱歉。

“ [i:v(ə)n][maɪ] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ki:p] [frʌm; frəm][ˈsmaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [wʌz; wəz][soʊ]
” **Even my husband could scarcely keep from smiling , the sorrow was so**
” 甚至 我的 丈夫 可以 几乎 保持 从 微笑 , 这 悲哀 曾是 所以
[ˈdʒenjuɪn] ,
genuine ,
真的 ,
“就连我丈夫也几乎忍不住微笑, 因为那份悲伤是如此真挚。”

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌeɪm] [soʊ] [tru:] .
the sense of shame so true .
这 感觉 的 耻辱 所以 真的 .
这种羞耻感真是太真实了。

“ [ðer; ðər] , [ˈnevər][maɪnd] , [dʒoʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] ; “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] .
” **There , never mind , Joe , “ he said kindly ; “ you must be more careful** .
” 那里 , 绝不 头脑 , 乔 , “ 他 说 亲切地 ; “ 你 必须 是 更多的 小心 .
“好了, 乔, 没事了,”他和蔼地说; “你一定要更加小心。”

[naʊ] [rʌn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Now run and get a sponge , and do the best you can with it .
现在 跑步 和 得到 一个 海绵 , 和 做 这 最好的 你 能 和 它 .
现在赶紧去拿块海绵, 尽你所能地擦干净。

” [ˈæftər] [ðæt] [dʒɒʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [skɪn] ,
” **After that Joe had the greatest terror of that treacherous skin** ,
” 后 那 乔 有 这 最 恐怖 的 那 奸诈 皮肤 ,
“在那之后, 乔对那层狡猾的皮肤感到无比恐惧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] - [meɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and I heard him telling the parlor - maid about it .
和 我 听到 他 讲述 这 客厅 - 女佣 关于 它 .
我听到他把这件事告诉了女佣。

” [ju:; jʊ] [maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɔ:r] [ðæt] - [ketʃ] - [oʊld] [ʌv; əv] [jər] .
” **You mind , ” he said , “ or that bear'll ketch ' old of yer** .
” 你 头脑 , ” 他 说 , ” 或者 那 - 双体帆船 - 老的 的 你的 .
“你最好听话,”他说, “否则那只熊会把你揍得鼻青脸肿。”

[aɪ] [ʃænt] [fərˈɡet] [haʊ] [hi:; hi] [ketʃ] - [oʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [leg] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [na:kt] [em ˈi:]
I shan't forget how he ketched ' old of my leg that day and knocked me
我 不会 忘记 如何 他 素描 - 老的 的 我的 腿 那 天 和 敲门 我
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;
我永远不会忘记那天他是如何咬断我的腿, 把我撞倒在地的;

[soʊ] [ju:d] [ˈbetər] [teɪk] [ker] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ˈnaɪər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] - [ˈi:,elˈpi:] .
so you'd better take care , and not go nigher than you can ' elp .
所以 你会 更好的 拿 关心 , 和 不是 去 更近 比 你 能 - 帮助 .
所以你最好小心点, 不要走得太近, 超出你的能力范围。

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [tu:; tə] [ketʃ] [jər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] - [ˈɑ:veɪ] [em ˈi:] [noʊ] [mɔ:r] ,
He's always a - lookin ' out to ketch yer , but he won't ' ave me no more ,
他是 总是 一个 - 在看 - 出去 到 双体帆船 你的 , 但 他 惯于 - 大道 我 不 更多的 ,
他总是想方设法要得到你, 但他再也不会要我了。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
I can tell him .
我 能 告诉 他 .

我可以告诉他。

” [ðɪs] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
” **This fall of Joe's made him still more nervous of waiting at table** ,
” 这 落下 的 乔的 制成 他 仍然 更多的 紧张的 的 等待 在 桌子 ,
“乔的这次摔倒让他更加紧张, 不敢再去当服务员了。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [mɪˈsteɪks] ,
and at last , when he had made some very serious mistakes ,
和 在 最后的, 什么时候 他 有 制成 一些 非常 严肃的 错误 ,
最后, 当他犯下了一些非常严重的错误之后,

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,
I had to speak to him and tell him I was afraid ,
我 有 到 说话 到 他 和 告诉 他 我 曾是 害怕的 ,
我不得不跟他谈谈, 告诉他我很害怕。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [weɪt] [ˈbetər] , [aɪ] [mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
if he did not soon learn to wait better , I must send him away ,
如果 他 做过 不是 很快 学习 到 等待 更好的 , 我 必须 发送 他 离开 ,
如果他再不学会更好地等待, 我就不得不把他送走了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [hiː; hi] [meɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɔːrɪŋ]
for his master was annoyed at the mistakes he made , such as pouring
为了 他的 掌握 曾是 恼怒 在 这 错误 他 制成 , 这样的 作为 浇注
[pɔːrt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈferi] ,
port instead of sherry ,
港口 反而 的 雪利酒 ,

因为他的主人对他犯的错误感到恼火，比如把波特酒倒成了雪利酒。

[ˈgɪvɪŋ] [koʊld] [pleɪts] [wen] [hɑːt][wʌnz][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] , [ˈhændɪŋ] [ˈdɪfɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,
giving cold plates when hot ones were required , handing dishes on the wrong side ,
给予 寒冷的 盘子 什么时候 热的 一个 是 必需的 , 处理 菜肴 在 这 错误的 边 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :

需要热盘时却给了冷盘，把盘子端反了等等。

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈhʌmbli] , [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd]
My little lecture was listened to quietly and humbly , and Joe had
我的 小的 演讲 曾是 听着 到 悄悄 和 谦卑地 , 和 乔 有
[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
turned to go away ,
转向 到 去 离开 ,

我的简短演讲被安静而谦卑地听着，乔转身离开了。

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstres] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpæʃ(ə)n]
when , to my surprise and distress , he suddenly burst into a perfect passion
什么时候 , 到 我的 惊喜 和 痛苦 , 他 突然 爆裂 进入 一个 完美的 热情
[ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] .
of tears and sobs .
的 眼泪 和 啜泣 .

令我惊讶和难过的是，他突然爆发出一阵撕心裂肺的哭泣和抽泣。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪˈself] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɒbz] [wʊd] [let]
“ **I will try and learn myself , ” he said , as well as his sobs would let**
“ 我 将要 尝试 和 学习 我 , ” 他 说 , 作为 出色地 作为 他的 啜泣 会 让
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我会努力自学,”他哽咽着说。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wɪl] .
“ **indeed , I will .**
“ 的确 , 我 将要 .

“当然，我会的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈstʊːpɪd] .
I know I'm stoopid .
我 知道 我是 愚蠢 .

我知道我很蠢。

[aɪ][ˈsez][tuː; tə][maɪˈself] [ˈevri] [taɪm] [ˈkʌmpəni] [kʌmz] , - [aɪl] [maɪnd]
I sez to myself every time company comes , ' I'll mind
我 sez 到 我 每一个 时间 公司 来 , - 患病的 头脑

每次有客人来，我都会对自己说：“我会介意的。”

[wɑːt,wʌt][aɪm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈdɪfɪz] [left] - - [ˈændɪd] , [pɔːr] - [ɪnz, ˈɪnz][aʊt] [raɪt] ,
wot I'm about , and remember dishes left - ' anded , pour - in's out right ,
什么 我是 关于 , 和 记住 菜肴 左边 - - 和 , 倒 - 的 出去 正确的 ,
[ˈferi] [ˈwaɪnz] [ˈjelə] ,
sherry wine's yeller ,
雪利酒 葡萄酒的 黄狗 ,

我指的是什么，记住盘子要放在左边，倒进去的东西要倒出来，雪利酒要用黄色的酒。

[ænd; ənd][pɔ:rt][waɪn] ['æftərwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nʌts] , [greɪps] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and port wine afterwards with the nuts , grapes , and things ; and the
和 港口 葡萄酒 然后 和 这 坚果 , 葡萄 , 和 事物 ; 和 这
- [wen] [ðeəz; ðəz] [fɪ] ,
cruits when there's fish ,
- 什么时候 有 鱼 ,
之后配上波特酒、坚果、葡萄之类的东西；有鱼的时候就配上烤鱼。

[ænd; ənd][br'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['leɪdi][nekst][tu:; tə] ['mæstə-z] [saɪd] , [ænd; ənd] - ['i:ɛl'pi:]
and begin with the strangerest lady next to master's side , and ' elp
和 开始 和 这 - 女士 下一个 到 硕士学位 边 , 和 - 帮助
['mɪsɪz] [læst] . -
missus last . '
太太 最后的 . -
首先从主人身边最陌生的女士开始，最后帮助太太。

[aɪ] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['sɪtɪn] - [daʊn] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]['wɑ:ntɪn] -
I knows it all , but when they're all sittin ' down , and everybody wantin '
我 知道 它 全部 , 但 什么时候 它们是 全部 坐着 - 向下 , 和 大家 想要 -
['sʌmθɪn] - ,
somethin ' ,
某物 - ,
我什么都知道，但是当他们都坐下来，每个人都想要点什么的时候，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] ['dʒeɪnz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][gɪv] - [aɪ 'ti:] - [ɪm] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em] ;
I don't know if Jane's a - goin ' to giv ' it ' em , or I am ;
我 不 知道 如果 简的 一个 - 去 - 到 给予 - 它 - 呢 , 或者 我 是 ;
我不知道是简要给他们，还是我要给他们；
[ænd; ənd][aɪ][gets] ['stu:pɪd] , [ænd; ənd][maɪ] - ['ændz] ['feɪks] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑ:nt][du:]
and I gets stoopid , and my ' ands shakes , and somehow I can't do
和 我 获得 愚蠢 , 和 我的 - 和 奶昔 , 和 不知何故 我 不能 做
['nɑ:θɪn] - ;
nothin ' ;
什么也没有 - ;

我变得迟钝，双手发抖，不知为何什么都做不了；
[bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt][send][em 'i:] [ə'weɪ] .
but please don't send me away .
但 请 不 发送 我 离开 .

但请不要把我赶走。
[aɪ][du:] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] .
I do like you and the master .
我 做 喜欢 你 和 这 掌握 .
我喜欢你和师傅。

[aɪl] [æsk][dʒeɪn][tu:; tə] [lɜ:rn] [em 'i:] ['betər] .
I'll ask Jane to learn me better .
患病的 问 简 到 学习 我 更好的 .
我会请简更好地了解我。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
You see if I don't .
你 看 如果 我 不 .
你看看我不这么做会怎么样。

[oʊ] , - , [seɪ] [ju:l] [traɪ][em 'i:] !
Oh , please'm , say you'll try me !
哦 , - , 说 你会 尝试 我 !
哦，求求你，答应试试我吧！

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] “ [jes] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [dʒʊs][dɪd] [ˈbetər] ,
“ **What could I say but “ yes , “ and for a day or two Joe did better ,**
“ 什么 可以 我 说 但 “ 是的 , “ 和 为了 一个 天 或者 二 乔 做过 更好的 ,
我还能说什么呢? 只能说“是的”。接下来的几天, 乔的情况有所好转。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːzɪ] ;
but we were a small party , and the waiting was easy ;
但 我们 是 一个 小的 派对 , 和 这 等待 曾是 简单的 ;
但我们人不多, 等待也很轻松;

[bʌt; bət] [ˈʃɔːrtli] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]
but shortly we were to have a large dinner - party , and as the
但 不久 我们 是 到 有 一个 大的 晚餐 - 派对 , 和 作为 这
[taɪm] [druː] [nɪr] ,
time drew near ,
时间 画 靠近 ,
但不久之后我们将举办一场大型晚宴, 随着时间临近,

[dʒʊs] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] .
Joe became quite pale and anxious .
乔 成为 相当 苍白 和 焦虑的 .
乔的脸色变得苍白而焦虑。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ˈkjʊəriəs] [saʊndz] [daʊn] -
About this time , too , I had been awakened at night by curious sounds down -
关于 这 时间 , 也 , 我 有 到过 觉醒 在 夜晚 经过 好奇的 声音 向下 -
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
大约也是在这个时期, 我夜里被楼下奇怪的声音吵醒了。

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmbɔːdi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][wʌnz][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [fɔːl][ʌv; əv]
as of somebody moving about , and once I heard an unmistakable fall of
作为 的 某人 移动 关于 , 和 一次 我 听到 一个 毋庸置疑 落下 的
[sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
some heavy article .
一些 重的 文章 .
就像有人在走动一样, 而且有一次我听到了一件重物掉落的清晰声音。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈʃʊrd] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] -
My husband assured me it was nothing alarming , and he went down -
我的 丈夫 保证 我 它 曾是 没有什么 令人担忧 , 和 他 去 向下 -
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
我丈夫向我保证没什么大碍, 然后他就下楼了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
but could neither hear or see anything unusual .
但 可以 两者都不 听到 或者 看 任何事物 异常 .
但既没听到也没看到任何异常情况。

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
All was quiet .
全部 曾是 安静的 .
周围一片寂静。

[əˈnʌðər] [naɪt] [aɪ][felt] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [daʊn] - [sterz] ;
Another night I felt sure I heard sounds down - stairs ;
其他 夜晚 我 毛毡 当然 我 听到 声音 向下 - 楼梯 ;
又一个晚上, 我确信我听到了楼下的声音;

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [əd'vaɪs][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sti:l] , [aɪ] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
and in spite of my husband's advice to remain still , I called Mrs . Wilson ,
和 在 尽管如此 的 我的 丈夫的 建议 到 保持 仍然 , 我 称为 太太 : 威尔逊 ,
尽管我丈夫劝我不要动弹, 但我还是给威尔逊太太打了电话。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
and entreated her to come down to the kitchen - floor with me .
和 恳求 她 到 来 向下 到 这 厨房 - 地面 和 我 :
我恳求她跟我一起下到厨房的地板上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['i:zi] , [aɪ] [nu:] , [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
It was so very easy , I knew , for anybody to enter the house from
它 曾是 所以 非常 简单的 , 我 知道 , 为了 任何人 到 进入 这 房子 从
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,
我知道, 任何人都可以很容易地从后门进入房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['erɪə] [ɔ:l] [raʊnd] ,
and there being a deep area all round ,
和 那里 存在 一个 深的 区域 全部 圆形的 ,
周围都是深水区,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜ:rk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:lz] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [bæk] ['wɪndəʊz]
they could work away with their tools at the ground - floor back windows
他们 可以 工作 离开 和 他们的 工具 在 这 地面 - 地面 后退 视窗
[ʌn'si:n] .
unseen .
看不见 :
他们可以躲在一楼后窗边用工具干活, 不被人看见。

[eni] [wʌn][kʊd; kəd][get][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [mju:z] ,
Any one could get on the top of the stable from the mews ,
任何 一 可以 得到 在 这 顶部 的 这 稳定的 从 这 巷子 ,
任何人都可以从马厩通道爬到马厩顶上。

[dra:p][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] ;
drop into the garden , and be safe ;
降低 进入 这 花园 , 和 是 安全的 ;
到花园里走走, 注意安全;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wa:tʃmən] [ænd; ənd] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
for the watchman and policeman were on duty in the front of the house
为了 这 守望者 和 警察 是 在 责任 在 这 正面 的 这 房子
[oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
因为守卫和警察只在房子前面执勤。

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][kwɑ:t] [ʌnpɹə'tektɪd] .
the back was quite unprotected .
这 后退 曾是 相当 未受保护 :
背部几乎没有防护。

[tru:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aɪərn][ba:z][tu:; tə]['dʒoʊz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
True , there were iron bars to Joe's window and the kitchen ,
真的 , 那里 是 铁 酒吧 到 乔的 窗户 和 这 厨房 ,
没错, 乔的窗户和厨房都装了铁栅栏。

[bʌt; bət]['aɪərn][ba:z][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɔ:d] [θru:] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['bɜ:rglər] .
but iron bars could be sawed through , and I lived in dread of burglars .
但 铁 酒吧 可以 是 锯 通过 , 和 我 居住地 在 恐惧 的 窃贼 :
但是铁栅栏可以被锯断, 我每天都生活在对窃贼的恐惧之中。

[ðɪs] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['sɔ:ftli] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:: wi] [nɪə] [ðə; ði]
This night Mrs . Wilson and I went softly down , and as we neared the
这 夜晚 太太 . 威尔逊 和 我 去 轻轻 向下 , 和 作为 我们 接近 这
['kɪtʃɪn] [sterz] ,
kitchen stairs ,
厨房 楼梯 ,

那天晚上，威尔逊太太和我轻轻地走下楼，当我们走到厨房楼梯附近时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [meɪk] [heɪst] ! ”
I heard a voice say in a whisper , “ Make haste ! ”
我 听到 一个 嗓音 说 在 一个 耳语 , “ 制作 匆忙 ! ”

我听到一个声音低声说：“快点！ ”

“ [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [dɪd][ju:: jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ **There , Mrs . Wilson , did you hear that ?**
“ 那里 , 太太 . 威尔逊 , 做过 你 听到 那 ?

“威尔逊太太，你听到了吗？ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ **Was that imagination ?** ”
“ 曾是 那 想像力 ? ”

“那是想象吗？ ”

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ɪts]
“ **No , ma'am , she replied ; “ there's somebody talking , and I believe it's**
“ 不 , 女士 , “ 她 回复 ; “ 有 某人 说 , 和 我 相信 它是

[ɪn][ɪ'dʒʊʊz] [ru:m] .
in Joe's room .
在 乔的 房间 .

“不，夫人，”她回答说；“有人在说话，我相信是在乔的房间里。”

[let] [ju: 'es][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['mæstər] .
Let us go up and fetch the master .
让 我们 去 向上 和 拿来 这 掌握 .

我们上去请主人来吧。

“ [soʊ][wi:: wi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [su:n] [maɪ] ['hʌzbənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði]
“ **So we returned up - stairs , and soon my husband stood with us at the**
“ 所以 我们 返回 向上 - 楼梯 , 和 很快 我的 丈夫 站立 和 我们 在 这

[dɔ:r] [ʌv; əv][ɪ'dʒʊʊz] [ru:m] .
door of Joe's room .
门 的 乔的 房间 .

于是我们回到楼上，很快我丈夫就和我们一起站在乔的房间门口。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [dʒʊʊ] ! ” [kraɪd][maɪ] ['hʌzbənd] .
“ **Open the door , Joe ! “ cried my husband .**
“ 打开 这 门 , 乔 ! “ 哭 我的 丈夫 .

“乔，开门！ ”我丈夫喊道。

“ [hu:] [hæv; həv][ju:: jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? ”
“ **Who have you got there ?** ”
“ WHO 有 你 得到 那里 ? ”

“你那儿有谁？ ”

“ [ˈnoʊbə:di] , [pli:z] , [sɜ:r] , “ [sed] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Nobody , please , sir , “ said a trembling voice .**
“ 无人 , 请 , 先生 , “ 说 一个 发抖 嗓音 .

“先生，请不要打扰我，”一个颤抖的声音说道。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌnz] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **Open the door at once !** ” **said the master , and in a moment it was**
“ 打开 这 门 在 一次 ！ ” 说 这 掌握 , 和 在 一个 片刻 它 曾是
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 :

“立刻开门！”主人说道，片刻之后，门就开了。

[dʒoʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Joe stood there very pale , but with no sort of fear in his face .
乔 站立 那里 非常 苍白 , 但 和 不 种类 的 害怕 在 他的 脸 .

乔站在那里，脸色苍白，但脸上没有一丝恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ɪn][bed] ,
There was nobody in the room , and as Joe had certainly been in bed ,
那里 曾是 无人 在 这 房间 , 和 作为 乔 有 当然 到过 在 床 ,
房间里没有人，而且乔肯定已经上床睡觉了。

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [wɔːkt]
we concluded he must have talked in his sleep , and , perhaps , walked
我们 结束 他 必须 有 谈话 在 他的 睡觉 , 和 , 也许 , 步行
[əˈbaʊt][ˈɔːlsəʊ] ,
about also ,
关于 还 ,

我们推断他一定是梦游了，而且可能还会梦游。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] .
for what we knew .
为了 什么 我们 知道 .

就我们所知。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] ,
The day before the dinner - party ,
这 天 前 这 晚餐 - 派对 ,

晚宴前一天，

[kʊk] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][,em ˈiː][fɪː; fɪ][felt] [fʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .
Cook came and told me she felt sure there was something wrong with Joe .
厨师 来了 和 讲述 我 她 毛毡 当然 那里 曾是 某物 错误的 和 乔 .

库克过来告诉我，她觉得乔肯定出了什么问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
He was so changed from what he used to be ;
他 曾是 所以 已更改 从 什么 他 用过的 到 是 ;

他跟以前判若两人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ]
there was no getting him to wake in the morning , and he seemed so
那里 曾是 不 获得 他 到 唤醒 在 这 早晨 , 和 他 似乎 所以
[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
heavy with sleep ,
重的 和 睡觉 ,

早上怎么也叫不醒他，他看起来睡意朦胧，沉重不堪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][rest][æt; ət] [naɪt] .
as if he had no rest at night .
作为 如果 他 有 不 休息 在 夜晚 .

仿佛他夜里都无法安眠。

[ˈɔːlsʊʊ] [kʊk] [hæd; həd] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz]
Also Cook had proofs of his having been in her kitchen after he was
还 厨师 有 证明 的 他的 拥有 到过 在 她 厨房 后 他 曾是
[səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ;
supposed to have gone to bed ;
据称 到 有 已消失 到 床 ;

库克还有证据证明，在他应该上床睡觉之后，他还在她家的厨房里待过；

[tʃerz] [wɜːr; wər] [muːvd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
chairs were moved , and several things not where she had left them .
椅子 是 已搬 , 和 一些 事物 不是 在哪里 她 有 左边 他们 .
椅子被挪动了，还有好几样东西不在她离开时的位置。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [dʒʊʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [hiː; hi][dɪd][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
She had asked Joe , and he replied he did go into the kitchen ,
她 有 问 乔 , 和 他 回复 他 做过 去 进入 这 厨房 ,
她问过乔，乔回答说 he 确实去了厨房。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [fɔːr; fər] .
but would not say what for .
但 会 不是 说 什么 为了 .
但他不肯说明原因。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dʒʊʊ] [ðæt] [deɪ] ,
I did not like to talk to Joe that day ,
我 做过 不是 喜欢 到 讲话 到 乔 那 天 ,
那天我不喜欢和乔说话。

[soʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] ,
so decided to wait till after the dinner ,
所以 决定 到 等待 直到 后 这 晚餐 ,
所以决定等到晚饭后再说。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðen] [ɪnˈsɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ˈbiːɪŋ] [kɪɪrd] [ʌp] .
and I would then insist on the mystery being cleared up .
和 我 会 然后 坚持 在 这 神秘 存在 已清除 向上 .
然后我会坚持要查明真相。

[aɪ] [nuː] [dʒʊʊ] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [maɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] [ʌnˈʃeɪkən] , [ɔːlˈðʊʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
I knew Joe would tell the truth ; my trust was unshaken , although circumstances
我 知道 乔 会 告诉 这 真相 ; 我的 相信 曾是 坚定不移 , 虽然 情况
[siːmd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
seemed against him .
似乎 反对 他 .
我知道乔会说实话；尽管形势似乎对他不利，但我对他的信任丝毫未减。

[ðæt] [naɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ,
That night Mrs . Wilson came to my door ,
那 夜晚 太太 . 威尔逊 来了 到 我的 门 ,
那天晚上，威尔逊太太来到了我家门口。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [dʒʊʊ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtwəːk] [əˈɡen] ,
and said she was sure Joe was at his nightwork again ,
和 说 她 曾是 当然 乔 曾是 在 他的 夜班 再次 ,
她还说她确信乔又在上夜班了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [ɑːn]
for she could see from her bedroom window a light reflected on
为了 她 可以 看 从 她 卧室 窗户 一个 光 反映 在
[ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] [wɔːl] ,
the stable wall ,
这 稳定的 墙 ,
因为她从卧室窗户可以看到马厩墙壁上反射着灯光。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
which must be in his room .
哪个 必须 是 在 他的 房间 :

那东西肯定在他房间里。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][aʊt] , “ [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] ? ”
“ **How can we find out** , “ **I said** , “ **what he is doing** ? ”
” 如何 能 我们 寻找 出去 , ” 我 说 , ” 什么 他 是 正在做 ? ”
“我们怎样才能查明,”我说,“他在做什么? ”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , “ [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ **That is easily done** , “ **said my husband** .
” 那 是 容易地 完毕 , ” 说 我的 丈夫 :

“那很容易做到,”我丈夫说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [dɔ:r] ,
“ **We can go out at the garden - door** ,
” 我们 能 去 出去 在 这 花园 - 门 ,

“我们可以从花园门出去,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and down the steps leading from the garden into the area ; they are
和 向下 这 步骤 领导 从 这 花园 进入 这 区域 ; 他们 是
['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
opposite his window .
对面的 他的 窗户 :

沿着从花园通往该区域的台阶往下走; 它们就在他的窗户对面。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [blaɪndz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː] [fɔ:r; fər]
We can look through the Venetian blinds , if they are down , and see for
我们 能 看 通过 这 威尼斯 百叶窗 , 如果 他们 是 向下 , 和 看 为了
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 :

如果百叶窗放下来, 我们可以透过百叶窗看到里面的景象。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
He won't be able to see us .
他 惯于 是 有能力的 到 看 我们 :

他看不到我们。

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ræpt] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fə:z] , [wiː; wi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd]
“ **Accordingly , having first wrapped up in our furs , we went down , and**
” 因此 , 拥有 第一的 包装 向上 在 我们的 毛皮 , 我们 去 向下 , 和
[wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət]['dʒoʊz] ['wɪndəʊ] ,
were soon at Joe's window ,
是 很快 在 乔的 窗户 ,

于是, 我们先裹上皮毛, 然后下楼, 很快就到了乔的窗前。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
standing in the area that surrounded the house .
常设 在 这 区域 那 包围 这 房子 :

站在房子周围的区域。

[ðə; ði] [lɑ:ðz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['oʊpən] ,
The laths of the blind were some of them open ,
这 木条 的 这 瞎的 是 一些 的 他们 打开 ,

百叶窗的条板有些是敞开的,

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm][wiː; wi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
and between them we saw distinctly all over the room .
和 之间 他们 我们 锯 明显地 全部 超过 这 房间 :

透过他们, 我们清晰地看到了房间的各个角落。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] [met][ˈaʊər; ɑːr] [geɪz] .
At first we could not understand the strange sight that met our gaze .
在 第一的 我们 可以 不是 理解 这 奇怪的 视线 那 遇见 我们的 目光 .
起初，我们无法理解眼前这奇异的景象。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ˌʌv; əv][ˈdʒoʊz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪbːθ] ,
In the middle of Joe's room was a table , spread with a cloth ,
在 这 中间 的 乔的 房间 曾是 一个 桌子 , 传播 和 一个 布 ,
乔的房间中央摆着一张桌子，上面铺着桌布。

[ænd; ənd][ɑːn][,aɪ ˈtiː] [ˈsɔːsəz] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] - [pɒts] , [pleɪst] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] ;
and on it saucers from flower - pots , placed at intervals down each side ;
和 在 它 碟子 从 花 - 锅 , 放置 在 间隔 向下 每个 边 ;
上面摆放着花盆里的碟子，沿着两侧间隔放置；

[brɪfɔːr] [iːtʃ] [ˈsɔːsər] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ]
before each saucer a chair was placed , and in the centre of the table a
前 每个 碟子 一个 椅子 曾是 放置 , 和 在 这 中心 的 这 桌子 一个
[haɪ] [ˈbæskɪt] ,
high basket ,
高的 篮子 ,
每个碟子前都放着一把椅子，桌子中央放着一个高高的篮子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪltən] [tʃiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈpækt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
from which a Stilton cheese had been unpacked that morning ,
从 哪个 一个 斯蒂尔顿 奶酪 有 到过 拆开包装 那 早晨 ,
那天早上刚从包装里取出一块斯蒂尔顿奶酪。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [tɔːl] .
- **this was evidently to represent a tall épergne .**
- 这 曾是 显然 到 代表 一个 高的 埃佩尔涅 .
这显然是为了表现一个高大的水果盘。

[ɑːn][ˈdʒoʊz] [wɔːʃ] - [stænd][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈbɒtlz] , [ə; eɪ] [dʒʌŋ] ,
On Joe's wash - stand were several bottles , a jug ,
在 乔的 洗 - 站立 是 一些 瓶子 , 一个 水壶 ,
乔的洗漱台上放着几个瓶子、一个水壶，

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [ˈflaʊər] - [pɑːt] [ˈsɔːsər] [tuː] [ˈves(ə)lz][ˌʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [baɪ][wʌn] , [tuː] [dʒæm]
and by each flower - pot saucer two vessels of some kind — by one , two jam
和 经过 每个 花 - 锅 碟子 二 船只 的 一些 种类 — 经过 一 , 二 果酱
- [pɒts][ˌʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ;
- **pots of different sizes ;**
- 锅 的 不同的 尺寸 ;
每个花盆托盘旁放两个容器，其中一个花盆托盘旁放两个大小不同的果酱罐；

[baɪ] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [ˈspesɪmən] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] — [ænd; ənd][səʊ][ɑːn] ;
by another , a broken specimen glass and a teacup — and so on ;
经过 其他 , 一个 破碎的 标本 玻璃 和 一个 茶碗 — 和 所以 在 ;
另一个例子是破碎的标本玻璃杯和茶杯——等等；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer] [muːvd] [dʒoʊ] , [ˈsɔːftli] [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] , [ɑːn][ˈtɪptəʊ] ,
and from chair to chair moved Joe , softly but quickly , on tiptoe ,
和 从 椅子 到 椅子 已搬 乔 , 轻轻 但 迅速地 , 在 脚尖 ,
乔踮着脚尖，轻柔而迅速地从一把椅子挪到另一把椅子上。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈwɔːtər] .
now with bottles which contained water .
现在 和 瓶子 哪个 包含 水 .
现在装的是装有水的瓶子。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
We could see his lips move , and concluded he was saying something to
我们 可以 看 他的 嘴唇 移动 , 和 结束 他 曾是 说 某物 到
[ɪ'mædʒɪneri][ˈpɜːsənz] ,
imaginary persons ,
假想 人 ,

我们能看到他的嘴唇在动，于是断定他是在自言自语。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][dʒæmpʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
for he would put a jampot on his tray , and pour into it from the
为了 他 会 放 一个 果酱罐 在 他的 托盘 , 和 倒 进入 它 从 这
[ˈbɔːt(ə)] ,
bottle ,
瓶子 ,

因为他会把果酱罐放在托盘上，然后从瓶子里往罐子里倒果酱。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpleɪs] [,aɪ 'tiː] .
and then replace it .
和 然后 代替 它 .

然后把它换掉。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [wɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ]
Sometimes he would go quickly to his bed , which we saw represented the
有时 他 会 去 迅速地 到 他的 床 , 哪个 我们 锯 代表 这
[ˈdɪnər] - ['wæɡən] ,
dinner - wagon ,
晚餐 - 车皮 ,

有时他会迅速回到床上，我们看到他的床象征着餐车。

[ɔːr] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm] .
or sideboard , and bring imaginary dishes from there and hand them .
或者 餐边柜 , 和 带来 假想 菜肴 从 那里 和 手 他们 .

或者从餐具柜里拿出想象中的菜肴，递给别人。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer] ,
Then he would go quickly from chair to chair ,
然后 他 会 去 迅速地 从 椅子 到 椅子 ,

然后他会迅速地从一把椅子换到另一把椅子，

[ˈɔːlweɪz] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd] ,
always correcting himself if he went to the wrong side ,
总是 纠正 他自己 如果 他 去 到 这 错误的 边 ,

如果他走错了方向，他总是会纠正自己。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪm'self] .
and talking all the time softly to himself .
和 说 全部 这 时间 轻轻 到 他自己 .

他总是低声自语。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ;
So here was the solution of the mystery ;
所以 这里 曾是 这 解决方案 的 这 神秘 ;

谜团就此解开；

[hɪr] [meltɪd]['ɪntuː][er] [ðə; ðɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][dʒoʊ][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['mɪdnɑɪt] ['bɜːrglər] .
here melted into air the visions of Joe in league with midnight burglars .
这里 融化 进入 空气 这 愿景 的 乔 在 联盟 和 午夜 窃贼 .

乔与午夜窃贼勾结的幻象瞬间消散。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ['eɪvɪdəntli] [ə'laːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,
The poor boy , evidently alarmed at the prospect of the dinner - party ,
这 贫穷的 男生 , 显然 惊慌 在 这 前景 的 这 晚餐 - 派对 ,

这个可怜的男孩显然对即将到来的晚宴感到惊恐。

[ænd; ɐnd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [br'fɔ:r] [ðæt]
and feeling that he must try to improve in waiting at table before that
和 感觉 那 他 必须 尝试 到 提升 在 等待 在 桌子 前 那
[taɪm] ['sʌmhəʊ] ,
time somehow ,
时间 不知何故 ,

他觉得自己必须在那之前想办法提高自己的服务员技能。

[hæd; həd][ˈstəʊlən][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈaʊərz] ['naɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rest] ,
had stolen all those hours nightly from his rest ,
有 被盗 全部 那些 小时 每晚 从 他的 休息 ,
他每晚都偷走了自己宝贵的休息时间。

[tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['sʌbstɪtju:ts] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['teɪbl]
to practise with whatever substitutes were at hand for the usual table
到 实践 和 任何 替代品 是 在 手 为了 这 通常 桌子
[ˈrekwɪzɪts] .
requisites .
必备条件 .

用手边现有的任何替代品来练习，以代替餐桌上通常需要的餐具。

[hɪr] ['evri] [naɪt] , [wen] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɑ:r] [les] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [wɜ:r; wər]
Here every night , when those who had worked far less during the day were
这里 每一个 夜晚 , 什么时候 那些 WHO 有 工作 远的 较少的 期间 这 天 是
[ˈsaʊndli] ['sli:pɪŋ] ,
soundly sleeping ,
稳固地 睡眠 ,

每天晚上，当那些白天工作量较少的人都睡着的时候，这里.....

[hæd; həd] [ðæt] ['æŋkʃəs] , ['straɪvɪŋ] ['lɪt(ə)] [hɑ:rt] ['feɪkən] [ɔ:f] [fə'ti:g] ,
had that anxious , striving little heart shaken off fatigue ,
有 那 焦虑的 , 努力 小的 心 摇晃 离开 疲劳 ,
那颗焦虑、渴望奋斗的小心脏是否已经摆脱了疲惫？

[ænd; ɐnd][ðə; ði][bɪg] [blu:] [aɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [sli:p] ,
and the big blue eyes refused to yield to sleep ,
和 这 大的 蓝色的 眼睛 拒绝 到 屈服 到 睡觉 ,
那双湛蓝的大眼睛始终不肯入睡。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜ:rvəsənəs] [ðæt] [ə'loʊn] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [hændz]
in order to fight with the nervousness that alone prevented his willing hands
在 命令 到 斗争 和 这 紧张 那 独自的 阻止 他的 愿意的 双手
[æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kleɪvərnəs] .
acting with their natural cleverness .
表演 和 他们的 自然的 聪明才智 .

为了克服紧张情绪，他那双灵巧的双手无法发挥其天生的灵巧。

[aɪ][felt][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] ['lɪt(ə)] [feɪs] ,
I felt a choking in my throat , when I saw the thin , pale little face ,
我 毛毡 一个 窒息 在 我的 喉 , 什么时候 我 锯 这 薄的 , 苍白 小的 脸 ,
看到那张瘦削苍白的小脸时，我感到喉咙哽咽。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ˈaʊərz] [br'fɔ:r] ,
that should have been on the pillow hours before ,
那 应该 有 到过 在 这 枕头 小时 前 ,
那东西本该几个小时前就放在枕头上了。

['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [gests] [drɪ'pɑ:rtɪd] ;
lighted up with triumph as the supposed guests departed ;
照明 向上 和 胜利 作为 这 据称 客人 已离开 ;
当所谓的客人离开时，胜利的光芒照亮了他们；

[ðə; ði] [dʌm] [ʃʊ] [ʌv; əv][ˈfoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈnæpkins] [bɪˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði]
the dumb show of folding the dinner napkins belonging to myself and the
这 哑的 展示 的 折叠式的 这 晚餐 餐巾纸 属于 到 我 和 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

愚蠢地折叠我和主人的餐巾，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [rɪŋz] , [tuːld][juː ˈes][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and putting them in their respective rings , told us the ordeal was over .
和 推杆 他们 在 他们的 各自 戒指 , 讲述 我们 这 考验 曾是 超过 .

将它们放入各自的戒指中，告诉我们这场磨难已经结束了。

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [siːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] , [ðə; ði] [spred]
What a weird scene it was , — the dim light , the silent house , the spread
什么 一个 诡异的 场景 它 曾是 , — 这 暗淡 光 , 这 沉默的 房子 , 这 传播
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

多么奇怪的场景啊——昏暗的灯光，寂静的房子，摆放好的餐桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [tʃerz] !
and the empty chairs !
和 这 空的 椅子 !

还有那些空椅子！

[wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈɡoʊstli] [ˈrevləz] , [ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ˈfrædʒ(ə)l] [əˈtendənt] ,
One could imagine ghostly revellers , visible only to that one fragile attendant ,
— 可以 想象 幽灵般的 狂欢者 , 可见的 仅有的 到 那 — 脆弱的 服务员 ,

人们可以想象，那些幽灵般的狂欢者，只有那位体弱的侍者才能看见。

[huː] [ˈmɪnɪstər] [soʊ] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnuːməɾəs] [ˈwɒnts] .
who ministered so willingly to their numerous wants .
WHO 服事 所以 心甘情愿 到 他们的 很多的 想要 .

他们非常乐意满足他们的各种需求。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [θɪrɪ] [ðæt] [ˈherəldz][hɪˈsterɪk(ə)l] [əˈtæks] [wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [əʊvəˈkʌmɪŋ]
The sort of nervous thrill that heralds hysterical attacks was rapidly overcoming
这 种类 的 紧张的 刺激 那 使者 歇斯底里的 攻击 曾是 快速 克服
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

那种预示着歇斯底里发作的紧张兴奋感正迅速地向我袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , “ [let] [juː ˈes][ɡoʊ] [naʊ] ;
and I whispered to my husband , “ Let us go now ;
和 我 低声说道 到 我的 丈夫 , “ 让 我们 去 现在 ;

我悄悄地对丈夫说：“我们现在走吧；

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪŋə] [jet] [ə; eɪ][fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [druː] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n]
” but he lingered yet a few seconds , and silently drew my attention
” 但 他 徘徊不去 然而 一个 很少 秒 , 和 默默 画 我的 注意力
[əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
again to the window .
再次 到 这 窗户 .

但他又停留了几秒钟，默默地再次将我的注意力引向窗外。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Joe was on his knees by his bedside , his face hidden in his hands .
乔 曾是 在 他的 膝盖 经过 他的 床头 , 他的 脸 隐 在 他的 双手 .

乔跪在床边，双手捂着脸。

[wʌt] ['saɪlənt] [prɜːr] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] , [huː] [[æɪ; ʃəl] [seɪ] ?
What silent prayer was ascending to the Throne of Grace , who shall say ?
什么 沉默的 祷告 曾是 上升 到 这 王座 的 优雅 , WHO 将 说 ?
谁能说清, 究竟是怎样的无声祷告升到了恩典的宝座前?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt][aɪ'tiː][wɜːr; wər] [wel] [ɪf] ['meni] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['wɜːrʃɪpər] [ɪn] “ ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]
I only know that it were well if many a kneeling worshipper in “ purple and
我 仅有的 知道 那 它 是 出色地如果 许多 一个 跪着 崇拜者 在 “ 紫色的 和
[faɪn] ['lɪnɪn] ” [kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [æz; əz][dʒoʊ][dɪd] [wen] ,
fine linen “ could feel as sure of being heard as Joe did when ,
美好的 亚麻布 “ 可以 感觉 作为 当然 的 存在 听到 作为 乔 做过 什么时候 ,
我只知道, 如果许多身穿“紫色细麻布衣”的跪拜者都能像乔那样确信自己的声音会被听到, 那该有多好。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌn] , [hiː; hi] [nelt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənts] [gɑːrb] ,
his victory won , he knelt , in his humble servant's garb ,
他的 胜利 韩元 , 他 跪下 , 在 他的 谦逊的 仆人的 外衣 ,
胜利之后, 他身着卑微的仆人装束, 跪了下来。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prɜːrz] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['wɪri] [lɪmz]
and said his prayers that night in spite of the aching head and weary limbs
和 说 他的 祈祷 那 夜晚 在 尽管如此 的 这 疼痛 头 和 厌倦 四肢
[ðæt] ['niːdɪd] [soʊ][ˈbædli][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
that needed so badly the few hours ' rest that remained before six o'clock ,
那 需要 所以 糟糕 这 很少 小时 - 休息 那 剩余 前 六 点钟 ,
尽管头痛欲裂, 四肢疲惫, 迫切需要利用六点前剩下的几个小时休息, 他还是在昨晚做了祷告。

[ðə; ði][taɪm][dʒoʊ]['ɔːlweɪz][gɑːt][ʌp] .
the time Joe always got up .
这 时间 乔 总是 得到 向上 .
乔总是起床的时间。

['saɪləntli][wiː; wi][stoʊl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] [feɪθ] [ɪn][dʒoʊ]
Silently we stole away , and in my mind from that moment my faith in Joe
默默 我们 偷窃 离开 , 和 在 我的 头脑 从 那 片刻 我的 信仰 在 乔
['nevər] ['weɪvəd] .
never wavered .
绝不 犹豫不决 .
我们悄悄溜走了, 从那一刻起, 我对乔的信任就从未动摇过。

[nɔːt][wʌns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sæd] [rɪvents] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['leɪtər][ɑːn] ,
Not once , in spite of sad events that came to pass later on ,
不是 一次 , 在 尽管如此 的 伤心 活动 那 来了 到 经过 之后 在 ,
尽管后来发生了一些令人悲伤的事情, 但从未有过这样的情况。

[wen] ['iːv(ə)n][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['stɒntʃəst] [frend] ,
when even I , his staunchest friend ,
什么时候 甚至 我 , 他的 最坚定的 朋友 ,
即使是我, 他最坚定的朋友,

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [ðæt] ['niːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
had to recall to memory that kneeling little form in the silence of the night
有 到 记起 到 记忆 那 跪着 小的 形式 在 这 沉默 的 这 夜晚
,
.
,
我不得不努力回忆起夜里那个跪着的小小身影,

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
alone with his God ,
独自的 和 他的 上帝 ,
独自一人与上帝同在,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði][ˈkruːəl] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ðæt][wɜːr; wər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][juːˈes]
in order to stifle the cruel doubts of his truth that were forced upon us
在 命令 到 窒息 这 残忍的 疑虑 的 他的 真相 那 是 强制 之上 我们
[ɔːl][baɪ][ˈsɜːrkəmstænsɪz][aɪ][mʌst; məst] [suːn] [rɪˈleɪt] .
all by circumstances I must soon relate .
全部 经过 情况 我 必须 很快 涉及 .

为了消除我们所有人因环境所被迫产生的对他的真理的残酷怀疑，我很快就要讲述这件事了。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdɪnər] [pæst] [ɔːf] [wel] .
The famous dinner passed off well .
这 著名的 晚餐 通过了 离开出色地 .

那场著名的晚宴进行得很顺利。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈsplendɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Joe was splendid ; his midnight practice had brought its reward , and he
乔 曾是 灿烂 ; 他的 午夜 实践 有 带来 它是 报酬 , 和 他
[muːvd] [əˈbaʊt][soʊ] [ˈswɪftli] ,
moved about so swiftly ,
已搬 关于 所以 迅速地 ,

乔状态极佳；他午夜的练习终于有了回报，他行动敏捷。

[ænd; ənd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈɛvriː,bɑːdiːz] [ˈwʌnts][soʊ] [wel] ,
and anticipated everybody's wants so well ,
和 预期 每个人的 想要 所以 出色地 ,

他能如此精准地预判每个人的需求，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æskt] [ˌemˈiː] [wer] [aɪ][gɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ;
that some of my friends asked me where I got such a treasure of a page ;
那 一些 的 我的 朋友们 问 我 在哪里 我 得到 这样的 一个 宝藏 的 一个 页 ;

有些朋友问我，我从哪里得到了这么珍贵的一页；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbʌtlər] [ɔːr] [ˈfʊtmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed]
he must have had a good butler or footman to teach him , they said
他 必须 有 有 一个 好的 管家 或者 男仆 到 教 他 , 他们 说
;
;
;
;

他们说，他一定有个好管家或男仆教他；

[hiː; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [juːst] [tuː; tə] [ˈwertɪŋ] [ɑːn] [ˈmeni] [gests] .
he is evidently used to waiting on many guests .
他 是 显然 用过的 到 等待 在 许多 客人 .

他显然很习惯招待很多客人。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][dʒoʊ] .
I was proud of Joe .
我 曾是 自豪的 的 乔 .

我为乔感到骄傲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌemˈiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn][ˈsɪlvər] ,
The next day he came to me with more than a sovereign in silver ,
这 下一个 天 他 来了 到 我 和 更多的 比 一个 主权 在 银 ,

第二天他带着超过一枚金币的银子来找我，

[ænd; ənd][təʊld][ˌemˈiː][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and told me the gentlemen had been so very kind to him ,
和 讲述 我 这 先生们 有 到过 所以 非常 种类 到 他 ,

他告诉我，那几位先生对他非常友善。

“ [ænd; ənd] - ['evri] [wʌn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] - , [ðʊʊ] - [hiː; hi][ˈnevər][ɑːrst] , [ɔːr]
“ and a'most every one had given him somethin ' , tho ' he never arst , or
“ 和 - 每一个 一 有 给定 他 某物 - ; 虽然 - 他 绝不 艺术家 ; 或者
[ˈweɪtɪd] [əˈbaʊt] ,
waited about ,
等待 关于 ;

“几乎每个人都给了他一些东西，尽管他从不等待，也不等候。”

[æz; əz][sʌm; səm] ['felɜːz] [dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent] [tɪl] [hiː; hi] [peɪd]
as some fellers did , as if they wouldn't lose sight of a gent till he paid
作为 一些 伙计们 做过 , 作为 如果 他们 不会 失去 视线 的 一个 绅士 直到 他 有薪酬的
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

有些人就像这样，好像非得等到绅士付钱才肯放过他似的。

[bʌt; bət] , " [sed] [dʒʊʊ] , " [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] - [aɪ ˈtiː][em ˈiː] ; [ænd; ənd][wʌn][dʒent] ,
But , " said Joe , " they would giv ' it me ; and one gent ,
但 , " 说 乔 , " 他们 会 给予 - 它 我 ; 和 一 绅士 ;
“但是，”乔说，“他们会给我的；还有一位先生，

[hiː; hi] [em ˈiː] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˈsez] , - [er] , [juː; jʊ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
he follered me right up the passage , he did , and sez , ' Ere , you small boy ,
他 跟随 我 正确的 向上 这 通道 , 他 做过 , 和 sez , - 埃雷 , 你 小的 男生 ,
他一路跟着我走到走廊尽头，说道：“喂，你这小家伙……”

- [hiː; hi][ˈsez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [hoʊl] - [ɑːf] - [kraʊn] .
' he sez , and he give me a whole ' arf - crown .
- 他 sez , 和 他 给 我 一个 所有的 - 啊 - 王冠 .
他说，然后给了我一整个“arf-crown”。

[wətˈevər] [fɔːr; fər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Whatever for , I don't know .
任何 为了 , 我 不 知道 .
至于为什么，我也不知道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['draɪv, ˈdɑːktɜː] . ['lɒrɪŋ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
“ But I knew that must have been Dr . Loring , a celebrated
“ 但 我 知道 那 必须 有 到过 博士 . 洛林 , 一个 著名
[fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] ['dɪrɪst] [frend] .
physician , and my husband's dearest friend .
医生 , 和 我的 丈夫的 亲爱的 朋友 .
“但我知道那一定是洛林医生，他是一位著名的医生，也是我丈夫最亲密的朋友。”

[wiː; wi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ˈdʒʊʊz] ['mɪdnɑɪt] [self] - ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
We had told him about Joe's midnight self - teaching , and he had
我们 有 讲述 他 关于 乔的 午夜 自己 - 教学 , 和 他 有
[bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] .
been much interested in the story .
到过 很多 感兴趣的 在 这 故事 .

我们曾跟他讲过乔半夜自学的事，他对这个故事很感兴趣。

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , [dʒʊʊ] ,
You little thought , Joe ,
你 小的 想法 , 乔 ,
你真是太没脑子了，乔。

[ðə; ði][hænd][ðæt] ['pætid] [jɜ; jər][ˈkɜ:rlɪ] [hed] [soʊ][ˈkaɪndli][ðæt] [naɪt] [wʊd] [wʌn][deɪ][hoʊld][jɜ; jər]
the hand that patted your curly head so kindly that night would one day hold your
这 手 那 轻拍 你的 卷曲 头 所以 亲切地 那 夜晚 会 一 天 抓住 你的
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

那晚温柔地抚摸你卷发的那只手，有一天会握住你纤细的手腕。

[ænd; ənd][kaʊnt][ɪts][ˈfi:b(ə)l][laɪf] - [pʌls] ['bi:tɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd][jet] [mɔ:r] ['sləʊli] , [waɪl] [wi:: wi] ,
and count its feeble life - pulse beating slowly and yet more slowly , while we ,
和 数数 它是 微弱 生活 - 脉冲 殴打 缓慢地 和 然而 更多的 缓慢地 , 尽管 我们 ,
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

我们数着它微弱的生命脉搏，它跳动得越来越慢，越来越慢，而我们，

[hu:] [lʌvd] [ju:: jʊ] , [ʊd; əd] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈklevər] , [ˈhænsəm] [feɪs] ,
who loved you , should watch the clever , handsome face ,
WHO 喜爱 你 , 应该 手表 这 聪明的 , 英俊的 脸 ,
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

爱过你的人，应该看看那张聪明英俊的脸。

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:: tə] [ri:d] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][wɜ:rd] “ [hoʊp] .
trying in vain to read there the blessed word “ Hope .
尝试 在 徒劳 到 读 那里 这 蒙福 单词 “ 希望 .
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

徒劳地试图在那里读出“希望”这个神圣的词语。

” [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
” **CHAPTER IV** .
” 章 第四 .

第四章

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [tu:: tə] [ðoʊz] — [fɔ:r; fər] [ˈʃʊrli] [ðer; ðər] [waɪl] [bi:: bi][ə; eɪ][fju:] —
And now I must confess to those — for surely there will be a few —
和 现在 我 必须 承认 到 那些 — 为了 一定 那里 将要 是 一个 很少 —
[hu:] [hæv; həv][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,
who have felt a little interest ,
WHO 有 毛毡 一个 小的 兴趣 ,
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

现在我必须向那些——肯定会有一些人——略感兴趣的人坦白，

[soʊ][fa:r] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][dʒet] . [koʊl] ,
so far , in the fortunes of J . Cole ,
所以 远的 , 在 这 财富 的 J . 油菜 ,
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

就J. Cole的命运而言，到目前为止，

[ðæt][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn][maɪ][ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [wen] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] ,
that a period in my story has arrived when I would fain lay down my pen ,
那 一个 时期 在 我的 故事 有 到达的 什么时候 我 会 欣然 躺 向下 我的 笔 ,
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

我的故事到了一个阶段，我真想放下笔来。

[ænd; ənd][nɑ:t][əˈweɪkən][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [pæst] , [tu:: tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][sæd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [brɪˈfel] [hɪm; ɪm] .
and not awaken the sleeping past , to recall the sad trouble that befell him .
和 不是 觉醒 这 睡眠 过去的 , 到 记起 这 伤心 麻烦 那 发生 他 .
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

不要唤醒沉睡的过去，去回忆他所遭遇的悲惨遭遇。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lmoʊst][æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
I am almost an old woman now , and all this happened many years ago ,
我 是 几乎 一个 老的 女士 现在 , 和 全部 这 发生 许多 年 前 ,
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

我现在都快老了，这一切都发生在很多年前了。

[wen] [maɪ] [her] [wʌz; wəz][ˈgoʊldən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
when my hair was golden instead of silver .
什么时候 我的 头发 曾是 金的 反而 的 银 .
[smɔ:l] [rɪst] ,
small wrist ,
小的 手腕 ,

当我的头发是金色而不是银色的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
I was younger in those days ,
我 曾是 年轻 在 那些 天 ,

那时我还年轻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpfəli] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɡɑːdz] [ɡʊd] [taɪm][fɔːr; fər][maɪ]
and now am peacefully and hopefully waiting God's good time for my
和 现在 是 和平地 和 希望 等待 神的 好的 时间 为了 我的
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

现在我平静而充满希望地等待着上帝的安排，等待我的召唤。

[ˈtrʌblz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][lɑːt] , [ˈmeni] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
Troubles have been my lot , many and hard to bear .
麻烦 有 到过 我的 很多 , 许多 和 难的 到 熊 .

我一生坎坷，遭遇了许多难以承受的苦难。

[lɔːs] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] , [ˈtʃɪldrən] , [dɪr] , [ɡʊd] [frendz] , [ˈmeni] [baɪ] [deθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Loss of husband , children , dear , good friends , many by death , and some
损失 的 丈夫 , 孩子们 , 亲爱的 , 好的 朋友们 , 许多 经过 死亡 , 和 一些
[ˈtrʌblz] [ˈhɑːrdər][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] ,
troubles harder even than those ,
麻烦 更难 甚至 比 那些 ,

失去丈夫、孩子、亲爱的好朋友，其中许多人死于非命，还有一些比这更难熬的苦难。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [trʌst] ,
the loss of trust ,
这 损失 的 相信 ,

信任的丧失，

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm]
and bitter awakening to the ingratitude and worthlessness of those in whom
和 苦的 唤醒 到 这 忘恩负义 和 无价值 的 那些 在 谁

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] ,
I have trusted ,
我 有 可信 ,

痛苦地醒悟过来，我所信任的人竟如此忘恩负义、毫无价值。

— [ɔːl] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] .
— **all these I have endured** .
— 全部 这些 我 有 忍受 .

——所有这些我都忍受过了。

[jet] [taɪm][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈhɑːrdnd] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt]
Yet time and trouble have not sufficiently hardened my heart that I can write
然而 时间 和 麻烦 有 不是 足够 硬化 我的 心 那 我 能 写
[ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] [wɪˈðaʊt] [peɪn] .
of what follows without pain .
的 什么 跟随 没有 疼痛 .

然而，时间和苦难并没有让我的心变得足够冷酷，以至于我可以毫无痛苦地写下接下来的事情。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [əˈɡen] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
Christmas was over , and my dear husband again away for some months .
圣诞节 曾是 超过 , 和 我的 亲爱的 丈夫 再次 离开 为了 一些 几个月 .

圣诞节结束了，我亲爱的丈夫又要外出几个月了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [seɪ] , “ [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,
As soon as I could really say , “ Spring is here ,
作为 很快 作为 我 可以 真的 说 , “ 春天 是 这里 ,

当我终于能够真正说出“春天来了”这句话时，

” [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hoʊm] ;
“ we were to leave London for our country home ;

我们 是 到 离开 伦敦 为了 我们的 国家 家 ;

“我们要离开伦敦，前往我们在乡下的家；

[ænd; ʌnd][dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [pets] ,
and Joe was constantly talking to Mrs . Wilson about his various pets ,

和 乔 曾是 不断地 说 到 太太 . 威尔逊 关于 他的 各种各样的 宠物 ,

乔总是跟威尔逊太太谈论他的各种宠物。

[left][brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdənɜːz] [ker] .
left behind in the gardener's care .

左边 在后面 在 这 园丁的 关心 :

留给园丁照料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈdʒækdɔː] , [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aʊl]
There was an old jackdaw , an especial favorite of his , a miserable owl

那里 曾是 一个 老的 寒鸦 , 一个 特别的 最喜欢的 的 他的 , 一个 悲惨的 猫头鹰

,

,

,

那里有一只老寒鸦，是他特别喜欢的，还有一只可怜的猫头鹰。

[tuː] , [huː] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ;
too , who had met with an accident , resulting in the loss of an eye ;

也 , WHO 有 遇见 和 一个 事故 , 结果 在 这 损失 的 一个 眼睛 ;

还有一位遭遇意外事故，导致失去了一只眼睛；

[ə; eɪ] [mɔːr] [iːv(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ðæn; ðən] “ [ˈsaɪklɔːps] , “ [æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈkrɪsənd]
a more evil - looking object than “ Cyclops , “ as my husband christened

一个 更多的 邪恶的 - 寻找 目的 比 “ 独眼巨人 , “ 作为 我的 丈夫 受洗

[hɪm; ɪm] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] .
him , I never saw .

他 , 我 绝不 锯 .

我从未见过比我丈夫给他起的绰号“独眼巨人”更邪恶的物体。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ðɪs] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [gliːm] [ˈlʊrɪdli] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]
Sometimes on a dark night this one eye would gleam luridly from out the

有时 在 一个 黑暗的 夜晚 这 一 眼睛 会 闪耀 令人毛骨悚然地 从 出去 这

[ˈædʊʃi] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
shadowy recesses of the garden ,

阴暗的 凹陷处 的 这 花园 ,

有时在漆黑的夜晚，这只独眼会从花园阴暗的角落里闪烁着诡异的光芒。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [kraɪ][ʌv; əv] “ [huː] - [ˈəʊˈəʊ] - [tiː] , “ [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
and an unearthly cry of “ Hoo - oo - t , “ fall on the ear ,

和 一个 超凡脱俗的 哭 的 “ 胡 - oo - t , “ 落下 在 这 耳朵 ,

一声怪异的“呼——”叫声传入耳中。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][ðə; ði] “ [kriːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈaʊər] , “ [æz; əz] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] ,
enough to give one the “ creeps for a hour , “ as Mary , the housemaid ,

足够的 到 给 一 这 “ 令人毛骨悚然 为了 一个 小时 , “ 作为 玛丽 , 这 保姆 ,

[sed] .
said .

说 .

正如女佣玛丽所说，这足以让人“毛骨悚然一个小时”。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [lʌvd] [ˈsaɪklɔːps] , [ɔːr] [ˈræðər] “ , “ [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ;
But Joe loved Cyclops , or rather “ Cloppy , “ as he called him ;

但 乔 喜爱 独眼巨人 , 或者 相当 “ 邋遢 , “ 作为 他 称为 他 ;

但乔很喜欢独眼巨人，或者更确切地说，是“克洛皮”，正如他称呼他的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [hɑ:pt] ['æftə][dʒoʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kwait] [rɪ'tɜ:rnd]
and the bird hopped after Joe about the garden , as if he quite returned
和 这 鸟 跳跃 后 乔 关于 这 花园 , 作为 如果 他 相当 返回
[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
the feeling .
这 感觉 .

那只鸟儿跟着乔在花园里蹦来蹦去，仿佛也对乔有同样的感觉。

[ɔ:l][ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [meɪmd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][ɔ:r] [tu:] ,
All our own dogs , and two or three maimed ones , and a cat or two ,
全部 我们的 自己的 狗 , 和 二 或者 三 残废 一个 , 和 一个 猫 或者 二 ,
[dʒoʊz] [mɜ:rsɪ] [ɪn] ['reskjʊ:ɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
我们自己的所有狗，还有两三只残疾的狗，以及一两只猫。

[mɔ:; r] [ɔ:r] [les] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][dʒoʊz] ['mɜ:rsɪ] [ɪn] ['reskjʊ:ɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
more or less hideous , and indebted to Joe's mercy in rescuing them from
更多的 或者较少的 可怕 , 和 负债累累 到 乔的 怜悯 在 救援 他们 从
[træps] , [sneəz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , — [ɔ:l]
traps , snares , etc . , — all
陷阱 , 陷阱 , ETC . , — 全部

他们都面目全非，多亏乔的仁慈，才从陷阱、圈套等等中救了他们——所有

[ði:z] ['kri:tʃəz] [wɜ:r; wər][dʒoʊz] [dɪ'lart] .
these creatures were Joe's delight .
这些 生物 是 乔的 喜 .

这些小家伙让乔非常开心。

[i:tʃ] [wi:k] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z] [bɔɪ] [raʊt] [ə; eɪ] [fju:; tə][wɜ:rdz][tu:; tə][dʒoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ]
Each week the gardener's boy wrote a few words to Joe of their health
每个 星期 这 园丁的 男生 写道 一个 很少 字 到 乔 的 他们的 健康
[ænd; ənd][wʌndərf(ə)l] ['du:ɪŋz] ,
and wonderful doings ,
和 精彩的 行为 ,

园丁的儿子每周都会给乔写几封信，报平安，并告诉乔他最近过得多么开心。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wi:k] [dʒoʊ] ['feɪθfəli] [sent][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn] [fu:d] [fɔ:r; fər]
and each week Joe faithfully sent a shilling , to be laid out in food for
和 每个 星期 乔 忠实 发送 一个 先令 , 到 是 铺设 出去 在 食物 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

乔每周都按时寄一先令给他们买食物。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒoʊz] [ɪ'speʃl] ['gɑ:rdn] , [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɔ:r][kɑ:nvə'les(ə)nt]
Then there was Joe's especial garden , also a sort of hospital , or convalescent
然后 那里 曾是 乔的 特别的 花园 , 还 一个 种类 的 医院 , 或者 康复期
[hoʊm] ['ræðər] ,
home rather ,
家 相当 ,

然后还有乔的专属花园，它也像个医院，或者更确切地说，是个疗养院。

[wer] ['meni] ['blaɪtɪd] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [plænts][ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [dɪ'skɑ:rdɪd][baɪ][ðə; ði]
where many blighted , unhealthy - looking plants and shrubs , discarded by the
在哪里 许多 秕 , 不良 - 寻找 植物 和 灌木 , 丢弃 经过 这
['gɑ:rdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

那里有很多枯萎、看起来不健康的植物和灌木，都被园丁丢弃了。

[ænd; ənd][kæst][ə'said][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][ɑ:n][ðə; ði] [wi:d] - [hi:p] , [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d][baɪ][dʒʊʃ]
and cast aside to be burnt on the weed - heap , had been rescued by Joe
和 投掷 旁边 到 是 烧焦的 在 这 杂草 - 堆 , 有 到过 获救 经过 乔
,
:
,

原本要被扔到杂草堆里烧掉，却被乔救了下来。

[ˈpeɪntli] [nə:st] [ænd; ənd] ['petɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɪntu:][laɪf] [ə'gen] [baɪ]['kɑ:nstənt] [ker]
patiently nursed and petted as it were into life again by constant care
耐心 护理 和 被宠爱 作为 它 是 进入 生活 再次 经过 持续的 关心
[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,
and watching ,
和 观看 ,

在悉心照料和呵护下，它仿佛被重新唤醒了。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [kept][ɪn][pɒts][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃəʊd] ,
and , after being kept in pots a while , till they showed ,
和 , 后 存在 保留 在 锅 一个 尽管 , 直到 他们 显示 ,
放在花盆里一段时间后，直到它们显现出来。

[baɪ] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [sʌm; səm]['taɪni] [ʃu:t] [ɔ:r][bʌd] ,
by sending forth some tiny shoot or bud ,
经过 发送 前进 一些 微小的 射击 或者 芽 ,
通过萌发出一些细小的嫩芽或花蕾，

[ðæt][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['fri:li] ,
that the sap of life was once more circulating freely ,
那 这 树液 的 生活 曾是 一次 更多的 循环 自由 ,
生命的汁液再次自由循环了。

[wɜ:r; wər] [ðen] [pla:ntɪd][ɪn][ðə; ði] ['feltərd] ['kɔ:rnər][hi:; hi] [kɔ:ld] “ [hɪz; ɪz] [oʊn] .
were then planted in the sheltered corner he called “ his own .
是 然后 已种植 在 这 避难所 角落 他 称为 “ 他的 自己的 .
然后将它们栽种在他称之为“自己的”的隐蔽角落里。

” [wʌt] ['treʒərz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
” What treasures awaited him in this small square of earth .
” 什么 宝藏 等待中 他 在 这 小的 正方形 的 地球 .
“在这小小的一块土地上，究竟隐藏着怎样的宝藏在等待着他呢？”

[wʌt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['vaɪələɪts][hi:; hi] [wʊd] ['gæðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] ;
What bunches of violets he would gather for the Missis ;
什么 成捆 的 紫罗兰 他 会 收集 为了 这 夫人 ;
他会为小姐采摘多少束紫罗兰呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veriəs] [pets] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
and his longing to get back to his various pets , and his garden ,
和 他的 渴望 到 得到 后退 到 他的 各种各样的 宠物 , 和 他的 花园 ,
他渴望回到他的各种宠物和花园身边。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋ] [bɪ'twi:n] [dʒʊʃ][ænd; ənd]
was the topic of conversation on many a long evening between Joe and
曾是 这 话题 的 对话 在 许多 一个 长的 晚上 之间 乔 和
['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
Mrs . Wilson .
太太 . 威尔逊 .

这曾是乔和威尔逊太太许多个漫长夜晚的谈话主题。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊgi] , [ðə; ði][fɑ:ks] - [ˈteriər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][dɔ:ɡ][wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn]
Little Bogie , the fox - terrier , was the only dog we had with us in
小的 博吉 , 这 狐狸 - 梗犬 , 曾是 这 仅有的 狗 我们 有 和 我们 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

小博吉是一只狐狸犬，也是我们镇上唯一带在身边的狗。

[ænd; ənd][ˈboʊgi] [heɪtɪd] [ˈlʌndən] .
and Bogie hated London .
和 博吉 憎恨 伦敦 .

博吉讨厌伦敦。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [laɪf] , [ðə; ði][ɪnˈses(ə)nt][roʊl][ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] , [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] ,
After the quiet country life , the incessant roll of carriages , tramping of horses ,
后 这 安静的 国家 生活 , 这 不停歇 卷 的 马车 , 徒步旅行 的 马匹 ,
宁静的乡村生活之后，取而代之的是马车不停的隆隆声和马蹄的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkəʊtʃmən] , [ʃrɪl] [kæb] - [ˈhwɪslz] ,
and callings of coachmen , shrill cab - whistles ,
和 召唤 的 马车夫 , 尖锐 出租车 - 哨声 ,

还有马车夫的叫卖声，刺耳的车厢汽笛声，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] [æt; ət] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌndən]
and all the noises of a fashionable neighborhood at night during a London
和 全部 这 噪音 的 一个 时髦 邻里 在 夜晚 期间 一个 伦敦
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

以及伦敦旅游旺季期间，时尚街区夜晚的所有喧嚣声。

[wɜ:r; wər][moʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] [tu:; tə][ˈboʊgi] ; [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][rest] ,
were most objectionable to Bogie ; he could not rest ,
是 最多 令人反感的 到 博吉 ; 他 可以 不是 休息 ,

博吉对此极为反感；他无法安心。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][dʒoʊ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and often Joe got out of bed in the night , and took him in his arms ,
和 经常 乔 得到 出去 的 床 在 这 夜晚 , 和 采取 他 在 他的 武器 ,
乔经常在夜里起床，把他抱在怀里。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [ˈbɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈwɔʊntɪd]
to prevent his waking all of us , with his shrill barking at the unwanted
到 防止 他的 醒来 全部 的 我们 , 和 他的 尖锐 叫声 在 这 不寻常的
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

为了防止他因为听到不寻常的声音而发出尖锐的吠叫声，吵醒我们所有人。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] ,
As I have said before , I am very nervous ,
作为 我 有 说 前 , 我 是 非常 紧张的 ,

正如我之前所说，我非常紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈsevrəl] [mɔ:r] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈlʌndən] [ˈhaʊs] ,
and the prospect of spending several more weeks in the big London house ,
和 这 前景 的 开支 一些 更多的 周 在 这 大的 伦敦 房子 ,
而且还要在伦敦那栋大房子里再待上几个星期，想想都觉得可怕。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] ;
without my husband , was far from pleasant ;
没有 我的 丈夫 , 曾是 远的 从 令人愉快的 ;

没有丈夫的日子，一点也不好过；

[soʊ][aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][maɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈgɜːlz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][sʌm; səm]
so I invited my widowed sister and her girls to stay with me some
所以 我 受邀 我的 寡 姐姐 和 她 女孩们 到 停留 和 我 一些
[taɪm] [lɔːŋgər] ,
time longer ,
时间 更长 ,

所以我邀请守寡的姐姐和她的女儿们来我家多住一段时间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['bæniʃ] [maɪ] [fɪrɪz] ,
and made up my mind to banish my fears ,
和 制成 向上 我的 头脑 到 放逐 我的 恐惧 ,
[ˌdɪtəˈmɪnd] ,
我下定决心要克服恐惧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪts] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər]
and think of nothing but that the dark nights would be getting shorter
和 思考 的 没有什么 但 那 这 黑暗的 夜晚 会 是 获得 较短
[ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ,
and shorter ,
和 较短 ,

你满脑子想的都是，漫漫长夜会越来越短。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [prəˈtektɪd] ,
and meanwhile our house was well protected ,
和 同时 我们的 房子 曾是 出色地 受保护 ,
[wɪð] [wɪθ] [wɪθaʊt] ,
与此同时，我们的房子也得到了很好的保护。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɡʊd] [strɔːŋ] [boʊlts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .
as far as good strong bolts and chains could do so .
作为 远的 作为 好的 强的 螺栓 和 链条 可以 做 所以 .
[ˌɪz] [ˌɪz] [ˌɪz] ,
只要使用结实耐用的螺栓和链条就能做到。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][felt] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
One night I felt more nervous than usual .
一 夜晚 我 毛毡 更多的 紧张的 比 通常 .
[ˌɪz] [ˌɪz] [ˌɪz] ,
一天晚上，我感到比平时更加紧张。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [nʌn]
I had expected a letter from America for some days past , and none
我 有 预期的 一个 信 从 美国 为了 一些 天 过去的 , 和 没有任何
[hæd; həd] [əˈraɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

过去几天我一直期待收到来自美国的信件，但始终没有收到。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz] [duː] ,
On this evening I knew the mail was due ,
在 这 晚上 我 知道 这 邮件 曾是 到期的 ,
[ˌɪz] [ˌɪz] [ˌɪz] ,
那天晚上我知道邮件该送达了。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpoustmən][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] ;
and I waited anxiously for the last ring of the postman at ten o'clock ;
和 我 等待 焦虑地 为了 这 最后的 戒指 的 这 邮差 在 十 点钟 ;
[ˌɪz] [ˌɪz] [ˌɪz] ,
我焦急地等待着邮递员十点钟的最后一声铃响；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɪn][veɪn] .
but I was doomed to listen in vain .
但 我 曾是 注定失败 到 听 在 徒劳 .
[ˌɪz] [ˌɪz] [ˌɪz] ,
但我注定要白听一听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːrp] , [laʊd] [rɪŋ] [nekst] [dɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ˈaʊərz] ;
There was the sharp , loud ring next door , but not at ours ;
那里 曾是 这 锋利的 , 大声 戒指 下一个 门 , 但 不是 在 我们的 ;
[ˌɪz] [ˌɪz] [ˌɪz] ,
隔壁传来一阵尖锐响亮的门铃声，但我们家却没有。

[ænd; ənd][aɪ][wɛnt][tuː; tə][maɪ][ru:m] ['ɜ:rlɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and I went to my room earlier than the others ,
和 我 去 到 我的 房间 早些时候 比 这 其他的 ,
我比其他 人早回了房间。

[ˈri:əli][tuː; tə][gɪv][wei][tuː; tə][ə; eɪ][fju:] [terz] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl] .
really to give way to a few tears that I could not control .
真的 到 给 方式 到 一个 很少 眼泪 那 我 可以 不是 控制 .
真的忍不住流下了几滴眼泪。

[aɪ][sæt][baɪ][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm]['faɪər] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] ,
I sat by my bedroom fire , thinking , and , I am afraid ,
我 卫星 经过 我的 卧室 火 , 思维 , 和 , 我 是 害怕的 ,
我坐在卧室的壁炉旁, 思绪万千, 恐怕.....

[ˈkɑ:ndʒərɪŋ][ʌp][ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] ['hʌzbəndz] ['saɪləns] ,
conjuring up all sorts of terrible reasons for my dear husband's silence ,
魔法 向上全部 排序 的 糟糕的 原因 为了 我的 亲爱的 丈夫的 沉默 ,
我绞尽脑汁地编造各种可怕的理由来解释我亲爱的丈夫为何沉默不语,

[ʌn'tɪl][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,
until I must have fallen asleep ,
直到 我 必须 有 倒下 睡着了 ,
直到我睡着为止,

[fɔ:r; fər][aɪ][ə'wʊk] ['tɪli] [ænd; ənd] [kræmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['pə:stʃər][aɪ][hæd; həd]
for I awoke chilly and cramped from the uncomfortable posture I had
为了 我 醒来 寒冷 和 狭窄 从 这 不舒服 姿势 我 有
[slept][ɪn] .
slept in .
睡着了 在 .

因为我醒来时感到寒冷和肌肉酸痛, 这是由于我睡觉时姿势不舒服造成的。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ;
The fire was out , and the house silent as the grave ;
这 火 曾是 出去 , 和 这 房子 沉默的 作为 这 严重 ;
火灭了, 房子里静得像坟墓一样;

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [leɪt] [gest] .
not even a carriage passing to take up some late guest .
不是 甚至 一个 运输 通过 到 拿 向上 一些 晚的 客人 .
甚至连一辆马车都没有经过, 去接一位迟到的客人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] , [hæf] - [pæst] [θri:] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] .
I looked at the clock , half - past three , and then from my window .
我 看起来 在 这 钟 , 一半 - 过去的 三 , 和 然后 从 我的 窗户 .
我看了一眼钟, 三点半, 然后又看了看窗外。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðæt] “ [ˈdɑ:rkəst][ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , ” [ænd; ənd][aɪ] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][bed] ,
It was that “ darkest hour before dawn , ” and I hurried into bed ,
它 曾是 那 “ 最黑暗的 小时 前 黎明 , ” 和 我 慌忙 进入 床 ,
那是“黎明前最黑暗的时刻”, 我匆匆钻进被窝。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [waɪd] [ə'weɪk] .
and endeavored to sleep ; but no , I was hopelessly wide awake .
和 努力 到 睡觉 ; 但 不 , 我 曾是 绝望地 宽的 醒 .
我努力想入睡, 但怎么也睡不着, 完全清醒。

[nɒʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] , [ɔ:r][ˈment(ə)] [ˈeksərsaɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] “ [ʃi:p] [ˈgoʊɪŋ]
No amount of counting , or mental exercise on the subject of “ sheep going
不 数量 的 计数 , 或者 精神的 锻炼 在 这 主题 的 “ 羊 去
[θru:] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
through a hedge ,
通过 一个 对冲 ,

无论进行多少次计数, 或者对“羊群穿过树篱”这一主题进行多少次脑力锻炼,

“ [hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] , [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **had any effect , and I found myself lying awake , listening .**
“ 有 任何 影响 , 和 我 成立 我 说谎 醒 , 聆听 .

没有任何效果, 我发现自己躺在床上辗转反侧, 听着。

[jes] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; əd] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
Yes , I knew that I was listening for something that I should hear before long ,
是的 , 我 知道 那 我 曾是 聆听 为了 某物 那 我 应该 听到 前 长的 ,
是的, 我知道我一直在留意什么, 不久之后我就会听到一些声音。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [nɒʊ] [wʌt] .
but I did not know what .
但 我 做过 不是 知道 什么 .

但我不知道是什么。

“ [hɑ:rk] !
“ **Hark !**
“ 听着 !
听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? “ — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θʌd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈsʌmwer]
what was that ? “ — a sudden thud , as if something had fallen somewhere
什么 曾是 那 ? “ — 一个 突然 砰的一声 , 作为 如果 某物 有 倒下 某处
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
in the house ;
在 这 房子 ;

那是什么? ——突然传来一声闷响, 好像有什么东西掉在了房子里的某个地方;

[ðen] [ˈsaɪləns] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laʊd] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [ˈθretnd] [tu;; tə]
then silence , except for the loud beating of my heart , that threatened to
然后 沉默 , 除了 为了 这 大声 殴打 的 我的 心 , 那 威胁 到
[ˈsʌfəkeɪt] [em ˈi:] .
suffocate me .
窒息 我 .

然后一片寂静, 只有我砰砰的心跳声, 几乎让我窒息。

“ [ˈnɑ:nsens] , “ [aɪ] [sed] [tu;; tə] [maɪˈself] , “ [aɪ] [er ˈem] [ˈfu:lɪli] [ˈnɜ:rvəs] [tu;; tə] - [naɪt] .
“ **Nonsense , “ I said to myself , “ I am foolishly nervous to - night .**
“ 废话 , “ 我 说 到 我 , “ 我 是 愚蠢地 紧张的 到 - 夜晚 .
“胡说,”我对自己说, “我今晚真是愚蠢地紧张。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] , [ɔ:r] [ˈboʊgi] [wʊd] [bɑ:rk] ; “ [soʊ] [aɪ] [traɪd] [əˈgen] [tu;; tə] [sli:p] .
It is nothing here , or Bogie would bark ; “ so I tried again to sleep .
它 是 没有什么 这里 , 或者 博吉 会 吠 ; “ 所以 我 尝试 再次 到 睡觉 .

这里什么也没有, 否则博吉会吠叫;”于是我又试着睡着了。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘!

[ˈʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] !
Surely that was a footstep going up or down the stairs !
一定 那 曾是 一个 脚步 去 向上或者 向下 这 楼梯 !

那肯定是上下楼梯的脚步声!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
I could not endure the agony of being alone any longer ,
我 可以 不是 忍受 这 痛苦 的 存在 独自的 任何 更长 ,
我再也无法忍受孤独的痛苦了。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstəz] [ru:m] , [dʒʌst][ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
but would go to my sister's room , just across the landing ,
但 会 去 到 我的 姐妹 房间 , 只是 穿过 这 降落 ,
但我会去我姐姐的房间, 就在楼梯平台对面。

[ænd; ənd][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and get her to come and stay the rest of the night with me .
和 得到 她 到 来 和 停留 这 休息 的 这 夜晚 和 我 .
让她过来和我一起过夜。

[aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ][maɪ] [dɔ:r] ,
I put on my slippers and dressing - gown , and opening my door ,
我 放 在 我的 拖鞋 和 敷料 - 袍 , 和 开幕 我的 门 ,
我穿上拖鞋和睡袍, 打开门,

[keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
came face to face with my sister , who was coming to me .
来了 脸 到 脸 和 我的 姐姐 , WHO 曾是 未来 到 我 .
我与正朝我走来的妹妹迎面相遇。

“ [let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] , ” [jɪ; jɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][dɔʊnt][let][ju: 'es][ə'ɒ:rm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ;
“ **Let me come in , she said , “ and don't let us alarm the girls ;**
” 让 我 来 在 , ” 她 说 , ” 和 不 让 我们 警报 这 女孩们 ;
“让我进去吧,”她说, “别惊扰了姑娘们;

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] - [sterz] .
but I feel certain something is going on down - stairs .
但 我 感觉 肯定 某物 是 去 在 向下 - 楼梯 .
但我总觉得楼下发生了什么事。

[ˈboʊgi] [bɑ:rkt] [ˈfjʊriəsli] [æn; ən][ˈaʊər][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] . “
Bogie barked furiously an hour ago , and then was suddenly silent . ”
博吉 吠叫 愤怒地 一个 小时 前 , 和 然后 曾是 突然 沉默的 . ”
一个小时前, 博吉还狂吠了一阵, 然后突然就安静了下来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][noʊ] [daʊt]
“ **That must have been when I was asleep , I replied ; “ but no doubt**
” 那 必须 有 到过 什么时候 我 曾是 睡着了 , ” 我 回复 ; “ 但 不 怀疑
[dʒoʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
Joe heard him ,
乔 听到 他 ,
“那肯定是我睡着的时候,”我回答说; “但毫无疑问, 乔听到了他的话。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] . “
and has taken him in . ”
和 有 已采取 他 在 . ”
并收留了他。

“ [ðæt] [meɪ] [bi; bi] , ” [sed] [maɪ][ˈsɪstər] ,
“ **That may be , said my sister** ,
” 那 可能 是 , ” 说 我的 姐姐 ,
“也许是这样,”我姐姐说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kept] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
“ **but I have kept on hearing queer noises at the back of the house ;**
” 但 我 有 保留 在 听力 酷儿 噪音 在 这 后退 的 这 房子 ;
但我一直听到房子后面传来奇怪的声音;

[ðeɪ] [si:md] [ɪn][ˈdʒoʊz] [ru:m] [æt; ət][fɜ:rst] .
they seemed in Joe's room at first .
他们 似乎 在 乔的 房间 在 第一的 .

他们一开始似乎在乔的房间里。

[kʌm] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
Come and listen yourself on the stairs .
来 和 听 你自己 在 这 楼梯 .

过来，到楼梯上亲自听听。

" [aɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [tru:] , [ðæt] ['meni] ['pɜ:sənz] , ['hɔ:rəbli] ['nɜ:rvəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
" **It is strange , but true , that many persons , horribly nervous at the thought**
" 它 是 奇怪的 , 但 真的 , 那 许多 人 , 糟糕透了 紧张的 在 这 想法
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
of danger ,
的 危险 ,

“这很奇怪，但却是事实，许多人一想到危险就感到极度紧张，

[faɪnd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [wen] [ˈæktʃuəli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:]
find all their presence of mind in full force when actually called upon to face it
寻找 全部 他们的 在场 的 头脑 在 满的 力量 什么时候 实际上 称为 之上 到 脸 它
.
:
.

当真正需要面对它时，他们却能保持冷静沉着。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
So it is with me , and so it was on that night .
所以 它 是 和 我 , 和 所以 它 曾是 在 那 夜晚 .

我也是如此，那天晚上也是如此。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [hɜ:rd] [ˈmʌfld]
I stood on the landing , and listened , and in a few moments heard muffled
我 站立 在 这 降落 , 和 听着 , 和 在 一个 很少 时刻 听到 闷音
[saʊndz] [daʊn] - [sterz] ,
sounds down - stairs ,
声音 向下 - 楼梯 ,

我站在楼梯平台上侧耳倾听，过了一会儿，听到楼下传来闷闷的声音。

[laɪk] [ˈpɜ:sənz] [ˈmu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ˈstelθɪli] .
like persons moving about stealthily .
喜欢 人 移动 关于 悄悄地 .

就像有人悄悄地四处走动一样。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌmbɑ:di] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈneli] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstər] ,
" **There is certainly somebody down there , Nelly , " I said to my sister ,**
" 那里 是 当然 某人 向下 那里 , 内莉 , " 我 说 到 我的 姐姐 ,
"下面肯定有人，内莉，"我对妹妹说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
" **and they are down in the basement** .
" 和 他们 是 向下 在 这 地下室 .

“他们都在地下室里。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kri:p] [daʊn] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
If we could creep down quietly and get into the drawing - room ,
如果 我们 可以 潜行者 向下 悄悄 和 得到 进入 这 绘画 - 房间 ,

如果我们能悄悄溜下去，进入客厅，

[wiː; wi] [maɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɔːr] [pə'liːsmən] ; [bəʊθ][ɑːr; ər][ɑːn]
we might open the window and call the watchman or policeman ; both are on
我们 可能 打开 这 窗户 和 称呼 这 守望者 或者 警察 ; 两个都 是 在
[ˈduːti][ʌn'tɪl]['sev(ə)n] . "
duty until seven . "

我们可以打开窗户叫保安或警察；他们都工作到七点。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , " [sed] [maɪ]['sɪstər] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [juː'es] ,
" But think , " said my sister , " of the fright of the girls if they hear us ,
" 但 思考 , " 说 我的 姐姐 , " 的 这 惊吓 的 这 女孩们 如果 他们 听到 我们 ,
"但是想想,"我姐姐说,"如果那些女孩听到我们说话, 她们会有多害怕。"

[ænd; ənd][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left][ə'loʊn] .
and find they are left alone .
和 寻找 他们 是 左边 独自的 .

然后发现自己被独自留下了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [tuː] , [wɪl] [skriːm] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] .
The servants , too , will scream , and rush about , as they always do .
这 仆人 , 也 , 将要 尖叫 , 和 匆忙 关于 , 作为 他们 总是 做 .

仆人们也会像往常一样尖叫着四处奔跑。

[let] [juː'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θiːvz] ,
Let us go down and make sure there are thieves ,
让 我们 去 向下 和 制作 当然 那里 是 窃贼 ,

我们下去看看有没有小偷。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and then see what is best to be done .
和 然后 看 什么 是 最好的 到 是 完毕 .

然后看看最好的解决办法是什么。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] [ɪz] [lɒkt] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
The door at the top of the kitchen stairs is locked , so they must be
这 门 在 这 顶部 的 这 厨房 楼梯 是 已锁定 , 所以 他们 必须 是
[daʊn] [ðer; ðər] ;
down there ;
向下 那里 ;

厨房楼梯顶端的门锁着, 所以他们一定在下面;

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kwaɪətli] ,
and perhaps if we could get the watchman to come in quietly ,
和 也许 如果 我们 可以 得到 这 守望者 到 来 在 悄悄 ,

或许如果我们能让守夜人悄悄进来就好了。

[wiː; wi] [maɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] , [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
we might catch them in a trap , by letting him through the drawing - room ,
我们 可能 抓住 他们 在 一个 陷阱 , 经过 出租 他 通过 这 绘画 - 房间 ,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
and into the conservatory .
和 进入 这 温室 .

我们或许可以设下陷阱, 让他穿过客厅, 进入温室。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
He could get into the garden from there ,
他 可以 得到 进入 这 花园 从 那里 ,

他可以从那里进入花园。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ɪn] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju:z] , ['oʊvər][ðə; ði]
and as they must have got in that way from the mews , over the
和 作为 他们 必须 有 得到 在 那 方式 从 这 巷子 , 超过 这
[ˈsteɪb(ə)l][wɔ:l] ,
stable wall ,
稳定的 墙 ,

他们一定是沿着马厩的通道，翻过马厩的围墙进来的。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][gɑ:rdn] , [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and through the garden , they would try to escape the same way ,
和 通过 这 花园 , 他们 会 尝试 到 逃脱 这 相同的 方式 ,
他们会试图以同样的方式穿过花园逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [wʊd] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər]
and the watchman would be waiting for them , and cut off their
和 这 守望者 会 是 等待 为了 他们 , 和 切 离开 他们的
[rɪˈtri:t] .
retreat .
撤退 .

守卫会在那里等着他们，切断他们的退路。

" [aɪ] [əˈɡri:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][stəʊl] [daʊn] - [sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [wi:; wi]
" **I agreed , and we stole down - stairs into the drawing - room , where we**
" 我 同意 , 和 我们 偷窃 向下 - 楼梯 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 我们
[lɒkt] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] ,
locked ourselves in ,
已锁定 我们自己 在 ,

我同意了，然后我们偷偷溜下楼，进了客厅，把自己锁在了里面。

[ðen] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [dru:] [ʌp][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]
then very gently and carefully drew up one of the side blinds of the bay
然后 非常 轻轻地 和 小心 画 向上 一 的 这 边 百叶窗 的 这 湾
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

然后非常轻柔、小心地拉起了凸窗的一侧百叶窗。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [roʊd][wʌz; wəz]
The morning had begun to break , and everything in the wide road was
这 早晨 有 开始 到 休息 , 和 一切 在 这 宽的 路 曾是
[dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
distinctly visible .
明显地 可见的 .

晨曦初露，宽阔道路上的一切清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [ɑ:n][ˈdu:ti] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
In the distance I could see the policeman on duty , but on the opposite side ,
在 这 距离 我 可以 看 这 警察 在 责任 , 但 在 这 对面的 边 ,
远处我能看到执勤的警察，但在对面，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [təˈrdz] [aɪˈti:] .
and going away from our house instead of towards it .
和 去 离开 从 我们的 房子 反而 的 向 它 .

而且他们不是朝我们家走去，而是朝我们家走去。

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
He would turn the corner at the top of the road ,
他 会 转动 这 角落 在 这 顶部 的 这 路 ,
他会在路的尽头拐弯，

[ænd; ənd][gəʊ][pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [roʊ] ,
and go past the houses parallel with the backs of our row ,
和 去 过去的 这 房屋 平行线 和 这 背部 的 我们的 排 ,
然后经过与我们这排房子后墙平行的那些房子,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lo:ŋ]
and then appear at the opposite end of the park , and come along
和 然后 出现 在 这 对面的 结尾 的 这 公园 , 和 来 沿着
['aʊər; ɑ:r][saɪd] ;
our side ;
我们的 边 ;

然后出现在公园的另一端，沿着我们这边走过来；
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntər'mi:diət] ['tɜ:rnɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ʌn'brʊkən] [roʊ] [ʌv; əv][ə'baʊt]
there was no intermediate turning — nothing but an unbroken row of about
那里 曾是 不 中间的 转弯 — 没有什么 但 一个 未破 排 的 关于
['fɔ:rtɪ] [dɪ'tæt[t] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
forty detached houses facing each other .
四十 分离的 房屋 面向 每个 其他 .

没有中间转弯——只有一排大约四十栋彼此相对的独立房屋。
[wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:] ?
What could we do ?
什么 可以 我们 做 ?

我们能做些什么？
[aɪ] [derd] [nɑ:t][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'li:smən] [keɪm] [bæk] ; [kwɑ:t] ['twenti] ['mɪnɪts] [mʌst; məst] [pæs]
I dared not wait until the policeman came back ; quite twenty minutes must pass
我 敢于 不是 等待 直到 这 警察 来了 后退 ; 相当 二十 分钟 必须 经过
[bɪ'fɔ:r] [ðen] ,
before then ,
前 然后 ,

我不敢等到警察回来；至少还要二十分钟。
[ænd; ənd] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ,
and day being so near at hand , the light was increasing every moment ,
和 天 存在 所以 靠近 在 手 , 这 光 曾是 增加 每一个 片刻 ,
天色渐亮，白昼也越来越亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rglər] [wʊd] ['ʃɒrli] [nɑ:t] [li:v] [wɪ'ðəʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
and the burglars would surely not leave without visiting the drawing - room and
和 这 窃贼 会 一定 不是 离开 没有 访问 这 绘画 - 房间 和
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
窃贼们肯定不会不去客厅和餐厅一趟就离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps][mɜ:rdər][ju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
and would perhaps murder us to save themselves from detection .
和 会 也许 谋杀 我们 到 节省 他们自己 从 检测 .
他们或许会为了逃避追捕而杀害我们。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'trækt] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
If I could only attract the policeman's attention , but how ?
如果 我 可以 仅有的 吸引 这 警察的 注意力 , 但 如何 ?
如果我能引起警察的注意就好了，可是该怎么做呢？

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['lɪsnɪŋ] ,
My sister was close to the door listening ,
我的 姐姐 曾是 关闭 到 这 门 聆听 ,
我姐姐当时就在门口听着，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt][wi:; wi] ['dredɪd] ['hɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] .
and every instant we dreaded hearing them coming up the kitchen stairs .
和 每一个 立即的 我们 令人恐惧的 听力 他们 未来 向上 这 厨房 楼梯 .

我们每时每刻都害怕听到他们上厨房楼梯的声音。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌndər'stænd][ˈboʊgi][nɑ:t] ['bɑ:kiŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ][nɑ:t] ['weɪkɪŋ] ,
I could not understand Bogie not barking , and Joe not waking ,
我 可以 不是 理解 博吉 不是 叫声 , 和 乔 不是 醒来 ,

我无法理解为什么博吉不吠叫, 乔也不醒。

[fɔ:r; fər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði][men] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['pæntri]
for where I was I could distinctly hear the men moving about in the pantry
为了 在哪里 我 曾是 我 可以 明显地 听到 这 男人 移动 关于 在 这 食品储藏室
[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
and kitchen .
和 厨房 .

从我所在的位置, 我可以清楚地听到男人们在食品储藏室和厨房里走动的声音。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] ,
“ I wonder , ” I said to my sister , ”
“ 我 想知道 , ” 我 说 到 我的 姐姐 , ”
“我想知道, ”我对妹妹说,

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bælkəni][tu:; tə][ðə; ði] ['stoʊnwɜ:rk] [baɪ][ðə; ði]
“ if I could put something across from this balcony to the stonework by the
“ 如果 我 可以 放 某物 穿过 从 这 阳台 到 这 石方 经过 这
[frʌnt] [steps] ?
front steps ?
正面 步骤 ?

“如果我能从这个阳台对面到前台阶旁的石砌墙边放置一些东西呢? ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [step] [ə'krɔ:s] ,
It seems such a little distance , and if I could step across ,
它 似乎 这样的 一个 小的 距离 , 和 如果 我 可以 步 穿过 ,
距离似乎很短, 如果我能跨过去就好了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [pə'li:smən] .
I could open the front gate in an instant , and run after the policeman .
我 可以 打开 这 正面 门 在 一个 立即的 , 和 跑步 后 这 警察 .
我可以瞬间打开前门, 追着警察跑。

[aɪ][jʌl; jəl][traɪ] . “
I shall try . ”
我 将 尝试 . ”
我会试试。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l][ænd; ənd] [kɪl] [jɔ:r'self] , ” [maɪ] ['sɪstər] [sed] ;
“ You will fall and kill yourself , ” my sister said ; ”
“ 你 将要 落下 和 杀 你自己 , ” 我的 姐姐 说 ;
“你会摔死的, ”我姐姐说;

“ [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
“ the space is much wider than you think . ”
“ 这 空间 是 很多 更广泛 比 你 思考 . ”
“这个空间比你想象的要大得多。”

“ [bʌt; bət] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [let] [ðæt] [pə'li:smən] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
“ But I was determined to try ; for if I let that policeman go out of
“ 但 我 曾是 决定 到 尝试 ; 为了 如果 我 让 那 警察 去 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

但我决心试一试; 因为如果我让那个警察离开我的视线,

[wʌt] ['hɒrəz] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
what horrors might happen in the twenty minutes before he would come back .
什么 恐怖 可能 发生 在 这 二十 分钟 前 他 会 来 后退 .
在他回来前的二十分钟里，可能会发生什么可怕的事情。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
The idea of one of the girls waking and calling out ,
这 主意 的 一 的 这 女孩们 醒来 和 呼叫 出去 ,
其中一个女孩醒来并呼喊的画面，

[ɔːr][dʒoʊ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jɑːt] [ɔːr] [stæbd] , [geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [,despə'reɪʃn] ,
or Joe waking and being shot or stabbed , gave me a feeling of desperation ,
或者 乔 醒来 和 存在 射击 或者 刺伤 , 给予 我 一个 感觉 的 绝望 ,
或者乔醒来后被枪击或刺伤，这让我感到绝望。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ə'loʊn][kʊd; kəd][ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] .
as though I alone could and must save them .
作为 尽管 我 独自的 可以 和 必须 节省 他们 .
仿佛只有我才能也必须拯救他们。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [bɪlt] , ['evri] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] ['slaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]
Luckily the house was splendidly built , every window - sash sliding noiselessly and
幸运的是 这 房子 曾是 精彩地 建造 , 每一个 窗户 - 窗扇 滑动 无声 和
['iːzəli] [ɪn][ɪts] [gruːv] .
easily in its groove .
容易地 在 它是 槽 .
幸运的是，这栋房子建造得非常精良，每一扇窗扇都能在凹槽内无声无息地轻松滑动。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][wʌŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [steps] ,
I opened the one nearest to the hall door steps ,
我 打开 这 一 最近的 到 这 大厅 门 步骤 ,
我打开了离大厅门口台阶最近的那扇门，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][stoʊn] [ledʒ] [ə'bat] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]
and saw that the stone ledge abutted to within about two feet of the low
和 锯 那 这 石头 壁架 相邻 到 之内 关于 二 脚 的 这 低的
['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
balcony of the window ;
阳台 的 这 窗户 ;
并看到石台距离窗户的低矮阳台大约两英尺远；

[bat; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'krɔːs] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪstəns] .
but I was too nervous to trust myself to spring across even that distance .
但 我 曾是 也 紧张的 到 相信 我 到 春天 穿过 甚至 那 距离 .
但我太紧张了，不敢相信自己能跳过去哪怕那么远的距离。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ]['sɪstər] ['wɪspəd] : —
At that moment my sister whispered : —
在 那 片刻 我的 姐姐 低声说道 : —
就在这时，我姐姐低声说道：——

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] !
“ **I hear somebody coming up the kitchen stairs** !
” 我 听到 某人 未来 向上 这 厨房 楼梯 !
我听到有人上厨房楼梯了！

“ ['despərətli] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['oʊpən]
“ **Desperately I cast my eyes round the room for something to bridge the open**
” 绝望地 我 投掷 我的 眼睛 圆形的 这 房间 为了 某物 到 桥 这 打开
[speɪs] ,
space ,
空间 ,
“我绝望地环顾房间，寻找可以填补空隙的东西。”

[ðæt] [wʊd] [ber] [maɪ] [weɪt] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
that would bear my weight , if only for a moment .
那 会 熊 我的 重量 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 :

哪怕只是一瞬间, 它也能承受我的重量。

[ðə; ði]['fendər] - [stu:l] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] ; [ðæt] [maɪt] [du:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
The fender - stool caught my eye ; that might do , it was strong , and more
这 挡泥板 - 凳子 捕捉 我的 眼睛 ; 那 可能 做 , 它 曾是 强的 , 和 更多的
[ðæn; ðən] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
than long enough .
比 长的 足够的 :

那张挡泥板凳吸引了我的目光; 或许可以, 它很结实, 而且长度也足够。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] ,
In an instant we had it across ,
在 一个 立即的 我们 有 它 穿过 ;

我们瞬间就把意思表达清楚了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
and I was out of the window and down the front steps .
和 我 曾是 出去 的 这 窗户 和 向下 这 正面 步骤 :

我当时已经从窗户爬出去, 顺着前门台阶下去了。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [geɪt] ,
As I turned the handle of the heavy iron gate ,
作为 我 转向 这 处理 的 这 重的 铁 门 ;

当我转动沉重铁门的把手时,

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
I looked down at the front kitchen window .
我 看起来 向下 在 这 正面 厨房 窗户 :

我低头看向厨房的窗户。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:] — [sʌt] [ə; eɪ]
A man stood in the kitchen , and he looked up and saw me — such a
一个 男人 站立 在 这 厨房 ; 和 他 看起来 向上 和 锯 我 — 这样的 一个
[ˈhɔ:rəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] , [tu:] .
horrible - looking ruffian , too .
可怕 - 寻找 痞子 , 也 :

一个男人站在厨房里, 他抬头看到了我——一个长相丑陋的恶棍。

[fɪr] [lent] [wɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd][aɪ] [flu:] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
Fear lent wings to my feet , and I flew up the road .
害怕 借出的 翅膀 到 我的 脚 , 和 我 飞翔 向上 这 路 :

恐惧让我双脚插上了翅膀, 我沿着公路飞奔而去。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk][frəm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] ; [hi:; hi] [sɔ:]
The watchman was just entering the park from the opposite end ; he saw
这 守望者 曾是 只是 进入 这 公园 从 这 对面的 结尾 ; 他 锯
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

守卫刚从公园另一头进来, 他看见了我。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ; [ðə; ði] [pə'li:smən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
and sounded his whistle ; the policeman turned and ran towards me .
和 听起来 他的 哨 ; 这 警察 转向 和 跑 向 我 :

他吹响了哨子; 警察转身朝我跑来。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu;; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:t] [em 'i:] , [dʒʌst][æz; əz] , ['hævɪŋ]
I was too exhausted to speak , and he caught me , just as , having
我 曾是 也 筋疲力尽的 到 说话 , 和 他 捕捉 我 , 只是 作为 , 拥有
[gɑ:spt] “ [θi:vz] [æt; ət] - !
gasped “ Thieves at 50 !
倒吸一口气 “ 窃贼 在 - !

我累得说不出话来，他正好发现我喘着气说：“50岁的盗贼！”

” ([ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs]) , [aɪ] [fel] ['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] [ded] [swu:n] .
” (the number of our house) , I fell forward in a dead swoon .
” (这 数字 的 我们的 房子) , 我 跌倒 向前 在 一个 死的 昏厥 .

(我们家的门牌号)，我向前倒去，昏厥过去。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [bed] , [maɪ]['sɪstər] , [ðə; ði] [skerd] ['sɜ:rvənt] ,
When I recovered , I was lying on my own bed , my sister , the scared servants ,
什么时候 我 恢复 , 我 曾是 说谎 在 我的 自己的 床 , 我的 姐姐 , 这 害怕的 仆人 ,

当我恢复过来时，我躺在自己的床上，我的妹妹，还有那些吓坏了的仆人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
and the policeman , all around me .
和 这 警察 , 全部 大约 我 .

还有我周围的警察。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [də'rektli; da'rektli][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kɔ:t] [saɪt]
From them I heard that directly the man in the kitchen caught sight
从 他们 我 听到 那 直接地 这 男人 在 这 厨房 捕捉 视线
[ʌv; əv][em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

从他们那里我听说，厨房里的那个男人立刻就看到了我。

[hi;; hi] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
he warned his companion ,
他 警告 他的 伴侣 ,

他警告了他的同伴，

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
who was busy forcing the lock of the door at the head of the kitchen
WHO 曾是 忙碌的 强制 这 锁 的 这 门 在 这 头 的 这 厨房
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他正忙着撬开厨房楼梯顶端的门锁，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and my sister heard them both rushing across the garden ,
和 我的 姐姐 听到 他们 两个都 匆忙 穿过 这 花园 ,

我姐姐听到他们俩匆匆穿过花园的声音。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [wɔ:l] .
where they had a ladder against the stable - wall .
在哪里 他们 有 一个 梯子 反对 这 稳定的 - 墙 .

他们在马厩墙边放了一架梯子。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ðɪs] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][nekst]
They must have pulled this up after them , and tossed it into the next
他们 必须 有 拉 这 向上 后 他们 , 和 抛掷 它 进入 这 下一个
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

他们一定是把这东西拔出来扔到隔壁花园里去了。

[wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [pəɪ'su:t] .
where it was found , to delay pursuit .
在哪里 它 曾是 成立 , 到 延迟 追逐 .

在发现地点，拖延追捕。

[ðə; ði] [pɑ:rk] - ['ki:pər] [hæd; həd] , ['æftər] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [rʌft] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
The park - keeper had , after sounding his whistle , rushed to our house ,
这 公园 - 守门员 有 , 后 听起来 他的 哨 , 匆忙 到 我们的 房子 ,
[gɑ:t] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
got in at the window ,
得到 在 在 这 窗户 ,

公园管理员吹响哨子后，冲到我们家，从窗户钻了进来。

[ænd; ɛnd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stərz] ,
and ran to the door at the top of the kitchen stairs ,
和 跑 到 这 门 在 这 顶部 的 这 厨房 楼梯 ,

然后跑到厨房楼梯顶端的门口，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] ;
but it was quite impossible to open it ;
但 它 曾是 相当 不可能的 到 打开 它 ;

但是根本打不开；

[ðə; ði] ['bɜ:rglər] [hæd; həd] ['klevərli] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] [wen] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði]
the burglars had cleverly left something in the lock when disturbed , and the
这 窃贼 有 巧妙地 左边 某物 在 这 锁 什么时候 不安 , 和 这
[ki:] [wɒd] [nɑ:t] [tɜ:rn] .
key would not turn .
钥匙 会 不是 转动 .

窃贼们在被打扰时巧妙地在锁里留下了什么东西，导致钥匙转不动了。

[hi:; hi] [ðen] [went] [θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [wer] [ə; eɪ] [glæs]
He then went through the drawing - room into the conservatory , where a glass
他 然后 去 通过 这 绘画 - 房间 进入 这 温室 , 在哪里 一个 玻璃
[dɔ:r] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
door opened on the garden ;
门 打开 在 这 花园 ;

然后他穿过客厅来到温室，温室里有一扇玻璃门通向花园；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hevi] ['slaɪdɪŋ] [glæs] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði]
but by the time the heavy sliding glass panel was unfastened , and the
但 经过 这 时间 这 重的 滑动 玻璃 控制板 曾是 解开 , 和 这
['ɪnər] [dɔ:r] [ʌn'boʊltɪd] ,
inner door unbolted ,
内 门 已拆卸 ,

但当沉重的滑动玻璃面板被卸下，内门的门栓被打开时，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the men had disappeared .
这 男人 有 消失 .

那些人不见了。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,
They took with them much less than they hoped to have done ,
他们 采取 和 他们 很多 较少的 比 他们 希望 到 有 完毕 ,

他们带走的东西远比他们希望带走的要少得多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpɑːrslz][ænd; ənd][ˈpækɪts][ʌv; əv][spuːnz] , [fɔːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv]
for there were parcels and packets of spoons , forks , and a case of
为了 那里 是 包裹 和 数据包 的 勺子 , 叉子 , 和 一个 案件 的
[ˈveri] [ˈhænsəm] [ɡould][sɔːlt] - [ˈseləz] ,
very handsome gold salt - cellars ,
非常 英俊的 金子 盐 - 地窖 ,

因为那里有成捆成包的勺子、叉子，还有一箱非常漂亮的金盐罐。

[ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɡɪft] , [ˈɔːlweɪz][kept][ɪn][ə; eɪ][berɪz] - [laɪnd] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntɪ] ,
a marriage gift , always kept in a baize - lined chest in the pantry ,
一个 婚姻 礼物 , 总是 保留 在 一个 台布 - 衬里 胸部 在 这 食品储藏室 ,
结婚礼物，总是放在食品储藏室里铺着绒布的箱子里。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [riˈteɪnd] ,
the key of which I retained ,
这 钥匙 的 哪个 我 保留 ,
我保留了那把钥匙。

[ænd; ənd] [wɪt] [tʃest] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouɪd][ʌnˈtɪl] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [əˈgenst] [ˈbɜːrglər] ;
and which chest was supposed until now to be proof against burglars ;
和 哪个 胸部 曾是 据称 直到 现在 到 是 证明 反对 窃贼 ;
而这个箱子原本应该能够防盗；

[ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪnstɾəmənt] ,
the lock had been burnt all round with some instrument ,
这 锁 有 到过 烧焦的 全部 圆形的 和 一些 乐器 ,
锁的四周都被某种工具烧灼过。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ][ˈpoukər] [ˈhiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [ˈɪnwərdz][frʌm; frəm][ðə; ði]
most likely a poker heated in the gas , and then forced inwards from the
最多 可能 一个 扑克 加热 在 这 气体 , 和 然后 强制 向内 从 这
[bɜːrnt] [ˈwʊd wɜːrk] .
burnt woodwork .
烧焦的 木工 .

很可能是一根在煤气中加热的拨火棍，然后从烧焦的木头中被强行塞了进去。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [æskt] , “ [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ɔːr][ˈboʊgi][bɑːrk] ?
“ **How was it , ” I asked , “ Joe did not wake during all this , or Bogie bark ?**
” 如何 曾是 它 , ” 我 问 , ” 乔 做过 不是 唤醒 期间 全部 这 , 或者 博吉 吠 ?
“怎么样？”我问，“乔在这一切发生的时候没有醒来，博吉也没有吠叫吗？”

“ [æz; əz][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
“ **As I asked the question , I noticed that my sister turned away ; and Mrs .**
” 作为 我 问 这 问题 , 我 注意到 那 我的 姐姐 转向 离开 ; 和 太太 .
[ˈwɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

“当我问出这个问题时，我注意到我姐姐转过身去；威尔逊太太，

[ˈæftər] [ˈveɪnli] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌnkənˈsɜːrnd] , [θruː] [hɜːr; həɪ][ˈeɪprən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər]
after vainly endeavoring to look unconcerned , threw her apron suddenly over
后 徒劳地 努力 到 看 漠不关心 , 扔 她 围裙 突然 超过
[hɜːr; həɪ] [hed] , [ænd; ənd][bɜːrst][aʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
her head , and burst out crying .
她 头 , 和 爆裂 出去 哭泣 .

她徒劳地装出一副毫不在意的样子，突然把围裙扔到头上，放声大哭。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?
“什么事？”

“ [aɪ] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ?
“ **I said , sitting up ; “ what are you all hiding from me ?**
“ 我 说 , 坐着 向上 ; “ 什么 是 你 全部 隐藏 从 我 ?
我坐起身来说: “你们都在瞒着我什么? ”

[send] [dʒoʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Send Joe to me ; I will learn the truth from him .
发送 乔 到 我 ; 我 将要 学习 这 真相 从 他 .
把乔派来给我, 我要从他那里了解真相。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ]
“ **At this the policeman came forward , and then I heard that Joe was missing**
“ 在 这 这 警察 来了 向前 , 和 然后 我 听到 那 乔 曾是 丢失的
,
,
,
“这时警察走了过来, 然后我听说乔失踪了。”

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔːrdər] , [ænd; ænd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊːz] , [ˈeɪvɪdəntli] [drɔːpt] [ɪn]
his room was in great disorder , and one of his shoes , evidently dropped in
他的 房间 曾是 在 伟大的 紊乱 , 和 一 的 他的 鞋 , 显然 掉落 在
[hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪ] ,
his hurry ,
他的 匆忙 ,
他的房间非常凌乱, 一只鞋子显然是在匆忙中掉落的。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [nɪr] [sʌm; səm] [spuːnz] [θroʊn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [θiːvz] ;
had been found in the garden , near some spoons thrown down by the thieves ;
有 到过 成立 在 这 花园 , 靠近 一些 勺子 抛掷 向下 经过 这 窃贼 ;
在花园里发现的, 就在盗贼扔下的一些勺子附近;

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
his clothes were gone ,
他的 衣服 是 已消失 ,
他的衣服不见了。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [drest] [hɪmˈself] [ˈæftər] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz]
so he evidently had dressed himself after pretending to go to bed as
所以 他 显然 有 穿着 他自己 后 假装 到 去 到 床 作为
[ˈjuːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;
显然, 他假装像往常一样上床睡觉后, 又穿好了衣服。

[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ænd] [fɪːts] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [juːst] [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [sed] ,
his blankets and sheets were taken away , used no doubt , the policeman said ,
他的 毯子 和 纸张 是 已采取 离开 , 用过的 不 怀疑 , 这 警察 说 ,
警察说, 他的毯子和床单都被拿走了, 毫无疑问是被用过了。

[tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [θɪŋz] .
to wrap up the stolen things .
到 裹 向上 这 被盗 事物 .
把偷来的东西包起来。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔːsəb(ə)] , “ [aɪ] [æskt] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [səˈspekt] [dʒoʊ] [ɪz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
“ **Is it possible , “ I asked , “ that you suspect Joe is in league with these**
“ 是 它 可能的 , “ 我 问 , “ 那 你 怀疑 乔 是 在 联盟 和 这些
[ˈbɜːrglər] ? “
burglars ? “
窃贼 ? “
我问: “你怀疑乔和这些窃贼是一伙的吗? ”

“ [wel] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪ 'ti:] [lʊks] [kwɪr] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk][aɪ 'ti:] .
“ **Well** , **mum** , ” **said the man** , “ **it looks queer** , **and very like it** .
” 出色地 , 妈妈 , ” 说 这 男人 , ” 它 看起来 酷儿 , 和 非常 喜欢 它 .
“ 嗯 , 妈妈 , ” 男人说 , “ 它看起来很奇怪 , 而且很像。 ”

[hi:; hi] [slept] [daʊn] - [sterz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ: r] [wer] [ðeɪ] [gɑ: t][ɪn] ; [hi:; hi] ['nevər] ['gɪvz]
He slept down - stairs close to the very door where they got in ; he never gives
他 睡着了 向下 - 楼梯 关闭 到 这 非常 门 在哪里 他们 得到 在 ; 他 绝不 给予
[noʊ] [ə' lɑ: r m] ,
no alarm ,
不 警报 ,
他睡在楼下 , 离他们进来的那扇门很近 ; 他从不发出任何警报。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ: r] [els] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [drest] ?
he must have been expecting something , or else why was he dressed ?
他 必须 有 到过 期待 某物 , 或者 别的 为什么 曾是 他 穿着 ?
他一定是期待着什么 , 否则他为什么穿得这么正式 ?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃu:] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ: rdn] ?
And how did his shoe come in the garden ?
和 如何 做过 他的 鞋 来 在 这 花园 ?
他的鞋子怎么会出现在花园里 ?

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ: r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪf] [soʊ] [bi:; bi][æz; əz] ['hi: z] - , [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
And what's more to the point , if so be as he's innercent , where is he ?
和 是什么 更多的 到 这 观点 , 如果 所以 是 作为 他是 - , 在哪里 是 他 ?
更重要的是 , 如果他真的像他所说的那样 , 那么他现在在哪里 ?

[ði: z] [jʌŋ] ['ræskəlz][ɪz] [ðæt] ['ɑ: rtf(ə)l] , [ju: d] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dɒdʒz] [ðeə(r)]
These young rascals is that artful , you'd be surprised to know the dodges they're
这些 年轻的 无赖 是 那 巧 , 你会 是 惊讶 到 知道 这 躲闪 它们是
[ʌp][tu:; tə] . “
up to . ”
向上 到 . ”

这些小家伙真是狡猾至极 , 你绝对想不到他们竟然耍了那么多花招。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ: səb(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz]['kru: əl][tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .
“ **But** , ” **I interrupted** , “ **it is impossible** , **it is cruel to suspect him** .
” 但 , ” 我 中断 , ” 它 是 不可能的 , 它 是 残忍的 到 怀疑 他 .
“ 但是 , ” 我打断道 , “ 怀疑他是不可能、也是残忍的。 ”

[hi:; hi][ɪz] [gɔ: n] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
He is gone , true enough , but I'm sure he will come back .
他 是 已消失 , 真的 足够的 , 但 我是 当然 他 将要 来 后退 .
他的确走了 , 但我相信他会回来的。

[pər'hæps][hi:; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] [men][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dra: pt]
Perhaps he ran after the men to try and catch them , and dropped
也许 他 跑 后 这 男人 到 尝试 和 抓住 他们 , 和 掉落
[hɪz; ɪz] [ʃu:] [ðen] . “
his shoe then . ”
他的 鞋 然后 . ”
也许他追着那些人想抓住他们 , 结果不小心掉了一只鞋。

“ [ðæts] [nɑ: t] ['laɪkli] , [mʌm] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [smaɪl][æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
“ **That's not likely , mum** , ” **said he , with a pitying smile at my ignorance of**
” 那就是 不是 可能 , 妈妈 , ” 说 他 , 和 一个 怜悯 微笑 在 我的 无知 的
[sɜ: rkəm'stæŋ](ə)l] ['eɪvɪdəns] ;
circumstantial evidence ;
间接的 证据 ;
“ 那不太可能 , 妈妈 , ” 他带着怜悯的微笑说道 , 似乎在责怪我对间接证据的无知 ;

“ [ˈhi:d][hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][stɑ:p] - [ɪm] ,
“ **he'd have called out to stop 'em** ,
“ 他会 有 称为 出去 到 停止 - 呃 ,
“他肯定会大声叫住他们,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] - [eɪnt] ['laɪkli] [ðeid] [hæv; həv][let][him; ɪm][get][ʌp][ðer; ðər] ['lædər] ,
and it 'aint likely they'd have let him get up their ladder ,
和 它 - 不是 可能 他们会 有 让 他 得到 向上 他们的 梯子 ,
他们不太可能让他爬上他们的梯子。

[ə'fɔ:r] ['tʃʌkiŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] ['gɑ:rdn] ,
afore chucking of it into the next garden ,
之前 投掷 的 它 进入 这 下一个 花园 ,
在把它扔到隔壁花园之前,

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə][get] - [ɪm] [tʊk] .
if so be as he was a - chasing of 'em to get 'em took .
如果 所以 是 作为 他 曾是 一个 - 追逐 的 - 呃 到 得到 - 呃 采取 .
如果真是这样, 那他就像追赶他们一样, 想把他们抓走。

[noʊ] , - ; [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [pər'tɪkjələr][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [soʊ]['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] ; [bʌt; bət] ,
No , mar'm ; I'm very sorry , particular as you seem so kindly disposed ; but ,
不 , - ; 我是 非常 对不起 , 特别的 作为 你 似乎 所以 亲切地 处置 ; 但 ,
不, 夫人; 我很抱歉, 虽然您看起来如此和善; 但是,

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , ['hi:z][ə; eɪ]['ɑ:rtf(ə)l] [jʌŋ] ['dɑ:dʒər] ,
in my humble opinion , he's a artful young dodger ,
在 我的 谦逊的 观点 , 他是 一个 巧 年轻的 孬 ,
依我拙见, 他是个老练的少年骗子。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [er] [dʒɑ:b][hæz; həz] [bɪn] [plænd] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['hi:z] [kə'naɪvd] [æt; ət]
and this 'ere job has been planned ever so long , and he's connived at
和 这 - 埃雷 工作 有 到过 计划 曾经 所以 长的 , 和 他是 阴谋 在
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

而且这项工作是早就计划好的, 他参与其中, 暗中策划。

[ænd; ənd][hæz; həz] [hʊkt] [,aɪ 'ti:] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæɪz] .
and has hooked it along with his pals .
和 有 钩子 它 沿着 和 他的 朋友们 .
他还和他的朋友们一起把它钓了起来。

[aɪ] [noʊz] - [ɪm] , [bʌt; bət] [wi:l] [su:n] [næb][him; ɪm] ;
I knows 'em , but we'll soon nab him ;
我 知道 - 呃 , 但 出色地 很快 纳布 他 ;
我认识他们, 但我们很快就会抓住他;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz] [ju:l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][let][em 'i:] [teɪk] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪn] -
and if so be as you'll be so kind as to let me take down in writin ' -
和 如果 所以 是 作为 你会 是 所以 种类 作为 到 让 我 拿 向下 在 写作 -
[ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊz] [ə'baʊt] - [dʒeɪ] . [koʊl] ,
all you knows about ' J . Cole ,
全部 你 知道 关于 - J . 油菜 ,

如果可以的话, 请您好心让我把您所知道的关于“J. Cole”的一切都写下来。

- [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪm] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [wer] [ju:; jʊ] [tʊk] [him; ɪm][frʌm; frəm] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
' which is his name , I'm informed , where you took him from , his character ,
- 哪个 是 他的 姓名 , 我是 知情的 , 在哪里 你 采取 他 从 , 他的 特点 ,
据我所知, 他的名字是....., 你把他从哪里带回来的, 他的性格是.....

[ænd; ənd] ['pri:vɪəs] [kə'ɪrɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [help][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
and previous career , it will help considerable in laying hands on him ;
和 以前的 职业 , 它 将要 帮助 大量 在 躺下 双手 在 他 ;
以及他之前的职业生涯，这将对抓捕他大有帮助；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J·科尔(J. Cole)

第3/3页

[ænd; ənd] [wen] ['hi:z] [faʊnd] [wi:l] [su:n] [faɪnd][hɪz; ɪz][pælz] .
and when he's found we'll soon find his pals .
和 什么时候 他是 成立 出色地 很快 寻找 他的 朋友们 .

找到他之后，我们很快就能找到他的同伴。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][təʊld][ɔ:l][aɪ] [nu:] [ə'baʊt][dʒoʊ] .
" Of course , I told all I knew about Joe .
" 的 课程 , 我 讲述 全部 我 知道 关于 乔 .

“当然，我把我知道的关于乔的一切都告诉了他。”

[aɪ][felt] ['pɑ:zətɪv][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn]
I felt positive he would come back , perhaps in a few minutes , to explain
我 毛毡 积极的 他 会 来 后退 , 也许 在 一个 很少 分钟 , 到 解释
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我确信他会回来，也许几分钟后就会回来，向他解释一切。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['boʊgi] , [tu:] .
Besides , there was Bogie , too .
除了 , 那里 曾是 博吉 , 也 .

此外，还有博吉。

[waɪ] [ʊd; əd][hi:; hi] [teɪk] ['boʊgi] ?
Why should he take Bogie ?
为什么 应该 他 拿 博吉 ?

他为什么要选择博吉？

[ðə; ði] [pə'li:smən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [pər'hæps][ðə; ði] [dɔ:ʌ] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
The policeman suggested that " perhaps the dawg foller'd him , and he had
这 警察 建议 那 " 也许 这 狗 - 他 , 和 他 有
['teɪkən][,aɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
taken it along with him ,
已采取 它 沿着 和 他 ,

警察推测说：“也许是那条狗跟着他，他把狗带在了身边。”

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['bi:ɪŋ] [treɪst] [baɪ][ɪts] [mi:nz] .
to prevent being traced by its means .
到 防止 存在 追踪 经过 它是 方法 .

防止被其追踪。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['kwɛstʃənɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" At length , all this questioning being over , the household settled down into a
" 在 长度 , 全部 这 提问 存在 超过 , 这 家庭 定居 向下 进入 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv][streɪndʒ][kɑ:m] .
sort of strange calm .
种类 的 奇怪的 冷静的 .

“最终，所有的询问都结束了，家里陷入了一种奇怪的平静之中。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] [deɪz] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [sed] " [gʊd] - [naɪt] ,
It seemed to us days since we had said " Good - night ,
它 似乎 到 我们 天 自从 我们 有 说 " 好的 - 夜晚 ,

感觉好像已经过了好几天，我们才第一次互道“晚安”。

” [ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti]
” and sought our rooms on that night , and yet it was only twenty
和 寻求 我们的 房间 在 那 夜晚 , 和 然而 它 曾是 仅有的 二十
- [fɔ:r] [ˈaʊərz][əˈgəʊ] ;
- four hours ago ;
- 四 小时 前 ;

“当晚他们就来找我们的房间，而那距离现在仅仅过去了24小时；

[ɪn] [ðæt] [ɔ:rt] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ！
in that short time how much had taken place ！
在 那 短的 时间 如何 很多 有 已采取 地方 ！
短短时间内竟然发生了这么多事！

[ɑ:n][ˈgəʊɪŋ][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪt] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [wi:; wi] [mɪst] [ˈmeni] [mɔ:r] [θɪŋz] ；
On going over all the plate , etc . , we missed many more things ;
在 去 超过 全部 这 盘子 , ETC . , 我们 错过 许多 更多的 事物 ；
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ,
and Mrs . Wilson ,
和 太太 . 威尔逊 ,

在仔细检查盘子里的所有东西时，我们漏掉了许多东西；威尔逊夫人说，

[hu:z] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒɒʊz] [ˈɑ:nəsti] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] ,
whose faith in Joe's honesty never wavered ,
谁 信仰 在 乔的 诚实 绝不 犹豫不决 ,
他始终坚信乔的诚实，从未动摇过。

[bɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [slept] [θru:]
began to think the poor boy might have been frightened at having slept through
开始 到 思考 这 贫穷的 男生 可能 有 到过 害怕 在 拥有 睡着了 通过
[ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] ；
the robbery ;
这 抢劫 ；

开始觉得这个可怜的孩子可能因为睡着而错过了抢劫案，受到了惊吓；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ju:st] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and as he was so proud of having the plate used every day in his
和 作为 他 曾是 所以 自豪的 的 拥有 这 盘子 用过的 每一个 天 在 他的
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ,

他为自己每天负责照看的盘子感到非常自豪，

[wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊləŋ] ,
when he discovered it had been stolen ,
什么时候 他 发现 它 有 到过 被盗 ,
当他发现东西被偷了的时候，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪrd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] ,
he might have feared we should blame him so much for it ,
他 可能 有 害怕 我们 应该 责备 他 所以 很多 为了 它 ,
他或许担心我们会因此而如此责怪他。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][æsk]
that he had run away home to his people in his fright , meaning to ask
那 他 有 跑步 离开 家 到 他的 人们 在 他的 惊吓 , 意义 到 问
[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
他吓坏了，逃回了家乡，想去问他的父亲。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈdɔːrd] [dɪk] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
or his adored Dick , to return to me and plead for him .
或者 他的 受人喜爱 迪克 , 到 返回 到 我 和 恳求 为了 他 .

或者他挚爱的迪克, 回到我身边为他求情。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɔːsəb(ə)l] ,
I thought , too , this was possible ,
我 想法 , 也 , 这 曾是 可能的 ,

我也觉得这有可能。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˈterəbli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
for I knew how terribly he would reproach himself for letting anything in his
为了 我 知道 如何 可怕 他 会 责备 他自己 为了 出租 任何事物 在 他的
[ker] [biː; bi] [ˈstəʊlən] .
care be stolen .
关心 是 被盗 .

因为我知道, 如果他任由自己保管的东西被偷走, 他会多么懊悔不已。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [wʌns] ;
I therefore made up my mind to telegraph to his father at once ;
我 所以 制成 向上 我的 头脑 到 电报 到 他的 父亲 在 一次 ;

因此, 我决定立即给他父亲发电报;

[bʌt; bət] , [nɑːt] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] : —
but , not to alarm him , I said : —
但 , 不是 到 警报 他 , 我 说 : —

但为了不让他感到不安, 我说: ——

“ [ɪz] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ **Is Joe with you ?**
” 是 乔 和 你 ?

乔和你在一起吗?

[hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] .
Have reason to think he has gone home .
有 原因 到 思考 他 有 已消失 家 .

有理由认为他已经回家了。

[ˈænsər] [bæk] .
Answer back .
回答 后退 .

应答。

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftər] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒəz] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn]
“ **The answer came some hours after , for in those small villages communication**
” 这 回答 来了 一些 小时 后 , 为了 在 那些 小的 村庄 沟通
[wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
was difficult .
曾是 难的 .

“几个小时后才得到答复, 因为在那些小村庄里, 通讯很困难。”

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ræn] [ðʌs] : —
The reply ran thus : —
这 回复 跑 因此 : —

回复如下: ——

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [dʒoʊ] ; [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] .
“ **We have not seen Joe ; if he comes to - night will write at once .**
” 我们 有 不是 已见 乔 ; 如果 他 来 到 - 夜晚 将要 写 在 一次 .

“我们还没有见到乔; 如果他今晚来, 我们会立即写信。”

[ˈhoʊpɪŋ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
Hoping there is nothing wrong .
希望那里是没有什么错误的 .

希望一切正常。

” [soʊ][ðæt] [sərˈmaɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [fɔːr; fər][dʒoʊ][hæd; həd] [ˈmʌni] ,
” **So that surmise was a mistake , for Joe had money** ,
” 所以那推测曾是 一个 错误 , 为了 乔 有 钱 ,
“所以那个猜测是错误的，因为乔有钱。”

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][baɪ][treɪn] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] .
and would go by train if he went home , and be there in two hours .
和 会 去 经过 火车 如果 他 去 家 , 和 是 那里 在 二 小时 .
如果他回家，他会乘火车，两个小时就能到家。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [sæt][ʌp] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðæt] [naɪt] , [ɔːr] [ˈrestɪd] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ˈsəʊfəz]
All the household sat up nearly all that night , or rested uncomfortably on sofas
全部 这 家庭 卫星 向上 几乎 全部 那 夜晚 , 或者 休息 不舒服地 在 沙发
[ænd; ənd] [ˈɑːmtʃeəz] ;
and armchairs ;
和 扶手椅 ;

那天晚上，全家人几乎整夜都没睡，或者不舒服地躺在沙发和扶手椅上休息；

[wiː; wi][felt] [tuː] [ʌnˈsetld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ðoʊ] [wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ] [səˈspens] ,
we felt too unsettled to go to bed , though worn out with suspense ,
我们 毛毡 也 不安的 到 去 到 床 , 尽管 磨损 出去 和 悬念 ,
虽然紧张得筋疲力尽，但我们仍然心神不宁，无法入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] .
and the previous excitement and fright .
和 这 以前的 激动 和 惊吓 .
以及之前的兴奋和恐惧。

[əˈfɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt]
Officials and detectives came and went during the evening , and looked about
官员 和 侦探 来了 和 去 期间 这 晚上 , 和 看起来 关于
[fɔːr; fər][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] ,
for traces of the robbers ,
为了 痕迹 的 这 强盗 ,
当晚，官员和侦探们来来往往，四处搜寻劫匪的踪迹。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪnɪt]
and before night a description of the stolen things , and a most minute
和 前 夜晚 一个 描述 的 这 被盗 事物 , 和 一个 最多 分钟
[wʌn][ʌv; əv][dʒoʊ] ,
one of Joe ,
一 的 乔 ,
天黑之前，还要描述一下被盗物品，以及一份关于乔的极其详细的描述。

[wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][maɪlɪz] .
were posted outside the police - stations , and all round London for miles .
是 发布 外部 这 警察 - 车站 , 和 全部 圆形的 伦敦 为了 英里 .
警局外以及伦敦周边数英里范围内都部署了警示牌。

[ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ,
A reward of twenty pounds was offered for Joe ,
一个 报酬 的 二十 磅 曾是 提供 为了 乔 ,
有人悬赏二十英镑捉拿乔。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [eɪkt] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:] [ænd; ənd][kraɪ][æftər][hɪm; ɪm][laɪk]
and my heart ached to know there was a hue and cry after him like
和 我的 心 疼痛 到 知道 那里 曾是 一个 色调 和 哭 后 他 喜欢
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θi:f] .
a common thief .
一个 常见的 贼 .

得知他像个小偷一样被众人追捕，我的心都碎了。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈperənts] [θɪŋk] ?
What would the old parents think ?
什么 会 这 老的 父母 思考 ?

老父母会怎么想？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [dɪk] [fi:l] ?
and how would Dick feel ?
和 如何 会 迪克 感觉 ?

迪克会作何感想？

— [dɪk] [hu:z] [gʊd] [ˈkaʊnsəlz] [ænd; ənd][ˈkerf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [dʒoʊ] [wʌt] [aɪ] [nu:]
— Dick whose good counsels and careful training had made Joe what I knew
— 迪克 谁 好的 律师 和 小心 训练 有 制成 乔 什么 我 知道
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

——正是迪克的良言劝告和悉心指导，才造就了我所认识的乔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [səˈspɪ(ə)n] .
in spite of every suspicion .
在 尽管如此 的 每一个 怀疑 .

尽管疑云重重。

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][sti:l] [felt] [ʃər] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ,
The next day I still felt sure he would come ,
这 下一个 天 我 仍然 毛毡 当然 他 会 来 ,

第二天我仍然确信他会来。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] ,
and I went down into the room where he used to sleep ,
和 我 去 向下 进入 这 房间 在哪里 他 用过的 到 睡觉 ,

于是我下楼去了他以前睡觉的房间。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd][pʊt] [ɔ:l] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
and saw Mrs . Wilson had put all in order ,
和 锯 太太 . 威尔逊 有 放 全部 在 命令 ,

看到威尔逊太太已经把一切都安排妥当了，

[ænd; ənd] [freʃ] [ˈblæŋkɪts] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bed] , [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and fresh blankets sheets were on the little bed , all ready for him .
和 新鲜的 毯子 纸张 是 在 这 小的 床 , 全部 准备好 为了 他 .

小床上铺着干净的毯子和床单，一切都为他准备好了。

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [pʊt] [em ˈi:] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
So many things put me in mind of the loving , gentle disposition .
所以 许多 事物 放 我 在 头脑 的 这 爱 , 温和的 处置 .

很多事情都让我想到充满爱心、温柔的性格。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [veɪs] [aɪ][ˈvælju:d] [ˈveri] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ][ˈboʊgi] [ˈrɑ:mpɪŋ]
A little flower - vase I valued very much had been broken by Bogie romping
一个 小的 花 - 花瓶 我 有价值的 非常 很多 有 到过 破碎的 经过 博吉 嬉戏

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ni:sɪz] ,
with one of my nieces ,
和 一 的 我的 侄女 ,

我非常珍爱的一个小花瓶被博吉和我的一个侄女玩耍时打碎了。

[ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
and knocking it down .
和 敲门 它 向下 .

然后把它推倒。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈpiːsɪz] ;
It was broken in more than twenty pieces ;
它 曾是 破碎的 在 更多的 比 二十 件 ;
它碎成了二十多块;

[ænd; ənd] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈpeɪntli] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [maɪ] [niːsɪz] ,
and after I had patiently tried to mend it myself , and my nieces ,
和 后 我 有 耐心 尝试 到 修补 它 我 , 和 我的 侄女 ,
在我自己和我的侄女们耐心尝试修补之后,

[wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] [ˈpeɪ(ə)ns] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [tɜːrən] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ,
with still greater patience , had had their turn at it ,
和 仍然 更大的 耐心 , 有 有 他们的 转动 在 它 ,
他们更有耐心了, 轮到他们尝试了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] ,
we had given it up as a bad job ,
我们 有 给定 它 向上 作为 一个 坏的 工作 ,
我们之前觉得这份工作很糟糕, 所以放弃了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [ɡɔːn] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] .
and thought it had long ago gone onto the dust - heap .
和 想法 它 有 长的 前 已消失 到 这 灰尘 - 堆 .
我以为它早就被扔进垃圾堆了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈjelvz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊz] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz]
There were some shelves on the wall of Joe's room where his treasures
那里 是 一些 货架 在 这 墙 的 乔的 房间 在哪里 他的 宝藏
[wɜːr; wər] [kept] ;
were kept ;
是 保留 ;
乔的房间墙上有一些架子, 上面存放着他的珍藏品;

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈjelvz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
and on one of these shelves , covered with an old white handkerchief ,
和 在 一 的 这些 货架 , 涵盖 和 一个 老的 白色的 手帕 ,
在其中一个架子上, 盖着一块旧白手帕,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [veɪs] , [ə; eɪ] [ˈbɔːt(ə)l] [ʌv; əv] [sɪˈment] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
was a little tray containing the vase , a bottle of cement , and a
曾是 一个 小的 托盘 包含 这 花瓶 , 一个 瓶子 的 水泥 , 和 一个
[ˈkæməlz] - [her] [brʌʃ] .
camel's - hair brush .
骆驼的 - 头发 刷子 .
一个小托盘里装着花瓶、一瓶水泥和一把骆驼毛刷。

[ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpiːsɪz] ,
The mending was finished , all but two or three of the smallest pieces ,
这 修补 曾是 完成的 , 全部 但 二 或者 三 的 这 最小 件 ,
修补工作基本完成, 只剩下两三块最小的碎片还没缝好。

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfli] [dʌn] ; [aɪ ˈti:] [mɒst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [taɪm] ,
and beautifully done ; it must have taken time ,
和 非常漂亮 完毕 ; 它 必须 有 已采取 时间 ,
而且做得非常漂亮; 肯定花了不少时间。

[ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ə'maʊnt] [ʌŋ; əŋ] ['peɪ(ə)ns] [ðæt] [pʊt][maɪ] ['efərts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌŋ; əŋ][ðə; ði]['gɜːlz]
and an amount of patience that put my efforts and those of the girls
和 一个 数量 的 耐心 那 放 我的 努力 和 那些 的 这 女孩们
[tuː; tə] [ʃeɪm] ;
to shame ;
到 耻辱 ;

以及那种让我和女孩们都相形见绌的耐心；

[bʌt; bət]['dʒoʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪbər][ʌŋ; əŋ] [ʌŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wɪrɪ] [hɪm; ɪm] .
but Joe's was a labor of love , and did not weary him .
但 乔的 曾是 一个 劳动 的 爱 , 和 做过 不是 厌倦 他 .

但乔的工作是出于热爱，并没有让他感到疲惫。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæŋ; həŋ][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['juːzuəl] [pleɪs] [wʌŋ] ['mɔːrniŋ] , [wen] ['mended] ,
He would probably have put it in its usual place one morning , when mended ,
他 会 大概 有 放 它 在 它是 通常 地方 一 早晨 , 什么时候 已修复 ,
他大概会在某个早晨，修好之后，把它放回老地方。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'fest] ,
and said nothing about it until I found it out , and then confessed ,
和 说 没有什么 关于 它 直到 我 成立 它 出去 , 和 然后 坦白 ,
直到我发现这件事之前，他一直对此只字未提，然后才坦白。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪr] [wei] , " [pliːz] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['sɑːrɪ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [broʊk] ,
in his own queer way , " Please , I knew you was sorry it was broke ,
在 他的 自己的 酷儿 方式 , " 请 , 我 知道 你 曾是 对不起 它 曾是 打破 ,
他用自己古怪的方式说：“拜托，我知道你很遗憾它坏了。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['mended] [,aɪ 'tiː] ; " [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ; həŋ] ['hɜːrɪd] [ə'wei] ,
and so I mended it ; " then he would have hurried away ,
和 所以 我 已修复 它 ; " 然后 他 会 有 慌忙 离开 ,
于是我把它修补好了;"然后他就会匆匆离开。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][maɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌŋ; əŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .
flushed with pleasure at my few words of thanks and praise .
酡 和 乐趣 在 我的 很少 字 的 谢谢 和 称赞 .
我寥寥数语的感谢和赞扬让她欣喜不已。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌŋ; əŋ]['dʒoʊz] ['trezərz] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [tʃiːp] ['fəʊtəgræfs] ,
On the mantelpiece were more of Joe's treasures , four or five cheap photographs ,
在 这 壁炉架 是 更多的 的 乔的 宝藏 , 四 或者 五 便宜的 照片 ,
壁炉架上还摆放着乔的更多收藏品，四五张廉价照片。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][kwɑɪt] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌŋ; əŋ][dʒoʊ] .
the subjects quite characteristic of Joe .
这 主题 相当 特征 的 乔 .
这些话题很有乔的特色。

[wʌŋ][ʌŋ; əŋ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒəs] ['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm]
One of them was a religious subject , " The Shepherd with a little lamb
一 的 他们 曾是 一个 宗教 主题 , " 这 牧羊人 和 一个 小的 羊肉
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
on his shoulders .
在 他的 肩膀 .
其中一幅是宗教题材作品，名为《肩上扛着小羊的牧羊人》。

" [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [went] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['sʌmwɐr] [ðæt] [seɪm] [gʊd] ['ʃepərd]
" A silent prayer went up from my heart that somewhere that same Good Shepherd
" 一个 沉默的 祷告 去 向上 从 我的 心 那 某处 那 相同的 好的 牧羊人
[wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [ɪbːst][dʒoʊ] ,
was finding lost Joe ,
曾是 寻找 丢失的 乔 ,
“我心中默默祈祷，希望那位好牧人能在某个地方找到迷路的乔。”

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

and bringing him safely back to us .
和 带来 他 安全 后退 到 我们 .

并把他安全地带回来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['peblz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l][trɪp][tuː; tə]
There were some pebbles he had picked up during a memorable trip to
那里 是 一些 鹅卵石 他 有 挑选 向上 期间 一个 难忘 旅行 到

['mɑːgeɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

Margate with Dick ,
马盖特 和 迪克 ,

那是他和迪克在一次难忘的马盖特之旅中捡到的一些鹅卵石。

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] ['peblz] [hiː; hi]['fɜːrmlɪ] [bi'liːvd] [wɜːr; wər]['riːəl] “ - ,
a year before I saw him ; which pebbles he firmly believed were real “ aggits ,
一个 年 前 我 锯 他 ; 哪个 鹅卵石 他 牢牢 相信 是 真实的 “ - ,

在我见到他的一年前; 他坚信哪些鹅卵石是真正的“小石子”,

” [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pɑːlɪft] [suːn] ,
” and had promised to have them polished soon ,
” 和 有 承诺 到 有 他们 抛光 很快 ,

并承诺会尽快将它们擦亮。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [brʊʊtʃ] [ænd; ənd] ['iəriŋz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
and made into brooch and earrings for Mrs . Wilson .
和 制成 进入 胸针 和 耳环 为了 太太 . 威尔逊 .

并被制成胸针和耳环, 送给了威尔逊夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tɔːrn][ɪn]
There was a very old - fashioned photograph of myself that I had torn in
那里 曾是 一个 非常 老的 - 造型 照片 的 我 那 我 有 撕裂 在
[hæf] ,
half ,
一半 ,

我有一张很老式的照片, 照片上的我被我撕成了两半。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] .
and thrown into the waste - paper basket .
和 抛掷 进入 这 浪费 - 纸 篮子 .

然后扔进了废纸篓。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [freɪm] —
I saw this had been carefully joined together and enclosed in a cheap frame —
我 锯 这 有 到过 小心 加入 一起 和 内 在 一个 便宜的 框架 —
[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [prɪ'zɜːrv] .
the only one that could boast of being so preserved .
这 仅有的 一 那 可以 夸 的 存在 所以 保存完好 .

我看到这幅画被精心拼接在一起, 装裱在一个廉价的画框里——它是唯一一幅能称得上保存如此完好的画。

[aɪ] [sə'pəʊz] [dʒɔʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [wʌn] [freɪm] ,
I suppose Joe could only afford one frame ,
我 认为 乔 可以 仅有的 买得起 一 框架 ,

我猜乔大概只能买得起一个相框吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [ðə; ði] -
and his sense of the fitness of things made him choose the Missis's
和 他的 感觉 的 这 健康 的 事物 制成 他 选择 这 -
['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['ɑːnərd] .
picture to be first honored .
图片 到 是 第一的 荣幸 .

他对事物恰当性的判断, 使他选择首先展示小姐的画像。

[həʊ] [sæd][aɪ] [felt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] !
How sad I felt looking round the room !
如何 伤心 我 毛毡 寻找 圆形的 这 房间 !

环顾四周，我感到无比悲伤！

[ˈpi:p(ə)] [meɪ] [smaɪl][æt; ət][maɪ] ['fi:lɪŋ] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] , [ə; eɪ]
People may smile at my feeling so sad and concerned about a servant , a
人们 可能 微笑 在 我的 感觉 所以 伤心 和 担心的 关于 一个 仆人 , 一个
[ˈkɑ:mən] , ['ləʊ'bɔ:n][peɪdʒ] - [bɔɪ] .
common , lowborn page - boy .
常见的 , 出身低微 页 - 男生 .

人们可能会嘲笑我对一个仆人，一个出身低微的普通侍童，感到如此悲伤和担忧。

[eɪ] , [smaɪl][ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] ,
Ay , smile on , if you will , but tell me , my friend , can you say ,
哎 , 微笑 在 , 如果 你 将要 , 但 告诉 我 , 我的 朋友 , 能 你 说 ,

哎，如果你愿意，就笑一笑吧，但是告诉我，我的朋友，你能说.....

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ˈdʒoʊz][pə'zi(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ˌsɜ:rkəm'stæn(ə)l] ['eɪvɪdəns] [soʊ]
if you were in Joe's position at that time , with circumstantial evidence so
如果 你 是 在 乔的 位置 在 那 时间 , 和 间接的 证据 所以
[strɔ:ŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
strong against you ,
强的 反对 你 ,

如果你当时处在乔的境地，面临如此确凿的对你不利的间接证据，

[pʊr] [ænd; ənd] ['lɒʊli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ,
poor and lowly as he was , are there four or five ,
贫穷的 和 卑微的 作为 他 曾是 , 是 那里 四 或者 五 ,

尽管他贫穷卑微，但也有四五个人吗？

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][jɔr; jər] [frendz] [hu:] [wʊd] [brˈli:v] [ɪn][ju:; jʊ] ,
or even two or three of your friends who would believe in you ,
或者 甚至 二 或者 三 的 你的 朋友们 WHO 会 相信 在 你 ,

或者哪怕是两三个相信你的朋友，

[stænd][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd][fɔ:r; fər]
stand up for you , and trust in you , in spite of all , as we did for
站立 向上 为了 你 , 和 相信 在 你 , 在 尽管如此 的 全部 , 作为 我们 做过 为了
[dʒoʊ] ?
Joe ?
乔 ?

尽管发生了种种变故，我们还是会支持你，信任你，就像我们当初支持乔那样？

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
I had gone up to my sitting - room ,
我 有 已消失 向上 到 我的 坐着 - 房间 ,

我去了我的客厅，

[ˈæftər] ['telɪŋ] ['meri][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [pʊr] [ˈdʒoʊz] [ru:m] ,
after telling Mary to light the fire in poor Joe's room ,
后 讲述 玛丽 到 光 这 火 在 贫穷的 乔的 房间 ,

在告诉玛丽去可怜的乔的房间里生火之后，

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [lʊk] [wɔ:rm][ænd; ənd]['kəʊzi] ;
and let it look warm and cosey ;
和 让 它 看 温暖的 和 舒适的 ;

让它看起来温暖舒适；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt; ʌv; əv] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [əˈgen]
for I had some sort of presentiment that I should see the poor boy again
为了 我 有 一些 种类 的 预感 那 我 应该 看 这 贫穷的 男生 再次
[ˈveri] [suːn] — [haʊ] ,
very soon — how ,
非常 很快 — 如何 ,

因为我隐隐觉得我很快就会再次见到那个可怜的孩子——怎么会这样呢？

[aɪ] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnfluənsɪz] ,
I knew not , but I have all my life been subject to spiritual influences ,
我 知道 不是 , 但 我 有 全部 我的 生活 到过 主题 到 精神 影响 ,
我 之前 并 不 知 情 , 但 我 一 生 都 受 到 精 神 层 面 的 影 响 。

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈseldəm] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][ɪn][ðəm; ðəm] .
and have seldom been mistaken in them .
和 有 很少 到过 错误 在 他们 :
而且 很少 出 错 。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈɜːrli] [tuː; tə][rest] ,
We were all thinking of going early to rest ,
我们 是 全部 思维 的 去 早期的 到 休息 ,
我 们 都 想 着 早 点 休 息 ,

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd][hæd; həd][ˈeni] [ˈriːəl] [sliːp] .
for since the robbery none of us had had any real sleep .
为了 自从 这 抢劫 没有任何 的 我们 有 有 任何 真实的 睡觉 :
自 从 抢 劫 案 发 生 以 来 , 我 们 谁 都 没 睡 过 一 个 安 稳 觉 。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] [ˈtɪmɪdli] ,
Suddenly the front door - bell rang timidly ,
突 然 这 正 面 门 - 钟 响 铃 胆 怯 地 ,
突 然 , 前 门 的 门 铃 怯 怯 地 响 了 起 来 。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
as if the visitor were not quite sure of its being right to pull the handle .
作 为 如 果 这 游 客 是 不 是 相 当 当 然 的 它 是 存 在 正 确 的 到 拉 这 处 理 :
仿 佛 这 位 访 客 不 太 确 定 拉 动 把 手 是 否 合 适 。

“ [pərˈhæps] [ðæts] [dʒoʊ] , ” [sed] [maɪ][ˈsɪstər] .
“ **Perhaps that's Joe** , ” **said my sister** .
“ 也许 那就是 乔 , ” 说 我的 姐姐 :
“ 也许 是 乔 , ” 我 姐 姐 说 。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [dʒoʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪŋ] [ðæt] [bel] .
But I knew Joe would not ring that bell .
但 我 知 道 乔 会 不 是 戒 指 那 钟 :
但 我 知 道 乔 不 会 去 按 那 扇 钟 。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˈmeri][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [æsk] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈeɪlmə(r)] [lɪvd]
We heard Mary open the door , and a man's voice ask if Mr . Aylmer lived
我 们 听 到 玛 丽 打 开 这 门 , 和 一 个 男 人 的 噪 音 问 如 果 先 生 : 艾 尔 默 居 住 地
[ðər; ðər] .
there :
那 里 :

我们听到玛丽打开了门，一个男人的声音问艾尔默先生是否住在这里。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [əˈbrɔːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪlmə(r)] .
“ **Yes** , ” **said Mary** , “ **but he is abroad ; but you can see Mrs . Aylmer** .
“ 是 的 , ” 说 玛 丽 , “ 但 他 是 国 外 ; 但 你 能 看 太 太 : 艾 尔 默 :
“ 是 的 , ” 玛 丽 说 , “ 但 他 出 国 了 ; 不 过 你 可 以 去 看 望 艾 尔 默 太 太 。”

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrməɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['merɪ] [keɪm] [ɪn] , ['seɪŋ] : —
“ **Then came a low murmuring of voices , and Mary came in , saying :** —
“ 然后 来了 一个 低的 淙淙 的 声音 , 和 玛丽 来了 在 , 说 : —

“接着传来一阵低低的说话声，玛丽走了进来，说道：——

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪts] [dɪk] , ['dʒoʊz] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [meɪ] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ?
“ **Oh , ma'am , it's Dick , Joe's brother ; and he says may he see you ?**
“ 哦 , 女士 , 它是 迪克 , 乔的 兄弟 ; 和 他 说道 可能 他 看 你 ?
“
“
“

“哦，夫人，我是迪克，乔的弟弟；他想见您。”

“ [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [wʌnz] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Send him in here at once , “ I replied .**
“ 发送 他 在 这里 在 一次 , “ 我 回复 .

“立刻把他送进来，”我回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪk] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [em 'iː] — [dɪk] , ['dʒoʊz] [boʊ] - [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt]
And in a moment Dick stood before me — Dick , Joe's beau - ideal of all that
和 在 一个 片刻 迪克 站立 前 我 — 迪克 , 乔的 帅哥 - 理想的 的 全部 那
[wʌz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,

片刻之后，迪克就站在我面前——迪克，乔心目中所有美好事物的完美化身。

[ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] .
noble , and to be admired .
高贵 , 和 到 是 钦佩 .

高尚，值得敬佩。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [maɪnd] - ['pɪktʃər] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [dɪk] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ʌnˈlaɪk]
I must say the mind - picture I had formed of Dick was totally unlike
我 必须 说 这 头脑 - 图片 我 有 形成 的 迪克 曾是 完全 与众不同
[ðə; ði] [rɪˈæləti] .
the reality .
这 现实 .

我必须说，我之前对迪克的印象与现实完全不同。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] , [bɪg] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
I had expected to see a sunburnt , big fellow , with broad shoulders and
我 有 预期的 到 看 一个 晒伤 , 大的 同伴 , 和 广阔 肩膀 和
[ɪkˈspresɪv] [fɪtʃər] .
expressive features .
富有表现力的 特征 .

我原以为会看到一个晒得通红、身材魁梧、肩膀宽阔、五官生动的男子。

[ðə; ði] ['riːəl] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
The real Dick was a thin , delicate - looking young man , with a pale face ,
这 真实的 迪克 曾是 一个 薄的 , 精美的 - 寻找 年轻的 男人 , 和 一个 苍白 脸 ,
[ænd; ənd] [blæk] [streɪt] [her] .
and black straight hair .
和 黑色的 直的 头发 .

真正的迪克是一个身材瘦削、相貌清秀的年轻人，脸色苍白，留着黑色直发。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
He stood with his hat in his hand , looking down as if afraid to speak .
他 站立 和 他的 帽子 在 他的 手 , 寻找 向下 作为 如果 害怕的 到 说话 .

他手里拿着帽子，低着头，好像不敢说话。

“ [oʊ] , [preɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [aɪ][kraɪd] , ['ɡoʊɪŋ][ˈfɔːrwɜrd][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , pray come in , ” I cried , going forward to meet him .**
“ 哦 , 祈祷 来 在 , ” 我 哭 , 去 向前 到 见面 他 .
“ 哦 , 快进来 , ”我喊道 , 走上前去迎接他。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **I know who you are .**
“ 我 知道 WHO 你 是 .

我知道你是谁。

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔ:t] [em 'iː][ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒoʊ] ?
Oh , have you brought me any news of poor Joe ?
哦 , 有 你 带来 我 任何 消息 的 贫穷的 乔 ?
哦 , 你有没有带来可怜的乔的消息?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪr] , [hɪz; ɪz] [truː] [frendz] ,
We are all his friends here , his true friends ,
我们 是 全部 他的 朋友们 这里 , 他的 真的 朋友们 ,
我们都是他的朋友 , 他真正的朋友。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][juː 'es][biː; bi] [jɔːrz] [tuː] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)] .
and you must let us be yours too in this trouble .
和 你 必须 让 我们 是 你的 也 在 这 麻烦 .
在这场困境中 , 你们也必须让我们成为你们的一份子。

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
Have you seen him ?
有 你 已见 他 ?

你见过他吗?

“ [æt; ət][maɪ][wɜːrdz][ðə; ði] [boʊd] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
“ **At my words the bowed head was lifted up ,**
“ 在 我的 字 这 鞠躬 头 曾是 抬起 向上 ,
“我话音刚落 , 它便抬起了低垂的头颅。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˈdɪks] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and then I saw Dick's face as it was .
和 然后 我 锯 迪克的 脸 作为 它 曾是 .
然后我看到了迪克的真面目。

[ɪf] ['evər] [truːθ] , ['ɑːnər] , [ænd; ænd][dʒenəˈrɑːsəti] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If ever truth , honor , and generosity looked out from the windows of a
如果 曾经 真相 , 荣誉 , 和 慷慨 看起来 出去 从 这 视窗 的 一个
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
如果真理、荣誉和慷慨曾从灵魂的窗户中向外眺望 ,

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] ['dɪks] — [aɪz] [soʊ][ɪgˈzæktli][laɪk][ˈdʒoʊz][ɪn]
they looked out of those large blue eyes of Dick's — eyes so exactly like Joe's in
他们 看起来 出去 的 那些 大的 蓝色的 眼睛 的 迪克的 — 眼睛 所以 确切地 喜欢 乔的 在
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他们透过迪克那双湛蓝的大眼睛望出去——那双眼睛的神情和乔的简直一模一样。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['læɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌnz] [siːmd] [rɔːŋ] ['sʌmhəʊ] .
that the black lashes instead of the fair ones seemed wrong somehow .
那 这 黑色的 睫毛 反而 的 这 公平的 一个 似乎 错误的 不知何故 .
用黑色睫毛代替金色睫毛 , 总感觉哪里不太对劲。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈleɪdɪ] , [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][wɜ:rdz] , ” [sed] [dɪk] ; [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]
“ **God bless you , lady , for them words , ” said Dick ; and before I could**
“ 上帝 保佑 你 , 女士 , 为了 他们 字 , ” 说 迪克 ; 和 前 我 可以
[prɪ'vent] [aɪ ˈti:] ,
prevent it ;
防止 它 ;

“上帝保佑你，女士，谢谢你说了这些话，”迪克说道；还没等我阻止，

[hi:; hi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [kɔ:t] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
he had knelt at my feet , caught my hand and pressed it to his lips ,
他 有 跪下 在 我的 脚 , 捕捉 我的 手 和 按下 它 到 他的 嘴唇 ,
他跪在我脚边，抓住我的手，把它按在嘴唇上。

[waɪl] [waɪld][ˈsɒbz] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
while wild sobs broke from him .
尽管 荒野 啜泣 打破 从 他 .

他突然发出撕心裂肺的哭声。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **Forgive me , ” he said , rising to his feet** ,
“ 原谅 我 , ” 他 说 , 上升 到 他的 脚 ,

“请原谅我，”他站起身来说道。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm]
and leaning with one hand on the back of a chair , his whole frame
和 倾斜 和 一 手 在 这 后退 的 一个 椅子 , 他的 所有的 框架
[ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
shaking with emotion .
摇晃 和 情感 .

他一手扶着椅背，整个人激动得浑身颤抖。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈɡɪvɪŋ] - [wei] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ðəm; ðəm][ˈpepərz] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **Forgive me for givin ' way like this ; but I've seen them papers about our**
“ 原谅 我 为了 给予 - 方式 喜欢 这 ; 但 我已经 已见 他们 文件 关于 我们的
[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

“请原谅我这样妥协；但我看到了关于我们乔的那些报道，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɒts] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [əˈfeɪmd]
and I know what's being thought of him , and I've come here ashamed
和 我 知道 是什么 存在 想法 的 他 , 和 我已经 来 这里 羞愧
[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
to see you ,
到 看 你 ,

我知道大家对他的看法，我来这里见你们感到很羞愧。

[ˈθɪŋkɪŋ] - [ju:; jʊ] [bɪˈli:vɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][rest][du:] , [ðæt] [dʒoʊ] [rɒbd] [ju:; jʊ][ˈæftər][ɔ:l][jʊr; jər]
thinkin ' you believed as the rest do , that Joe robbed you after all your
思考 - 你 相信 作为 这 休息 做 , 那 乔 被抢劫 你 后 全部 你的
[ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
goodness to him :
善良 到 他 .

你以为你和其他人一样，认为乔辜负了你对他的所有好意。

[waɪ] , [ˈleɪdɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈræðər][ðæn; ðən][aɪˈd] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [læd] ,
Why , lady , I tell you , rather than I'd believe that of my little lad ,
为什么 , 女士 , 我 告诉 你 , 相当 比 ID 相信 那 的 我的 小的 小伙子 ,

夫人，我告诉你，我宁愿相信我儿子会那样做。

[æz; əz][aɪ] [θræʃt] [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] [broʊk] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][,es oʊ ˈbi:],
as I thrashed till my heart almost broke to hear him sob ,
作为 我 痛击 直到 我的 心 几乎 打破 到 听到 他 哭泣 ,
听到他的啜泣声，我心如刀绞，几乎要崩溃。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][laɪ][æz; əz][hi:; hi][ˈevər][toʊld][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brˈli:v] [,aɪ ˈti:] ,
for the only lie as he ever told in all his life ; if I could believe it ,
为了 这 仅有的 说谎 作为 他 曾经 讲述 在 全部 他的 生活 ; 如果 我 可以 相信 它 ,
这是他一生中唯一一次撒谎；如果我能相信的话，

[aɪd] [teɪk] [ˈfɑ:ðəz] [oʊld] [ɡʌn] [ænd; ənd][end][maɪ][laɪf] , [fɔ:r; fər][aɪd][bi:; bi][ə; eɪ] [bi:st] ,
I'd take father's old gun and end my life , for I'd be a beast ,
ID 拿 父亲的 老的 枪 和 结尾 我的 生活 , 为了 ID 是 一个 兽 ,
我会拿起父亲的旧枪结束自己的生命，因为我会变成一头野兽。

[nɔ:t][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
not fit to live any longer .
不是 合身 到 居住 任何 更长 .
已不适合继续生存。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz]
And I thought you doubted him too ; but now I hear you say you're his
和 我 想法 你 怀疑 他 也 ; 但 现在 我 听到 你 说 你是 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
我还以为你也怀疑他呢；但现在我却听到你说你是他的朋友。

[ænd; ənd] [brˈli:vz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [rɒbd] [ju:; jʊ] ,
and believes in him , and don't think he robbed you ,
和 相信 在 他 , 和 不 思考 他 被抢劫 你 ,
而且要相信他，不要认为他抢劫了你。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [foʊks][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈmɜ:rsɪ][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
I know now there's good folks in the world , and there's mercy and justice ,
我 知道 现在 有 好的 各位 在 这 世界 , 和 有 怜悯 和 正义 ,
我现在知道这世上还是有好人的，还是有仁慈和正义的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [eɪnt] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][aɪd] [kʌm] - [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
and it ain't all wrong , as I'd come a'most to think as it was ,
和 它 不是 全部 错误的 , 作为 ID 来 - 到 思考 作为 它 曾是 ,
而且，这也不全错，尽管我几乎已经这么认为了。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [noʊd] [əˈbaʊt] [ðɪs] - [er] . "
when I first know'd about this ' ere . "
什么时候 我 第一的 知道 关于 这 - 埃雷 . "
我第一次知道这件事的时候。

" [saɪt] [daʊn] , [dɪk] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [si:] [wʌt]
" Sit down , Dick , I said , and recover yourself , and let us see what
" 坐 向下 , 迪克 , " 我 说 , " 和 恢复 你自己 , 和 让 我们 看 什么
[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
can be done .
能 是 完毕 .
“坐下，迪克，”我说，“缓一缓，让我们看看能做些什么。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
I will tell you all that has happened ,
我 将要 告诉 你 全部 那 有 发生 ,
我会把所有发生的事情都告诉你们。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n]['dʒoʊz] [kən'dʌkt] — [ju:; jʊ] [hu:]
and then perhaps you can throw some light on Joe's conduct — you who
和 然后 也许 你 能 扔 一些 光 在 乔的 执行 — 你 WHO
[noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .
know him so well .
知道 他 所以 出色地 .

那么，你既然如此了解乔，或许可以对他的行为做出一些解释。

” [dɪk] [sæt] [daʊn] ,
” **Dick sat down ,**
” 迪克 卫星 向下 ,

迪克坐了下来，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [terz] [maɪt] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]
and shading his eyes with his hand that his tears might not betray his
和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 那 他的 眼泪 可能 不是 背叛 他的
[wi:kənəs] ['eni] [mɔ:r] ,
weakness any more ,
弱点 任何 更多的 ,

他用手遮住眼睛，不让眼泪再暴露他的软弱。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['kwaiətli] [waɪl] [aɪ] [went] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
he listened quietly while I went over all the events of that dreadful night .
他 听着 悄悄 尽管 我 去 超过 全部 这 活动 的 那 可怕 夜晚 .

当我讲述那个可怕夜晚发生的一切时，他静静地听着。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dɪk] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][kwɑɪt]['saɪlənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ]
When I had finished , Dick sat for some moments quite silent , then with
什么时候 我 有 完成的 , 迪克 卫星 为了 一些 时刻 相当 沉默的 , 然后 和
[ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒestʃər] ,
a weary gesture ,
一个 厌倦 手势 ,

我说完后，迪克沉默地坐了一会儿，然后疲惫地做了个手势。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['sædli] : —
passing his hand across his forehead , he remarked sadly : —
通过 他的 手 穿过 他的 前额 , 他 评论 令人遗憾的是: —

他用手抹了抹额头，悲伤地说：

“ [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] .
” **I can't make nothing of it ; it's a thing beyond my understanding .**
” 我 不能 制作 没有什么 的 它 ; 它是 一个 事物 超过 我的 理解 .

“我完全无法理解；这超出了我的理解范围。”

[aɪm] [ðæt] [deɪzɪd] [laɪk] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['nɑ:θɪn] - [streɪt] .
I'm that dazed like , I can't see nothin ' straight .
我是 那 茫然 喜欢 , 我 不能 看 什么也没有 - 直的 .

我晕乎乎的，什么都看不清。

[haʊ'evər] , [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][faɪnd][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ;
However , what I've got to do is to find Joe , and that I mean to do ;
然而 , 什么 我已经 得到 到 做 是 到 寻找 乔 , 和 那 我 意思是 到 做 ;

但是，我必须找到乔，而且我一定会找到他；

[ɪf] ['hi:z] [ə'laɪv] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hi'self] .
if he's alive I'll find him , and then let him speak for himself .
如果 他是 活 患病的 寻找 他 , 和 然后 让 他 说话 为了 他自己 .

如果他还活着，我会找到他，然后让他自己为自己辩解。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['hi:z] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
I don't believe he's done nothing wrong ,
我 不 相信 他是 完毕 没有什么 错误的 ,

我不认为他没有做错任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evər][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][ˈevər][soʊ] [mʌt] ,
but if he has done ever so little or ever so much ,
但 如果 他 有 完毕 曾经 所以 小的 或者 曾经 所以 很多 ,
但无论他做得多么少, 或者多么多,

[ˈhi:l] - [oʊn] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [ðæts] [wʌt] - [duː] .
he'll ' own up to it whatever it is , ' that's what Joe'll do .
地狱 - 自己的向上 到 它 任何 它 是 , - 那就是 什么 - 做 .
不管是什么事, 他都会“承认的”, 乔就是这样的人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ðəm; ðəm][wɜːrdz][ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə] - [ɪm] ,
I told him to lay by them words and hold to ' em ,
我 讲述 他 到 躺 经过 他们 字 和 抓住 到 - 呃 ,
我告诉他要信守承诺, 坚持下去。

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [maɪ][laɪf] [ˈhi:l] [duː][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
and I'll lay my life he'll do as I told him .
和 患病的 躺 我的 生活 地狱 做 作为 我 讲述 他 .
我以性命担保, 他一定会照我说的做。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bed] [daʊn] ['mɜːləbəʊn] [wei] , [æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [wɒts] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]
I've got a bed down Marylebone way , at my aunt's what's married to a
我已经 得到 一个 床 向下 马里波恩 方式 , 在 我的 姑姑的 是什么 已婚 到 一个
[pəˈliːsmən] ;
policeman ;
警察 ;
我在马里波恩路那边的姑妈家有张床, 她嫁给了一个警察;

[aɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][get]
I'm to stay there , and I'll have a talk with ' em about this and get
我是 到 停留 那里 , 和 患病的 有 一个 讲话 和 - 呃 关于 这 和 得到
[sʌm; səm][ədˈvaɪs] .
some advice .
一些 建议 .
我要留在那里, 和他们谈谈这件事, 听听他们的建议。

[aɪ] [noʊ] [ˈdʒoʊz] - , [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ?
I know Joe's innercent , and why don't he come and say so ?
我 知道 乔的 - , 和 为什么 不 他 来 和 说 所以 ?
我知道乔的内心, 他为什么不出来亲口说出来呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
But I'll find him .
但 患病的 寻找 他 .
但我会找到他。

" [aɪ][ɪnˈkwaɪəd][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][oʊld][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər][ˈtraɪəl] .
" **I inquired about the old people , and how they bore their trial** .
" 我 询问 关于 这 老的 人们 , 和 如何 他们 钻孔 他们的 审判 .
我询问了老人们的情况, 以及他们是如何忍受考验的。

" ['fɑːðɜːz] - [brˈsaɪd] [hiˈself] , " [sed] [dɪk] ;
" **Father's a'most beside hisself , " said Dick ;**
" 父亲的 - 旁 他自己 , " 说 迪克 ;
“父亲几乎疯了,”迪克说;

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][əˈbaʊt] [ðɪs] ,
" **and only that he's got to keep mother in the dark about this** ,
" 和 仅有的 那 他是 得到 到 保持 母亲 在 这 黑暗的 关于 这 ,
“他唯一需要做的就是对母亲隐瞒这件事。”

[ˈhi:d][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - [bed][wɪð; wɪθ] [ru:'mætɪks] ,
he'd have come with me ; but mother , she's a - bed with rheumatics ,
他会 有 来 和 我 ; 但 母亲 , 她是 一个 - 床 和 风湿症 ,
他本来会跟我一起去的; 可是母亲, 她得了风湿病卧床不起。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər][təʊld] ['fɑ:ðər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wi:k] - [laɪk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [təʊld] ,
and doctor told father her heart was weak - like , and she mustn't be
和 医生 讲述 父亲 她 心 曾是 虚弱的 - 喜欢 , 和 她 不得 是
讲述 ,
医生告诉父亲, 女儿的心脏很虚弱, 不能告诉她。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
or it would p'raps kill her .
或者 它 会 或许 杀 她 .
否则可能会要了她的命。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][dʒʊʊ] , [dʌz] ['mʌðər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] ,
She thinks a deal of Joe , does mother , being the youngest ,
她 思考 一个 交易 的 乔 , 做 母亲 , 存在 这 最小的 ,
她认为乔和母亲关系很好, 因为她是家中最小的孩子。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lʊʊvɪn] - ['lɪt(ə)l] [tjæp] [hi:; hi][wɜ:r; wər] .
and always such a sort of lovin ' little chap he were .
和 总是 这样的 一个 种类 的 爱 - 小的 小伙子 他 是 .
他一直是 个非常可爱的小家伙。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['dɪks] [vɔɪs] [broʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
" **And here Dick's voice broke again , and I made him go down to Mrs .**
" 和 这里 迪克的 嗓音 打破 再次 , 和 我 制成 他 去 向下 到 太太 .
[ˈwɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,
“迪克的声音再次哽咽, 我让他下楼去找威尔逊太太。”

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ,
and have some refreshment before leaving ,
和 有 一些 清爽 前 离开 ,
离开前可以喝点东西提提神。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and he promised to see me again the first thing in the morning ,
和 他 承诺 到 看 我 再次 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,
他答应第二天一早再来看我。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] .
when he had talked to his friend , the policeman .
什么时候 他 有 谈话 到 他的 朋友 , 这 警察 .
当他和他的朋友, 那位警察交谈时。

['skersli] [hæd; həd] [dɪk] [gɔ:n] , [wen] [ə; eɪ][laʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fɜ:rm] [rɪŋ] , [ə'naʊnst]
Scarcely had Dick gone , when a loud , and this time firm ring , announced
几乎 有 迪克 已消失 , 什么时候 一个 大声 , 和 这 时间 公司 戒指 , 宣布
[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] ,
another visitor ,
其他 游客 ,
迪克刚走不久, 就传来一声响亮而清晰的门铃声, 预示着又有一位访客到来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [tu:] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] .
and in a cab , too , I could hear .
和 在 一个 出租车 , 也 , 我 可以 听到 .
在出租车里也能听到。

[ˈeɪdɪəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rest] [ˈɜːrli] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ten][əˈklɒk, əu-][wʌz; wəz]
Evidently there was no going to rest early that night , as ten o'clock was
显然 那里 曾是 不 去 到 休息 早期的 那 夜晚 , 作为 十 点钟 曾是
[ðen] [ˈstraɪkɪŋ] .
then striking .
然后 引人注目 :

显然, 那天晚上他们没打算早点休息, 因为那时已经十点了。

[suːn] , [tuː; tə][maɪ][səpˈpraɪz] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈmeri] [əˈnaʊnst]
Soon , to my surprise , I heard a well - known voice , and Mary announced
很快 , 到 我的 惊喜 , 我 听到 一个 出色地 - 已知 嗓音 , 和 玛丽 宣布
[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈlɒrɪŋ] ,
Dr : **Loring** ,
博士 : 洛林 ,
令我惊讶的是, 我很快听到一个熟悉的声音, 玛丽宣布说: “是洛林博士。”

[maɪ] [ˈhʌzbəndz] [oʊld] [frend] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən] .
my husband's old friend , of whom I have already spoken .
我的 丈夫的 老的 朋友 , 的 谁 我 有 已经 说 .
我丈夫的老朋友, 我之前已经提到过他了。

“ [wel] , [maɪ] [daɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,
“ **Well , my dear , ” he cried , in his pleasant , cheerful voice** ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 他 哭 , 在 他的 令人愉快的 , 快乐 嗓音 ,
“好啊, 亲爱的,”他用悦耳欢快的声音喊道。

[ðæt] [ɪn][ɪtˈself] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
that in itself seemed to lift some of the heaviness from my heart ,
那 在 本身 似乎 到 举起 一些 的 这 沉重 从 我的 心 ,
这一点本身似乎就减轻了我心中的一些沉重感。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈstɑːnɪft] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][æt; ət] [sʌt] [æn; ən][ˈaʊər] ? ”
“ **are you not astonished to see me at such an hour ?** ”
“ 是 你 不是 惊讶 到 看 我 在 这样的 一个 小时 ? ”
“你不觉得在这个时间见到我很奇怪吗? ”
“ [əˈstɑːnɪft] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət] [ˈveri] , [ˈveri] [glæd] .
“ **Astonished , certainly , ” I replied ; “ but very , very glad** .
“ 惊讶 , 当然 , ” 我 回复 ; “ 但 非常 , 非常 高兴的 .
“当然感到惊讶,”我回答说; “但非常、非常高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
You are always welcome ; and more than ever now , when we are in
你 是 总是 欢迎 ; 和 更多的 比 曾经 现在 , 什么时候 我们 是 在
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɑːrou] .
trouble and sorrow .
麻烦 和 悲哀 .
你们随时都受欢迎; 尤其是在我们身处困境和悲伤之中的时候, 更是如此。

[duː;][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈwaɪl] . “
Do sit down , and stay with me awhile . ”
做 坐 向下 , 和 停留 和 我 一会儿 . ”
请坐, 陪我待一会儿。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈglædli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , I will , for an hour , gladly , ” he said** .
“ 是的 , 我 将要 , 为了 一个 小时 , 乐意 , ” 他 说 .
“是的, 我愿意, 一个小时, 我很乐意,”他说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][fɜːrst] .
“ **But there's something outside that had better be brought in first** .
“ 但 有 某物 外部 那 有 更好的 是 带来 在 第一的 .
“但是, 最好先从外面引进一些东西。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['devənʃə] ,
You know I've only just arrived from Devonshire ,
你 知道 我已经 仅有的 只是 到达的 从 德文郡 ,
你知道我刚从德文郡过来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['devənʃə] ['æplz] [ɑːn] [ðæt] [kæb] , [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and there are two barrels of Devonshire apples on that cab , one for you ,
和 那里 是 二 桶 的 德文郡 苹果 在 那 出租车 , 一 为了 你 ,
出租车上还有两桶德文郡苹果，一桶是给你的。

[ænd; ʌnd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [hɪr] ;
and one for the wife , that is why you see me here ;
和 一 为了 这 妻子 , 那 是为什么 你 看 我 这里 ;
还有一份是给老婆的，所以你才会看到我在这里；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ten] ['mɪnɪts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][roʊd][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [hɪr] ,
for I thought it would not be ten minutes out of my road to pass by here ,
为了 我 想法 它 会 不是 是 十 分钟 出去 的 我的 路 到 经过 经过 这里 ,
因为我以为从我家路经过这里不会超过十分钟的路程。

[ænd; ʌnd] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][soʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]
and leave them with you , and so save the trouble of sending
和 离开 他们 和 你 , 和 所以 节省 这 麻烦 的 发送
[ðem; ðəm][baɪ] ['kæriər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
them by carrier to - tomorrow .
他们 经过 载体 到 - 明天 .
把它们留给你吧，这样就省去了明天用快递寄送的麻烦。

" [aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['meri] ,
" I rang for Mary ,
" 我 响铃 为了 玛丽 ,
我按了电话找玛丽，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['dɑːktər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['æplz] ['biːɪŋ] [pʊt] ['sʌmwɛr] [wɛr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
and the doctor suggested the apples being put somewhere where the smell of
和 这 医生 建议 这 苹果 存在 放 某处 在哪里 这 闻 的
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ʌp] - [sterz] ;
them could not penetrate up - stairs ;
他们 可以 不是 穿透 向上 - 楼梯 ;
医生建议把苹果放在气味无法传到楼上的地方；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]['truːli] [ri'mɑːkt] ,
for , as he truly remarked ,
为了 , 作为 他 真的 评论 ,
正如他所言，

" [ðoʊ] [ə; eɪ][faɪn][raɪp] ['pɪpɪn] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['brekfəst] [ɔːr] ['lʌntʃən] ,
" Though a fine ripe pippin is delicious to eat at breakfast or luncheon ,
" 尽管 一个 美好的 成熟 皮平 是 可口的 到 吃 在 早餐 或者 午餐 ,
“虽然一颗上好的成熟苹果在早餐或午餐时吃起来很美味，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] . "
the smell of them shut up in a house is horrible . "
这 闻 的 他们 关闭 向上 在 一个 房子 是 可怕 . "
它们被关在房子里，那味道太难闻了。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [aɪ] [sed] ;
" I dare say Mrs . Wilson will find a place in the basement , " I said ;
" 我 敢 说 太太 : 威尔逊 将要 寻找 一个 地方 在 这 地下室 , " 我 说 ;
“我敢说威尔逊太太会在地下室找到一个住处，”我说；

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][dəʊnt][juːz][hæf][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ for we don't use half the room there is down there .
“ 为了 我们 不 使用 一半 这 房间 那里 是 向下 那里 .
“ 因为我们没有用到下面一半的空间。”

“ [ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈbærəl][tuː; tə][biː; bi] [stoʊd] [əˈweɪ] ,
“ Having ordered the barrel to be stowed away ,
“ 拥有 订购 这 桶 到 是 已存放 离开 ,
“ 命令将木桶收起来之后,

[aɪ] [su:n] ['setld] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
I soon settled my visitor comfortably in an armchair by the fire ,
我 很快 定居 我的 游客 舒适地 在 一个 扶手椅 经过 这 火 ,
我很快安排客人舒适地坐在壁炉旁的扶手椅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkəʊkəʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with a cup of his favorite cocoa by his side .
和 一个 杯子 的 他的 最喜欢的 可可 经过 他的 边 .
旁边放着他最爱的一杯热可可。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɜːrɡləri] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən]
“ And now , my dear , “ said he , “ tell me about this burglary that has taken
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 , “ 说 他 , “ 告诉 我 关于 这 入室盗窃 那 有 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
“那么, 亲爱的,”他说, “告诉我这起入室盗窃案的情况吧。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and which has made you look as if you wanted me to take care of
和 哪个 有 制成 你 看 作为 如果 你 通缉 我 到 拿 关心 的
[juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] ,
you a while ,
你 一个 尽管 ,
这让你看起来好像希望我照顾你一段时间似的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ˈkʌlər][tuː; tə][jɔːr; jər] [peɪl] [tʃiːks] .
and bring back some color to your pale cheeks .
和 带来 后退 一些 颜色 到 你的 苍白 脸颊 .
让你的苍白双颊重现红润。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɔɪ] ?
And what about this boy ?
和 什么 关于 这 男生 ?
那这个男孩呢?

[ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [huː] [tʃəʊz] [ˈmɪdnaɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][præŋks][ɪn][wʌns]
Is it the same queer little fellow who chose midnight to play his pranks in once
是 它 这 相同的 酷儿 小的 同伴 WHO 选择 午夜 到 玩 他的 恶作剧 在 一次
[brɪfɔːr] ?
before ?
前 ?
是不是之前那个喜欢在午夜恶作剧的古怪小家伙?

[aɪm][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [wʌn] .
I'm not often deceived in a face , and I thought his was an honest one .
我是 不是 经常 受骗 在 一个 脸 , 和 我 想法 他的 曾是 一个 诚实的 一 .
我很少会被人的面孔欺骗, 我认为他的脸很诚实。

[aɪ] “ —
I “ —
我 ” —

“ [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , “ [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ; “ [dəʊnt][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌn'tɪl] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
“ So it was , “ I interrupted ; “ don't say a word until I've told you all ,
“ 所以 它 曾是 , “ 我 中断 ; “ 不 说 一个 单词 直到 我已经 讲述 你 全部 ,
“ 原来如此 , “ 我打断道 ; “ 在我把一切都告诉你们之前 , 你们一个字都别说。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] “ —
and you will “ —
和 你 将要 “ —

你将会“——

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [brɪ'ɡʌn] ['spi:kɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [skri:mz]
I had scarcely begun speaking , when a succession of the most fearful screams
我 有 几乎 开始 请讲 , 什么时候 一个 演替 的 这 最多 可怕 尖叫
[ə'rouz][frʌm; frəm] [daʊn] - [sterz] ,
arose from down - stairs ,
出现 从 向下 - 楼梯 ,

我刚开口说话 , 楼下就传来一连串极其恐怖的尖叫声。

[i:tʃ] ['raɪzɪŋ] ['laʊdəɹ][ænd; ʌnd] ['laʊdəɹ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['terər] .
each rising louder and louder , in the extreme of terror .
每个 上升 更大声 和 更大声 , 在 这 极端 的 恐怖 .

恐惧的情绪愈发高涨 , 声音也越来越大。

[maɪ]['sɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [rʌft] [daʊn] [tu:; tə][em 'i: ; [ðə; ði] ['gɜ:lz] ,
My sister , who had gone to her room , rushed down to me ; the girls ,
我的 姐姐 , WHO 有 已消失 到 她 房间 , 匆忙 向下 到 我 ; 这 女孩们 ,
[maɪ] [sɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [rʌft] [daʊn] [tu:; tə][em 'i: ; [ðə; ði] ['gɜ:lz] ,
我姐姐回了房间 , 然后急忙跑下来找我 ; 女孩们 ,

[ɪn][ðer; ðər] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][bed] , ['fɑ:ləʊd] ,
in their dressing - gowns , just as they were preparing for bed , followed ,
在 他们的 敷料 - 礼服 , 只是 作为 他们 是 准备 为了 床 , 随后 ,
['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , “ ['ænti] !
calling out , “ Auntie !
呼叫 出去 , “ 阿姨 !

她们穿着睡袍 , 正准备睡觉 , 跟了上来 , 喊着 : “ 阿姨 ! ”

[oʊ] ['ænti] !
O Auntie !
哦 阿姨 !

哦 , 阿姨 !

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么 ?

[hu:] [ɪz] ['skri:mɪŋ] ?
Who is screaming ?
WHO 是 尖叫 ?

谁在尖叫 ?

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
What can be the matter ?
什么 能 是 这 事情 ?

到底出了什么事 ?

“ ['hɑ:rdli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] ['meri] [rʌft] [ɪn] , ['gæstli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['sterɪŋ] ,
“ Hardly were they in the room when Mary rushed in , ghastly , her eyes staring ,
“ 几乎 是 他们 在 这 房间 什么时候 玛丽 匆忙 在 , 阴森 , 她 眼睛 凝视 ,
“ 他们刚进房间不久 , 玛丽就冲了进来 , 面色惨白 , 双眼直勾勾地盯着他们。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔ:rs] [wið; wiθ] ['terər] , [gɑ:spt] [aʊt] , “ [kʌm] !
and in a voice hoarse with terror , gasped out , “ Come !
和 在 一个 嗓音 嘶哑 和 恐怖 , 倒吸一口气 出去 , “ 来 !
他用嘶哑的嗓音惊恐地喘息着说: “来吧! ”

[kʌm] !
come !
来 !
来!

[ˈhi:z] [faʊnd] !
he's found !
他是 成立 !
他找到了!

[ˈhi:z] ['mə:dəd] !
he's murdered !
他是 被谋杀 !
他被谋杀了!

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
I saw him .
我 锯 他 .
我见过他。

[ˈhi:z] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] .
He's lying in the cellar , with his throat cut .
他是 说谎 在 这 地窖 , 和 他的 喉 切 .
他躺在地窖里, 喉咙被割开了。

[oʊ] , [ɪts] ['hɔ:rəb(ə)l] !
Oh , it's horrible !
哦 , 它是 可怕 !
哦, 太可怕了!

” [ðen] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə] [skri:m] [ə'gen] .
” Then she began to scream again .
” 然后 她 开始 到 尖叫 再次 .
然后她又开始尖叫起来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][,em 'i:] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn]
The doctor tried to hold me back , but I broke from him , and ran
这 医生 尝试 到 抓住 我 后退 , 但 我 打破 从 他 , 和 跑
[daʊn] - [sterz] ,
down - stairs ,
向下 - 楼梯 ,
医生试图拦住我, 但我挣脱了他, 跑下了楼。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] ; ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['kitʃɪnz] ,
where I could find no one ; all was dark in the kitchens ,
在哪里 我 可以 寻找 不 一 ; 全部 曾是 黑暗的 在 这 厨房 ,
我到处都找不到人; 厨房里一片漆黑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['erɪə] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ðer; ðər] , ['fa:ləʊd]
but there was a light in the area , and I was soon there , followed
但 那里 曾是 一个 光 在 这 区域 , 和 我 曾是 很快 那里 , 随后
[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['lɒrɪŋ] .
by Dr . Loring .
经过 博士 . 洛林 .
但附近有灯光, 我很快就到了那里, 洛林博士随后也到了。

[baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈselər] - [dɔːr] [stʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
By the open cellar - door stood Mrs . Wilson , and the cabman with her .
经过 这 打开 地窖 - 门 站立 太太 : 威尔逊 , 和 这 出租车司机 和 她 :

威尔逊太太和她的马车夫站在敞开的地窖门旁。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][fɪː; fɪ] [sɔː] [em ˈiː] , [fɪː; fɪ] [kɔːld] [aʊt] , “ [oʊ] , [daɪr] [ˈmɪstrəs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr]
Directly she saw me , she called out , “ Oh , dear mistress , don't you come here
直接地 她 锯 我 , 她 称为 出去 , “ 哦 , 亲爱的 情妇 , 不 你 来 这里
;
;
;
;

她一看到我就喊道：“哦，亲爱的夫人，你不要过来；

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it's not a sight for you .
它是 不是 一个 视线 为了 你 :

这景象不适合你。

[teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɔːrɪŋ] , [fɪː; fɪ][ˈmʌzənt] [sɪː] [aɪ ˈtiː] . “
Take her away , Dr . Loring , she musn't see it . “
拿 她 离开 , 博士 : 洛林 , 她 不得 看 它 : “

洛林医生，把她带走，她不能看到。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [aɪ][kraɪd] ; “ [ˈmeri] [sez] [ɪts] “ — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ **I cried ; “ Mary says it's “ — I could not say the words ,**
“ 我 哭 ; “ 玛丽 说道 它是 “ — 我 可以 不是 说 这 字 ,

“我哭了；“玛丽说”——我却说不出话来，

[bʌt; bət] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [hænd] , [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] .
but seizing the candle from Mrs . Wilson's hand , I went into the cellar .
但 抓住 这 蜡烛 从 太太 : 威尔逊的 手 , 我 去 进入 这 地窖 :

但我从威尔逊太太手中夺过蜡烛，走进了地窖。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪt]
The good doctor was close to me , with more light , by the aid of which
这 好的 医生 曾是 关闭 到 我 , 和 更多的 光 , 经过 这 援助 的 哪个
[wiː; wi] [brˈheld] ,
we beheld ,
我们 观看 ,

那位好医生就在我身边，他带来了更多的光线，借助这光线我们才能看清东西。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər] , [ˈfeɪsɪŋ] [juː ˈes] , [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] ,
in the far corner , facing us , what seemed to be a bundle of blankets ,
在 这 远的 角落 , 面向 我们 , 什么 似乎 到 是 一个 捆 的 毯子 ,
在远处的角落里，正对着我们，似乎有一捆毯子。

[frʌm; frəm] [wɪt] [prəʊˈtruːdɪd][ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [red] [striːm] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
from which protruded a head , a horrible red stream surrounding it , and
从 哪个 突出 一个 头 , 一个 可怕 红色的 溪流 周围 它 , 和
[ˈfloʊɪŋ] ,
flowing ,
流动 ,

从那里伸出一颗头颅，周围环绕着一道可怕的红色血流，并且流淌着，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] .
as it were , from the open mouth .
作为 它 是 , 从 这 打开 嘴 :

仿佛是从张开的嘴里吐出来的。

[wʌn][ˈsekənd] [brɔ:t] [em ˈi:][kloʊz] .
One second brought me close .
一 第二 带来 我 关闭 .

仅仅一秒钟，我就离目标更近了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒoʊ] — [dʒoʊ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [lɪmz] [baʊnd][wið; wiθ][ˈkru:əl][roʊps] ,
It was Joe — Joe , with his poor limbs bound with cruel ropes ,
它 曾是 乔 — 乔 , 和 他的 贫穷的 四肢 边界 和 残忍的 绳索 ,
那是乔——乔，他可怜的四肢被残忍的绳索捆绑着。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [red]
and in his mouth for a gag they had forced one of those bright red
和 在 他的 嘴 为了 一个 插科打诨 他们 有 强制 一 的 那些 明亮的 红色的
[sɔ:ks] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [weɪ] .
socks he would always wear .
袜子 他 会 总是 穿 .

为了堵住他的嘴，他们硬塞给他一只他总是穿的那种鲜红色的袜子。

[θæŋk] [gɔ:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðæt] [red] [sɔ:k] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [red] [stri:m] [aɪ]
Thank God , it was only that red sock , and not the horrible red stream I
感谢 上帝 , 它 曾是 仅有的 那 红色的 短袜 , 和 不是 这 可怕 红色的 溪流 我
[hæd; həd] [fɪrð] .
had feared .
有 害怕 .

谢天谢地，只是那只红袜子，而不是我担心的可怕的血流。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [deθ] [æz; əz][ðæt] .
He was dead , of course ; but not such a fearful death as that .
他 曾是 死的 , 的 课程 ; 但 不是 这样的 一个 可怕 死亡 作为 那 .

他当然死了；但死状并不像那样可怕。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [su:n] [pʊld] [ðə; ði][ˈhɔ:rɪd] [gæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] -
The doctor soon pulled the horrid gag from his mouth , and the good -
这 医生 很快 拉 这 可怕的 插科打诨 从 他的 嘴 , 和 这 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ˈkæbmən] ,
natured cabman ,
自然 出租车司机 ,

医生很快从他嘴里取下了那可怕的堵嘴物，而那位心地善良的出租车司机，

[hu:] [ˈeɪvɪdəntli] [felt][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [helpt] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði][roʊps] ,
who evidently felt for us , helped to cut the ropes ,
WHO 显然 毛毡 为了 我们 , 帮助 到 切 这 绳索 ,

他们显然很同情我们，帮我们割断了绳索。

[ænd; ənd][ɪft] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [koʊld][ˈlɪt(ə)l][fɔ:rm] .
and lift up the poor cold little form .
和 举起 向上 这 贫穷的 寒冷的 小的 形式 .

把这可怜的、冰冷的小家伙扶起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [fel] [ˈheɪvɪli] [tu:; tə][ðə; ði]
As they lifted him , something that was in the blankets fell heavily to the
作为 他们 抬起 他 , 某物 那 曾是 在 这 毯子 跌倒 重度 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们把他抬起来的时候，毯子里有什么东西重重地掉到了地上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊr] - [ded] [ˈbɑ:di] , [stæbd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
It was poor Bogie's dead body , stabbed in many places ,
它 曾是 贫穷的 - 死的 身体 , 刺伤 在 许多 地方 ,

那是可怜的博吉的尸体，身上有多处刀伤。

[i:tʃ] [wu:nd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][let] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] [dʌm] ['kri:tʃərz] [laɪf] .
each wound enough to have let out the poor dumb creature's life .
每个 伤口 足够的 到 有 让 出去 这 贫穷的 哑的 生物的 生活 :

每道伤口都足以夺走这可怜的蠢货的生命。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [help][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [pə'li:s] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
By this time help had arrived , and once more the police took possession of
经过 这 时间 帮助 有 到达的 , 和 一次 更多的 这 警察 采取 拥有 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 :

这时救援人员赶到，警察再次接管了我们。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] .
as it were .
作为 它 是 :

就好像是这样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
Of course , now everything was explained .
的 课程 , 现在 一切 曾是 解释 :

当然，现在一切都解释清楚了。

[ðə; ði] ['bɜ:rglər] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['entəd] ['dʒoʊz] [ru:m] , [ænd; ənd]['boʊgi] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
The burglars had evidently entered Joe's room , and Bogie , being in his arms ,
这 窃贼 有 显然 进入 乔的 房间 , 和 博吉 , 存在 在 他的 武器 ,
窃贼显然已经进入了乔的房间，而博吉当时正被他抱在怀里。

[hæd; həd] [bɑ:rkt] , [ænd; ənd] ['weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
had barked , and wakened him .
有 吠叫 , 和 醒来 他 :

吠叫声吵醒了他。

[ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [hæd; həd] [su:n] ['saɪlənst] [pʊr] ['boʊgi] ,
A few blows had soon silenced poor Bogie ,
一个 很少 打击 有 很快 沉默 贫穷的 博吉 ,

几拳过后，可怜的博吉就再也说不出话来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd][kɔ:rdz][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][dʒoʊ] .
and a gag and cords had done the same for Joe .
和 一个 插科打诨 和 绳索 有 完毕 这 相同的 为了 乔 :

而口塞和绳索也对乔产生了同样的效果。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔ:] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn]
When the man saw me from the kitchen window he must have known
什么时候 这 男人 锯 我 从 这 厨房 窗户 他 必须 有 已知
[ðæt] [help] [wʊd] [su:n] [kʌm] ,
that help would soon come ,
那 帮助 会 很快 来 ,

当那人从厨房窗户看到我时，他一定知道很快就会有人来帮忙了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [dʒoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd]['heɪstɪli] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
and to prevent Joe giving information too soon they had hastily seized him ,
和 到 防止 乔 给予 信息 也 很快 他们 有 草草 查获 他 ,

为了防止乔过早泄露情报，他们匆忙逮捕了他。

[bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðæt] ['selər] , [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪf] [hi:; hi]
bed - clothes and all , and put him into that cellar , to starve if he
床 - 衣服 和 全部 , 和 放 他 进入 那 地窖 , 到 饿死 如果 他

[wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] .
were not discovered .
是 不是 发现 :

把他连同被褥一起扔进地窖，如果没人发现他，就让他饿死。

[pəɹ'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld] ,
Perhaps they did not really mean to kill the poor child ,
也许 他们 做过 不是 真的 意思是 到 杀 这 贫穷的 孩子 ;
或许他们并非真的想要杀害这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ] [ðæt] [ˈseləɹ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv]
and if we had been in the habit of using that cellar we might have
和 如果 我们 有 到过 在 这 习惯 的 使用 那 地窖 我们 可能 有
[faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ɔ:r] [les] ;
found him in a few hours or less ;
成立 他 在 一个 很少 小时 或者较少的 ;
如果我们有使用那个地窖的习惯, 或许几个小时甚至更短的时间内就能找到他;

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi][ˈnevəɹ] [ju:st] , [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [fɑ:r] [ˈʌndəɹ]
but , unfortunately , it was a place we never used , it reached far under
但 , 很遗憾 , 它 曾是 一个 地方 我们 绝不 用过的 , 它 达到 远的 在下面
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ;
但遗憾的是, 我们从未利用过那个地方, 它一直延伸到街道下方很远的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fəɹ][ˈaʊə; ɑ:r][ju:z] .
and was too large for our use .
和 曾是 也 大的 为了 我们的 使用 ;
而且它对我们来说太大了。

[ˈaʊə; ɑ:r][kou] - [ˈseləɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈsmɔ:ləɹ] [wʌn] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈskʌləɹi] ;
Our coal - cellar was a much smaller one , inside the scullery ;
我们的 煤炭 - 地窖 曾是 一个 很多 较小的 一 , 里面 这 洗碗间 ;
我们的煤窖小得多, 位于洗碗间内;

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [pʊɹ] [ˈdʒoʊz] [ˈprɪzn] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [lætʃ] .
the door of poor Joe's prison closed with a common latch .
这 门 的 贫穷的 乔的 监狱 关闭 和 一个 常见的 门锁 .
可怜的乔的监狱大门用普通的门闩关上了。

[hæd; həd][ðer; ðəɹ] [bɪn] [ˈeni] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ˈdʒoʊz] [ɡɪlt] ,
Had there been any doubt in the detective's mind as to Joe's guilt ,
有 那里 到过 任何 怀疑 在 这 侦探的 头脑 作为 到 乔的 有罪 ;
如果侦探对乔的罪行还有一丝怀疑,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][ðer; ðəɹ] ;
he might have taken more trouble , and searched for him , even there ;
他 可能 有 已采取 更多的 麻烦 , 和 搜索 为了 他 , 甚至 那里 ;
他本可以多花些心思, 甚至在那里也去找找他;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət] [ɑ:rˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊɹ] [dʒoʊ]
but from the first everybody but ourselves had been sure Joe
但 从 这 第一的 大家 但 我们自己 有 到过 当然 乔

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜ:rgləɹ] ,
had escaped with the burglars ,
有 逃脱 和 这 窃贼 ,
但从一开始, 除了我们自己, 所有人都确信乔已经和窃贼一起逃走了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈseləɹ] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈs\\:tʃt] .
so the cellar remained unsearched .
所以 这 地窖 剩余 未搜索 .
因此, 地窖没有被搜查。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sper] [em ˈiː][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] , [θɔːt] [ðæt] [ˈselər]
Mrs . Wilson , wishing to spare me the smell of the apples , thought that cellar
太太 . 威尔逊 , 祝 到 空闲的 我 这 闻 的 这 苹果 , 想法 那 地窖
,

威尔逊太太不想让我闻到苹果的味道，于是想，地窖里.....

[ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
being outside the house , a very suitable place for them ,
存在 外部 这 房子 , 一个 非常 合适的 地方 为了 他们 ,
在房子外面，对他们来说是个非常合适的地方。

[ænd; ɐnd][ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər]
and on opening the door had caught sight of something in the distant corner
和 在 开幕 这 门 有 捕捉 视线 的 某物 在 这 遥远 角落
,

打开门时，他瞥见远处角落里有什么东西。

[ænd; ɐnd] [sent] [ˈmeri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and sent Mary to see what it was .
和 发送 玛丽 到 看 什么 它 曾是 :
于是派玛丽去看看究竟是什么。

[ðen] [əˈrouz] [ðouz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈriːks] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
Then arose those fearful shrieks we had heard ,
然后 出现 那些 可怕 尖叫 我们 有 听到 ,
随后，我们听到了那些可怕的尖叫声。

[ænd; ɐnd] [ˈmeri] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [hæf] [mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and Mary had rushed out of the cellar half mad with fright .
和 玛丽 有 匆忙 出去 的 这 地窖 一半 疯狂的 和 惊吓 :
玛丽吓得半疯了似的冲出了地窖。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðɪs] ,
In less time than it has taken me to relate this ,
在 较少的 时间 比 它 有 已采取 我 到 涉及 这 ,
在我讲述这段故事所用的时间里，

[dʒoʊ][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] ,
Joe was laid on the rug before the drawing - room fire ,
乔 曾是 铺设 在 这 小地毯 前 这 绘画 - 房间 火 ,
乔被放在客厅火灾发生的地毯上。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈsʌmənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [feɪs] .
and I summoned courage to look on the changed face .
和 我 被召唤 勇气 到 看 在 这 已更改 脸 :
我鼓起勇气，看向那张变化后的脸。

“ [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][dʒoʊ] — [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [drɔːn] , [soʊ] [stɪl] ?
“ **Could that be Joe — so white , so drawn , so still ?**
“ 可以 那 是 乔 — 所以 白色的 , 所以 绘制 , 所以 仍然 ?
“那会不会是乔——脸色苍白，面容憔悴，一动不动？”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɔːrm] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈstreɪtnɪŋ]]
“ **Dr . Loring was kneeling by the little form , chafing and straightening**
“ 博士 . 洛林 曾是 跪着 经过 这 小的 形式 , 摩擦 和 拉直
[ðə; ði] [pʊr] [ˈstɪfnd] [ɑːrmz] ,
the poor stiffened arms ,
这 贫穷的 僵硬 武器 ,
洛林医生跪在小家伙身边，轻轻地揉搓着他僵硬的胳膊，帮他把手臂掰直。

[soʊ] [bent] [wið; wiθ] [ðer; ðər] ['kru:əl] ['pɪnjənɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
so bent with their cruel pinioning behind the shoulders .
所以 弯曲 和 他们的 残忍的 齿轮 在后面 这 肩膀 .

被残忍地束缚在肩后，弯成了这样。

“ [ˈdɑːktər] , ” [aɪ] [sed] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] ['eni] [mɔːr] ?
“ **Doctor** , ” **I said** , “ **why do you do any more** ? ”
“ 医生 , ” 我 说 , “ 为什么 做 你 做 任何 更多的 ? ”
“医生,”我说, “你为什么还要继续做下去呢? ”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] , ['mæ:dəd] [waɪ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] .
Nothing can bring back the poor fellow , murdered while doing his duty .
没有什么 能 带来 后退 这 贫穷的 同伴 , 被谋杀 尽管 正在做 他的 责任 .
没有什么能让这位在执行公务时被杀害的可怜人复活。

“ [ðen] [aɪ] , [tuː] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [kəʊld][hændz][ɪn][maɪn] ,
“ **Then I , too , knelt down , and took the poor cold hands in mine** , ”
“ 然后 我 , 也 , 跪下 向下 , 和 采取 这 贫穷的 寒冷的 双手 在 矿 ,
“然后我也跪了下来，握住了那双冰冷的手，

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Oh , my poor child !** ”
“ 哦 , 我的 贫穷的 孩子 ! ”

“哦，我可怜的孩子！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] , “ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [breɪv] [hɑːrt] ; [huː] [derd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːls] ?
“ **I cried , “ my little brave heart ; who dared say you were false** ? ”
“ 我 哭 , ” 我的 小的 勇敢的 心 ; WHO 敢于 说 你 是 错误的 ? ”
我哭着说：“我勇敢的小心脏啊，谁敢说你是假的? ”

[let] [ðoʊz] [huː] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] , [wið; wiθ][draɪ] [aɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . “
Let those who doubted you look at you now , with dry eyes , if they can . ”
让 那些 WHO 怀疑 你 看 在 你 现在 , 和 干燥 眼睛 , 如果 他们 能 . ”
让那些曾经怀疑你的人，现在睁大眼睛看看你，如果他们能做到的话。

“ [maɪ] [dɪr] , “ [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['lɔːrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hɑːt][ˈwɔːtər][ɪn]
“ **My dear , “ said Dr . Loring suddenly , “ have you always hot water in**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 博士 : 洛林 突然 , ” 有 你 总是 热的 水 在
[jʊr; jər] ['bæθru:m] ? “
your bathroom ? ”
你的 浴室 ? ”

“亲爱的,”洛林医生突然说道, “你家浴室里一直都有热水吗? ”

“ [jes] , ['dɑːktər] , “ [aɪ] [sed] ; “ [jes] .
“ **Yes , doctor , “ I said ; “ yes** . ”
“ 是的 , 医生 , ” 我 说 ; “ 是的 . ”

“是的，医生,”我说; “是的。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[duː][juː; jʊ] [miːn] — [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — [ðer; ðər][ɪz][laɪf] ?
Do you mean — is it possible — there is life ?
做 你 意思是 — 是 它 可能的 — 那里 是 生活 ?
你的意思是——有可能——生命存在吗?

” [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈdʒoʊz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][fərˈɡɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
” **And I took Joe's little head in my arms , and forgot he was only a**
” 和 我 采取 乔的 小的 头 在 我的 武器 , 和 忘了 他 曾是 仅有的 一个
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“我把乔的小脑袋抱在怀里，忘记了他只是个仆人。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈkɑ:mən] [ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ] - [bɔɪ] .
only a poor , common little page - boy .
仅有的 一个 贫穷的 , 常见的 小的 页 - 男生 .

只是一个可怜的、普通的侍童。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [breɪst] ,
I only know I pressed him to my breast ,
我 仅有的 知道 我 按下 他 到 我的 胸部 ,

我只知道我把他紧紧地贴在我的胸前，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈdaɪɪŋ] [neɪmz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
and called him by all the endearing names I used to call my own children in
和 称为 他 经过全部 这 可爱的 姓名 我 用过的 到 称呼 我的 自己的 孩子们 在
[ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
after years ,
后 年 ,

我用多年后才用来称呼自己孩子的那些亲昵昵称来称呼他。

[wen] [ɡɑ:d] [ɡev] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] ,
when God gave me some ,
什么时候 上帝 给予 我 一些 ,

当上帝赐予我一些时，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] [ɪn][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈblesɪd; bleɪst] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] .
and kissed his white forehead in my joy at the blessed ray of hope .
和 亲吻 他的 白色的 前额 在 我的 喜悦 在 这 蒙福 射线 的 希望 .

我欣喜若狂，亲吻了他白皙的额头，心中充满了希望的曙光。

[noʊ][wa:nt][ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə] [ˈkæri] [dʒoʊ][ʌp] - [sterz] .
No want of willing arms to carry Joe up - stairs .
不 想 的 愿意的 武器 到 携带 乔 向上 - 楼梯 .

不乏愿意帮忙的人把乔抬上楼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd][ðə; ði] [bəθ] [fɪld] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Wilson had the bath filled before the doctor was in the room with
太太 : 威尔逊 有 这 洗澡 已填 前 这 医生 曾是 在 这 房间 和
[hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
his light burden .
他的 光 负担 .

威尔逊太太在医生带着他那轻便的病人进屋之前，就已经把浴缸放满了水。

” [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ˈbrændi] , [tu:; tə][ˈmɔɪs(ə)n][ðə; ði][lɪps] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡʊd]
” **A few drops of brandy , to moisten the lips , first of all ,** ” **said the good**
” 一个 很少 滴 的 白兰地 , 到 濡 这 嘴唇 , 第一的 的 全部 , ” 说 这 好的
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

“先滴几滴白兰地润润嘴唇，”这位好医生说道。

” [ðen] [ðə; ði] [bəθ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈfrɪk](ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)nli] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .
” **then the bath and gentle friction ; there is certainly life in him .**
” 然后 这 洗澡 和 温和的 摩擦 ; 那里 是 当然 生活 在 他 .

“然后洗澡和轻柔摩擦；他肯定还有生命。”

" [naʊ] [maɪ] [gʊd] ['sɪstəz] ['klevər] ['nɜ:rsɪŋ] [pru:vɪd] [ɪn'væljʊəb(ə)l] .
" **Now my good sister's clever nursing proved invaluable** .
" 现在 我的 好的 姐妹 聪明的 护理 已证实 无价 ；

“现在，我好姐姐的精湛护理技巧发挥了至关重要的作用。”

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [fʊ:t] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r]
All that night we fought every inch of ground , as it were , with our
全部 那 夜晚 我们 战斗 每一个 英寸 的 地面 , 作为 它 是 , 和 我们的
[grɪm] [ʼenəmi] ;
grim enemy ;
严峻 敌人 ;

整夜，我们与凶猛的敌人浴血奋战，寸土必争；

[ðə; ði] [daɪr] , [gʊd] [ʼda:ktər][ʼnevər] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʼefərts] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]
the dear , good doctor never relaxed in his efforts to bring back life to the
这 亲爱的 , 好的 医生 绝不 轻松 在 他的 努力 到 带来 后退 生活 到 这
[kræmpt] [lɪmz] .
cramped limbs .
狭窄 四肢 .

这位亲爱的、善良的医生在努力使痉挛的肢体恢复生机的过程中从未放松过。

[ðə; ði] [ʼbɜ:rglər] [hæd; həd] [ʌn'noʊŋli] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪt] [ʼdʒoʊz][ʼfi:b(ə)l][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf]
The burglars had unknowingly helped to keep alight Joe's feeble spark of life
这 窃贼 有 不知不觉地 帮助 到 保持 点燃 乔的 微弱 火花 的 生活
[baɪ] [ʼræpɪŋ] [ðə; ði] [ʼblæŋkɪts] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
by wrapping the blankets round him ;
经过 包装 这 毯子 圆形的 他 ;

窃贼们无意中用毯子裹住乔，反而帮助维持了他微弱的生命之火；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ʼstaɪf(ə)l][ʼeni] [saʊnd] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] ;
they had meant , no doubt , to stifle any sound he might make ;
他们 有 意思是 , 不 怀疑 , 到 窒息 任何 声音 他 可能 制作 ;

毫无疑问，他们的目的是要阻止他发出任何声音；

[bʌt; bət][baɪ] [ʼki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ʼæktʃuəl][ʼkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] , [ænd; ənd]
but by keeping him from actual contact with the stone floor , and
但 经过 保持 他 从 实际的 接触 和 这 石头 地面 , 和
[prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
protecting him from the cold ,
保护 他 从 这 寒冷的 ,

但通过让他避免与石板地面直接接触，并保护他免受寒冷侵袭，

[ðeɪ] [hæd; həd][ʼgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ʼlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] .
they had given him his little chance of life .
他们 有 给定 他 他的 小的 机会 的 生活 .

他们给了他苟延残喘的希望。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][ʼblesɪd; blest] [ðæt] [kaɪnd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ʼdraɪv, 'da:ktɜ:] . [lɔrɪŋz] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]
Oh , how I blessed that kind thought of Dr . Loring's to bring me a
哦 , 如何 我 蒙福 那 种类 想法 的 博士 . 洛林 到 带来 我 一个
[ʼbærəl][ʌv; əv] [ʼæplz] !
barrel of apples !
桶 的 苹果 !

哦，我多么感谢洛林博士的善意，他给我带来了一桶苹果！

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ə'keɪzɪn] [tu:; tə][ʼoʊpən][ðə; ði] [ʼselər] - [dɔ:r] ,
Had there been no occasion to open the cellar - door ,
有 那里 到过 不 场合 到 打开 这 地窖 - 门 ,

如果没有需要打开地窖门的情况，

[dʒɒʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [daɪd] !
Joe would have died before another morning had dawned , died !
乔 会 有 死亡 前 其他 早晨 有 黎明 , 死亡 !

乔本会在下一个清晨到来之前死去，死去！

[stɑːrvd] !
starved !
饥饿 !

饿死了！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [deθ] !
What a horrible death !
什么 一个 可怕 死亡 !

死得真惨！

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [wɜːr; wər] [fuːd] , [wɔːrmθ] ,
And to know that within a few steps were food , warmth ,
和 到 知道 那 之内 一个 很少 步骤 是 食物 , 温暖 ,

而且知道几步之遥就有食物和温暖，

[ænd; ɐnd][kaɪnd] [ˈhɑːrts] — [ˈhɑːrts] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈsædnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ænd; ɐnd] [ˈgriːvɪŋ]
and kind hearts — hearts even then saddened by his absence , and grieving
和 种类 心 — 心 甚至 然后 悲伤 经过 他的 缺席 , 和 悲伤

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him :
为了 他 .

还有善良的心——即使在那时，人们的心也因他的离去而悲伤，为他哀悼。

[wʌt] [ˈaʊərz][ʌv; ɐv][ˈægəni][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ɐnd] [ˈdɑːrknes] ,
What hours of agony he must have passed in the cold and darkness ,
什么 小时 的 痛苦 他 必须 有 通过了 在 这 寒冷的 和 黑暗 ,

他在寒冷和黑暗中一定度过了多么痛苦的几个小时啊！

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; ɐv] [ˈpæsər] - [baɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [tuːm] , [ænd; ɐnd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði]
hearing the footsteps of passers - by above his living tomb , and feeling the
听力 这 脚步声 的 过路人 - 经过 多于 他的 活的 墓 , 和 感觉 这

[pæŋz] [ʌv; ɐv][ˈhʌŋgər][ænd; ɐnd][θɜːrst] .
pangs of hunger and thirst .
疼痛 的 饥饿 和 口渴 .

他听见路人走过他活着的坟墓上方的脚步声，感受到饥渴的煎熬。

[wʌt] [wiːks] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈfɪr(ə)l]
What weeks those three days must have seemed to him in their fearful
什么 周 那些 三 天 必须 有 似乎 到 他 在 他们的 可怕

[ˈdɑːrknes] ,
darkness ,
黑暗 ,

在可怕的黑暗中，那三天对他来说该是多么漫长的几周啊！

[ʌnˈtɪl][ɪnˌsensəˈbɪləti] [ˈmɜːrsɪfəli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ɐnd] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [tuː; tə]
until insensibility mercifully came to his aid , and hushed his senses to
直到 麻木 仁慈地 来了 到 他的 援助 , 和 静静地 他的 感官 到

[əˈblɪvɪən] .
oblivion .
遗忘 .

直到麻木感仁慈地帮助了他，使他的感官沉寂到遗忘之中。

[ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] [wen] , [æt; ət][ləst] , [ˈdʒəʊz] [ˈaɪˌlɪdz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈflʌtər] ,
Morning was far advanced when , at last , Joe's eyelids began to flutter ,
早晨 曾是 远的 先进的 什么时候 , 在 最后的 , 乔的 眼睑 开始 到 扑 ,

直到清晨很久之后，乔的眼皮才终于开始颤动。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][kloʊz] [ə'gen] ['rmiːdiətli] ;
and his eyes opened a very little , to close again immediately ;
和 他的 眼睛 打开 一个 非常 小的 , 到 关闭 再次 立即地 ;
他的眼睛微微睁开, 又立刻闭上了;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [wiː; wi][hæd; həd][let][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
even the subdued light we had let into the room being too much for him
甚至 这 低沉的 光 我们 有 让 进入 这 房间 存在 也 很多 为了 他
[tuː; tə] [ber] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɑːrkənəs] ;
to bear after so long a darkness ;
到 熊 后 所以 长的 一个 黑暗 ;
即使是我们拨进房间的微弱光线, 对于经历了如此漫长黑暗的他来说也太过刺眼;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [briːf] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] ,
but in that brief glance he had recognized me , and seeing his lips move ,
但 在 那 简短的 瞥一眼 他 有 认可 我 , 和 看到 他的 嘴唇 移动 ,
但就在那短暂的一瞥中, 他认出了我, 看到他的嘴唇动了动,

[aɪ][bent][maɪ] [hed] [kloʊz][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
I bent my head close to them .
我 弯曲 我的 头 关闭 到 他们 .
我低下头靠近他们。

['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt] ['mɜːrmərɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði][wɜːrdz] :
Only a faint murmuring came , but I distinguished the words :
仅有的 一个 头晕的 淙淙 来了 , 但 我 杰出的 这 字 :
只传来微弱的低语声, 但我分辨出了其中的词语:

“ [ˈmɪsɪz] , [aɪ] ['kʊdnt] - ['iː,əl'piː][aɪ 'tiː] !
“ Missis , I couldn't ' elp it !
” 夫人 , 我 不能 - 帮助 它 !
“太太, 我帮不上忙! ”

[fər'ɡɪv] [em 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .
对不起。

[seɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] . -
Say ' Our Father . '
说 - 我们的 父亲 : -
念《我们的天父》。

“ [aɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ðæt][ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt]
” I knelt down , and as well as I could for the tears that almost choked
” 我 跪下 向下 , 和 作为 出色地 作为 我 可以 为了 这 眼泪 那 几乎 窒息
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我跪了下来, 泪水几乎让我哽咽, 我尽力保持这个姿势。

[rɪ'piːtɪd] [ðæt][moʊst]['sɪmp(ə)l] , [jet] [ɔːl] - ['sætɪsfɑɪɪŋ] [pə'tɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪs] .
repeated that most simple , yet all - satisfying petition to the Throne of Grace .
重复 那 最多 简单的 , 然而 全部 - 令人满意 请愿 到 这 王座 的 优雅 .
再次向恩典宝座发出最简单却又最令人满足的祈求。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][held]['dʒoʊz] [rɪst] , [ænd; ʌnd][maɪ]['sɪstər] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]
Meanwhile the doctor held Joe's wrist , and my sister , at a sign from
同时 这 医生 握住 乔的 手腕 , 和 我的 姐姐 , 在 一个 符号 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
与此同时, 医生握住了乔的手腕, 而我的妹妹则根据他的示意,

[pʊt][ə; eɪ][fjuː][draːps][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [brɪtwiːn] [ðə; ði][peɪl][lɪps] .
put a few drops of nourishment between the pale lips .
放 一个 很少 滴 的 营养 之间 这 苍白 嘴唇 .

在苍白的嘴唇间滴几滴滋养液。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [ðə; ði]['da:ktər] , “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
“ **My dear** , ” **at length said the doctor** , “ **did you say the boy's brother was**
” 我的 亲爱的 , ” 在 长度 说 这 医生 , ” 做过 你 说 这 男孩们 兄弟 曾是
[ɪn] ['lʌndən] ? “
in London ? ”
在 伦敦 ? ”

“亲爱的,”医生终于开口说道,“您刚才说这孩子的哥哥在伦敦吗? ”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'dres] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs]
“ **Yes** , ” **I replied** , “ **but I have no address** , **as I expect him here this**
” 是的 , ” 我 回复 , ” 但 我 有 不 地址 , 作为 我 预计 他 这里 这
['mɔːrniŋ] . “
morning . ”
早晨 . ”

“是的,”我回答说,“但我没有地址,因为我预计他今天早上会来。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][taɪm] . “
“ **That is well** ; **he may be in time** . ”
” 那 是出色地 ; 他 可能 是 在 时间 . ”

“那也好,他或许能及时康复。”

“ [ɪn][taɪm] ?
“ **In time** ?
” 在 时间 ?

“及时?”

“ [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; “ [ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ **I repeated** ; “ **in time for what** ?
” 我 重复 ; ” 在 时间 为了 什么 ?

我重复道:“赶在什么之前? ”

[ɪz][hiː; hi] ['daɪɪŋ] ?
Is he dying ?
是 他 垂死 ?

他快要死了吗?

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
Can nothing be done ?
能 没有什么 是 完毕 ?

难道真的无计可施了吗?

“ [ðə; ði] [gʊd] ['da:ktər] [lʊkt] [ə'gen][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] ,
“ **The good doctor looked again with moistened eyes on the little white face** ,
” 这 好的 医生 看起来 再次 和 湿润 眼睛 在 这 小的 白色的 脸 ,
[ænd; ənd] [sed] ['sædli] —
and said sadly —
和 说 令人遗憾的是 —

“这位好心的医生再次眼含热泪地望着那张白皙的小脸,悲伤地说——”

“ [aɪ] [fɪr] [na:t] ,
“ **I fear not** ,
” 我 害怕 不是 ,

“我不害怕,

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brʌðər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər]
but the sight of this brother he seems to have such a strong love for
但 这 视线 的 这 兄弟 他 似乎 到 有 这样的 一个 强的 爱 为了
[meɪ] [raʊz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
may rouse him for a while .
可能 唤醒 他 为了 一个 尽管 :

但是，看到他似乎深爱的这位兄弟，或许能让他暂时振作起来。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .
As it is , he is sinking fast .
作为 它 是 , 他 是 下沉 快速地 .

现在，他正在迅速下沉。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [skɪl] ;
I can do no more , he is beyond human skill ;
我 能 做 不 更多的 , 他 是 超过 人类 技能 ;

我已经无能为力了，他已经超越了人类的能力；

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][ˈgɑːdz][help] [meɪ] [jet] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
but love and God's help may yet save him .
但 爱 和 神的 帮助 可能 然而 节省 他 :

但爱和上帝的帮助或许还能拯救他。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ˈnoʊbli] ,
Poor little fellow , he has done his duty nobly ,
贫穷的 小的 同伴 , 他 有 完毕 他的 责任 高贵地 ,

可怜的小家伙，他已经尽忠职守了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ɪz][æŋ; ən][ˈenviəb(ə)l] [fɜːt] ;
and even to die doing that is an enviable fate ;
和 甚至 到 死 正在做 那 是 一个 令人羡慕 命运 ;

即使为此而死，也是一种令人羡慕的命运；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [wei] .
but we want such boys as this to live , and show others the way .
但 我们 想 这样的 男孩们 作为 这 到 居住 , 和 展示 其他的 这 方式 :

但我们希望像这样的男孩能够活下去，并为他人指明方向。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ,
" **There was a slight sound at the room door** ,
" 那里 曾是 一个 轻微 声音 在 这 房间 门 ,

房间门口传来轻微的响声，

[ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] [dɪk] — [dɪk] [wɪð; wɪθ][waɪld] , [dʌm] [ɪn'triːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and on turning round I saw Dick — Dick with wild , dumb entreaty in his eyes .
和 在 转弯 圆形的 我 锯 迪克 — 迪克 和 荒野 , 哑的 恳求 在 他的 眼睛 :

我转过身，看到了迪克——迪克眼中充满了疯狂、无声的恳求。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] " [hʌʃ] ! " ['bekənd] [hɪm; ɪm]
I pointed to the bed , and with a whispered " Hush ! " beckoned him
我 尖 到 这 床 , 和 和 一个 低声说道 " 嘘 ! " 招手 他

[tuː; tə][ˈentər] .
to enter .
到 进入 :

我指着床，轻声说了声“嘘！”，示意他进来。

[ðə; ði] [ʌːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [læd] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n]
The shock of seeing his loved little lad so changed was too much for even
这 震惊 的 看到 他的 喜爱 小的 小伙子 所以 已更改 曾是 也 很多 为了 甚至

[hɪz; ɪz][ˈmænz] ['kɜːrɪdʒ] ,
his man's courage ,
他的 男人的 勇气 ,

看到自己心爱的小儿子变化如此之大，即使是他这个男人的勇气也难以承受。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi][ɪn][veɪn] [stroʊv] [tuː; tə] ['smʌðər] ,
for , **with** **a** **cry** **he** **in vain strove to smother** ,
为了 , 和 一个 哭 他 在 徒劳 努力 到 窒息 ,
他徒劳地试图用一声哭喊来压制它,

[hiː; hi] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
he sunk on his knees with his face hidden in his hands .
他 沉没 在 他的 膝盖 和 他的 脸 隐 在 他的 双手 .
他跪倒在地，双手捂着脸。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [griːf] [ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ] ,
But only for a moment he let his grief overcome him ; then , rising ,
但 仅有的 为了 一个 片刻 他 让 他的 悲伤 克服 他 ; 然后 , 上升 ,
但他只让悲伤短暂地占据了他的心头；然后，他站了起来，

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒoʊz][lɪt(ə)l][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
he took Joe's little form in his arms ,
他 采取 乔的 小的 形式 在 他的 武器 ,
他把乔小小的身躯抱在怀里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [geɪv] [ðə; ði] ['sɒftəst] [ænd; ənd]['dʒentələst] [təʊnz] [sed] : —
and in a voice to which love gave the softest and gentlest tones said : —
和 在 一个 嗓音 到 哪个 爱 给予 这 最柔软 和 最温柔的 音调 说 : —
并用充满爱意的最温柔、最轻柔的声音说道：

“ [dʒoʊ] , [læd] !
“ **Joe** , **lad** !
” 乔 , 小伙子 !
“ 乔，小伙子！ ”

[dʒoʊ] , [lɪt(ə)l] [tʃæp] !
Joe , **little chap** !
乔 , 小的 小伙子 !
乔，小家伙！

[hɪəz] [dɪk] .
here's Dick .
这里是 迪克 .
这是迪克。

[lʊk] [æt; ət] [pʊr] [oʊld] [dɪk] .
Look at poor old Dick .
看 在 贫穷的 老的 迪克 .
瞧瞧可怜的老迪克。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Don't you know him ?
不 你 知道 他 ?
你不认识他吗？

[dəʊnt][goʊ][ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪn] - [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [dɪk] [wɑːt,wʌt] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Don't go away without sayin ' good - by to Dick wot loves you .
不 去 离开 没有 说 - 好的 - 经过 到 迪克 什么 爱 你 .
别忘了跟爱你的迪克道别才走。

“ ['sləʊli] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [smaɪl] ['pɑːrtɪd][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌn'kloʊzd] [wʌnz]
“ **Slowly a little fluttering smile parted the lips , and the blue eyes unclosed once**
” 缓慢地 一个 小的 飘动 微笑 分手了 这 嘴唇 , 和 这 蓝色的 眼睛 未关闭 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .
“嘴角缓缓扬起一抹淡淡的微笑，蓝色的眼睛也再次睁开。”

“ [dɪk] ！
“ **Dick** ！
“ 迪克 ！

“ 迪克！

“ [hiː; hi] [gɑːspt] ； “ [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪk] , [bʌt; bət] — [aɪ] — [kɑːnt] .
“ **he gasped** ； “ **I wanted to tell you , Dick , but — I — can't** .
“ 他 倒吸一口气 ； “ 我 通缉 到 告诉 你 , 迪克 , 但 — 我 — 不能 .
他喘着气说：“迪克，我想告诉你，但是——我——说不出口。”

[aɪ] — [eɪnt] — [fər'gɑːt] .
I — ain't — forgot .
我 — 不是 — 忘了 .

我没忘记。

- [oʊn] — [ʌp] — [tuː; tə] — [aɪ 'tiː] — - - — [aɪ][ˈmaɪndɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] .
' **Own — up — to — it — wotever ' — I minded it all** .
- 自己的 — 向上 — 到 — 它 — - - — 我 有思想 它 全部 .
“承认吧，随便吧”——我全都不在意。

[kɪs] [em 'iː] — [dɪk] .
Kiss me — Dick .
吻 我 — 迪克 .

吻我——迪克。

[gɑːd] — [bles] — ['mɪsɪz] .
God — bless — missis .
上帝 — 保佑 — 太太 .

上帝保佑夫人。

[dɪk] — [teɪk] [em 'iː] — [hoʊm] — [tuː; tə] — ['mʌðər] ！
Dick — take me — home — to — mother ！
迪克 — 拿 我 — 家 — 到 — 母亲 ！
迪克——带我——回家——见——妈妈！

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [saɪ] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [hiː; hi] [lʌvd] ,
“ **And with a gentle sigh , in the arms of the brother he loved** ,
“ 和 和 一个 温和的 叹 , 在 这 武器 的 这 兄弟 他 喜爱 ,
“他轻轻叹了口气，依偎在自己深爱的哥哥怀里，

[dʒoʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
Joe fell into a deep sleep ,
乔 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 ,
乔沉沉睡去。

[ə; eɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ə'weɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
a sleep from which we all feared he would no more awake on earth ,
一个 睡觉 从 哪个 我们 全部 害怕 他 会 不 更多的 醒 在 地球 ,
我们都害怕他再也不会从沉睡中醒来，重返人间。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [fɪərɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [muːv] .
and we watched him , fearing almost to move .
和 我们 观看 他 , 害怕 几乎 到 移动 .
我们看着他，几乎不敢动弹。

[dɪk] [held][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Dick held him in his arms all that morning ,
迪克 握住 他 在 他的 武器 全部 那 早晨 ,
那天上午，迪克一直抱着他。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
and presently towards noon the doctor took the little wrist , and found the
和 目前 向 中午 这 医生 采取 这 小的 手腕 , 和 成立 这
[pʌls] [stɪl] [ˈfiːbli] [ˈbiːtɪŋ] ;
pulse still feebly beating ;
脉冲 仍然 虚弱地 殴打 ;

临近中午时分，医生拿起那只小手腕，发现脉搏仍然微弱地跳动着；

[ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] , [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [em ˈiː] , “ [ðer; ðər] [ɪz]
a smile lit up his good , kind face , and he whispered to me , “ There is
一个 微笑 点燃向上 他的 好的 , 种类 脸 , 和 他 低声说道 到 我 , “ 那里 是
[hoʊp] . “
hope . “
希望 : “

他那张善良的脸上绽放出笑容，他轻声对我说：“还有希望。”

“ [θæŋk] [ɡɑːd] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [aɪ] [ˈwɪspəd] [bæk] ,
” I whispered back ,
” 我 低声说道 后退 ,

我低声回应道：

[ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [maɪ] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [es oʊ ˈbiː] [aʊt] [ˈɡreɪt(ə)l] [prerz] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ]
and ran away into my own room to sob out grateful prayers of thanksgiving
和 跑 离开 进入 我的 自己的 房间 到 哭泣 出去 感激的 祈祷 的 感恩
[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [spɜrd] [ðə; ði] [laɪf] [soʊ] [ˈnɪrli] [lɔːst] [tuː; tə] [juː ˈes] .
to Heaven for having spared the life so nearly lost to us .
到 天堂 为了 拥有 幸存 这 生活 所以 几乎 丢失的 到 我们 :

然后我跑回自己的房间，痛哭流涕地向上帝祈祷，感谢祂饶恕了差点失去的生命。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] , [dʒoʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈweɪkən] ,
When I went back , Joe had just begun to awaken ,
什么时候 我 去 后退 , 乔 有 只是 开始 到 觉醒 ,

我回去的时候，乔刚刚开始醒来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈdɪks] [feɪs] , [ˈmɜːrmərɪŋ] : “ [waɪ] , [ɪts] [dɪk] .
and was looking up into his beloved Dick's face , murmuring : “ Why , it's Dick .
和 曾是 寻找 向上 进入 他的 心爱 迪克的 脸 , 淙淙 : “ 为什么 , 它是 迪克 .

他抬头望着他心爱的迪克的脸，喃喃自语道：“哎呀，是迪克。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [dɪk] ?
Are you a - crying about me , Dick ?
是 你 一个 - 哭泣 关于 我 , 迪克 ?

迪克，你是在为我哭吗？

[dəʊnt] [kraɪ] — [aɪm] [ɔːl] [raɪt] — [aɪm] [ˈoʊnli] [soʊ] [ˈtaɪəd] .
Don't cry — I'm all right — I'm only so tired .
不 哭 — 我是 全部 正确的 — 我是 仅有的 所以 疲劳的 .

别哭——我没事——我只是太累了。

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dræŋk] [sʌm; səm] [waɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n]
” And having drank some wine the doctor had ordered should be given
” 和 拥有 喝 一些 葡萄酒 这 医生 有 订购 应该 是 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他喝了一些医生嘱咐要给他喝的酒，

[hi:; hi] ['nesəld] [kloʊz][tu:; tə] ['dɪks] [brɛst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] ,
he nestled close to Dick's breast , and again fell into a sweet sleep ,
他 依偎 关闭 到 迪克的 胸部 , 和 再次 跌倒 进入 一个 甜的 睡觉 ,
他依偎在迪克的胸前, 再次沉沉睡去。

[ə; eɪ] ['betər] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sli:p] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [peɪl]
a better , life - giving sleep this time , for the faint color came to his pale
一个 更好的 , 生活 - 给予 睡觉 这 时间 , 为了 这 头晕的 颜色 来了 到 他的 苍白
[lɪt(ə)l][lɪps] ,
little lips ,
小的 嘴唇 ,
这一次, 他睡得更好了, 精神焕发, 因为他苍白的小嘴唇上泛起了一丝血色。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [dɪk] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɪləʊz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪri]
and presently Dick laid him down on the pillows , and rested his own weary
和 目前 迪克 铺设 他 向下 在 这 枕头 , 和 休息 他的 自己的 厌倦
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
于是迪克把他放在枕头上, 自己也放松了疲惫的双臂。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊz][saɪd][fɔ:r; fər] [fɪr] , [hi:; hi] [maɪt] [weɪk] [ænd; ənd] [mɪs]
He would not move from Joe's side for fear , he might wake and miss
他 会 不是 移动 从 乔的 边 为了 害怕 , 他 可能 唤醒 和 错过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他不敢离开乔身边, 生怕乔醒来后会想念他。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz][ˈaʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] ['feləʊ] [slept] ['pi:sfəli] , [ænd; ənd][soʊ][ˈgrædʒuəli] [keɪm]
but for many hours our little fellow slept peacefully , and so gradually came
但 为了 许多 小时 我们的 小的 同伴 睡着了 和平地 , 和 所以 逐步地 来了
[bæk] [tu:; tə][laɪf] .
back to life .
后退 到 生活 .
但是, 我们的小家伙安然睡了好几个小时, 就这样渐渐地恢复了生命。

[wi:; wi][ˈnevər] [kwɑ:t] [nu:] [ðə; ðɪ] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:bəri] , [fɔ:r; fər] , [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz]
We never quite knew the particulars of the robbery , for , when Joe was
我们 绝不 相当 知道 这 细节 的 这 抢劫 , 为了 , 什么时候 乔 曾是
[wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɔ:k] ,
well enough to talk ,
出色地 足够的 到 讲话 ,
我们始终不太清楚抢劫案的细节, 因为, 当乔的身体状况好转到可以说话的时候,

[wi:; wi] [ə'vɔɪdɪd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
we avoided speaking of it .
我们 避免 请讲 的 它 .
我们避而不谈这件事。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈlɔrɪŋ] [sed] , “ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['oʊnli][ˈpɑ:rtli] [rɪ'membəz] [,aɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ,
Dr . Loring said , “ The boy only partly remembers it , like a dream ,
博士 . 洛林 说 , “ 这 男生 仅有的 部分 记得 它 , 喜欢 一个 梦 ,
洛林医生说: “男孩只记得一部分, 就像做梦一样。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [hi:; hi][ʊd; jəd] [fər'get][,aɪ 'ti:] [ˌɔ:l'tə'geðər] ; [hi:; hi] [wɪl] [du:][soʊ] [wen] [hi:; hi]
and it is better he should forget it altogether ; he will do so when he
和 它 是 更好的 他 应该 忘记 它 共 ; 他 将要 做 所以 什么时候 他
[gets] [strɔ:ŋgər] .
gets stronger .
获得 更强 .
他最好彻底忘记这件事; 等他身体强壮些, 自然就会忘记。

[send][him; ɪm][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
Send him home to his mother for a while ; and if he returns to
发送 他 家 到 他的 母亲 为了 一个 尽管 ; 和 如果 他 返回 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

让他回家和他母亲待一段时间；如果他回来，

[let][,aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][him; ɪm][ʌv; əv]
let it be to the country house where there is nothing to remind him of
让 它 是 到 这 国家 房子 在哪里 那里 是 没有什么 到 提醒 他 的
[ɔːl] [ðɪs] .
all this .
全部 这 .

就让他去乡下的别墅吧，那里没有任何东西会让他想起这一切。

" [dʒoʊ][dɪd][get] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋɡər][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] -
" **Joe did get strong , and came back to us , but no longer as a page** -
" 乔 做过 得到 强的 , 和 来了 后退 到 我们 , 但 不 更长 作为 一个 页 -
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

“乔确实恢复了健康，回到了我们身边，但不再是当侍童了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] - ['ɡɑːrdnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [spɛnt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
he was under - gardener , and his time was spent among his favorite
他 曾是 在下面 - 园丁 , 和 他的 时间 曾是 花费 之中 他的 最喜欢的
['flaʊərz] [ænd; ənd][pet] ['ænɪmlz] ,
flowers and pet animals ,
花朵 和 宠物 动物 ,

他是一名助理园丁，大部分时间都花在他最喜欢的花草和宠物身边。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [dɪk] [roʊt] [tuː; tə][seɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɔːt] [mɔːr] [lænd][tuː; tə][biː; bi][leɪd]
until one day Dick wrote to say his father had bought more land to be laid
直到 一 天 迪克 写道 到 说 他的 父亲 有 买 更多的 土地 到 是 铺设
[aʊt][ɪn] ['ɡɑːdnz] ,
out in gardens ,
出去 在 花园 ,

直到有一天，迪克写信来说他父亲又买了一块地，准备用来开垦花园。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [spɛrd] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd][wɜːrk] [tə'geðər] ,
and if Joe could be spared he and Dick could work together ,
和 如果 乔 可以 是 幸存 他 和 迪克 可以 工作 一起 ,
如果能抽出乔的时间，他和迪克就可以一起工作。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [set] [ʌp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and in time set up for themselves in the business .
和 在 时间 放 向上 为了 他们自己 在 这 商业 .

并最终在商界站稳脚跟。

[soʊ][dʒoʊ][left][juː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][fər'get][juː 'es] , [ɔːr][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] .
So Joe left us , but not to forget us , or be forgotten .
所以 乔 左边 我们 , 但 不是 到 忘记 我们 , 或者 是 被遗忘的 .

所以乔离开了我们，但他没有忘记我们，也没有被我们忘记。

[ɑːn] [iːtʃ] [,æənə'vɜːrsəri; ,æɪnə'vɜːrsəri][ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
On each anniversary of my birthday I find a bunch of magnificent
在 每个 周年纪念日 的 我的 生日 我 寻找 一个 束 的 壮丽
['rouzɪz][ɑːn][maɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] — " [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [ænd; ənd][ɑːr] . ['kəʊlz] [rɪ'spektfəl] ['duːti] ,
roses on my breakfast table — " With J . and R . Cole's respectful duty ,
玫瑰 在 我的 早餐 桌子 — " 和 J . 和 拉 . 科尔的 尊重 责任 ,
每年的生日，我都会在早餐桌上发现一束美丽的玫瑰——“谨以此表达 J. 和 R. Cole 的敬意和责任。”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈsendər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] , [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈgɑːrdnər] ;
" **and** **I know the sender is a fine , strong young market - gardener** ;
" 和 我 知道 这 发件人 是 一个 美好的 , 强的 年轻的 市场 - 园丁 ;

“而且我知道寄件人是一位优秀、强壮的年轻菜农；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [bæk][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈroʊzɪz] ,
but sometimes I look back a few years , and instead of the lovely roses ,
但 有时 我 看 后退 一个 很少 年 , 和 反而 的 这 迷人的 玫瑰 ,
但有时我回首几年前，看到的却不是美丽的玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈhelði] [ˈgɪvər] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈdʌsti] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] -
and the big , healthy giver , I seem to see a faded dusty bunch of wild -
和 这 大的 , 健康 赠予者 , 我 似乎 到 看 一个 褪色 尘土飞扬 束 的 荒野 -
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

而那位慷慨大方、身体健康的捐赠者，在我看来却像是一束褪色、沾满灰尘的野花。

[held] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hɑːt][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,
held towards me by the little hot hand of a tired child with large blue eyes ,
握住 向 我 经过 这 小的 热的 手 的 一个 疲劳的 孩子 和 大的 蓝色的 眼睛 ,
一只疲惫的孩子用她那双有着湛蓝大眼睛的小手，将我递向他，小手滚烫。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] [seɪ] , “ - , [ɪts] [dʒeɪ] . [koʊl] ;
and I hear a timid voice say , “ Please'm , it's J . Cole ;
和 我 听到 一个 胆小 嗓音 说 , “ - , 它是 J . 油菜 ;
我听到一个怯生生的声音说：“拜托，我是J. Cole；

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jər] !
and I've come to stay with yer !
和 我已经 来 到 停留 和 你的 !
我来和你一起住！

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END** .
" 这 结尾 .
“剧终。”

听书破万卷

开口如有神

